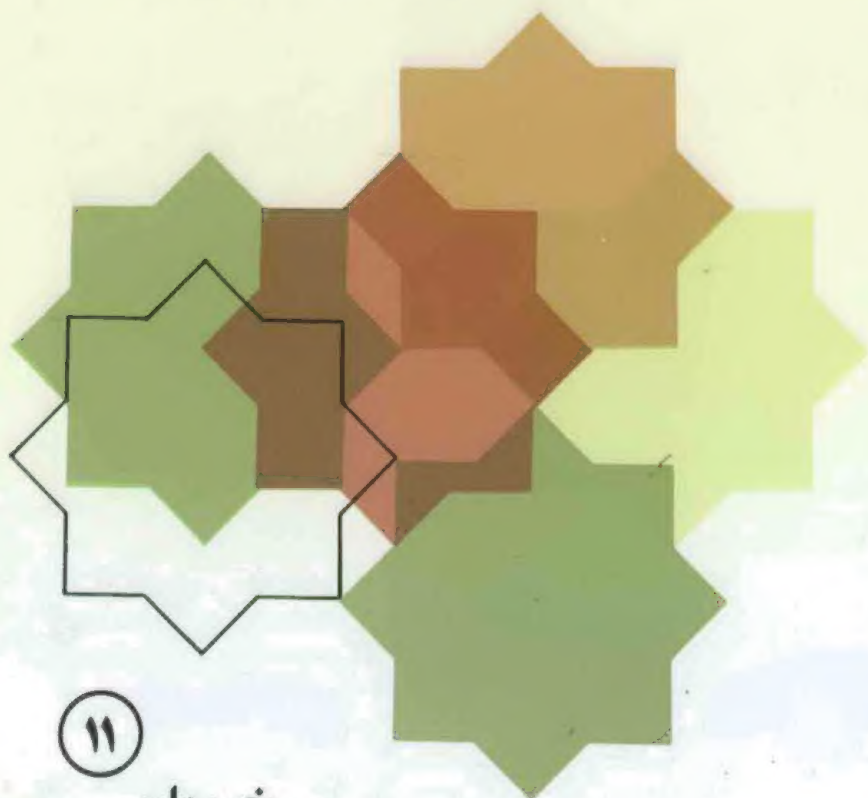


سخنکار پیشرو

خواجہ عبداللہ انصاری

به کوشش دکتر محمد جواد شریعت



۱۱

سخن پارسی



بها: ٢٣٠٠٠ ریال

ISBN: 978-964-303-014-8



9 789643 030148



بِسْمِ اللَّهِ الرَّجْمِ النَّجْمِ .

سخنان پیر هرات

سخنان پیرهرات

خواجه عبدالله انصاری

(۳۹۶ - ۴۸۱ هـ ق)

به کوشش

دکتر محمدجواد شریعت



شرکت سهامی کتابهای جیبی

تهران، ۱۳۸۶

انصاری، عبدالله بن محمد، ۳۹۶-۴۸۱ق.

[رسائل]

سخنان پیر هرات / خواجه عبدالله انصاری؛ به کوشش محمدجواد شریعت - تهران: امیرکبیر،
کتابهای جیبی، ۱۳۸۲
۲۸۸ ص. - (مجموعه سخن پارسی؛ ۱۱)

ISBN-978-964-303-014-8

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیفا

ص.ع. به انگلیسی: Khaje Abdolab-e Ansari. Sokhanan-e pir-e Harat

چاپ نهم: ۱۳۸۶

۱. تصوف - متون قدیمی تا قرن ۱۴. ۲. نثر فارسی، قرن ۵ ق. ۳. اخلاق عرفانی. الف. شریعت، محمدجواد، ۱۳۱۵ - ، مصحح. ب. عنوان. ج. عنوان: رسائل.
۱۹ الف/۷/ BP۲۸۲
۲۹۷/۸۴

۱۳۸۲

۲۰۱۹۶م

کتابخانه ملی ایران

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۰۳-۰۱۴-۸



شرکت سهامی کتابهای جیبی

تهران: خیابان جمهوری اسلامی، میدان استقلال، صندوق پستی: ۱۱۳۶۵-۴۱۹۱

سخنان پیر هرات (خواجه عبدالله انصاری)

© حق چاپ: ۱۳۸۲، ۱۳۸۶، شرکت سهامی کتابهای جیبی www.amirkabir.net

نوبت چاپ: نهم

به کوشش: محمدجواد شریعت

چاپ و صحافی و لیتوگرافی: چاپخانه سپهر، تهران، خیابان ابن سینا (بهارستان)، شماره ۱۰۰

شمارگان: ۲۰۰۰

کاغذ: تحریر سفید ۷۰ گرمی

همه حقوق محفوظ است. هرگونه نسخه برداری، لقم از لبراکس و بازنویسی، ذخیره کامپیوتری، اقتباس کلی و جزئی (به جز اقتباس جزئی در نقد و بررسی، و اقتباس در گیومه در مستند نویسی، و مانند آنها) بدون مجوز کتبی از ناشر ممنوع و از طریق مراجع قانونی قابل پیگیری است.

مجموعه سخن پارسی

دبیر:

احمد سمیعی

شاهکارهای ادب فارسی در این مجموعه به طرزى نو برای استفاده علاقه‌مندان بویژه دبیران و دانشجویان نشر می‌یابد! کوشش شده است که معنیها هر چه درستتر نقل گردد و به حل دشواریهای گوناگون آنها هر چه بیشتر کمک شود تا خواننده بتواند بی‌کمک استاد، معانی و دقایق را دریابد. نویسنده و ارزش کار او و همچنین مقام او در تاریخ ادب فارسی نیز معرفی شده است. عرضه‌کنندگان، در تحقیق و تألیف و تدوین، سابقه و نام و نشان دارند و از وجهه و اعتبار برخوردارند. ناشر نیز به سهم خود می‌کوشد تا حاصل زحمات این محققان را از جهات فنی هماهنگ سازد و با بهره‌برداری از آخرین پیشرفتهای صنعت نشر کتاب، به صورتی پاکیزه و زیبا در دسترس خواستاران بگذارد.

فهرست مندرجات

صفحه	عنوان
نه	پیشگفتار
۱	بخش اول: رسال
۳	رساله دل و جان
۱۱	رساله واردات
۲۵	رساله الهی‌نامه
۳۴	رساله قلندرنامه
۴۳	رساله پرده حجاب (یا معقه‌لات)
۷۵	بخش دوم: منقولات میبدی
۷۷	سخنان خواجه عبدالله انصاری در تفسیر قرآن کریم (به نقل میبدی)
	بخش سوم: پیوستها
۱۹۱	شرح نامهای کسان و جایها
۱۹۶	واژه‌نامه و شرح اصطلاحات
۲۴۹	فهرست سوره‌های قرآن
۲۵۰	فهرست سوره‌های قرآن در بخش منقولات
۲۵۴	عبارات عربی
۲۵۵	اشعار عربی
۲۵۶	راهنمای پانوشتها
۲۶۱	فهرست مآخذ

یشگفتار

کلام دلنشین پیر هرات را به روزگار کودکی، سحرگاهان ایام رمضان، به بانک خوش مؤذن مسجد مجاور خانه پدری می‌شنیدم:
 الهی! خواندی، تأخیر کردم؛ فرمودی، تقصیر کردم.
 الهی! عمر خود بر باد کردم؛ و برتن خود بیداد کردم.
 الهی! اگر گوئیم، ثنای تو گوئیم؛ و اگر جوئیم، رضای تو جوئیم.

این سخنان دلاویز با آن نوای آسمانی بر جان و دل من اثری عمیق داشت. می‌پنداشتم که مؤذن به زبان خود در دل شب با خدای خویش راز و نیاز می‌کند، و چند سالی گذشت تا به خطای خود پی‌بردم. روزی در میان کتابهای پدرم به رساله‌ای خطی برخوردم که درحاشیه آن مناجاتهای اذان‌گوی مسجد محل ما نوشته شده بود و با کمال تعجب بر بالای آن این عنوان را خواندم: از مناجاتهای خواجه عبدالله انصاری. بر اثر این کشف، ارادتم به کسی دیگر - پیر هرات - انتقال یافت.

زندگی

ابو اسماعیل عبدالله پسر ابومنصور محمد انصاری هروی غروب روز جمعه دوم شعبان ۴۹۴ هـ ق در کهن‌دز هرات از مادری که اهل بلخ بود تولد یافت. خانواده‌اش نسب به ابویوب خالد بن یزید انصاری (وفات: ۵۲ هـ ق) صحابی معروف می‌رسانید. این ابویوب همان کسی است که رسول اکرم (ص) هنگام هجرت از مکه به مدینه در خانه‌اش فرود آمد و به همین

مناسبت میزبان خوشبخت را صاحب رحل خواندند.

عبدالله که فرزند محبوب خانواده بود، از همان سالهای کودکی از استادان فن، علم حدیث و تفسیر آموخت. از جمله استادانش یحیی بن عمار- شیبانی را نام برده اند که از شیراز به هرات آمده و به تعلیم و تدریس مشغول بود و سعی داشت که سنت عرفا را با شریعت تطبیق دهد و این راه و روش در مشرب شاگردش نیز اثری پایدار بجا گذاشت. بنا بر مشهور در همان سنین، به یمن حافظه قوی جلب نظر کرد و در کسب مقدمات و حفظ قرآن و اشعار عربی امتیازی یافت.

هرچند استادانش شافعی مذهب بودند دیری نگذشت که مذهب حنبلی اختیار کرد. به سال ۴۱۷ هـ ق در ۲۱ سالگی برای تکمیل تحصیلات به نیشابور رفت. سپس به طوس و بسطام سفر کرد و به سماع و ضبط حدیث همت گماشت. در سال ۴۲۳ هـ ق عازم سفر حج شد و بر سر راه مکه در بغداد توقف کرد تا مجلس درس ابو محمد خلّال بغدادی (وفات: ۴۳۹ هـ ق) را درک کند. در بازگشت از سفر حج به زیارت ابوالحسن خرقانی (وفات: ۴۲۵ هـ ق) صوفی نامور نایل شد. این ملاقات در وی سخت مؤثر افتاد و ذوق عرفانی او را که به برکت تلقین پدر در وجودش جوانه زده بود به بار آورد. از دیگر مشایخ صوفیه عصر خود مانند شیخ ابوسعید ابوالخیر (۳۵۷ - ۴۴۰ هـ ق) نیز درک فیض کرد.

سرانجام به زادگاه خود بازگشت و در آنجا مقیم شد و به تعلیم مریدان مشغول گردید. در روزگاری که امام الحرمین، فقیه شافعی مشهور، در نظامیه نیشابور فقه شافعی و کلام اشعری درس می داد با علم کلام مخالفت ورزید و در ذم آن، کتاب نوشت. به همین سبب چندبار تهدید به قتل شد و حتی به فرمان خواجه نظام الملک از آن شهر تبعید گردید. وزیر برکفایت سلجوقیان هرچند به پاس تقوا و دانش پیر هرات، حفظ حرمت وی می کرد و او را از تعرض معاندان مصون می داشت، اجازه نمی داد بر اثر وجود وی در شهر آتش فتنه برانگیخته شود.

خواجه عبدالله که شیخ الاسلام لقب گرفته و مریدان بسیاری در هرات بهم زده بود در پایان عمر نابینا گردید. وی صبح روز جمعه ۲۲ ذی-

الحجۃ سال ۴۸۱ هـ ق به سن ۸۵ سالگی درگذشت و در گازرگاه (ده کیلومتری هرات) به خاک سپرده شد. آرامگاهش در همان محل برجاست.

مشرب فکری

در قرن چهارم و پنجم هجری، خراسان کانون علم و تصوف اسلامی بود و شیوخ صوفی از بلاد عراق عرب و ماوراءالنهر به شهرهای پروتقی آن روی می آوردند و از کتابخانه های مهم آنها که از کتابهای علمی و عرفانی پر بود استفاده می کردند. در این مکتب، صوفیان بزرگی چون ابونصر سراج (وفات: ۳۷۸ هـ ق) نویسنده کتاب التمعن فی التصوف، ابوبکر محمد کلاباذی (وفات: ۳۸۰ هـ ق) صاحب کتاب التعمق، ابوعبدالرحمن سلمی (۳۲۵ - ۴۱۲ هـ ق) مؤلف طبقات الصوفیه، و امام ابوالقاسم قشیری (۳۷۶ - ۴۶۵ هـ ق) مؤلف رساله القشیریہ درخشیده بودند و هر یک به سهم خود گنجینه عرفان اسلامی را غنیر ساخته بودند. اساس مکتب تصوف خراسان که شهر پروتقی وجو علمی نیشابور کانون مهم آن شده بود، جمع شریعت و طریقت و مبارزه با انحراف و بسط بود؛ حتی ابونصر سراج و شاگردش سلمی و شاگرد او قشیری مدرسه های خاصی به همین منظور در آن شهر بنیاد نهاده بودند. این مکتب بویژه بر نقل اقوال مشایخ تکیه داشت. خواجه عبدالله انصاری در همین مکتب پرورش یافته و به مبادی و اصول آن وفادار مانده بود.

خدمت مهم پیر هرات به مکتب عرفانی خراسان این شد که منازل طریقت و مقامات سلوک عرفانی را مدوّن ساخت و در درجه بندی مقامات ترتیب تازه ای آورد و در این ترتیب بر کیفیات باطنی و اشراقی انحصار نکرد بلکه اخلاق و آداب زندگی متعارف را نیز دخالت داد تا هر فرد صوفی، در عین حفظ پیوند با زندگی، سیر معنوی داشته باشد و طریقت را با شریعت همراه سازد.

از نیروی برای رهروان طریقت رعایت آداب ظاهری را لازم می شمرد. در این باره در دیباچه رساله مخنصر فی آداب الصوفیه، که به-

نارسی روان املا شده، گوید:

بدان که اهل تصوف را آداب بسیار است در نشستن و خاستن و
خفتن و جامه پوشیدن و خوردن و آشامیدن و به دعوت رفتن و
سماع کردن و درحضر و سفر بودن و درجمله حالات و هرکه
خرقه پوشد و زی^{*} ایشان گیرد باید که آن آداب بشناسد و بردست
گیرد تا ظاهر او بدان آراسته شود که به برکت آن باطن او به
حقیقت تصوف متحلی گردد و گفته اند: هر که ملیح نبود باطن او
صحیح نباشد. ظاهر به آداب^{*} نیکو باید داشت تا باطن به الوان
حقیقت آراسته گردد.

امام عصبی^{*} که به وی نسبت می دهند محل تأمل است و حتی قرائنی
بر وسعت مشرب او گواهی می دهد. از جمله نظر او درباره حلاج شاهد گویایی
است که به مریدان خود گفت: «من وی را نه پذیرم نه رد کنم، شما
همچنین کنید: وی را موقوف گذارید؛ و آن کسی که او را بپذیرد دوسر او آن دارم که رد
کنند... وی امام است، اما به هر کسی می گفت... آنکه افتاد وی را به آن
سبب افتاد.»

آثار

پیرهرات به فارسی و عربی آثار منظوم و منثور دارد. عده ای از
آثار منثورش در سها و سخنان اوست که شاگردانش گردآورده بنام امامی عرضه
داشته اند یا در تألیفات خود نقل کرده اند. در عین حال رساله ها و مناجات هایی
به او منسوب است. عده ای از آثار او نیز در فهرستها - مانند كشف الظنون
- نام برده شده که در دست نیست لیکن عنوان و شرح مجملی که در معرفی
آنها نوشته شده معلوماتی از آنها به دست می دهد.

اینک به معرفی مهمترین آثار او می پردازیم:

ذم الکلام و امله (در نکوهش کلام و اهل کلام) به زبان عربی، در

دوازده

منازل الحائرين به زبان عربی، در ذکر مقامات و منازل سالکان که خواجه به التماس مریدان خود در اواخر عمر تصنیف کرد و شرحهای متعددی بر آن نوشته شده است از جمله شرح معروف کمال عبدالرزاق صمر- قندی کاشی (۸۱۶-۸۸۷ هـ ق) را می‌توان نام برد که به چاپ هم رسیده است.

طبقات الصوفیه، این کتاب از امالی پیرهرات است. اصل آن طبقات الصوفیه‌ای است که ابو عبدالرحمن سلمی، زاهد و مفسر و محدث و صوفی معروف خراسان، در اواخر قرن چهارم به عربی نوشته و در آن احوال ۱۰۳ تن از مشایخ و بزرگان صوفیه را فراهم آورده بود.

خود سلمی درباره تألیف خویش گوید: کتاب من مشتمل بر پنج طبقه است، که در هر طبقه بیست نفر مذکورند و از هر نفر بیست حکایت آورده‌ام ولی ملتزم شده‌ام که این حکایات در کتب دیگر من نیامده باشد.

خواجه عبدالله به حذف اسناد و عنعنه (در روایت حدیث و خبر، راوی ذکر می‌کند که آن را عن... یعنی از... و او عن... یعنی از... شنیده و این را عنقه گویند و به یاری آن حدیث به اصل و منبع آن اسناد یعنی نسبت داده می‌شود)، تألیف سلمی را در مجالس صحبت و مجامع تذکیر و تدریس به لهجه هروی املا می‌کرده و از معارف و ذوقیات خود بر آن چاشنی می‌زده است. یکی از شاگردان شیخ این امالی را به قلم آورده و پس از وفات شیخ به صورت تألیفی ساخته و پرداخته است. طبقات الصوفیه مدارکار جامی در تألیف نفحات الانس گردید و از اشارات او برمی‌آید که آن کتاب در زمان وی مشهور و مورد علاقه خانقاهیان بوده است. هر چند در نسخه‌های این کتاب بیگمان تصرفهایی شده است، هنوز آثار لهجه هروی در آن مشهود است و از این رو کتاب از نظر مطالعه زبانی نیز سودمند تواند بود. محض نمونه ساختمانهایی دستوری چون اوت به چه بشناخت؟ (= او را به چه بشناختی؟) و «او به او بشناخت» (= او را به او بشناختم) در آن به چشم می‌خورد.

طبقات الصوفیه خواجه عبدالله انصاری در حقیقت بر کتابهایی مبتنی

است که پیش از آن در شرح احوال و اقوال صوفیه تألیف شده بود و اکثر آنها اکنون در دست نیست. این کتابها مسلماً در دسترس علی بن عثمان هجویری (وفات: ۴۶۵ هـ ق) صاحب کشف المحجوب و امام قشیری صاحب رسالة القشیری بوده است و این مصنفان دنیای تصوف از آنها بهره تمام برگرفته‌اند.

از جمله این آثار که در شرح احوال و اقوال مشایخ صوفیه تألیف شده بود باید کتابهای زیر را نام برد: قاریخ مشایخ محمد بن علی حکیم ترمذی (قرن سوم هجری)؛ اخبار الصوفیه و الزهاد ابوبکر محمد بن داود نیشابوری (وفات: ۴۴۲ هـ ق) استاد سلمی؛ طبقات النکات ابوسعید احمد اعرابی (وفات: ۴۴۱ هـ ق) که ابونعیم اصفهانی (وفات: ۴۳۰ هـ ق) هنگام تألیف حلیة الاولیاء آن را در دست داشته است؛ اللع بوبکر مفید جرجانی (وفات: ۴۶۴ هـ ق) که ابونصر سراج کتاب النشع فی التصوف خود را از روی آن تألیف کرده و به قول انصاری «در بوی آن نرسیده»؛ اسماء مشایخ فارسی ابوعبدالله محمد بن خفیف (وفات: ۴۷۱ هـ ق)؛ معجم الشیوخ ابوالسحق ابراهیم بن احمد بن داود مستطلی بلخی (وفات: ۴۷۶ هـ ق)؛ طبقات الصوفیه ابوالعباس احمد نسوی خراسانی (وفات: ۴۹۶ هـ ق) که به نام تاریخ الصوفیه نیز از آن یاد شده است؛ قاریخ بوبکر محمد بن عبدالله رازی، شیخ خراسان و استاد سلمی (حدود ۴۰۰ هـ ق) که سلمی قاریخ خود را بر آن بنا نهاده و انصاری در طبقات الصوفیه از آن یاد کرده است.

تفسیر الهودی یا تفسیر به زبان درویشان که ابوالفضل رشیدالدین میدی در سال ۵۲۰ هـ ق در مقدمه کشف الاسرار و عنة الابرار درباره آن چنین می‌نویسد:

کتاب فرید عصر و وحید دهر، شیخ الاسلام، ابواسماعیل عبدالله بن محمد بن علی انصاری را در تفسیر قرآن و کشف معانی آن خواندم که در لفظ و معنی و تحقیق و زیبایی به حد اعجاز رسیده بود ولی چون در نهایت ایجاز و کوتاهی بود مقصود آموزندگان و رهروان از آن برآورده نمی‌شد، بنابراین به شرح و تفصیل آن پرداختم.

چهارده

این تفسیر اکنون در دست نیست ولی چهل سال پس از وفات خواجه عبدالله، دردست میبیدی بوده و او آن را شالوده کار خود درنوشتن کشف الاسرار قرار داده و در بسیاری جایها از خواجه به القاب پیرطریقت، عالم طریقت، پیرطریقت و جمال اهل حقیقت شیخ الاسلام، نصاری... یاد و سخنانش را نقل کرده است. در نوبة الثالثة (نوبت سوم) تفسیر که جنبه عرفانی دارد، همه جا آهنگ سخن خواجه به گوش می رسد که می توان گفت یا عین کلام اوست یا با تصرفهایی نقل گفتار او و یا ملهم از افاضات و شیوه بیان او.

رساله های فارسی خواجه که در مجموعه هایی خطی (مجموعه کتابخانه مراد ملا- استانبول - تاریخ تحریر ۸۵۲؛ مجموعه خطی شهیدعلی پاشا ثالث، تاریخ تحریر ۹۰۶ و مجموعه های دیگر) گردآمده است. این مجموعه ها با هم موافقتی ندارند. پیداست که پاره ای از رسائل منسوب به خواجه مجعول یا مخدوش است و تکرار معنی و عبارت در آنها زیاد دیده می شود. حتی در نسخه مورخ ۹۰۶ شعر نظامی (وفات: ۵۹۷) که يك قرن پس از خواجه می زیسته در جوف رساله ها به چشم می خورد! ظاهراً ناقلان سخنان خواجه تقریرات او را به طور پراکنده جمع کرده اند و بعدها دیگران براین گردآورده ها از خود چیزهایی افزوده اند. وجود این مجموعه های خطی قدیم می رساند که حتی در همان قرن نهم نیز رساله های فارسی که اکنون در دست است به خواجه منسوب بوده است. رباعیات منسوب به خواجه نیز در نسخه های خطی قدیم نیست. در این مجموعه ها رساله های مشهور خواجه را می توان یافت و اینک به ذکر رسالاتی چند که در این مجموعه ها گرد آمده می پردازیم:

رساله مفصله درچهل و دو فصل در تصوف که از جمله عنوانهای آن در: حب دنیا، رفق با یتیمان و بهایم، حقوق همسایه، ظن و حسد، حرص برمال، غنای نفس، حق عیال، غیرت، تحریم هرچه مست کننده، طب، رحم، رفق با اطفال، غضب، آسان گرفت کارها، ادب، سلام کردن، استغفار، دعا، و اجابت است. صدعیدان * در ترتیب مدارج و مقامات سالکان

پانزده

المعارف یا محبت نامه رساله فی المناجات باعنوانهای متعدد از جمله:
 فی البكاء (در گریستن)، فی الشوق، فی المسامره (شب را با افسافه سرایی با
 هم گذرانیدن)، فی المحبة و العشق و العرفات، فی الغیره، فی التکر، فی
 التجانی، فی المشاهده، فی الانابه، فی الطامات، فی التوحید فصل در
 صفات حکمت و پند و نصیحت و مناجات ذکر چه گویند خلق، ذکر نواخت
 حق... ذکر عتاب الیرید، ذکر صورت بی معنی و من مناجاته و فوائده
 (به فارسی) و من کلامه و من کلماته القدسیه رساله اولیها
 بذلک (رساله ای که به این آغازش کرد): زندگانی بر مرکب و قتی ترجیح دارد
 که این دوازده خصلت نگاه دارد و من مقولاته، ای کریمی که بخشنده
 عطایی من انفاسه الشریفه فی النصیحه در نه باب زادالمادفین
 قلندرنامه * کنز السالکین *

واردات * الهی نامه * سؤال دل از جان و جواب *

مقامات که در طبقات الصوفیه ذکرش آمده و حدود پنج صفحه آن
 از روی نسخه های خطی به همت سرژد و بورکوی (S. DE BEAURECUEIL) با
 مقدمه و ترجمه فرانسوی منتشر شده است.

مختصر فی آداب الصوفیه و السالکین لطریق الحق به فارسی فصیح در
 یازده صفحه با ترجمه و مقدمه فرانسه در سال ۱۹۶۰ به همت س. دوبروکوی
 در قاهره چاپ شده است.

علاوه بر این در فهرستها و کتابها عده ای از آثار خواجه نام برده
 شده است. از جمله: شرح التعرف لمذهب التصوف (در کشف الظنون حاجی خلیفه
 متوفی به سال ۱۰۶۷ هـ ق)؛ قصیده فی الاعتقاد (در طبقات الشافعیه - مکی
 متوفی به سال ۷۷۱ هـ ق)؛ مناقب الامام احمد حنبل؛ رساله به زبان عربی
 که به قول هلموت ریتز مستشرق آلمانی در کتابخانه کوشک بغداد وجود
 دارد.

* رساله هایی که دارای علامت * است در مجموعه خطی کتابخانه شهید علی
 استانبول (تاریخ تحریر ۹۰۴ هجری) وجود دارد.

ملك الشعرای بهار در كتاب سبك شناسی خود خواجه عبدالله انصاری را نخستین کسی شمرده است که اثر متشور مسجع دارد. بهار می نویسد:

نثر مسجع در ایران از آغاز پیدا آمدن نثر درری موجود بوده است لیکن این شیوه به خطبه های كتاب یا در مورد ترجمه بعضی كلمات قصار انحصار داشته و كتاب یا رساله ای که بالتام مسجع باشد پیشتر از قرن ششم تا به حال دیده نشده است.... اسجاعی که خواجه عبدالله آورده است نوعی است از شعر، زیرا عبارات او بیشتر قرینه هایی است مزدوج و مرصع و مسجع که گاهی به تقلید ترانه های هشت هجائی وقافیه دار عهد ساسانی سه لغتی است... گاهی به همان موازنه و ازدواج قناعت می کند و از مسجع به آهنگ اکتفا می نماید... گاهی برای آوردن مسجع رسم عبارت فارسی را برهم می زند و به شیوه عربی، افعال را برمیستند و مسند علیه یا فاعل و مفعول مقدم می سازد... گاهی مسجعی که بی دری می آورد و این مسجها در قدیم بیشتر مرسوم بوده است و بعدا رفته رفته کم شده و به دو یا سه مسجع اکتفا شده است. خواجه عبدالله انصاری... نخستین کسی است که در میان نثر به مناسبت موضوع، شعر می آورد... ولی مسجع خواجه عبدالله انصاری در عصر خود تقلید نشد، و اگر شد به ما نرسید و در قرن دیگر... قاضی حمیدالدین بلخی در پیروی مقامات بدیع و حریری این شیوه را پیروی کرده است.

در حقیقت، نثر مسجع در عصر خواجه عبدالله انصاری در میان اهل قلم زمینه ای نداشت، چنانکه صاحب قابوسنامه (حدود ۵۴۷۵ ق) می نویسد:

در نامه تازی مسجع هنر است و سخت نیکو و خوش آید، لیکن در نامه پارسی مسجع ناخوش آید. پس از درگذشت خواجه، بیش از نیم قرن گذشت تا طلحه آثار مصنوع در ساحت ادبی فارسی آشکار گردید. نثر مصنوع از نیمه اول قرن ششم در میان مترسلان

متداول گشت و تدریجاً پرورده شد: نخست مترادفات و اشعار و امثال با اطناب و آرایشهای معنوی همراه شد، سپس کار به ایراد سجع و آوردن کلام مرصع و مماثل و متجانس و نظایر آنها کشید.

سبک خواجه عبدالله در واقع همان شیوه مجلس گویان صوفی و اهل منبر است و آن را واسطه نثر مرسل و نثر مصنوع می‌توان شمرد که نوعی وزن و حالتی از شعر در آن احساس می‌شود. اگرچه خواجه کوشیده است تا در اغلب موارد این نثر موزون را با آوردن قوافی به شعر نزدیک‌تر سازد، بسیار هم اتفاق افتاده است که تنها به وزن بس کرده و از آوردن سجع و قافیه چشم پوشیده است. گاهی نیز کلام او به اشعار هجایی قافیه‌دار می‌ماند. پس سخن پیرهرات در اغلب موارد شعری است مثبور یا نثری است موزون و از سنخ کلام مصنوع و هر آرایه مترسلانی نیست که از قرن ششم پیروی از شیوه مترسلان تازی نویس را آغاز کرده‌اند.

ضمناً در سخنان پیرهرات علاوه بر کاربردهای کهن دری آثار لاهیجی و هروی جای جای دیده می‌شود. و این نشانه‌ها در طبقات الصوفیه شایعتر و فراوان‌تر است. عده‌ای از واژه‌هایی که خواجه به کار برده اکنون در زبان محاوره فارسی زبانان افغانستان زنده است. نمونه‌هایی از این کاربردها را که امروزه مهجور و نامأنوس است با استخراج از تعلیقات عبدالحی حبیبی مصحح طبقات الصوفیه در زیر می‌آوریم:

ایذ (است)، بادید (پدید)، بخشیدن (بخش کردن، تقسیم کردن)، بجای خود آمدن (بحال خود آمدن)، جان (تن و بدن)، برو (ابرو)، بستاخی (گستاخی، انبساط)، بسوی ما (در نزد ما)، حق بگوینده (حق‌گوی)، بوی (فهم)، بهتر روزی (بهر روزی)، بهینه (بهترین و گزیده هر چیز)، بیوسیدن (چشم داشتن)، هارگک (هارة کوچک)، هاسیدن (تماس و تماس)، هاشدن (برخاستن)، های دادن (به پازدن، لگدزدن)، های درپیش نهادن (اقدام کردن)، پرتافتن (پرتاب کردن)، پردازیدن (پرداختن)، پس (پسر)، پس روی (پیروی)، بگه و بیگه (صبح و شام)، پنداره (از پنداشتن، گمان و پندار)، تاسا (ملال)، تراجوی (جوینده تو، آنکه ترا جوید)، تشنامار (تشنگی)، ته (تو)، تیر کردن (قسم

کردن)، جستن جوی (جستجوی)، جستی دری (دریوزه گری، خواستن)،
 جنج (جغد و بوم)، جوامردی (جوانمردی)، جوی (طلب)، بچم (به +
 چم، سدید، آراسته و منظم)، خوار (آسان)، خویسه (مباحثه و
 مناقشه)، دادن (دادکردن، فریادکردن دراین عبارت: من هر روز برخدای
 مردادم که مرا زود بپر)، داشگر (داش = کوره نانوائی، گر، پسوند فاهلی
 مفید معنی حرفه و کار)، درواخ (درست و استوار)، دم زدن (نفس کشیدن،
 راحت شدن)، دُوستن (دویدن)، دیر درنگ (با درنگ بسیار؛ با وی دیر-
 درنگ شد = دیرزمانی با وی ماند)، رستی (رزق و خوردنی اندك)، رواید
 (رباید)، روزآزادی (روزجزا)، رو ستره (روی مال، دستمال)، روی دادن
 (روی به راه نهادن)، رهیدن (رهاکردن)، زبان فرا... کردن (درباره.. زبان
 به بدگویی دراز کردن)، سرمال (سرمایه)، سندرِه (حرامزاده)، فانیدن
 (هاشیدن)، فر (بر)، فا (با)، فرهیب - فرهیونده (فریب - فریبنده)، فویده
 (فایده)، از کارشدن (از کاررفتن، بیهوش شدن)، کامستن (خواستن)، کلانیدن
 (افشاندن، تکان دادن)، کوم (گریبان)، گذاشتن (گذرانیدن وقت)، گرم
 آمدن (مناسب بودن، خوش آمدن)، گشنامار (گرسنگی)، گوشیدن، گُشیدن
 (حفظ و نگهداری)، گوم (گم)، متوانی (مرکب از مه = نه، و توانی،
 ناتوانی: ناصبوری)، من یزیدگری (اصطلاحی است برای حراج کردن و
 مزایده کردن)، نامده (نارسیده)، نماند (مرد)، نوم (نام)، نوم بیرون کردن
 (شهرت یافتن)، واید (باید)، وخشودن (بخشودن)، ورنائی (برنائی)،
 وغستن، بوغستن (ظاهر و آشکار کردن)، هامراه (همراه)، هسکیدن، هنکیدن
 (درک)، يك راه (يك بار).

سخنان پیرهرات شامل سه بخش است:

بخش اول رسال (۵ رساله) که از دونسخه خطی مرادملا و شهیدعلی
 ستانبول و نسخه چاپی ارمغان برای نقل آن استفاده شده است.

بخش دوم مقولات میبیدی که شامل آن بخش از سخنان پیرهرات منقول
 در کشف الاسرار میبیدی است که به تصریح از او روایت شده است.

بخش سوم پیوستها شامل واژه نامه و شرح اصطلاحات و فهرست
 آیات و عبارات و اشعار عربی و شرح نامه های کسان و جایها و فهرست راهنما

و فهرست مآخذ تهیه مقدمه و حواشی است. در شرح اصطلاحات عرفانی کوشش شده است که معانی به زبان هر چه ساده تر بیان شود و خواننده را نه فقط در فهم مطالب متن یاری دهد بلکه با دستگاہی از تعبیرات فنی صوفیانه که در مطالعه متون دیگر عرفانی مفتاح و مشکل گشا تواند بود آشنا سازد. در پایان از تشریک مساعی صمیمانه دوست خود آقای احمد سعیدی و از دقت و مراقبت همکار ایشان خانم شهناز سلطانزاده در مراحل گوناگون جریان تدوین و تنظیم و چاپ کتاب تشکر می‌کنم. همچنین مراتب تشکر خود را به حضور دوست ارجمندم آقای حسین خدیو جم که با کمال بزرگواری و علاقه عکس رنگی جالبی از مزار پیرهرات تهیه و برای چاپ در کتاب حاضر مرحمت فرموده‌اند تقدیم می‌دارم و توفیق خدمتگزاران به ادب و فرهنگ ایران را از پروردگار توانا خواستارم.

محمدجواد شریعت

اصفهان ، اول اردیبهشت ماه سال ۱۳۵۵

بخش اول: رسائل

- ۱- رسالة دل و جان
- ۲- رسالة واردات
- ۳- رسالة الهی نامه
- ۴- رسالة قلندرنامه
- ۵- رسالة پرده حجاب (مقولات)

رسالة دل و جان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

و بِهِ نَسْتَعِينُ^۱

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى خَيْرِ
خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ^۲

چنین گوید مؤلف این رساله، ندیم حضرت باری، خواجه
عبدالله انصاری، که دل از جان پرسید که «اول این کار چیست، و
آخر این کار چیست، و ثمره این کار چیست؟»
جان جواب داد که «اول این کار فناست و آخر این کار
بقاست، و ثمره این کار وفاست.»

دل پرسید که «فنا چیست، و وفا چیست، و بقا چیست؟»
جان جواب داد که «فنا از خودی خود رستن است، و وفا
عهد دوست را میان بستن است، و بقا به حق پیوستن است.»
الهی! عاجز و سرگردانم، نه آنچه دارم دانم^۳، و نه آنچه

۱- به نام خداوند فراع بنشایش مهربان و از او یاری می‌خواهیم.

۲- ستایش نیکو خدای را، خداوند جهانیان و دارنده ایشان، و پایان نیک
پرهیزگاران راست و درود بر بهترین آفریده او محمد و همه خاندانش.

۳- دانستن، شناختن.

دانم دارم.

الهی! اگر بردار کنی رواست، مهجور مکن؛ و اگر به دوزخ فرستی رضاست، از خود دور مکن.

الهی! مکش^۱ این چراغ افروخته را، و مسوز این دل سوخته را.

الهی! هر که را خواهی براندازی، با درویشان دراندازی^۲.

الهی! همه تو، ما هیچ؛ سخن این است، برخود میبچ.

الهی! گفתי کریم، امید بدان تمام است؛ تا کَرَم تو در میان است، ناامیدی حرام است.

الهی! طاعت فرمودی، و توفیق باز داشتی؛ و از معصیت منع کردی، بر آن داشتی؛ ای دیر خشم زود آشتی، آخر مرا در فراق بگذاشتی.

الهی! اگر نه امانت^۳ را امینم، آن زمان که امانت را می- نهادی دانستی که چنینم.

الهی! تا از میهر تو اثر آمد، همه میهرها سرآمد.

الهی! من کیم که ترا خواهم؟! چون من از قیمت خویش آگاهم.

دل و دوست یافتن پادشاهی است. بی دل و دوست زیستن

۱- کشتن، خاموش کردن. ۲- در انداختن، درگیر کردن، گلاویز کردن.

۳- امانت، اشاره به اَنَا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ... (قرآن کریم، ۷۲/۳۳)، ما عرضه کردیم امانت دین بر آسمانها و زمینها و کوهها، پس از نشستند از برداشت آن و ترسیدند از آن [و نادان آن] و آدم فرا ایستاد و درگردن خویش کرد که این آدمی ستمگر و نادان بود تا بود.

گمراهی است.

گفت^۱ نوشی است همه زهر، و خاموشی زهری است
همه نوش.

کار^{*} عنایت دارد^۲ که راهبر است، نه طاعت که زیور است؛
ابراهیم را از آن چه زیان که پدرش آزر است؟ و آزر را چه سود
از آن که ابراهیمش پسر است^۳؟

عشق^{*} مردمخوار است، بی عشق^{*} مردم^{*} خوار است.
عشق نه نام دارد و نه ننگ، و نه صلح دارد و نه جنگ.
قصه دوستی دانی که چرا دراز است؟ زیرا که دوست بی-
نیاز است.

اگر يك كس را از دوستانِ او قبول کردی، برستی؛ و اگر
يك كس از دوستانِ او ترا قبول کرد، به حق پیوستی.
هر که دانست که خالق در حق^{*} او تقصیر نکرد، از حد
پیرست؛ و هر که دانست که قسَم^{*} قسمتِ بد نکرد، از بد پیرست.
طومارِ قسمت به يك خط^{*} است، گفتارِ آدمی سَقَط^{*}
است.

می‌پندارند که دارند، باش تا پرده بردارند.
جز راست نباید گفت، هر راست شاید گفت.
جَبَر^{*} بند است و قَدَر^{*} ویران، مَر کَب^{*} میان هردو آهسته
می‌ران.

۱- گفت (مصد مرخم)، گفتن. ۲- مهم عنایت (توجه حق) است.

۳- که ابراهیم پسر اوست (اورا پسر است). ۴- سقط، خطا.

دوستی گزین که هیچ ملول نشود، سلطانی گزین که هیچ معزول نشود.

کاشکی عبدالله خاک شدی، و نام او از دفتر وجود پاک شدی.

این کار نه به زر است و نه به بزرگی، این کار به خدمت است و به زیرکی.

بلا نیکو بود، زیرا که در میان بلا او بود.

این کار به دل آگاه است، نه به خرقة و کلاه است.

از دیدار شناخت افزایش؛ لیکن دیدار به قدر شناخت آید.

از عارف^۱ در جهان نشان نیست، زبانی از معرفت نشان دهد که در او جان نیست.

سبحان الله!^۲ روزی بدین روشنی، بیننده ای نی^۳؛ و کاری بدین نیکویی، پذیرنده ای نی^۴.

کار نه به حسن عمل است، کار در قبول عمل است^۵.

از طاعت چه نور و از معصیت چه خلل است؟ چون سعادت و شقاوت موقوف ازل است.

عارف را از انکار منکر چه باك؟! نه دریا به دهان سگ پلید شود و نه سگ به هفت دریا باك.

عبدالله گنجی بود پنهانی، کلید آن گنج به دست ابوالحسن خرقانی؛ تا رسیدم به چشمه آب زندگانی، چندان خوردم که نه

۱- عارف، شناسای حق. ۲- باك و منزّه می دارم خدای را.

۳- نی، نه. ۴- حسن عمل مهم نیست، قبول عمل مهم است.

من ماندم و نه خرقانی.

ای که داری، مگوی؛ وای که نداری، دروغ مگوی؛ اگر
داری، مفروش؛ و اگر نداری، مخروش.
انکار ممکن که انکار^۱ شوم است، انکارکننده این کار^۲ محروم
است.

ظلم اگر چه بسیار شود برآید، ظالم اگر چه جبار است
بسر درآید.

جوانمرد چون دریاست و بخیل چون جوی: دُر از دریا
جوی نه از جوی.

اگر عارف به بهشت و حور نیگَرَد، طهارت معرفش شکسته
شود؛ و اگر درویش بجز از خدا از کسی چیزی خواهد، دَرِ
اجابتش بسته شود.

عنایت الله عزیز است، نشان آن دو چیز است: عصمتی در
اول، یا توبه‌ای در آخر.

اگر هزاریم داری، فرا آب ده؛ خاکِ قدمِ مردان را آب ده.
خوبسرویی بی‌خوبکاری بنظام نیست؛ بیداد بسیار است^۱،
سعادت^۲ سرانجام نیست.

فراق در میان چون آید، از فراق بویِ خون آید.
عِلْمی که از قلم آید^۱، پیداست که از آن چه خیزد! عِلْم^۲
آن است که الله بر بنده ریزد.

یکی هفتاد سال علم آموخت، چراغی نفروخت؛ یکی در

۱ - (حنفادات شرط)، اگر بیداد بسیار است... ۲ - مراد علم اکتبایی است.

همه عمر يك حرف شنید، همه را از آن بسوخت.
تا برتن و مال لرزی^۱، حقا که دو جو^۲ نیززی.
عاشق^۳ مستور است، شب پره را چه گناه که روز^۴ کور است؟
وَسَقِيمٌ رَّيْثٌ^۵ تمام است، شَرَاباً طَهُوراً^۶ کدام است؟ از عرش
تا ثری^۷ چون حق^۸ متجلی شد، محمد کدام است؟
هر که می داند که او را چه می باید کرد، او را هیچ نمی باید
کرد؛ و آن که نمی داند که او را چه می باید کرد، او را همه چیز
می باید کرد.
یقین درست دار و زبان^۹ خاموش! نه اینجا گُمی و نه آنجا
فراموش.
در کار حق ندیر کردن جفاست، دوست به منشور^{۱۰} جُستن
خطاست.
هر که ترا دید، جان او بمزید؛ و هر که در تو رسید، غنای
او برسد^{۱۱}.
دوستی او بلاست، من غلامِ آن که به بلای او مبتلاست.
اگر طالبی، این سخن چراغِ تُست؛ و اگر نظار گیتی این
سخن^{۱۲} درد و داغِ تست.
پیری^{۱۳} کردن معلمی است. از غیب خبر دادن، منجمی است.
خلق را به حق سپردن^{۱۴} غمّازی است. زخم با خلق زدن^{۱۵} جلا دی

۱- تا بیم ناپودی تن و مال داری، تا در اندیشه تن و مالی.

۲- اشاره به، سَقِيمٌ رَّيْثٌ شَرَاباً طَهُوراً (قرآن کریم، ۲۱/۷۶)، و آشاماند ایشان را خداوند ایشان شرابی پاک.

۳- ثری (مُحَالٌ ثَرَى^۱)، خاک، زمین.

۴- رسیدن، تمام و کامل شدن.

۵- پیری، مرشدی.

است. راه ملامت رفتن^۱ بدخواهی است. طریق سلامت رفتن^۲ با نیکان همراهی است. اسرار^۳ فاش کردن^۴ دیوانگی است. صبر^۵ با حق کردن^۶ مبارزی است. شکر کردن^۷، با او برابری است. کرامت^۸ فروختن^۹ سگی است. کرامات خریدن^{۱۰} خری است. گریه کردن سقایی است. خود را به زبان خود شکستن^{۱۱} رعنایی است. طلب کردن^{۱۲} دغایی است. اندیشه کردن^{۱۳} جاسوسی است. راستی کردن^{۱۴} ستاری است. ایثار کردن دوستی است. مُریدی کردن خونخواری است^{۱۵}. بردباری حمّالی است. اندیشه در جوانمردی بخیلی است. تصرف در تصوف کافری است^{۱۶}. خرسندی لثیمی است^{۱۷}. خوشخویی سلیمی است. نیاز و توجه کریمی است. شاهد بازی با غیر حق^{۱۸} انبازی^{۱۹} است. این همه گفتیم، نشان مستی است و دلیل خویشان پرستی است؛ از عین حقیقت این کار^{۲۰} مستغنی است؛ مُتکای این مراد^{۲۱} هیچ کسی^{۲۲} است.

باهیچ بساز، و از خویش کسی بر مساز^{۲۳}؛ هر که خود را پیدا آورد^{۲۴}، موقوف به هستی است، وهستی دلیل خویشان پرستی است.

بنای اعمال عبدالله بر سه چیز است: اثبات حقیقت^{۲۵} بی افراط،

- ۱- مرید چون جنین خونخوار است؛ مولانا گوید:
- سختگیری^{۲۶} و تعصب خامی است تا جنینی کار^{۲۷} خون آشامی است.
- ۲- چون صوفی در تصرف حق^{۲۸} است. ۳- چون توقف در احوال و مقامات
- از کم همتی است. ۴- انبازی، شرك.
- ۵- هیچ کسی (دی، معددی)، هیچ کس بودن. ۶- خود را به کس مشمر.
- ۷- هر که عرض وجود کند.

و نفی تشبیه و تعلیل و تعطیل، و بر ظاهر رفتن بی تخلیط.
 دانم که هست، اما ندانم چون است؛ هر که دانست که چون
 است، از دایره اسلام بیرون است؛ دریافت او از امکان ما
 بیرون است.

الهی! به حق آن که مرا هیچ حاجت نیست، رحمت کن
 بر آن که اورا هیچ حجت^۱ نیست.

بدان، ای عزیز! که زندگانی تو بر مرگ^۲ وقتی ترجیح
 دارد که ده چیز را به جای آری: اول، با حق - سبحانه و تعالی -
 به صدق؛ دوم، با خلق^۳ به انصاف؛ سوم، با نفس^۴ به قهر؛ چهارم،
 با مہتران^۵ به عزت؛ پنجم، با کہتران^۶ به شفقت؛ ششم، با
 دوستان^۷ به نصیحت؛ هفتم، با دشمنان^۸ به مروءت؛ هشتم با عالمان^۹؛
 به تواضع؛ نهم، با درویشان^{۱۰} به سخاوت؛ دهم، با جاهلان^{۱۱} به
 خاموشی. هر که این ده خصلت نگاه دارد، از دین و دنیا برخوردار
 و هر که چهار چیز بدانست، از چهار چیز بر است: هر که
 بدانست که خدای - تعالی - در آفرینش غلط نکرده است، از غیبت
 بر است؛ و هر که بدانست که هر چه قضا است بدو خواهد رسید، از
 غم بر است؛ و هر که بدانست که در قسمت^{۱۲} مایل نکرده^{۱۳} است، از
 حسد بر است؛ و هر که بدانست که اصل او از چیست، از تکبر
 بر است.

۱- حجت، عذر و دلیل و جہانہ. ۲- میل کردن، بہ یک سو شدن.

رسالة واردات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

و بِهِ نَسْتَعِينُ^۱

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ^۲

اما بعد، بدان که چیزی که بر سالک^۳ واجب است اعتقاد بر امامان و اوتاد ایشان است و شناختن حکمتهای این راه تا نجات یابد:

اول، خدای را باید شناخت که اوست دهنده بی منت؛ و اگر همه بستانند او بدهد، و چون او بدهد کسی نتواند بستاند. او را نگاهدار تا ترا نگاه دارد. عُمَرُ^۴ در پرستش او صرف کن که او جواب از تو خواهد خواست. و دلیل^۳ راه^۴ علم را دان. و سرمایه عُمَرُ^۴ توحید است، و نماینده^۴ صراط مستقیم^۴ حق^۴ است. و پیغمبران را زنده دان.

و نماز و روزه و زکات و حج را فراموش مکن.

۱ - ص ۱۳/۳. ۲ - ص ۲۳/۳. ۳ - دلیل، راهنما.

۴ - نماینده، نشان دهنده.

و صبور باش تا به مراد برسی. و اعتقادِ خوب را گنجِ بی‌زوال دان.

مَنْتِ بدار و مَنْتِ مَنِّهِ، بی‌مَنْتِ را به‌خود راه مده. نانِ هرکس مخور، و نان به هرکس بده.

برسرِ زبانِ اعتماد مکن. دلِ پاكدار تا به‌مراد برسی. و با مردم فرومایه منشین. بدترین عیبی بسیارگفتن را دان. خویشانِ درویش را خوشدل‌دار. بیاموز و بیاموزان. علم، اگرچه دور باشد، بطلب.

کم‌گوی و کم‌خور و کم‌خفت^۱، و در سختیها صبر پیشه کن.

برگذشته افسوس مخور. عمر را غنیمت دان. تندرستی را شکرگزار.

از جهاد^۲ و فنا و فقر فخر کن.

نهان خود را به از آشکار دان.

ندیمِ جهان‌ندیده پیدا کن.

حُرمتِ علم را به از مال نگاه‌دار.

از سلطان^۳ برحذر باش، و اندك نوازشِ او را بسیار دان.

عفو از هیچ سزاوار دریغ مدار.

راست‌گوی و عیب‌مجوی؛ راستی که به دروغ ماند، هم

مگوی؛ نخست اندیشه کن، آنگاه بگوی. با هیچ‌کس رازمگوی.

بلا را به صدقه دفع کن. تدبیر با عاقلان کن. پیرانِ کاردیده

۱- خفت، خُصَب. ۲- مراد جهاد با نفس (جهاد اکبر) است.

را حرمت دار. از آموختن عار مدار. کار از خود چنان نمای که از آن درنمانی.

گناه مکن، تا انفعال به تو لاحق نشود.
سود جهان در صحبت دانا شناس.
مگوی آنچه جواب آن نتوان شنید، تا عذر آن نباید خواست^۱.
یارِ بد بدتر از کار بد. یارِ نیک بهتر از کار نیک. یارِ نیک^۲
ترا به عذر آرد، و کار نیک^۳ ترا به عجب آرد.
چنان زی که به ثنا ارزی، چنان مزی که به دعا لرزی.
دی رفت و باز نیاید، فردا اعتماد را نشاید، حال را باش
و غنیمت دان که هم دیر نیاید.
تا تو مرا بد خواهی و خود را نیک، نه مرا بد آید و نه ترا
نیک.

اگر شریعت خواهی، اتباع؛ و اگر حقیقت خواهی، انقطاع^۴؛
باقی همه صداع.
نَفْسُ بُت است، و قبول خلقِ زُنَّار^۵، حقیقت با تو گفتم
بیکیار.

اصل^۶ وصال دل است، باقی زحمت آب و گل است.
دعا، در طریقِ مردان^۷ لجاج است؛ حق می داند که بنده به چه
محتاج است.

۱- تا عذر خواهی لازم نیفتد. ۲- انقطاع. ۳- بریدن و گستن از هر چه جز
خدای. ۴- قبول خلق که مایه عجب و کبر می شود زنار (کافری) است

طالب علم عزیز است، و طالب مال ذلیل است.
علم بر سر تاج است، و جهل بر گردن غل.
علم که از قلم آید، از آن چه خیزد؟ علم آن است که حق
بر دل ریزد.^۱

طاعت رها مکن، چو کردی، بر بها مکن.^۲
اگر از عرش تا ثری آب شود، داغِ ناشستگی که حق نهاده.
است نتوان شست.

دود از آتش و گَرَد از باد چنان نشان ندهد که مرید از
پیر و شاگرد از استاد.
خوش عالمی است، نیستی، هر کجا یستی^۳ کسی نگوید
کیستی.

الهی! نیستی همه را مصیبت است و مرا غنیمت.
بلا از دوست عطاست، و از بلا نالیدن خطاست.
الهی! نه ظالمی، که گویم: «زنهار!»؛ و نه بر تو حقی دارم،
که گویم: «بیار»؛ کار تو داری^۴ ما را می‌دار؛ این انداخته خود
را برداره.^۵

نیکا^۶ آن معصیت که ترا به عذر آرد! شوما^۷ آن طاعت که
ترا به عجب آرد!
الهی! اگر از دوستانم، حجاب بردار؛ و اگر مهمانم،

۱- از علم اکتسابی چه حاصل آید؛ علم آن است که فیض حق باشد.

۲- چون طاعت کردی برای مزد مکن. ۳- بستی، بایستی.

۴- کاردار تویی، کار بدست توست؛ مهم تویی. ۵- برداشتن، بلند کردن.

۶- «الف» در «نیکا» و «شوما» الف تعظیم است.

مهمان را نیکودار.

الهی! آنچه تو کِشتی آب ده، و آنچه عبدالله کِشت فرا-
آب ده.

الهی! پنداشتم که ترا شناختم، اکنون آن پندار^۱ در آب
انداختم.

الهی! حاضری: چه جویم؟ ناظری: چه گویم؟
درویش^۲ آب درچاه دارد و نان^۳ در غیب، نه پندار در سر
دارد و نه زر در جیب.

جوینده گوینده است و یابنده خاموش.

هرچه به زبان آید، به زبان آید.

الهی! اگر عبدالله را خواهی گداخت، دوزخی دیگر باید
آلایش^۴ اورا^۵؛ و اگر خواهی نواخت، بهشتی دیگر باید آسایش^۶
او را.

الهی! گناه درجَنبِ کَرَمِ تو زبون است، زیرا که کَرَم^۷
قدیم و گناه^۸ اکنون است.

عاشق را يك بلا در روی و دیگری در کمین است، و دایم
با درد و محنت^۹، قرین است.

الهی! گفتنی مکن و برآن داشتی، و فرمودی بکن و
نگذاشتی!

الهی! اگر ابلیس آدم را بد آموزی کرد، گندم^{۱۰} آدم را که
روزی کرد؟

۱- پندار، خیال خام. ۲- برای آلایش. او، برای پالایش. آلایش. او. ۳- برای آلایش. او، برای پالایش. آلایش. او.

فریاد از معرفتِ رسمی و از عبادتِ عادت‌ی، و از حکمتِ تجربتی، و از حقیقتِ حکایتی!

آنچه تراست، ندانم که کراست؟ و آنچه نصیب تست، ندانم که کجاست؟ چون روزی تو از روزی دیگران جداست، اینهمه جانِ بیهوده کندن چراست؟

برخیز و طهارت کن، که «قامت»^۱ نزدیک است، و توبه کن که قیامت نزدیک است!

الهی! چون پاکان را استغفار باید کرد، ناپاکان را چه کار شاید کرد؟

سَقِیْهُمْ زَبِیْبُهُمْ تمام است، شَرَابًا طَهُورًا^۲ کدام است؟
الهی! آتشِ دوری داشتی، با آتشِ دوزخ چه کار داشتی؟
در جوانی مستی، و در پیری سستی، پس خدا را کی پرستی؟
در خانه اگر کس است، يك حرف بس است!
الهی! چون سگ^۳ را بار است و سگ^۴ را دیدار است، اگر

۱- مأخوذ از «قد قامت الصلوة»، مراد نماز است. ۲- ص ۸/ج ۲.
۳- مراد سگ اصحاب کُف است که در قرآن (سوره کُف آیه ۸ به بعد) از آنان یاد شده است که گفته اند هفت تن بودند و هشتمین آنان سگ ایشان بود. اینان در شهری از بت پرستان، خدای یگانه را می پرستیدند و از ترس به غاری پناه بردند. سگ شبانی به دنبال آنان به راه افتاد و هر چه خواستند او را برانند برنگشت تا آنکه به زبان آمد و خدا پرستی خود را برایشان نمایند و یاران او را با خود به غار بردند. به خواست خدا اصحاب کُف، در آن غار به خواب رفتند و پس از ۳۵۹ سال بیدار شدند و در این هنگام پادشاه زمان نصرانی بود.

سعدی در همین معنی گوید:

سگ اصحاب کُف روزی چند بی نیکان گرفت و مردم شد

۴- مراد کوه طور است که خدا بر آن تجلی کرد (قرآن کریم، ۱۴۳/۷).

من از سنگ و سنگ کم آیم عار است. عبدالله را بانومیدی چه کار است؟

همه او کنند، و در گردن این و آن کند.

کاردان کار می رانند، و مدعی ریش می جنباند.

الهی! هر که را خواهی که براندازی، با ماش^۱ دراندازی.

اگر می دانی که می داند، پشیمان شو؛ و اگر چنین دانی که

نمی داند، مسلمان شو^۲.

توانگران به سیم و زر نازند، و درویشان قوت از نَحْنُ^۳.

قَسَمْنَا^۴ سازند.

لقمه خوری - هر جایی، طاعت کنی - ریایی، محبت رانی -

هوایی؛ فرزند خواهی - خدایی؟ زهی مَرْدَكِ سودایی!

از او خواه که دارد و می خواهد که بخوای، از او مخواه

که ندارد و می ترسد که از او بخوای.

یکی می دو د و نمی رسد، و یکی خفته و بدو می رسد.

اگر تو خالق را شناختی به درِ مخلوق نپرداختی.

تا تو بر جان و مال می لرزی، حقا که به دو جَوّ نمی ارزی.

در حق دنیا چه گویم؟ که به رنج به دست آرند، و به -

زحمت نگاه دارند، و به حسرت بگذارند.

بنده آنی که در بند آنی، آن نُمای که آنی تا در نمایی،

۱ - با ما او را. ۲ - چون به حق نسبت جهل دادن کافری است.

۳ - اشاره به، نحن قسمنا بینهم میثقتهم فی الحیاة الدنیا (قرآن کریم، ۴۳/۳۲)

ما بخش کردیم میان ایشان زبش. ایقان و جهان داشتن ایشان در زندگانی این جهانی.

وگر نه به تو نُمایند چنانکه سزای آنی.
درویشی پنهان باید، چون پیدا شد بُرهان باید.
اگر داری مگو، و اگر نداری دروغ مگو!
آن که دارد می‌پوشد، و آن که ندارد می‌خروشد و می-
فروشد.

اگر از قفسِ دنیا رستی، به لطفِ اَحَدِ پیوستی.
دنیا بر خلقِ پاش و زنده پاش، درون کس مخراش و بنده
باش.

الهی! اگر کار به گفتار است، بر سَرِ گویندگان تاجم؛ و
اگر به کردار است، به موری محتاجم.
الهی! اگر حساب^۱ با مایه‌داران است، من درویشم؛ و اگر
با مُفلسان است، من در پیشم.

يك ذره^۲ شناخت^۱، به از دو عالم یافت^۳.
زاد برگیر که سفر نزدیک است، و ادب آموز که صحبتِ
ملوك بس باریك است، و از ندامت چراغی افروز که عَقَبَه
تاریك است.

بی‌نیازی را - از خلق^۳ - تاج کن و بر سر نه، و سرانجام
خود را چراغ در بر نه!
طالب دنیا رنجورست، و طالب عقی^۱ مزدور است، و
طالب مولی^۱ مسرور است.

ایمن منشین، که هلاك شوی؛ ایمن آن زمان شوی، که

۱ - شناخت، معرفت. ۲ - یافت، درك. ۳ - بی‌نیازی از خلق را...

با ایمان زیر خاك شوی.

نه در رنگ و پوست نِگَر^۱، در نقدِ دوست نِگَر.
به عاریت نازیدن^۲، کارِ زنان است، از دیدهٔ جان دیدن^۳
کارِ مردان است.
اگر در آیی، در باز است؛ و اگر نیایی، خدای بی‌نیاز
است.

الهی! آن را که تو خواهی، آب درجویِ او روان است؛
و آن را که نخواهی، او را چه درمان است؟
آه از تفاوتِ راه، دو پاره آهن از يك بوته‌گاه، یکی
نعلِ ستور و دیگری آینهٔ شاه!
مرغ را دانه باید و طفل را شیر، و شاگرد را استاد باید
و مرید را پیر.

الهی! اگر کَسَنی تلخ است، از بوستان است؛ و اگر رمی
کس نی^۲، از دوستان است.

اگر دوست را از در بیرون کنند، از دل بیرون نکنند.
الهی! همه آن کنی که خواهی، از این مفلسِ بیچاره چه
خواهی؟

الهی! یافتِ تو آرزوی ماست، دریافتِ تو نه به‌بازوی
ماست^۳.

الهی! همه از تو ترسند و من از خُود^۴، از تو همه نیکی

۱- در رنگ و پوست منگر. ۲- نی، نه. ۳- نه در توانایی ماست.

۴- «خود»، x'ad تلفظ می‌شود به قرینهٔ «بد».

دیده‌ام و از خویش همه بد.

الهی! لَا تَقْطُؤْا اگر چه قرآن است، قلم رفته^۱ را چه درمان است؟

مهر از کیسه بردار و بر زبان نه، مهر از درم بردار و بر ایمان نه!

نماز نافله گزاردن^۲ کار پیر زنان است، روزه تطوع^۳ صرفه نان است، حج گزاردن^۴ گشت جهان است، دلی به دست آر، که کار آن است.

اگر بر هوا پری مگسی باشی، و اگر بر روی آب روی خسی باشی، دلی به دست آر تا کسی باشی.

هر که خواست، غم او از دل ما برخاست، ما را غم آن است که او نمی‌تواند خواست.

سری که در او سجود نیست، سَفْجَه به از او، و دستی که در او جود نیست کَفْجَه به از او.

اگر حاضری، بانگی؛ و اگر غایبی، دَه به دانگی^۵.

معرفت را فاش کردن^۶، دیوانگی است، کرامات فروختن^۷ سگی است، کرامات خریدن^۸ خری است، راستی کردن رستگاری است، تصرف در تصوف^۹ کافری است^{۱۰}، منتهای این

۱ - اشاره به لَا تَقْطُؤْا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ تَنْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِیْعًا (قرآن کریم،

۵۳/۳۹)، نوید مباحث از بخشایش الله که اوست خداوند آمرزگار بخشننده

هر بان که گناهان همه بپارزد. ۲ - سر نوشت. ۳ - اگر حاضر به پیشگاه

حق، بانگی بزن؛ و اگر غایب از حق هرده نای تو به بهای دانگی.

۴ - ص ۲۹/۲.

میدان هیچ کسی^۱ است، این سخنهای عبدالله انصاری است.
زندگیِ تو بر مرگ^۲ وقتی ترجیح دارد که این دوازده
خصالت را نگاهداری: اول باحق^۳ به صدق، دوم باخلق^۴ به انصاف،
سیم با نفس^۵ به قهر، چهارم با بزرگان^۶ به حرمت، پنجم با
کودکان^۷ به شفقت، ششم با دوستان^۸ به نصیحت، هفتم با دشمنان^۹
به حلیم، هشتم با درویشان^{۱۰} به احسان، نهم با جاهلان^{۱۱} به سکوت،
دهم با علما^{۱۲} به تواضع، یازدهم با مبتدیان^{۱۳} به غلظت، دوازدهم
با عاقلان^{۱۴} به اشارت.

درویشی خاکی است بیخته و آبی بر آن ریخته، نه پشت
پا را از آن گردی، و نه کف پا را از آن دردی.
الهی از بوده نالم^۲ یا از نابوده؟ از بوده مُحال است و از
نابوده بیهوده.

شریعت^۱ بی بُدی^۲ است، و حقیقت بیخودی.
آنچه در پیشانی مردم نهان است، بجوی که به از هر دو
جهان است.
الهی! اگر يك بارگویی: «بندۀ من»، از عرش بگذرد
خندۀ من.

الهی چون با توام، از جمله تاجدارانم - تاج بر سر؛ و اگر
بی توام، از جمله خاکسارانم - خاک بر سر.
ای دیر خشم زود آشتی! آخر در نو میدی مرا نگذاشتی.

۱- ص ۹/۵. ۲- نالم، بنالم. ۳- بی بدی، ناگزیری، تکلیف.

الهی! یُحِبُّهُمْ تمام است، یُحِبُّونَهُ^۱ کدام است؟
 الهی! این چه فضل است که تو بادوستانِ خود کرده‌ای؟ هر
 که ایشان را شناخت ترا یافت، و هر که ترا یافت ایشان را شناخت.
 گلهای بهشت در پای عارفان^۲ خار است، آن کس که ترا
 جُست با بهشتش چه کار است؟

الهی! همچون بید می‌لرزم که نباید^۳ به هیچ نیزم.
 الهی! به بهشت و حور چه لازم؟ مرا نظری ده که از هر
 نظری بهشتی سازم.

الهی! به عزتِ آن نام که تو خوانی و به حرمتِ آن صفت
 که تو چنانی، دریاب مرا که می‌توانی.

خود را از همه عالم کم‌تر دان. خلق را به خیرِ خود امیدوار
 گردان. سخاوت^۴ راست کردن وعده دان. عافیت را عطا شمر.
 به چشم حقارت در هیچکس منگرم. دنیاپرست مباش که دشمنِ خدا
 را پرستیده باشی. زادِ آخرت بساز^۵. در طاعت^۶ حریص باش ولی
 تکیه بر آن مکن. زبان را به دشنام عادت مکن. در سخنِ صواب
 اندیش باش. آزاد را به نیکویی^۷ بنده کن. کسی را به افراط مستای.
 تا نخواندند مَرَوُ. مَفروش آنچه نخرند. در گذار تادر گذرانند.
 آنچه ننهاده‌ای بر مدار. ناکرده را کرده بدان.

۱- اشاره به: فَتَوَفَّيْتَنِي اللَّهُ يَوْمَ يُحْيِيهِمْ وَ يُحْبِوْنَهُ اِذْ لَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ (قرآن
 کریم، ۵۴/۵)، آری الله قومی آورد که خدای ایشان را دوست دارد و ایشان
 الله را دوست دارند، مؤمنان را نرم‌جانب و خوش باشند. ۲- نباید، می‌باید.
 ۳- ساختن، تدارک دیدن، فراهم آوردن. ۴- به نیکویی، بانیکی، با احسان.

از گناه لاف مزین. از داده خدا بخور و بخوران، و بخشنده
خدای را دان.

سخن از برای مال پایمال مکن. در سفر خوی خود را
بهرتر از حَضَر دار.

دشمن اگر چه حقیر است، از او ایمن مباش. از دشمن
دوست روی بترس. از نوکیسه وام مکن. با ناشناخته سفر مکن.
امانت نگاه دار. تمام را به خود راه مده. گمان مردم در حق خود
فساد مکن. در مهمات ست همت مباش. از صحبت فرو-
مایگان پرهیز کن. غم با کسی گوی که از تو کم تواند کرد. از
غمّاز چشم وفا مدار. سیر خود با زن مگو. به ناآزموده کار
مفرمای. دوستان را از عیشان آگاه کن. از دوست به يك جَوَر
و خطا کرانه مگیر.

چون به خانه کسان در آیی، چشم را صیانت فرمای. همه
را به معاملت یازمای، آنگاه دوستی کن. بهترین چیزی نیکنامی
را شناس. انکار را سرمایه^۱ حیلها دان. با خداوندان دولت
منازعت مکن.

شریعت را تن شمر، و طریقت را دل، و حقیقت را جان.
رعیت بی طاعت را رعیت بدان. در جهانگیری، سلاح از
سقاوت و مدارا ساز.

دل را پاك دار تا به مراد برسی. به عیب خود بینا باش. با
دشمن مشورت مکن.

۱- سرمایه، اصل، مبدأ.

به زیارت زنده و مرده برو. راحت از رنج طلب. خلوت را دوست دار. مال را دشمن دار.

در آن کوش تا زنده شوی. دستی می‌جنبان تا کاهل نشوی. روزی^۱ از خدا می‌دان تا کافر نشوی.

جوانمرد دریاست و بخیل چون جوی، دُر از دریا طلب نه از جوی.

کار^۲ نه روزه و نماز دارد^۳، بلکه شکستگی و نیاز دارد. عنایت دوست عزیز است، نشان او دو چیز است: عصمت در اول، یا توبه در آخر.

ابوجهل از کعبه می‌آید و ابراهیم از بتخانه، کار^۴ عنایت دوست دارد^۵، باقی همه بهانه.

حج گزاردن^۶ تماشای جهان است، نان دادن کارِ مردان است.

نقل است که حاکمِ هرات شیخ را گفت: «مرا نصیحتی کن، یا کسی فرست که مرا نصیحت کند.» فرمود که «هر که دنیا طلبد ترا نصیحت نکند، و هر که عقبی طلبد با تو صحبت نکند. آنکه به دَرِ خانه تو آید ترا نصیحت نتواند کرد، و آنکه ترا نصیحت تواند کرد به دَرِ خانه تو نیاید.»

تمام شد رساله وارادات، بِعَوْنِ اللَّهِ وَ حَسْبِ تَوْفِيقِهِ وَالسَّلَامُ^۷.

۱- روزی، رزق، قسمت. ۲- مهم روزه و نماز نیست. ۳- مهم عنایت دوست (خدا) است. ۴- به یاری خدا و نیکو کامیاب‌ساختن او و درودا

رسالة الهی نامه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ^۱

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ^۲

ای کریمی که بخشنده عطایی، و ای حکیمی که پوشنده خطایی، و ای صمدی که از ادراکِ خلق جدایی، و ای احدی که در ذات و صفات بی همتایی، و ای خالق که راهنمایی، و ای قادری که خدایی را سزایی، که جان ما را صفای خود ده، و دل ما را هوای خود ده، و چشم ما را ضیای خود ده، و ما را آن ده که آن به، و مگذار ما را به که و مه.

الهی! عبدالله عمر بکاست^۳، اما عذر نخواست.

الهی! عذر ما پذیر، بر عیبهای ما مگیر.

به نام آن خدای، که نام او راحت روح است و پیغام او
مفتاح فتوح است و سلام او در وقت صبح مؤمنان را صبح
است و ذکر او مرهم دل مجروح است و مهر او بلانشینان را
کشتی نوح است، ای جوانمرد! در این راه مرد باش، و در

۱- ص ۳/۱ ۲- ص ۳/۲ ۳- عمر کاستن، از عمر کاستن، پیر شدن.

مردی فرد باش، و با دلِ پُر درد باش.

الهی! خواندی، تأخیر کردم؛ فرمودی، تقصیر کردم.

الهی! عمرِ خود بر باد کردم، و بر تنِ خود بیداد کردم.

الهی! بساز کارِ من، منگر به کردارِ من. هرگاه که گویم

بیرستَم، شغلی دیگر دمی به دستم.

الهی! از پیشِ خطر، و از پسِ راهم نیست، دستم بگیر که

جز فضلِ تو پناهم نیست.

ای بود و نابودِ من ترا یکسان، از غم مرا به شادی رسان.

الهی! اقرار کردم به مفلسی و هیچ کسی^۱، ای یگانه‌ای که

از همه چیز مقدسی، چه شود اگر مفلسی را به فریاد رسی؟

الهی! اگر با تو نمی‌گویم افکار می‌شوم، چون با تو

می‌گویم سبکبار می‌شوم.

الهی! ترسانم^۲ از بدیِ خود، بیامرز مرا به خوبیِ خود.

ابلیس در آسمان زندیق شد، ابوبکر در بُتخانه صدیق شد.

بر گناه^۳ دلیری مکن که^۴ حق^۵ صبور است، خویشتن را غرور

مده^۶ که او^۷ غفور است.

بیدار شو که ییگاه شود، نبایده^۸ که آخرِ کارِ تو تباه شود.

گناه را به تقدیرِ الله دان تا بی‌گناه آیی، طاعت را به تقدیرِ

الله دان تا به راه آیی.

الهی! در دل‌های ما جز تخمِ محبتِ خود مکار، و برتن و

جان‌های ما جز اَلطاف و مرحمتِ خود مَنیگار، و بر کِشته‌های

۱- ۴ ص ۵۳/۹. ۲- ترسان هستم. ۳- به این امید که...

۴- غرور دادن، فریب‌دادن. ۵- می‌داد.

ما جز بارانِ رحمتِ خود مبار.

پادشاهها! گریخته بودیم، تو خواندی؛ ترسان بودیم، بر-
خوان **لَا تَقْنَطُوا**^۱ تو نشاندی.

الهی! بر سر^۱ از خجالت^۲، گَرَد داریم، و در دل^۳ از
حسرت^۴ درد داریم، و رخ^۵ از شرم^۶ گناه^۷ زرد داریم.

الهی! اگر دوستی نکردیم، دشمنی هم نکردیم؛ اگر چه بر
گناه^۸ مُصِرِّیم، بریگانگی^۹ حضرت^{۱۰} تو مَقِرِّیم.

الهی! در سر^{۱۱} خُمار^{۱۲} تو داریم، و در دل^{۱۳} اسرار^{۱۴} تو
داریم، و بر زبان^{۱۵} استغفار^{۱۶} تو داریم.

الهی! اگر گوئیم، ثنای تو گوئیم؛ و اگر جوئیم، رضای
تو جوئیم.

الهی! بنیاد^{۱۷} توحید^{۱۸} ما را خراب مکن، و باغ^{۱۹} امید^{۲۰} ما را
بی آب مکن، و به گناه^{۲۱} روی^{۲۲} ما را سیاه مکن.

الهی! بر تارک^{۲۳} ما خاک^{۲۴} خجالت^{۲۵} نثار مکن، و ما را به-
بلا^{۲۶} خود گرفتار مکن.

الهی! آنچه ما را آراستی خریدیم، و از دو جهان^{۲۷} محبت^{۲۸}
تو برگزیدیم، و جامه^{۲۹} بلا بُریدیم، و پرده^{۳۰} عافیت^{۳۱} دریدیم.

الهی! بایسته^{۳۲} تو^{۳۳} بیش از طاعت^{۳۴} مقبول^{۳۵}، و نابایسته^{۳۶} تو
بیش از معصیت^{۳۷} مهجور.

الهی! به لطف^{۳۸} ما را دست گیر، و به کَرَم^{۳۹} پای دار^{۴۰}؛ دل
در قُرب^{۴۱} کَرَم^{۴۲}، و جان در انتظار، و در پیش^{۴۳} حجابها بسیار؛

۱- ص ۲۰/ج ۱. ۲- آنچه تو را باید. ۳- بر پای دار.

حجابها از پیشِ ما بردار، و ما را به‌ما مگذار، یا رَحیمُ یا غَفَّار،
و یا حَلیمُ و یا سَتَّار^۱

اَللهی! دلی ده که درکار تو جان بازیم، جانی ده که کار
آن جهان سازیم^۲.

اَللهی! تقوی^۱ ده که تا از دنیا بی‌ریم، روحی ده که تا از
عُقَبی^۲ برخورداریم، یقینی ده که تا درِ آرزو باز نشود، قناعتی
ده تا صَعْوَةُ حَرَصِ ما باز نشود^۳.

اَللهی! دانایی ده تا از راه نیفتیم، دست گیر که دستاویزی
نداریم، پذیر که پای گریزی نداریم.

اَللهی! درگذار^۴ که بدکرده‌ایم، آزر^۵ ده که آزرده‌ایم.

اَللهی! مگوی که چه کرده‌ای، که دروا^۶ شویم، مگو چه
آورده‌ای که رسوا شویم.

اَللهی! توفیق ده تا در دین استوار شویم، عُقبی^۱ ده تا از
دنیا بیزار شویم، نگاه دار تا پریشان نشویم، بر راه^۲ دار تا
سرگردان نشویم.

اَللهی! بیاموز تا سر^۳ دین بدانیم، بر فروز تا در تاریکی
نمانیم؛ تلقین کن تا ادب^۴ شرع بدانیم، توفیق ده تا در خلا^۵ طَمَع
نمانیم؛ تو نواز که دیگران ندانند، تو ساز که دیگران نتوانند؛

۱- ای مهربان، ای آمرزگار، و ای بردبار و ای عیب‌پوش. ۲- ساختن،

ندارک دیدن. ۳- گنجشکِ آرزو ما باز شکاری نشود. ۴- درگذافتن،

بخشودن، چشم پوشیدن. ۵- آزر، رفق، لطف، مهر. ۶- دروا،

اندروا، آویخته، معلق، سرگردان.

همه را از خود پرستی رهایی ده، همه را به خود آشنایی ده؛ همه را از مکر شیطان نگاه دار، همه را از کینه نفس آگاه دار.

إلهی! دلی ده که طاعت افزاید، طاعتی ده که به بهشت راهنمون آید؛ علمی ده که در او آتش هوا^۱ نبود، عملی ده که در او آب ریا نبود؛ دیده‌ای ده که عز^۲ ربوبیت تو بیند، دلی ده که ذل^۳ عبودیت تو گزیند؛ نفسی ده که حلقه بندگی تو در گوش کند، جانی ده که زهر حکمت را به طبع^۴ نوش کند. إلهی! تو ساز که از این معلولان شفا نیاید، تو گشای که ازین مکلolan کاری نگشاید.

إلهی! به صلاح آر که نیک^۵ بی‌سامانیم، جمع دار که بد^۶ پریشانیم.

إلهی! ظاهری داریم شوریده، باطنی داریم در خواب؛ سینه‌ای داریم پر آتش، دیده‌ای داریم پر آب؛ گاه در آتش سینه می‌سوزیم، و گاه در آب چشم غرق^۷ آب. إلهی! اگر نه با دوستان تو در ره^۸م، آخر نه سگ اصحاب کهف^۹ در گه^{۱۰}م؟

آنچه به جان زنده است از زندگانی محروم است، آنکه جان به جانان داد زنده^{۱۱} حی^{۱۲} قیوم^{۱۳} است.

اگر سر این کار داری، برخیز و قصد راه کن، نی زاد برگیر و نه همراه را آگاه کن، عافیت را به نازدار^{۱۴} و سخن کوناه کن.

۱- هوا، آرزوی نفس، هوس. ۲- ص ۱۶ / ج ۳. ۳- فانی در خدا باقی به خداست. ۴- یاد آور این سخن حافظ،

جریده روکه کندگاه عافیت تنگ است / پیاله گیر که عمر عزیز بی بدل است.

هزار نوحه گر نه بس مرا وقتی که سر برزانو نشینم^۱، هزار
مطرب نه تمام^۲ طرب مرا وقتی که از تو اندیشم.

دوستی او ما را مست کرد و رها کرد، نشانی فرا داد و
نشانه بلا کرد.

روزگاری او را می‌جستم، خود را می‌یافتم؛ اکنون خود
را می‌جویم، او را می‌یابم.

لقمه حرام، و راضی شدن به نام، الله داند که ماتی بُود
تمام.

بلایی که ترا مشغول کند بدو^۳، به از عطایی که مشغول کند
از او^۴.

همه عیشها در بی‌عیشی است، همه توانگریها در درویشی
است.

دانی که زندگی خوش کدام است؟ آن کس که همیشه بی‌نام
است، و از حق بر دل وی پیام است، و بر زبان و دل او ذکر
حق^۵ مُدام است، و دنیا او را دام است، و عقی^۶ او را انتظام است،
و از هردو او را مولی^۷ تمام است^۸.

انتظار را طاقت باید و ما را نیست، صبر را فراغت باید و
و ما را نیست.

بندگی کردن جز مَلِکِ راه^۹، بر بنده حرام است؛ تو او را

۱- سر برزانو نشستن، خمکین بودن، زانوی غم به پفل گرفتن.
۲- مشغول کردن به.... متوجه کردن به....
۳- مشغول کردن از.... منحرف کردن از....
۴- از هردو جهان (دنیا و عقی) مولی (خداوند) او را بی
است.
۵- بندگی جز پادشاه کردن.

بنده باش، همه عالم ترا غلام است.
 کُشته‌ای دیدی از جَوَرِ زمان؟ من آنم؛ تشنه‌ای دیدی
 میان آبِ روان؟ من آنم.
 هر کوه که نه برآورده مهرِ اوست، هامون است؛ و هر
 آب که نه از دریای لطفِ اوست، همه خون است.
 ابو معشر بلخی رَحْمَةُ اللهِ عَلَیْهِ گوید که بر من شش چیز
 واجب است: دو بر زبان، و دو بر تن، و دو بر دل. آنچه بر
 زبان است، ذکرِ خدای و سخنِ نیکو؛ و آنچه بر تن است،
 طاعتِ خدای و رنجِ خود از خلق برداشتن؛ و آنچه بر دل است،
 بزرگ داشتنِ امرِ حق و شفقتِ بر خلق.
 اَللهی! از هیچ همه چیز توانی، و به هیچ چیز نمایی، هر که
 گوید تو چینی یا چنانی، تو آفریننده این و آنی.
 اَللهی! ضعیفم خواندی و چنین است، هر چه از من آید در
 خورِ این است.
 اگر با خدای نیاز داری، پیران را نیازاری؛ زهد و رزی
 از بهر مُرداری؛ آنگاه تو کیستی؟ بگو باری.
 انکار مکن، که انکار شوم است؛ انکارکننده از این دولت
 محروم است.
 سر فرود آر تا به هر دری درنگریزی، همت بلند دار تا به.
 هر خسیسی نیامیزی، خوشخوی باش تا به هر دلی پیامیزی.
 سخن با تو او می‌گوید، من ترجمانم؛ تیرِ قهر او بر جانِ
 تو می‌زند، من کمانم.

اگر جانِ ما در سَرِ این کار شود شاید، که این کارِ ما را
جان می‌افزاید.

اَللهی! اگر خواهی همه آن کنیم که تو خواهی، چون همه
آن کنی که خواهی، پس از این بیچارهٔ مفلس چه خواهی؟
دوستی را آن شاید^۱ که در وقتِ خشم بر تو بیخشاید.
اگر در آیی، در باز است؛ و اگر نیایی، حق بی‌نیاز است.
محبّت در بَزَد، محنت آواز داد؛ دست در عشق زدم،
هر چه بادا باد!

دفعِ تقدیرِ ترا^۲ توان ندارم، عذرِ تقصیرِ خود را^۳ زبان ندارم.
چون درمانی، فراری شبی^۴؛ چون کارَت بر آید، عاصی شبی^۵.
عیبی که در شماس، دیگران را ملامت مکنید؛ دادِ طاعت^۶
نا داده^۷، دعوی کرامت مکنید.

از دیدارِ شناخت نیاید، دیدارِ بر مقدارِ شناخت آید.
اگر بقا می‌خواهی، در فناست؛ و اگر باقی می‌خواهی،
خداست.

چون از خودیِ خود رستی، به حق پیوستی.
عذرِ بسیار خواستن بی‌مروتی است، عذرِ قبول ناکردن
بی‌فُتوّتی است.

اَللهی! اگر نه از تو آغازِ این کار سنی، لافِ مهرِ تو
هرگز که یارستی؟ اگر نه ترا حدیثِ این خواستی، پسرِ عمران^۸

۱- شایستهٔ دوستی آن است... ۲- برای دفعِ تقدیر تو کردن؛ برای عذر
تقصیر تو گفتن. ۳- شی، شوی. ۴- حق طاعت ادا نکرده.
۵- موسی.

به طلبِ آرِ نی^۱ کی برخاستی؟

تمام شدِ الهی نامه ندیمِ حضرت باری
خواجه عبدالله انصاری
قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ^۲

- ۱- اشاره به: قَالَ رَبِّ ارْنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَانِي (قرآن کریم، ۱۴۳/۷).
- موسی گفت: «خداوند من، با من نمای تا نگرَم.» خداوند گفت: «هرگز (و به - تفسیر کسانی که قائل به رؤیت خدا در آن جهان اند، اکنون) نبینی مرا.»
- ۲- گویند او پاکیزه باد!

رساله قلندر نامه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سپاس و ستایش مر آن خداوندی را که آفریدگار زمین و زمان است و گشاینده حلق و گویا کننده زُفان^۱ است. چنین گوید مصنف این عبارت، که دل را داده به غارت، پیر فقیر بازاری، عبدالله انصاری که در اوایل تحصیل، می‌جستم دلیل تفضیل؛ روزی نشسته بودیم در مدرسه، با هزار وسوسه؛ که از در درآمد قلندری، بر مَلِكِ قناعت^۲ سکندری^۳، نمدی پوشیده، و شراب شوق حق نوشیده، چون پری رُخی، با چهره سرخی؛ بعد از سلام، آغاز نهاد کلام که: طالب علمان فضول، و سخن فروشان نامقبول، با آنکه سخن می‌رانند از ذات و صفات، نکرده‌اند التفات. قلندر گفت: ای درماندگان در گل ولا، و ای فروماندگان

۱ - زفان، زبان. ۲ - پادشاهی.

در لِم و لا^۱؛ شما را بر صوفیان طَعْنی، و بر عامیان لَعْنی؛ این چه دعویِ نقالی است، و دعوی نه قالی^۲ است؛ تا چند از این ارشاد و نشید^۳، اَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ^۴؛ ای که بگذاشته‌اید اماکن را، و بدرود کرده‌اید مساکن را؛ و در تحصیل نموده‌اید خوضی، تا بواطنِ شما شود رَوْضی؛ پیران را مدارید خوار، تا همه گُل شوید بیخار؛ هر که خوار دارد پیران را، زود همیز شود نیران را؛ همچو درخت کدو که در اوانِ جوانی چند روز خود نمایی کنند و در سهل^۵ مدتی بر شجره دیرینه و درخت صد سالینه بر رَوَد و بر آید و خود را به جهانیان نماید و گوید که «منم که درین قرارگاه سیفلی، جمال از نقابِ تراب نمودم و قصبهٔ مُسَابَقَت در ربودم.» درخت گوید: «ای به غرورِ خود خود نمایی^۶ اما بی ادبی^۷ بسر در آیی^۸، باش تا به فرمانِ الهی وزان شود صَرَصَرِ تیر ماهی^۹، خود را بینی افتاده و مرا بینی ایستاده، طاعنان زبان بر تو گشاده.» این سخنی است جامع، اما سِرِّی باید سامع؛ ای جوان اگر داری وقاری، از پیران مدار عاری؛ که جوانی همه عیب و دوری است، و پیری الشَّيْبُ نوری^{۱۰} است.

- ۱- لِم و لا (لِمَ وَلَا نَلَمُ، برای چه و تسلیم نمی‌شویم و آن درمباحثه برای انکار قول طرف به کار می‌رود)، قیل و قال بحث و جدل.
- ۲- دعوی نیست، که قال (در مقابل حال) است.
- ۳- نشید، بالا بردن صوت.
- ۴- آیا در میان شما مرد هدایت شده‌ای نیست.
- ۵- همه، به تمامی، سراپا.
- ۶- ای کسی که به غرور و فریب خود جلوه فروش هستی.
- ۷- بی ادبی (بی ادب + دی، نکره).
- ۸- سر در آیی (سر در آی + دی، نکره).
- ۹- تیر ماهی، منسوب به تیر ماه.
- ۱۰- پیری روشنائی من (خدا) است. (مأخوذ از حدیث قدسی).

ای بسته همچو زوجه تو بر سر عیصابه‌ها
 وز علم و حِلْم و حکمت و از سِر ذوابه‌ها
 کِشتِ امید و زَرَعِ رَجارا درین زمان
 سیراب کرده جودِ تو همچون سحابه‌ها
 گیرم که در اوانِ جوانی ز فرّ فضل
 هست از مصیّفات تو بارِ عرابه‌ها
 پیرِ شکسته را به حقارت نظر مکن
 دانی که جای گنج بوَد در خرابه‌ها
 انصاریا! بسی که جوان دیده بوده‌ایم
 در هم شکسته سنگِ فناشان قرابه‌ها^۱
 کتابها انداختیم و به سخن آن قلندر پرداختیم، تا هر نقد و
 عیاری و اعجوبة هر دیاری، که داشت آن نیکو نهاد، همه با ما
 در میان نهاد؛ تا همه دست زدیم به دامنِ او، و پناه جستیم در
 پیرامنِ او؛ درخواست کردیم دعا، تَبَسَّ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَسْعًی^۲. و آن
 قلندر همچو آفتابِ روان شد، و عبدالله در پی او دوان شد. رسید
 به کوهِ زنجیرگاه، بر من افتاد چشمِ او ناگاه^۳، سر بر قدم او
 نهادم، و چشمه‌ای از چشم خود بگشادم؛ تا بعد ناله عویلی، و
 بُکاء بس طویلی، گفتم: ای گنجِ نیکونهاد در خُلُقْان، مرا پندی
 ده از فُرْقان؛ تا عاقل شود دیوانه، و در آتش رَوَد پروانه.

۱- سنگ فنا فرابه‌هاخان در هم شکسته. ۲- (قرآن کریم، ۳۹/۵۳).
 نیست مردم را از پاداش مگر پاداش آنچه خود کرد. ۳- بر من افتاد چشم
 او ناگاه، وزن شمری دارد (وزن اصلی = فعلاتن مفاعِلن فعلاتن).

قلندر گفت: ای عبدالله! درشت^۱ راهی است راه دین،
 قَالُوا اجْتَنَّا بِالْحَقِّ اَمْ اَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ^۲؟ آری که در هر عمل اصرار
 به، وَمَا السَّيْفُ بِضَارِبِهِ^۳؛ مَظْلُوبًا غَرَضًا^۴ فَرَّادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا^۵. به فضل
 فریفته مشو فضولا^۶، وَكَانَ الشَّيْطَانُ خَدُولًا^۷؛ و اگر نباشی کفَّارًا،
 كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ اَسْفَارًا^۸؛ چون زندگانی نیست معاد، درویشی
 است روزِ میعاد^۹. هان تا به حیاتِ مستعاری منسوب نشوی، که
 دنیا متاعی است نداشتنی، و بضاعتی است گذاشتنی. اگر روی
 دل شُسته‌ای و علم از بهر دین جُسته‌ای، ای پسر از دنیا گذر کن
 و مِهْرِ او از دل بیدَر کن، که از دراهم او نرسی به نجات
 وَالْآخِرُ اَكْبَرُ^{۱۰} درجات^{۱۱}. (شعر)
 دلا در کارِ من می‌کنِ نظرها

که در راهِ تو می‌بینم خطرها
 گشا از خوابِ غفلت چشمِ نا من
 به گوشِ هوشِ تو گویم خبرها
 نِگَر* در خلقِ گورستان فکنده
 ز يك تيرِ قضا جمله سپرها

- ۱- (قرآن کریم، ۵۵/۲۱)، گفتند این راست است که به ما آوردی، یا تو از بازیگرانی؟
- ۲- شمشیر، زنده نیست (هنر* شمشیر زن دارد).
- ۳- خواسته شده و مقصود.
- ۴- (قرآن کریم، ۱۰/۲)، پس خدای ایشان را بیمار دارد (دل) افزود.
- ۵- (قرآن کریم، ۲۹/۲۵)، و دیو [مردم] را فروگذار است و خوارکننده.
- ۶- (قرآن کریم، ۵/۶۲)، همانند خری که کتابها می‌برد.
- ۷- چون در زندگی ساز و تدارک معاد نکنی در روز قیامت تهیدستی.
- ۸- و پایان* بزرگترین درجه‌هاست.

بسی شاهان بریزیدند^۱ در خاک
 کزیشان در جهان مانده اثرها
 معاصی زهرِ قهرست و نموده^۲
 به کامِ نفس تو همچون شکرها
 گذرگامی است این دنیای فانی
 نباید مردِ عاقل بر گذرها
 چودر پیش است مرگ، ای پیرِ انصار
 تماشای جهان کن در سفرها
 در نِه قدمِ فرزانگی، و بگسل بندِ دیوانگی؛ دریاب سِر^۳
 نهان را، و طواف کن گردِ جهان را؛ تا به دریوزه مردی شوی،
 و به تجربه صاحب^۴ دردی شوی؛ تا به دیدنِ مَفازات^۵ و مقابر و
 مزارات و منابر^۶ رخسار تو زرد شود، و دنیا بر دلِ تو سرد شود؛
 که دنیا بازیگاهِ کودکان است، و عادتِ او آن است که پیوسته
 خود را بیاراید، تا مرد را از کار و جاه در رباید.
 دنیا سرایِ تَرک است، و آدمی برای مرگ است؛ چاهی
 است تاریک، و راهی است باریک؛ وای بر آن کس که چراغِ
 ایمان کُشت، و بارِ مظالم بر پُشت.
 (شعر)
 اگر در ظلمتی اینک سیراجت
 حساب امروز کن، فردا چه حاجت؟

۱ - بجای، بریختند. ۲ - نمودن، جلوه کردن. ۳ - مفاظات (چ مفاذه)،
 مهلكه‌ها، بیابانها.

کنون از حق فراغت می‌نمایی
 به گور آبی بینی احتیاجت
 به گنج تخته تابوت خُسی
 به خواری؛ گر بُود تختی ز عاجت
 ترا پرهیز باید چند گاهی
 که فاسد گشت از عصیان مزاجت
 کسادی در فساد افکن ز توبه^۱
 که چون فردا شود، بینی رواجت
 ز رنج فسق و زرق ای پیر انصار

مگر فضل خدا باشد علاجت
 درهای لطف و کرم باز، و ترا این همه ناز؛ چرا قدر خود
 ندانی، و نامه اعمال خود نخوانی؟ خود را شناسی، که از کدام
 اجناسی؟ رومی چون ماهی^۲؟ و یا حبشی سیاهی؟ رانده در گاهی،
 یا قبول بار گاهی؟ همه وجود نوری، یا از این معنی دوری؟
 پسندیده معبودی، یا قلب^۳ ز راندودی؟ بنده رحمانی، یا خواجه
 گمانی، یا از جمله عارفانی؟ یا از گروه^۴ **وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ**، یا از
 فرقه^۵ **فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ**؟ بحقیقت خواجه اجلّی، یا **كَالْآفَاقِ بِل**

۱- به یاری توبه بازار فساد را کساد کن. ۲- چون ماهی؛ مثل ماه
 هستی؛ ۳- قلب، ناسره. ۴- از، **وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمِغَازَتِهِمْ**
لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ. (قرآن کریم، ۶۱/۳۹)، برهاند الله ایشان را
 که پرهیزند از انباز گفتن او را به آن کردارهایی که دستکاری و پیروزیهای
 ایشان به آن بود، بد به ایشان نرسد و ایشان هرگز اندوهگین نباشند. ۵-

هَمْ أَضَلَّ؟^۱ بُرْدِ اخلاص است یا پلاسِ افلاس است و پیلۀ افلاسی
 که می تنی؛ عطری است از سرور، یا گندی است از آخرِ
 غرور هر دمی که می زنی؟ اگر از ذُریتِ ابوالبشری، یا اُمتِ
 شفیعِ روز محشری^۲، سر تسلیم بنه، و انصاف بده. آدمی و به
 خرابسات رفتن، و مؤمن و خرافات گفتن! ایمان و ریساکاری،
 اسلام و رباخواری! نورانیی ظلمت جوی، تهمت کننده‌ای و غیبت-
 گوی. زهی چراغِ بی فروغ، و زهی دعوی به دروغ! نی نی بر-
 غلط! و کَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا^۳ نور شرف آدمیت^۴ داده‌اند، و
 لقبِ انسانیت^۵ نهاده‌اند؛ این نه سهل کاری است، و نه اندک باری
 است. معدۀ حرصِ تو سیر نیست، و مبارزِ نفسِ تو دلیر نیست.
 باطنِ تو ویرانه، دلِ تو دیو خانه؛ سر و پای تو نفسانیات، فعل
 و رای تو شیطانیات؛ جِدِ تو در قبايح، سعی تو در فضايح؛
 کارهای تو غلط، و بارهای تو سَقَط؛ عاصی در سِرِّ و علانیه،
 فارغ از بیمِ زبانیه؛ شَرَفِ سلف بر باد داده، ذکر حق از یاد
 داده. (شعر)

ای لباسِ اقتباس از دوشِ خویش انداخته

وی ز بهرِ دام و دانه، دین و دل درباخته

→
 ۵- آخر چند آیه از قرآن کریم از جمله، اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمْدَهُمْ فِي طغْيَانِهِمْ
 يَتَمَثَّلُونَ (۱۵/۲)، الله بر ایشان می افسوس کند و می فرا گذارد ایشان را در
 گراف ایشان تا متحیر می باشند. ۱- (قرآن کریم، بخشی از ۱۷۹/۷ و
 ۲۵/۲۴)، همچون ستودان بلکه گمراهتر از ستور. ۲- مراد رسول اکرم
 (ص) است. ۳- (قرآن کریم، ۱۴۳/۲)، همچنین شما را گروهی کردیم
 بهینه گزیده. ۴- آدمیت، آدمی ترا. ۵- انسانیت، انسانی ترا.
 ۶- همادرد نفس تو.

ز آتشِ سودایِ دل در آتشِ حرصِ اَمَل
 همچو سیم و زر ز بهرِ سیم و زر بگداخته
 از جهولی^۱ بر طریقِ حق نرفته يك قدم
 و ز ظلومی^۲ سویِ شهرِ شرّ^۳ دو اسبه ناخته
 بس خجالتها بینی گری بمیری همچنان
 شُکرِ نعمتها نگفته، قدرِ خود نشناخته
 شرم باد از حضرتِ حق آدمی را هر سحر
 کو به خوابِ غفلتست و حمدگویان^۴ فاخته
 با اجلِ شطرنجِ بازی می کنی انصاریا!
 ناگهان بینی تو مات و او دغایی باخته^۵
 ذکرِ حق از یاد گذاشته ای، دمی با حق نپرداخته ای؛ آنگاه
 با چنین کردارِ زشت، تمنای بهشت! این است آدمیت؟ رو، رو،
 ای بی حمیت! (شعر)
 بس که بر ما غالب آمد نَفْسُكَ بیداد ما
 گشت شیطانِ همنشینش تا شود شدّاد ما
 رخصتِ تلیسِ خود را می زند بر رِق^۵ دل
 فرصتِ تقدیسِ حق را می برَد از یاد ما

۱- جهولی (دی، مصدی)، نادانی بسیار. ۲- ظلومی (دی، مصدی)،

ستمگری بسیار؛ ناظر به، اِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا (قرآن کریم، ۷۲/۳۳).

۳- حمدگویان، در حال حمدگویی، ستایش کنان. ۴- دغا باختن، دغلبازی

کردن، در بازی نیرنگ زدن. ۵- رِق، پوست نازک که بر آن چیز نویسند.

نیست ما را دختران باقیات^۱ الصّالحات
 تا مگر لطف و قبولِ حق شود داماد ما
 پُر گناهیم و تباه و نامۀ عصیان^۲ سیاه
 لیک قرآن^۳ رهبرِ ما ذکرِ او اُوَراد ما
 ما به نورِ لاله و ذکرِ اِلّا الله^۴ رویم
 سوی جَنّت، گر به طاعت می روند اُوَناد ما
 گرفترو مانیم ازین ره، پیرانصاری، چه غم؟
 غمخورِ کارت جهان را کرد خلدآباد ما
 سعی کن و در معامله ها کوش که در گور^۵ سیراجِ منیر
 تو باشد، و در قیامت دستگیرِ تو باشد؛ و اگر نه درمانی به حسرتِ
 تمام، و رنجِ مادام^۶، و بلای ناگاه.
 تمام شد رسالۀ قلندرنامه، بعونِ الله و حُسنِ توفیق^۷.

۱- (قرآن کریم، از ۱۸/۴۶، ۱۹/۷۶)، چیزهای نیکو که از آدمی باقی ماند.
 ۲- لا اله الا الله نیست خدایی بجز الله.
 ۳- مادام، پیوسته.
 ۴- به یاری خدا و نیکو کامیاب ساختن او.
 ۵- توفیق.

رسالة پرده حجاب

(یا مقولات)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
أَجْمَعِينَ^۱

اما بعد، این مختصری است از مقولاتِ قدوة المحققین،
زبدة العارفین، مقبولِ حضرت باری، خواجه عبدالله انصاری،
رحمة الله علیه^۲.

بدان که خدای - تعالی - این جهان را محلّ^۳ اسرار گردانیده
و ودیعتِ هرسرّی به مکتوبات رسانیده. پس از آن پرده‌های
حجاب انگیخت، و پرده‌ها آویخت - بعضی از موالید^۴ بر عناصر^۵،
بعضی از أعراض متعزّض به جواهر - تا به ریاضت معلوم شود
که طفلِ طبیعت کیست، و پیرِ طریقت کیست، و اهل شریعت
کیست، و پیر نادیده کیست، و طفلِ کار دیده کیست.

۱ - ص ۳/ج ۲. ۲ - بخشایش خدای بر او باد. ۳ - موالید (موالید
ثلاث)، جماد، نبات، حیوان. ۴ - (عناصر اربعه)، آب، باد، خاک، آتش.

پس در باطنِ ادمی چراغِ معرفت را برافروخت، و علوم
 سرایر و ضمایرِ کیفیات^۱ در آموخت. آنها که اربابِ هدایت
 بودند، هر چه پیش می‌آمد می‌دیدند، و هر حجاب که در راه
 می‌افتاد، می‌بریدند. لاجرم چون هوا^۱ را به ریاضت^۲ دور کردند و
 نفس^۳ را به مجاهده مقهور کردند، درون پرده‌ها هر چه خواستند
 بیافتند. اما آنها که از اهلِ ضلالت بودند نبودند اما نمودند^۴.
 با هر نقشِ گرمابه عشق باخندند، و بر سر هر شادروان^۵ کمند
 انداختند. چون در نِگری، نه از طریقت^۶ اثری، و نه از حقیقت^۷
 خبری، و نه از فعلِ جفا ندمی، و نه در راهِ وفا قدمی؛ هریک
 به غلبه وجود خود مغلوب شده، و از دین حق محجوب شده.
 نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ سَخَطِ اللّٰهِ^۸.

الهی! عبدالله را از سه آفت نگاه دار: از وسوسه شیطانی،
 و از مکاید نفسانی، و از غرور نادانی.

الهی! دلی ده که در کار تو جان بازیم، جانی ده که کارِ
 آن جهان سازیم؛^۹ تقوایی ده که دنیا را بسپریم، رَوَحی^{۱۰} ده که
 از دین برخوریم؛ یقینی ده، که در آرزو بر ما باز نشود، قناعتی
 ده تا صَعْوَة حرص ما باز نشود^{۱۱}؛ دانایی ده که از راه نیفتیم،
 بینایی ده تا در چاه نیفتیم؛ دست گیر، که دستاویز نداریم، پذیر

۱- هوا، هوای نفس، آرزوی نفس. ۲- نمودن، جلوه دادن.

۳- مراد نقش شادروان (نقش پرده، نقش جانور در پرده) است. ۴- از

خشم خدا به خدا پناه می‌بریم. ۵- ساختن، تدارك دیدن. ۶- رَوَح،

آسایش، گشایش کار. ۷- ← ص ۲۸/ ۳.

که پایِ گریز نداریم؛ در گذار^۱ که بد کرده‌ایم، آزر^۲م دار، که آزرده‌ایم؛ طاعت مجوی که آب^۳ آن نداریم، از هیبت مگوی که تاب آن نداریم؛ توفیقی ده تا در دین استوار شویم، عُقبی^۴ ده تا از دنیا بیزار شویم؛ نگاه دار تا پریشان نشویم، به راه دار تا پشیمان نشویم؛ بیاموز تا شریعت بدانیم، برافروز تا در تاریکی نمانیم؛ بنمای تا در روی کس ننگریم، بگشای دری که درگذریم؛ تو بساز که دیگران ندانند، تو بنواز که دیگران نتوانند؛ همه را از خود رهایی ده، همه را به خود آشنایی ده؛ همه را از مکر شیطان نگاه دار، همه را از فتنه نفس^۵ آگاه دار.

الهی! بساز کار^۶ من، منگر به کردار من؛ دلی ده که طاعت افزون کند، طاعتی ده که به بهشت راهنمون کند؛ علمی ده، که در او آتش هوا^۷ نبود، عملی ده که در او آب ریا نبود؛ دیده‌ای ده که عز^۸ ربوبیت تو ببیند، دلی ده که ذل^۹ عبودیت تو ببیند؛ نفسی ده که حلقه بندگی تو درگوش کند، جانی ده که زهر حکمت تو به طبع^{۱۰} نوش کند؛ تو شفا ساز که از این معلولان^{۱۱} شفایی نیاید، تو گشادی ده که از این ملولان کاری نگشاید؛ با صلاح آر که نیک^{۱۲} بی سامانیم، جمع دار که بس پریشانیم.

الهی! ظاهری داریم شوریده، باطنی داریم در خواب؛ سینه‌ای داریم پر آتش، دیده‌ای داریم پر آب؛ گاه در آتش سینه

۱- ص ۲۸/ج ۴. ۲- ص ۲۸/ج ۵. ۳- آب، آبرو. ۴- کارسازمن باش. ۵- آرزوی نفس، هوس. ۶- نیک (قید) بس، سخت. ۷- آتش. ۸- عزت. ۹- ذلت. ۱۰- طبع. ۱۱- معلولان. ۱۲- نیک.

می‌سوزیم و گاه در آب چشم غرقاب؛ وَ اِنَّكَ الْمَرْجِعُ وَالْمَآبُ^۱.
حق - تعالی - دنیا را بیافرید، و بر قومی بیاراست، و گفت:
این جای بلاست؛ و آخرت را بیافرید و بر قوه بیاراست، و
گفت: این نشان عطاست؛ و خود را بر قومی بیاراست، و گفت:
ای جوانمردان! دو گیتی آن ماست.

یکی را همت^۲ بهشت و یکی را دوست^۳، فدای اویم که
همتش همه اوست.

هر که را مرغ او در جان بیارامید، هر چه جز مهر او بود
از آشیان بر مید.

طالب دنیا رنجور، و طالب عقبی^۴ مزدور، و طالب مولی^۵
مسرور.

گل بهشت در پای عارفان خار است، جوینده مولی^۶ را
با بهشت چه کار است؟

اگر دست همت^۷ عارف به حور بهشت باز آید، طهارت
معرفت اوشکسته شود؛ و اگر درویش از الله^۸ جز الله^۹ خواهد، در
اجابت^{۱۰} بر وی بسته شود.

بهشت اگر چه عزیز است، از کم یافتن است؛ بهشت^{۱۱}
خواستن^{۱۲} آبروی^{۱۳} کاستن است.

۱- مأخوذ از: اِلَهِ مَرْجُومُ (قرآن، ۴/۱۵)، اِلَهِ مَآب (قرآن، ۳۶/۱۳).

۲- همت یکی بر بهشت گمارده است و همت یکی
بر دوست (خداوند).

نظم

اگر چه مشکِ اذفر خوش نسیم^۱ است
دمِ جان بخش چون بویت ندارد
مقامی سخت دلخواه است فردوس
و لیکن رونقِ کویت ندارد
ای عزیز! بهشت و دوزخ بهانه است، مقصود خداوندِ خانه
است.

ای بهشت! سَرِ تو ندارم، مرا دردِ سر مده؛ ای دوزخ!
تنِ تو ندارم، از خود خبرم مده.
الهی! اگر چه بهشت چون چشم و چراغ است، بی دیدارِ تو
درد و داغ است.

دوزخ^۲ ییگانه را بُنه گاه است و آشنا را گذرگاه است،
بهشت^۳ مزدور را بُنه گاه است و عارفان را نظرگاه.
الهی! اگر مرا در دوزخ کنی، دعوی دار نیستم؛ و اگر در
بهشت کنی، بی جمالِ تو خریدار نیستم.
الهی! من به حور و قصور^۴ کئی^۵ لازم؟ اگر نَفَسی با تو
پردازم، از آن^۶ هزار بهشت پُر سازم.

الهی! اگر عبدالله را بخواهی گداخت، دوزخی دیگر باید
آلایش او را^۷؛ و اگر بخواهی نواخت، بهشتی دیگر باید آسایش
او را.

از عارفان^۸ درجهان نشان نیست، و آن زبان که از عارفان

۱- نسیم، بوی خوش. ۲- سه ص ۱۵ ج ۲.

نشان دهد، در هیچ دهان نیست؛ چون نشان دهمی از چیزی که در جهان نیست؟

حالت^۱ بهانه است، و مقالت^۲ افسانه است، مرد^۳ آن است که از هر دو برکرانه است.

هر کس که ازین باب سخنی گوید به اسناد^۴ و روایت نه از یافت و ولایت، گفتار^۵ بر او حجت است^۶ و شنیده جنایت؛ این را نه اثبات^۷ بکار است نه اسناد، گوینده این نه آدم است و نه آدمیزاد.

این سخن نه آن است که قلم برتافت، و نه قاصد بدین شتافت، صحیفه آن سر^۸ توست و اسناد^۹ آن یافت^{۱۰}.

يك بار در این دریا غواصی کن، که از دو یکی بیاشد: یا جوهری که بدان توانگر شوی، یا غرقه شوی و نهان در جوهر شوی.

بهار سه است: بهاری است در وقت تندرستی و جوانی، و بهاری است نعیم و مُلک^{۱۱} جاودانی، و بهاری است نهانی- اگر داری دانی.

آن که به جان زنده است، از زندگانی محروم است؛ آن که جان بدو زنده است، او حی^{۱۲} قیوم است. توحید آن نیست که او را یگانه خوانی^{۱۳} توحید آن است که او را یگانه دانی.

۱- گفتار به ضد او گواهی می‌دهد، گفتار حجت مخالف است بر او.
۲- یافت، یافتن، یافت- حق. ۳- زبانی نیست، قلبی و باطنی است.

توحید آن نیست که او را بر سر زبان داری، توحید آن است که او را در میان جان داری.

توحید نه همه آن است که يك بارگویی و یگانه باشی، توحید حقیقی آن است که از غیر او بیگانه باشی.

اگر عزم این کار داری خیز و قصد راه کن؛ نه زادِ راه برگز و نه کس را همراه کن و نه همراه را آگاه کن؛ عاقبت نیاز دارد^۱، سخن کوتاه کن.

اگر تو خود را بشناختی، از شادی و نشاط بگذاختی؛ و اگر صحبت خود دریافتی، از دو عالم برداختی.

یکی تشنه آب آب می جوید، و یکی در آب قصه آب می گوید؛ اگر این تشنه دُر دریا بار کند، زندگانی به دریا دهد؛ و اگر آن تشنه فرا آب رسد، زندگانی فرا آب دهد؛ و این هردو در طلب زندگانی هلاک، این سخن را نداند مگر صاحب دل پاک.

إلهی! زبانم در سر ذکر شد، ذکر در سر مذکور؛ دل در سر میهر شد، میهر در سر نور؛ جان در سر عیان شد، عیان از بیان دور.

پیداست که نازیدن مزدور^۲ به چیست، و نازیدن عارف به کیست؛ از صوفی چه گویم که نه از آدم زاده است و نه آدمی است^۳ زاهد مزدور به بهشت می نازد و عارف به دوست، از صوفی

۱- نیاز است که دارای فرجام است. ۲- مزدور، مراد زاهد و عابد است که به امید مزد آخرت پرهیز و عبادت می کند. ۳- اشاره به تولد معنوی است.

چه گویم که صوفی خود اوست.

حلاج از حقیقت می گفت، شریعت بگذاشت؛ زندگانی از راه برداشت.

دانی که محققِ حق کئی^۱ یکتا شود؟ آنگاه که سه چیز در او پیدا شود: بهره حق از بهره آدم جدا شود، و آب و خاک به آدم و حوا^۲ شود، نورِ غیب^۳ با خدا یکتا شود.

از خود بیرون آی، چون مار^۴ از پوست؛ که محقق بهانه است، حقیقت^۵ خود^۶ همه اوست؛ بترک^۷ خود بگویی، که نسبت به حق نیکوست^۸؛ از انکار^۹ مُنکِران چه آید، آن را که آب روشن در جوست؟

خلق را در دسر دان، و دوی آن تنهایی؛ نه ما را با خلق صحبت است و نه خلق^{۱۰} را از ما جدایی.

نَفْس بُت است و قبول^{۱۱} زُتار^{۱۲}، همه کُنه حقیقت بگفتم به یکبار، خواه قبول کن خواه انکار.

تا دوگانگی بر جاست، نسبت به آدم و حوا^{۱۳} است؛ چون دو-گانگی برخاست، آن یگانه خداست؛ چون سیلِ ربوبیت در-رسید، گتر^{۱۴} دِ بشریت^{۱۵} برخاست.

او محجوب نیست، اسانه هر دیده را^{۱۶} عیان است؛ این قَدَر به حرمت بنیوش که نه وقت بیان است.

در ورقِ صوفی، سخن از دل نیست، از جان است؛ از

۱- زیرا منسوب بودن به حق نیکوست. ۲- قبولِ نفس کافری است.

۳- گرد بشریت، غبارِ تن. ۴- نه هر دیده را، نه برای هر چشم.

جان هم نیست، بهانه زبان است.
 اگر طاقَتِ نیوشیدن داری، می نیوش؛ و اگر نه، به کار*
 شتاب و خاموش!
 این عالمِ سیر* است و این قومِ صاحبِ اسرار، پاسبان
 را بار*^۱ از ملوک چه کار؟
 روزگاری او را می جستم، خود را می یافتم؛ اکنون خود
 را می جویم، او را می یابم.
 عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست
 ناکرد مرا تهی و پر کرد ز دوست
 اجزای وجودم همگی دوست گرفت
 نامیست ز من بر من و باقی همه اوست
 عشق چیست؟ شادی رفته و غم آمده.
 عاشق کیست؟ دمی فرو شده، جانی برآمده؛ دیده ای که
 به دوست آمده، نزدیک کس نیامده؛ هر که در این راه قدم نهاد،
 واپس نیامده.
 از دوست* نشان و از عارف* جان، آری دوست نیست
 به جانی گران*.
 إلهی! آنچه بر سرِ ما آمد، بر سر کس نیاید؛ دیده ای که
 به نظاره تو آید، هرگز باز پس نیاید.
 اصل* وصالِ دل است، و باقی زحمت*^۲ آب و گیل است.

۱- بار، اجازه حضور.. ۲- دوست به بهای یک جان گران نیست.

۳- زحمت، دست و پاگیری، مزاحمت.

میان گوش و علم توحید^۱ راه تنگ است، و از همراهی
آب و گِل زبان را تنگ است، میان سخن و میان یافت^۲
دایم جنگ است، کلید به دست عارف، و به دست مدعی زنگ
است؛^۳ از خویش رسته را دامن فضل^۴ در چنگ است.
صوفی را دی و فردا مُحال است، دی و فردا بر صوفی
وَبال است.^۵

دل رفته و دوست یافته، پادشاهی است؛ بی دل و دوست
زیستن گمراهی است.

إلهی! نظر خود بر ما مُدام کن، و ما را برداشته^۶ خود
نام کن، و به وقت رفتن^۷ بر جان ما سلام کن.
إلهی! اگر از نعمت گویم، حیر ز گردن است؛ و اگر
نگویم، طوق آن در گردن است.

إلهی! می دانی که ناتوانم، پس از بلاها برهانم.
إلهی! نیستی همه را مصیبت است، و مرا غنیمت است.
إلهی! قصه بدین درازی، من دریافتم به بازی بازی.
إلهی! تا دی بشناختم، از غم فردا بگذاختم.
إلهی! بر آن روز می خندم که یافته می جستم، دست و دل
از دانش بیشستم، به ناینبایی می نگریستم، به مُردگی می زیستم.

۱- کلید به دست عارف است و به دست مدعی معرفت حق زنگ (سر و صدا و بانگ) است.
۲- فضل، فضل خدایی، بزرگواری خداوندی.
۳- اشاره به اینکه صوفی ابن الوقت است (در تصرف وقت است و با دیروز و فردا سروکار ندارد).
۴- برداشته، برکشیده.
۵- به وقت رفتن، به هنگام مرگ.

الهی! نادیده و ناجسته حاصل، ای جان و دل را زندگانی
و منزل؛ از پیش^۱ خطر و از پس نیست راهی، پذیر که جز
دوستی توام نیست پناهی.

الهی! می لرزم، از بیم آنکه به جوی^۱ نیرزم.
الهی! اکنون چون بر من است تاوان، آفتاب صدق
وصفت بر من تابان، که به شر از شرک^۲ رستن نتوان، و به نجاست^۳
نجاست شستن نتوان.

الهی! نه ظالمی، که گویم زنهار؛ و نه مرا بر تو حقی،
که گویم بیار، همچنین می دار، ای کریم و ای ستار!
الهی! تو غیب بودی و من عیب بودم، تو از غیب جدا
شدی و من از عیب جدا شدم.

الهی! می پنداشتم که ترا شناختم، اکنون آن پنداشت و
شناخت را در آب انداختم.

الهی! در مَلَكُوتِ تو کمتر از مویم، این بیهوده تا کی^۴
گویم؟

الهی! نه نیستم نه هستم؛ نه بُریدم نه پیوستم، نه به خود^۱
میان^۲ بستم؛ لطیفه ای بود، از آن مستم؛ اکنون زیر سنگ است
دستم.

از صولت عیان بود آنچه حلاج را بر سر زبان بود.
الهی! همه شادیها بی یاد تو غرور^۳ است، و همه غمها با

۱- به جوی، به يك جو. ۲- به خود، به سر خود (بی عنایت تو).

۳- غرور، فریب.

یادِ تو سرور است.

الهی! بنیادِ توحیدِ ما خراب مکن، و باغِ امیدهایِ ما
بی آب مکن.

بدان که ایمان بر سه وجه است: بیم و امید و مهر. بیم
چنان می باید که ترا از معصیت بازدارد، و امید چنان می باید که ترا
بر طاعت دارد، و مهر چنان می باید که در دلِ تو تخمِ خدمت
کارَد.

سالكِ این راه را چهار چیز باید، تاسلوكِ این طریق را
شاید: اول علم، دوم ورع، سیم یادِ حضرت، چهارم وجد.

آن که با علم نبُود؛ جهلِ او ملال بُود، و آن که با
وَرَع نبُود، آخرِ او، بزه و وبال بُود؛ و آن که با یادِ او
نبُود، دیو^۱ قرینِ او بُود؛ و آن که با وجد نبُود، زندگانیِ او
زندان بُود.

آن که با عِلْم نبُود، درختِ او پُر بار بُود؛ و آن که با
وَرَع نبُود، دینِ او در حصار^۱ بُود؛ و آن که با یادِ حضرت
بُود، دلِ او بیدار بُود؛ و آن که با وجد بُود، همه نفسِ او
بهار بُود.

پس^۲ اول علم، پس از آن ورع، پس ذکر، پس^۳ وجد.
عِلْم را استاد باید، ورع را بیم باید، یادِ حضرت را
خلوت باید، وجد را انقطاع^۴ باید.

مردِ بی علم راه را باز پس می رود، بی ورع از مایه خویش

۱- در حصار، محفوظ و خلل ناپذیر. ۲- انقطاع، بریدن از جز خدای.

می خورد، بی یاد او^۱ به راه دشمن می رود، بی وجد بی زندگانی می زید.

علم^۲ پروردن نفس است؛ ورع^۳ کوشیدن دین است؛ یاد^۴ زدودن دل است؛ وجد^۵ افروختن جان است.

سر همه علمها آن است که شریعت تو آبادان بُود، و یاد او بردل و زبان بُود، و مهر و مؤانست و صحبت تو با درویشان بُود.

سر همه ورعها آن است که همه آفریده از او ایمن بُود، و شورنده وقت به او دشمن بُود، و تعلق به او بدتر از خوردن بُود.

سر همه یادها آن است که سبَقِ مولی^۱ در یاد بُود، و جان او به یاد مولی شاد بُود، دیگر یادها با یاد او باد بُود^۲. سر همه وجدها آن است که سه چیز بُود او را^۳: شادی نماند جز یکی، و مراد نماند جز یکی، و هیچ نماند مگر یکی. و آنها که راه تفرقه بیندند، در جان^۴ با شادی بخندند و در نظر دوست پیوندند.

هیزم نویی و مهرش^۱ آتش؛ آتش درهیزم زن و بنشین خوش^۲. گریستی دارم در سر - دراز، ندانم از حسرت گریم یا از آرز، سرشک چشم خود را مایه ساز، تا بنوازد ترا آن بی نیاز^۳.

۱- بی یاد او، غافل از او. ۲- هیچ است.

۳- آدمی را، انسان را. ۴- مهر حق. ۵- خوش (x'aš).

۶- خدای.

چشم به خود مدار! که هر آفت که به مردم رسد، از چشم خود رسد؛ زیرا که چشم بد^۱ را دواست^۲ و چشم خو^۳د را^۴ دوا نیست.

آدم را چشم بد رسید، به توبه شفا یافت؛ و ابلیس را چشم خو^۳د رسید، ملعون ابد گشت.
اگر روزی صد بار خاك شوی، به^۵ که در پسند^۶ خود^۷ هلاك شوی.

رباعی

اندر ره حق تصرف آغاز مکن

چشم خود را به عیب کس باز مکن

سر همه بندگان خدا می داند

در خود نیگَر و فضولی آغاز مکن

الهی! چون به تو نگریم، شاهیم- تاج بر سر؛ و چون به خود نگریم، خاکیم- و از خاك بدتر.

الهی! بر تاراك ما خاك خجالت^۸ نثار مکن، و ما را به بلای خود گرفتار مکن.

الهی! صبر از من رمید، و طاقت شد سست؛ نخم آرام کِشتم، بیقراری رُست.

الهی! بدین شادم، که نه به خود^۹ به تو افتادم.

الهی! از کُشته تو خون نیاید، و از سوخته تو دود؛ کُشته

۱- چشم بد دوا دارد. ۲- خود (x'ad). ۳- در خود پسندی.

۴- ص ۲۳/۵۳.

تو به کشتن^۱ شاد، و سوخته^۲ تو به سوختن^۳ خشنود.

چون حسین منصور حلاج را به زندان بردند، هجده روز در زندان بماند؛ شبلی قدس سره^۴ نزد او رفت و گفت: «محبت چیست؟» گفت: «فردا بیا تا بگویم.» روز دیگر حسین را به پای دار بردند، شبلی آمد، گفت: «جواب مسئله ما بگوی» گفت: «**أَوَّلُهَا حَبْلٌ وَ آخِرُهَا قَتْلٌ**»^۵.

اصل توحید از عقول بیرون است، عین توحید از تو مصون است، دانم که هم هست اما ندانم که چون است. از حق عبدالله را الهام است، که او^۶ متره از ادراك و اوهام است.

در آن محلت که سنت^۱ پای گیرد، بدعت زهره ندارد که جای گیرد. سنی باش که با ایمان در خاك شوی، راه مبتدیان مرو که زود هلاك شوی.

مشبهه^۲ مرده است و معطله^۳ مردار، با مرده و مردار صحبت مدار.

هرگز تشبیه به وحدانیت نپیوند، و خالق به خلق صورت نیندد.^۴ خدای را به هرچه شناسی بیش از آن است، او به صنع خویش در عیان است، و به قدرت خویش نهان است، ذکر او

۱- گود او پاکیزه باد ۲- آغازش بند است (در گردن) و پایانش کشته شدن. ۳- حق. ۴- پاک اعتقاد، بر سنت رسول اکرم. ۵- اهل تشبیه و تمطیل — «تشبیه» و «تمطیل» در واژه نامه. ۶- خالق در تصور خلق نباید و نکند.

بر زبان است، میهر او زندگانیِ جان است، دوستیِ او بهتر از دو جهان است، خدمتِ او به هزار جان^۱ رایگان است، نه اورا نَسَبی که گویی از آن است، نه غایبی که گویی با آن است، نه مثلی که گویی همچنان است، نه علتی که گویی از بهرِ آن است. الهی! دانی که بی تو هیچکس، دستم گیر که در تو رسم. به ظاهر قبول دارم، به باطن تسلیم؛ نه از خصم باک دارم، نه از دشمن بیم؛ نه بر صاحبِ شریعت رد^۲ نه بر تنزیل^۳؛ نه گنجِ تشبیه نه جایِ تاویل.

اگر دل گوید: «چرا؟» گویم: «امر را سرافکنده‌ام؛ و اگر خیر د گوید: «چرا؟» جواب دهم که «من بنده‌ام.»

الهی! ندانم که در جانی، یا جان را جانی^۲؛ نه اینی، نه آنی؛ ای جان را زندگانی^۳، حاجتِ ما عفو است و مهربانی. الهی! می‌بینی و می‌دانی، و بر آوردن می‌توانی.

الهی! عمر برباد کردم و برتنِ خود بیداد کردم، گفتم و فرمان نکردم، درماندم و درمان نکردم، با تو چنین عهد و پیمان نکردم.

الهی! با غم و حسرت، بی جرم و بی تهمت، و بی توبتم و به حیرتم، در زندانِ محتم، بسته‌مَشِیتَم.

ای موصوف به کرم و جود، ای انس و جین را خالق و معبود!

۱- تنزیل، قرآن. ۲- یا جانِ جانی. ۳- ای زندگانیِ جان، ای مایهٔ زندگانیِ جان.

ای آن که گردنِ گردونِ گردان در رِبْقَهٗ تسخیرِ توست،
و بر سرِ عِظامِ رمیمِ لُجَامِ تقدیرِ توست، فردوسِ بوستانِ توست،
قیامتِ میزانِ توست! سرگشتهٔ قضایِ توجّه‌آوران، شکستهٔ عزّتِ
کبریای تو قهّاران!

راه نیست به طریقت مگر به شریعت^۱، و به نصیحت^۲ مگر به-
خدمت، و به مشاهدت مگر به مجاهدت، و به مصطفی مگر
به سنت، و به خدای-تعالی- مگر به متابعت.

اگر از این کار چیزی مانده، با اهلِ تصوف است و چه
جای تصرف است.

اگر شریعت خواهی، اتباع؛ و اگر طریقت خواهی،
انقطاع^۳.

عبدالله کُردی بود- بیابانی، طالبِ آبِ زندگانی، رسیده
شیخ ابوالحسن خرقانی، آنجا یافت آبِ زندگانی، چندان بخورد
آبِ زندگانی، که نه عبدالله ماند و نه خرقانی، پس چه ماند؟-
اگر داری، دانی.

بادِ طایف و آبِ دریا^۴ بیاید تا جلدِ غنَمِ ادیم شود، نظر
پیر و خدمتِ مرید بیاید، تا مردِ برکارِ مستقیم شود.
مریدانِ پیر را در حالِ حیات شناسند و از او نعمت
خورند، و منکران پس از مرگ شناسند و حسرت برند.
الهی! اگر نه از تو آغازِ این کارستی، لافِ بندگیِ تو را

۱- به طریقت جز به واسطهٔ شریعت راه نیست. ۲- بریدن از هر چه جز
خدا. ۳- دریا، شط. ۴- بریدن از هر چه جز

که یارستی^۱؟

الهی! اگر کار نه از خدمت خاستی، پسر عمران^۲ به طلب
آرینی^۳ کئی^۴ برخاستی؟ و اگر نه ترا این معنی بایستی محمد
مصطفی قاب قوسین^۵ را نشایستی. یکی را جواب^۶ لن توانی^۷ گفت
و بار کوه جهان بر دلش نهفت، دیگری در خانه ام هانی^۸
خفت.

الهی! اگر ابلیس^۹ آدم را بدآموزی کرد، گندم^{۱۰} آدم را
که روزی کرد؟

یکی را دوست می خوانند، و یکی را می رانند، و کسی
سر^{۱۱} قبول و رد نمی داند.

سُبْحانَ اللَّهِ^{۱۲} این چه دریای بی پایان است؟! صد هزاران
دل صید یقان با خون آمیخته که نه از نسیم وصال^{۱۳} به مشام
فراق ایشان بویی رسیده و نه از منهل^{۱۴} قُرب شربتی چشیده.
اگر همه عالم باد گیرد، چراغ^{۱۵} مُقبِل نمیرد؛ و اگر آب
گیرد، داغ^{۱۶} مُدبِر نشوید.

بوجهل از کعبه و ابراهیم از بُتخانه؛ کار عنایت دارد^{۱۷}.
باقی همه بهانه.

۱- که را یارای آن بود که لاف بندگی تو زند. ۲- موسی.

۳- ص ۳۳/۱. ۴- اشاره به، فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى (قرآن کریم).

۵- (۹/۵۳)، اشاره به معراج رسول اکرم (ص). ۶- ص ۳۳/۱.

۷- زنی که در شب معراج، پیغمبر در خانه او بود ص شرح فامهای کان و

جایها. ۷- ص ۶/۲. ۸- ص ۵/۲.

ابراهیم را چه زیان که پدر او آزر است؟ آزر را چه سود
 که ابراهیم او را پسر است؟
 نور^۱ در طاعت است، اما کار^۲ به عنایت است.
 آنجا که عنایتِ خدایی باشد
 فسق^۳ آخرِ کار^۴ پارسایی باشد!
 و انجای که قهرِ کبریایی^۵ باشد
 سجاده نشین، کلیسایی باشد!
 الهی! اگر با تو سازم، گویی که دیوانه است؛ و اگر با
 خلق در سازم، گویی که بیگانه است.
 الهی! رهی به طاعت^۶ فرمودی^۷ و با آن نگذاشتی، و از
 معصیت^۸ نهی کردی و بر آن داشتی.
 الهی! فرمایی که بجوی و می ترسانی که بگریز، می نمایی
 که بخواه و می گویی پرهیز.
 الهی! گریخته بودم، تو خواندی؛ ترسیده بودم، برخوان
 لاَقْنَطُوا^۹ تو نشانندی؛ ابتدا می ترسیدم که مرا بگیری به بلای خویش،
 اکنون می ترسم که مرا بفریبی به عطای خویش.
 الهی! به او^{۱۰} لم نواختی به آخرم باز پس انداختی.
 الهی! عَلَمی را که خود افراشتی، نگونسار مکن؛ چون
 در آخر^{۱۱} عفو خواهی کرد، در او^{۱۲}ل شرمسار مکن.
 تنی دارم که بارِ خدمت بردارد، دستی ندارم که تخم

۱ - ۴ ص ۵/۲. ۲ - قهر خدایی. ۳ - رهی (بنده) را به طاعت فرمان دادی.
 ۴ - ۴ ص ۲۰/۱. ۵ - به اولم، در آغاز مرا. ۶ - ۵

دولت بکارَد، چشمی دارم که هر زمان فتنه‌ای آرَد.
اَللهی! اگر یک بار گویی که «ای بنده من!» از عرش بگذرد
خنده من.

ای جامعِ هر پراکنده، و ای رافعِ هر سرافکنده، و ای
چاره‌هریچاره، و ای جامعِ هر آواره، ای آن که غریبان با تو
راز کنند، و یتیمان بر تو ناز کنند، کاشکی عبدالله خاک شدی، تا
نامش از دفترِ وجود پاک شدی.

اَللهی! مَكْشُ این چراغِ افروخته را، و مسوز این دلِ
سوخته را، و مَدَر این پردهٔ دوخته را.

چون سگی^۱ را بر آن در^۲ بار است، عبدالله را با نومییدی چه
کار است؟

اَللهی! ما را پیراستی چنانکه خواستی.

اَللهی! نه خرسندم نه صبور، نه رنجورم نه مهجور.

اَللهی! تا با تو آشنا شدم، از خلاق جدا شدم، در جهان
شیدا شدم، نهان بودم پیدا شدم.

برسه چیز اعتماد مکن: بردل، و بروقت، و برعُمر؛ که دل
رنگ‌گیر است، و وقت تغییر پذیر است، و عُمُر همه تقصیر است.
توفیق^۳ عزیز^۴ است و نشانِ آن دو چیز است: اولش سعادت،
آخرش شهادت.

مست باش و مخروش، گرم باش و مجوش، شکسته باش
و خاموش، که سبویِ درست را به دست برند و شکسته را به دوش.

۱- اشاده به مک اصحاب کُهِف. ۲- گرامی، بکباب.

دی رفت و باز نیاید، فردا اعتماد را نشاید، امروز را
غنیمت دان که دیر نیاید، که بسی بر نیاید که از ما کسی را یاد نیاید^۱.

رباعی

دی آمد و هیچ نامد از من کاری
و امروز ز من گرم نشد بازاری
فردا بروم بیخبر از اسراری
نا آمده به بُدی از این بسیاری
داده چه بهتر وام! ناداده چه بهتر دشنام! خورده چه بهتر
غضب^۲! ناخورده چه بهتر حرام!

اگر داری طرب کن، و اگر نداری طلب کن.
یار باش، بار مباح؛ گل باش، خار مباح.
یار نیک به از کار نیک، یار بد بدتر از مار بد.
چون یار اهل است، کار سهل است.
صحبت با اهل تاب جان است؛ صحبت با نااهل تب
جان است.

رباعی

صد سال در آتشم^۳ اگر مهل بُود
آن آتش سوزنده مرا سهل بُود
با مردم نا اهل مبادم صحبت
کز مرگ بتر صحبت نااهل بُود

۱- که کسی از ما یاد نکند (به دیار فراموشی رویم).
۲- خشم چه بهتر
۳- در آتش مرا. که فرو خورده شود.

راست گوی و عیب مجوی، راستی که به دروغ مانند مگوی.
 پیرانِ کار دیده را حرمت دار، از آموختنِ عار مدار، آنچه
 نهاده ای بر مدار، ناکرده به کرده منگار.^۱
 منت بردار و منت منه؛ تمام و دروغ گوی را به خود
 راه مده.

طمع به هر که کردی، اسیر او گشتی؛ و منت به هر که
 نهادی، امیرِ او گشتی.
 کار نه به حُسنِ عمل است؛ کار در قبولِ ازل^۲ است.
 آنان که صوفی نژادند، بر طالِعِ اَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي^۳
 زادند.^۴

طاعت رها مکن؛ چون کردی بر بها مکن.^۵
 صوفیان خدمت نگذارند^۶، بلکه از همه جهان زیاده آرند؛
 اما چون بگنند برنشانند.

هر نعمت که در او شکر نیست، لذتِ این جهانی است؛ و
 هر شدت و محنت که در او صبر نیست، زیانِ جاودانی است؛
 و هر طاعت که در او علم و اخلاص نیست، به باد دادنِ زندگانی
 است.

بیزارم از آن طاعت که مرا به عجب آرد، بنده آن معصیتم
 که مرا به عذر آرد!

۱- ناکرده را کرده فرض مکن. ۲- قبول حق. ۳- (قرآن کریم، ۳۹/۲۰)، و بر تو افکنم دوستی از خویشتن. ۴- زادند، زاده شدند.
 ۵- ص ۱۴/۲۳. ۶- نگذارند، فرو نگذارند.

انکار ممکن که انکار کردن شوم است، انکار کننده از این کار محروم است.

از او خواه که دارد و می‌خواهد که از او خواهی، از او مخواه که ندارد و می‌کاهد^۱ اگر بخواهی.

پیوسته رنج مردم از سه چیز است: از وقت^۲ پیش می - خواهند، و از قسمت^۳ پیش می‌خواهند، و آن دیگران از آن خویش می‌خواهند.

چون روزی نواز روزی دیگران جداست، این همه رنج بیهوده چراست؟

آنان که خدای را شناختند، به عرش و کرسی نپرداختند. اگر پایی داری، در بند او دار؛ و اگر سری داری، در کمند او آر.

بندۀ آنی که در بند آنی^۲.

آن ارزی که می‌ورزی^۴.

هرچیز که به زبان آمد، به زیان آمد.

دوست را از در بیرون کنند، اما از دل بیرون نکنند.

خدای - تعالی - می‌بیند و می‌پوشد؛ همسایه نمی‌بیند و می - خروشد.

چنان زی که به ثنا ارزی، و چنان میر که به دعا ارزی.

لقمه خوری - هرجایی، طاعت کنی - ربایی. صحبت رانی -

۱ - می‌کاهد، کاسته می‌شود، لاغر می‌شود. ۲ - پیش از وقت.

۳ - بندۀ آن هستی که به آن مشغولی. ۴ - ارزش تو به عمل توست.

هوایی، فرزند خواهی- خدایی^۱، زهی مردِ سودایی!
آن که دارد می‌پوشد، و آن که ندارد می‌فروشد.
اگر در آیی، در باز است؛ و اگر نیایی، خدای^۲ بی‌نیاز
است.

اگر بر هوا پری، مگسی باشی؛ و اگر بر روی آب روی،
خسی باشی؛ دلی به دست آر، تا کسی باشی.

رباعی

در راهِ خدا دو کعبه آمد حاصل
يك كعبه صورت است و يك كعبه دل
تا بتوانی زیارتِ دلها کن
کافزون ز هزار کعبه آمد يك دل
از درویش دو نشان مانده است و بس: آب در دیده، و
آتش در نَفَس.

کار^۳ نه روزه و نماز دارد^۴، کار^۵ شکستگی و نیاز دارد.
بدایت^۶ همه درد است و نیاز، نهایت^۷ همه ناز است و
کشفِ راز.

جوانی^۸ بر عبدالله^۹ داغ است؛ از آن^{۱۰}، خانه علمِ او پُر
چراغ است.

درویش^{۱۱} آب در چاه دارد و نان در غیب، نه پندار در سر
دارد و نه سر در جَبَب^{۱۲}.

۱- آنگاه فرزندِ اهل خدا خواهی. ۲- ص ۲۴/۲۳. ۳- شهاب.
۴- از آن رو، ۵- سر در گریان، اندیشه و غم.

توانگران به زر نازند، و درویشان با فَنَنْ لَقَنَّا سازند .
دعوی بگذار تا به معنی 'رسی، دنیا بگذار تا به معنی 'رسی.
از دوست به دوست پیغام است، که يك دم بی‌یادِ دوست
حرام است.

اگر از دوستانیم، عتاب از میان بردار؛ و اگر مهمانیم،
مهمان را نیکودار.

عذر^۱ در شریعت^۲ به زبان است؛ و در حقیقت^۳ به دل و جان
است .

عذر^۴ در شریعت^۵ آن که داعیِ ناز را به نیاز^۶ جواب دهی،
و در حقیقت^۷ آن که از مَحَلَّتِ آب و گِل^۸ باز رهی.
از دوست عذر خواستن^۹ بی مروتی است، عذر^{۱۰} قبول
ناکردن^{۱۱} بی فتوتی است .

آن نکوتر که زشت بگذاریم و نغز گیریم، پوست بگذاریم
و مغز گیریم.

چون سعادت و شقاوت^{۱۲} از ازل است، از معصیت چه خَلَل
است؟

در پیش رفتن^{۱۳} جاه طلبی است، در برابر رفتن^{۱۴} بی ادبی
است، باز پس رفتن^{۱۵} بوالعجبی است.
اوّل بدایت^{۱۶} محکم کن، آنگاه نهایت^{۱۷} می ساز، با خلق^{۱۸}
دَوَالِكَ مبارز^{۱۹}.

۱- — ص ۱۷ / ۳. ۲- دوالک باختن، حیلہ بازی کردن ← واژه نامه.

عمر به نادانی به آخر مرسان، بیاموز و بیاموزان.
 از تقوی^۱ زادِ آخرت بساز، دل را بازیچه دیو مساز.
 در کودکی بازی، و در جوانی مستی، در پیری سستی^۲، پس
 خدا را کی پرستی؟

رباعی

قولی به سرّ زبان به خود برستی
 صد خانه پر از بُتان، یکی نشکستی
 گفتی که به گفتنِ شهادت رستم
 فردات کند خُمار کامشب مستی
 اصل^۳ خطا نکند، بد اصل^۳ وفا نکند.
 در جایگاهِ تهمت مرو^۴، به ظاهرِ کس فریفته مشو.
 از صحبتِ فرومایگان پرهیز؛ هر که از ملامت نترسد، از
 او بگریز.
 کاری می کن تا کاهل^۲ نشوی، روزی از خدا می دان تا
 کافر نشوی.
 چون پیشِ بزرگی در آیی، همه گوش باش؛ چون او سخن
 گوید، تو خاموش باش.
 اگر دیوانه ای، از سلامت پرهیز؛ اگر عاشقی، از عافیت
 بگریز.

۱- در «مستی» و «سستی» یا «مصدی» است.
 ۲- ترجمه اتَّقُوا مواضع
 التَّهَمَّ (حدیث نبوی).
 ۳- ست در عبادت خدا.
 ۴- ترجمه یا «مصدی» است.

کار نه به رنگ و بوست، کار به عنایت اوست.^۱
 آه، آه! از تفاوت راه؛ دو آهن* از يك جایگاه؛ یکی
 نعل ستور و دیگری آینه شاه.
 آه، آه! از قلم رفته^۲، و علم نهفته^۳.
 اگر از عرش تاثری باد شود، چراغ شایسته نتواند کشت؛
 و اگر از عرش تاثری آب شود، داغ ناشسته^۴ نتواند شست.
 زنده نشدم تا نسوختم، دانی که این جامه نه من دوختم.
 یکی در غرقاب زیادت متقاضی، دیگری در تشنگی به-
 قطره آبی راضی.

الهی! اگر ترا بایستی، بنده چنان زیستی که شایستی.
 آتش* با صولت است، اما خاک* با دولت است.^۵
 چون آفتاب معرفت عیان گردد، عارف* بی بیان گردد.^۶
 اگر صاحب دولتی، شکری^۷ و اگر صاحب محنتی،
 عذری^۸.

در آن منگر که اول در رنج افتادی، در آن نگر که آخر
 بر سر گنج افتادی.
 چون بیمار به خواهد شد، طبیبش پیش آید؛ چیزی که به
 از دو عالم است، نصیب درویش آید.

- ۱- مهم عنایت خداست. ۲- قلم رفته، قلم صنع، قلم سرنوشت.
 ۳- علم نهفته، علم غیب، علم خدایی. ۴- داغ و علامت کسی که طاهر نیست.
 ۵- چون آدم از خاک آفریده شده و ابلیس از آتش. ۶- آن را که خبر
 شد خبری باز نیامد. ۷- شکری کن. ۸- عذری بیار.

پیوسته چهار چیز از چهار چیز بفریاد است: ایمان از حرص،
جان از زبان، دل از دیدن، بدن از حرام.
عبدالله^۱ دین جویی است صلابت گوی، نه درم جویی است
مداخت گوی.

سُنِّي مست افتاده در خُمَار، بِه از مبتدِعِ آنَاءِ اللَّیْلِ وَ
أَطْرَافِ النَّهَارِ^۲.

در رنگ و پوست منگر، در پسندِ دوست نگر.
دنیا نه جای آسایش است، بلکه جایِ آزمایش است.
هر سرکه در سجود نیست، سفجه‌ای به از او؛ هر کف که
در او جود نیست، کفچه‌ای به از او.
هر که وصال را نه سزا بُود، همه خدمت‌های او هبا بُود.
کار^۳ او دارد که یار^۴ او دارد.
حُلَّة درویشی بس قیمتی است؛ نا در خورِ آن حُلَّة
کیست؟

بترس از کسی که از کس نترسد، و هر چه کند از کس
نپرسد.

اگر بترسی، بپرسی؛ اگر نترسی، نپرسی.
چون نوبت رنج آید، سنگ^۵ پرنگ^۶ شود؛ هر که به تو

۱- بهتر از بدعتی نمازگزار، از، و مِنْ آنَاءِ اللَّیْلِ فَسَبِّحْ وَ اطرافِ النَّهَارِ لَمَلَّكَ
تَرْضَى (قرآن کریم، ۱۳۰/۲۰)، و از ساعت‌های شب هم بستا یا او را و نمازکن
و برگوشه‌های روز، تا مگر ترا خشنود کند تا خشنود شوی. ۲- هرنگ
شمیر جوهر دار.

نزدیکتر، با تو به جنگ شود.

مهر از کیسه بردار و بر زبان نه، میهر از درم بردار و بر ایمان نه.

رنجورم، که نه یکرنگم؛ گاه با او به آشتی، و گاه به جنگم؛
گاه بهشتیان را فخر، گاه دوزخیان را ننگم.

اهل عنایت عزیز است، و نشان آن دوجیز است؛ یا عصمت^۱
به او^۱ بار، یا توبه در آخر کار.

اگر می دانی که می داند، پشیمان شو؛ و اگر نمی دانی که
می داند، مسلمان شو.^۱

پنج چیز نشان بدبختی است: بی شکری در وقت نعمت،
بی صبری در وقت محنت، بی رضایی در وقت قسمت، کاهلی در
وقت خدمت، بی حرمتی در وقت صحبت.

در روزگاری رسیدم که از آن می ترسیدم، در دام قومی
آویختم که از ایشان می گریختم.

حیات ماهی از آب است، و حیات بچه از شیر؛ شریعت
را استاد باید، طریقت را پیر.

خرقه با دل پراکنده، چون تخمی بود بر سنگی افکنده.
جوانمرد چون دریاست و بخیل چون جوی، پس در از
دریا جوی نه از جوی!

نیکی را نیکی خرمساری است؛ نیکی را بدی شرمساری
است؛ بدی را بدی مگساری است، بدی را نیکی خاکساری

۱- یعنی کافری، پرمسلمان شو.

است، این سخن عبدالله انصاری است.
 دوستی او را شاید که در وقت خشم بر تو ببخشد.
 هر چه داری بخور و بخوران، تا نمیری همچون خران.
 اهلِ معنی را همیشه خوش باد! مدعیان را دهان پر-
 آتش باد!

کریم! هر که را خواهی که برافتد، او را فاکنی^۱ تا با
 دوستان تو درافتد.

إلهی! این چه فضل است که با دوستان کرده‌ای که هر که
 ایشان را شناخت، ترا یافت؛ و هر که ترا یافت، ایشان را شناخت.
 إلهی! تو آینی و دوستانِ تو آینه، آیین را در آینه بتوان
 دید هر آینه.

إلهی! به توبه‌ام پشیمانم، همانم دان که نو مسلم‌انم.
 إلهی! اگر عبدالله را نمی‌نگری، خود را می‌نگر؛ آبروی
 عبدالله پیش دشمن مبر!

کریم! امانت^۲ عرضه کردی، بگریخت کوه؛ چون است
 که امانت بهره من آمد، تجلی بر کوه^۳؟
 إلهی! عیب و آزار من مجوی، که آب کرم باز استند^۴
 از جوی.

قصه دوستان^۵ دراز است، زیرا معبود بی‌نیاز است.
 آنچه منصور^۶ حلاج گفت، من گفتم؛ او آشکارا گفت، من نهفتم.

۱- فا کردن، فرا کردن، برانگیختن، وا داشتن.
 ۲- ص ۳/۴. ۳- ص ۴۳/۱۶. ۴- باز استند، باز ایستد.
 ۵- ص ۳/۴. ۶- ص ۴۳/۱۶.

طهارت کن، که قامت^۱ نزدیک است؛ توبه کن، که قیامت نزدیک است.

دانی که بر هوا چرا نمی‌پری؟ زیرا که از هوا^۲ نمی‌بری!
الهی! جمال^۳ تراست، باقی زشتند؛ زاهدان^۴ مزدور
بهشتند^۵.

ای مُنعم و نواب^۶ و ای آفریننده خَلقان از آتش و آب،
فریاد رس از ذُل^۷ حجاب^۸ و فتنه اسباب^۹ و وقتِ شوریده^{۱۰} و
دلِ خراب.

الهی! بر رخ از خجالت^{۱۱} گَرَد داریم؛ و در دل از حسرت
درد داریم، و روی از شرمِ گناه^{۱۲} زرد داریم؛ اگر بر گناه مصرّیم،
بر یگانگی تو مقرّیم.

الهی! در دلهای ما جز تخمِ محبتِ مکار، و بر جانهای ما
جز بارانِ رحمتِ مبار!

الهی! به لطف^{۱۳} ما را دست گیر و پهای دار، [که] دل در
قُربِ کَرَم است و جان در انتظار، و در پیشِ حجابِ بسیار!
الهی! حجابها از راه بردار، و ما را به ما مگذار، بِرَحْمَتِكَ
یا عزیزُ و یا غفار^{۱۴}!

تَمَّتِ الرِّسَالَةُ الشَّرِيفَةُ

- ۱- وقت پر یا داشتن نماز.
- ۲- هوا (هوی^۱)، آرزوی نفس.
- ۳- به امید بهشت (برای مزد)، پرهیز کارند.
- ۴- نواب، توبه‌پذیر.
- ۵- خواری محبوب بودن از حق.
- ۶- چون آدمی را از مسبب‌الاسباب غافل می‌دارند.
- ۷- وقتی که با پریشانی و آشفتگی نه جمعیت خاطر باشد، وقتی که در آن دل جز به حق مشغول باشد.
- ۸- ترا سوگند به رحمت (بغتایش)
- ۹- پایان یافت رساله گرامی.
- ۱۰- وقت پر یا داشتن نماز.
- ۱۱- خجالت.
- ۱۲- گناه.
- ۱۳- لطف.
- ۱۴- یا عزیز و یا غفار.

بخش دوم : منقولات میبدی

سخنان خواجه عبدالله انصاری در تفسیر قرآن کریم (به قلم میدی)

سوره فاتحه (۱)

إلهی! نور تو چراغ معرفت یفروخت، دل من افزونی است. گواهی تو ترجمانی من بکرد، ندای من افزونی است. قرب تو چراغ وجد یفروخت، همت من افزونی است. ارادت تو کار من بساخت، جهد من افزونی است. بود تو کار من راست کرد، بود من افزونی است.

إلهی! از بودِ خود چه دیدم مگر بلا و عَناء؟ واز بودِ تو همه عطاست و وفا. ای به بیر پیدا و به کرم هویدا! ناکرده گیر کردی رهی و آن کن که از تو سزا.

...

إلهی! نام تو ما را جواز، و میهر تو ما را جهاز.
إلهی! شناخت تو ما را امان، و لطف تو ما را عیان.
إلهی فضل تو ما را لیوا، و کتف تو ما را مأوی.
إلهی! ضعیفان را پناهی، قاصدان را بر سرِ راهی، مؤمنان

۱- کرد، عمل

را گواهی: چه بُود که افزایی و نکاهی؟
الهی! چه عزیز است او که تو او را خواهی، و ر بگریزد
او را در راه آیی. طوبی^۱ آن کس را که تو او را بی^۱، آیا که تا
از ما خود کیرایی؟^۲

• • •

دو گیتی در سر دوستی شد و دوستی در سر دوست، اکنون
نمی یارم گفت که اوست.
چشمی دارم همه پر از صورت دوست
با دیده مرا خوش است تا دوست در اوست
از دیده و دوست فرق کردن نه نکوست
یا اوست به جای دیده یا دیده خود اوست

• • •

فردا در مَوْقِفِ حساب اگر مرا نوایی بُود و سخن را
جایی بُود، گویم: بار خدایا از سه چیز که دارم در یکی نگاه کن:
اوّل سجودی که هر گز جز ترا از دل نخواستم^۳؛ دیگر
تصدیقی که هر چه گفتم گفتم که راستست؛ سدیگر چون بادِ
کَرَم برخاستست دل و جان جز ترا نخواستم.
جز خدمتِ روی تو ندارم هوسی
من بی تو نخواهم که برآرم نفسی

• • •

۱- خوشا به حال آن کس که تو به او عنایت داری. ۲- ببینیم تا از
میان ما به که عنایت داری. ۳- از دل فقط ترا طلب کرده است.

عارف^۱ طلب از یافتن یافت نه یافتن از طلب^۱ و سبب از معنی^۲ یافت نه معنی از سبب^۲. مطیع^۳ طاعت از اخلاص یافت نه اخلاص از طاعت، عاصی را معصیت از عذاب رسید نه عذاب از معصیت^۴؛ برای آنکه رهی رفته سابقه است^۴: به دست او نه استطاعت و نه عجز است. به هیچ کار بر الله پیشی نتوان یافت: او که پنداشت بر الله پیشی توان یافت، وی از الله خبر نداشت.

• • •

الهی! نمی توانیم که این کار بی تو بسر ببریم، نه زهره آن داریم که از تو بسر ببریم، هر گاه که پنداریم که رسیدیم از حیرت^۵ شمار^۵ و اسر ببریم.

خداوند! کجا باز یابیم آن روز که تو ما را بودی و ما نبودیم؟ تا باز به آن روز رسیم، میان آتش و دودیم. اگر به دو گیتی آن روز یابیم برسودیم. وره بود خود را دریابیم به نبود خود خشنودیم.

سوره بقره (۲)

غیب بر سه گونه است: غیبی هم از چشم و هم از خیرَد، و غیبی از خیرَد نه از چشم، و غیبی از چشم نه از خیرَد.

۱- چون مقبل بود و مقدر بود که بیا بد طلب کرد؛ بسنجید با، آب کم جو تشنگی آورد به دست تا بجوشد آبت از بالا و پست (مولوی)

۲- معنی، مقصود؛ مقصود بر اسباب حصول مقصود مقدم است. ۳- چون مدبر بود و عذاب مقدر او بود گناه کرد. ۴- چون قلم سابقه (سابقه لطف یا قهر ازل) بر بنده رفته است. ۵- در، و کز.

اما آن یکی که از چشم غیب است نه از خیرد، آخرت است: سرای آن جهانی و فریشتگان روحانی و جنیان از چشم پوشیده‌اند، اما علم را حاصل‌اند و در عقول معلوم. و آنچه از عقل غیب است نه از چشم، لَوْنهاست و صورتها: چشم را و حس را حاصل‌اند و از عقول غیب. و او که از عقل غیب است و از چشم: امروز الله تعالی است، در دنیا از چشم و خیرد هر دو غیب است. و فردا در آخرت از عقل غیب است. مؤمنان به این همه گرویده‌اند در تصدیق خبر^۱ به نور تعریف^۲.

آلف امام حروف است، در میان حروف معروف است. الف به دیگر حروف پیوند ندارد، دیگر حروف به الف پیوند دارد. الف از همه حروف بی‌نیاز است، همه حروف را به الف نیاز است. الف راست است، او^۱ یکی و آخر یکی، یکرنگ و سخنها رنگارنگ. الف علت شناخت^۲: از راستی علت نپذیرفت^۳، تا آنجا که او جای گرفت هیچ حرف جای نگرفت. مقام هر حرفی در لوح پیدا است؛ در حقیقت جمع^۴، در نظاره جدا است. در هر مقامی از مقامات یکی نازل، همه یکی‌اند دوگانگی باطل.

- ۱- بر است داشتن خبر (خبر در مقابل عیان و مراد خبری است که خداوند در قرآن داده است).
- ۲- با نوری که خداوند برای شناساندن خویش بر دل مؤمنان افکنده است.
- ۳- شاید اشاره به حرف عله بودن الف باشد.
- ۴- علت، عیب، نادرستی؛ از سر راستی و استقامت عیب و نادرستی نپذیرفت.

روز ازل در عهد ازل، قصه‌ای رفت میان جان و دل؛ نه آدم و حوا^۱ بود نه آب و گیل؛ حق بود حاضر، و حقیقت^۲ حاصل. و کُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ^۱. قصه‌ای که کس نشنید به آن شگفتی، دل سائل بود و جان مُفْتی؛ دل را واسطه‌ای در میان بود و جان را خبر^۳ عیان بود. هزار مسئله پرسید دل از جان - همه متلاشی. در یک حرف^۴ جان^۵ همه را جواب داد در یک طَرَف^۲. نه دل از سؤال سیر آمد نه جان از جواب. نه سؤال از عمل بود نه جواب از ثواب. هر چه دل از خبر پرسید جان از عیان جواب داد تا دل با عیان باز گشت و خبر فرا آب داد^۲. گر طاقِ نبوشیدن داری می-نبوش، و گرنه به انکار مشتاب و خاموش.

دل از جان پرسید که «وفا چیست؟ و فنا چیست؟ و بقا چیست؟» جان جواب داد که «وفا عهد دوستی را میان در بستن است؛ و فنا از خودیِ خود برستن است؛ و بقا به حقیقتِ حق پیوستن است.»

دل از جان پرسید که «بیگانه کیست؟ و مزدور کیست؟ و آشنا کیست؟» جان جواب داد که «بیگانه رانده است؛ و مزدور بر راه مانده؛ و آشنا خوانده.»

دل از جان پرسید که «عیان چیست؟ و مهر چیست؟ و ناز چیست؟» جان جواب داد که «عیان رستاخیز است؛ و مهر^۶ آتش

۱- (قرآن، ۷۸/۲۱)، و ما داوری بُرِیدنِ ایشان را آنجا بودیم.

۲- طَرَف، چشم برهم زدن. ۳- فرا آب دادن، شستن، دور افکندن.

خون آمیز است؛ ناز* نیاز را دست آویز است.» دل گفت: «بیفزای.» جان جواب داد که «عیان با بیان بد ساز است؛ و مهر با غیرت انباز است؛ و آنجا که ناز است قصه دراز است.» دل گفت: «بیفزای.» جان جواب داد که «عیان شرح نپذیرد؛ و میهر* خفته را به راز گیرد؛ و نازنده به دوست هرگز نمیرد.»

دل از جان پرسید که «کس به خود به این روز رسید؟» جان جواب داد که «من این از حق پرسیدم، حق گفت: یافت من به- عنایت است و پنداشتن که به خود^۱ به من توان رسید جنایت است.» دل گفت: «دستوری هست يك نظر؟ که بماندم از ترجمان و خبر.» جان جواب داد که «ایدرخفته را آب رود؛ و انگشت* در گوش آواز کوثر شنود؟»

این قصه میان جان و دل منقطع شد؛ حق سخن در گرفت و جان و دل مستمع شد؛ قصه می رفت تا سخن عالی شد و مکان از نبوشنده خالی شد. اکنون نه دل از ناز می بیاساید نه جان از لطف. دل در قبضه کرم است و جان در کثف حرم. نه از دل نشان پیدا، نه از جان اثر. در هست نیست کرمست و در عیان خبر، سرتاسر قصه توحید همین است. کُنْتُ لَهُ سَمْعًا يَسْمَعُ^۲ بی گواهی بداد که چنین است.^۲

• • •

إلهی! از آنچه نخواستی چه آید؟ و آن را که نخواندی

۱- به خود، به تن خویش، بی لطف خداوند. ۲- اورا گوش بودم که به واسطه من می شنود. ۳- مضمون کنت له... گواهی دهنده است.

کی آید؟ ناکشته را از آب چیست؟ و نابایسته را جواب چیست؟
تلخ را چه سود گَرَش آب خوش در جوار است؟ و خار را چه
حاصل از آن کیش بوی گل در کنار است؟ قسمی^۱ رفته^۲ نفزوده و
نکاسته چیتوان کرد، قاضی اکبر^۳ چنین خواسته، شیطان در افاق اعلیٰ
زیسته، و هزاران عبادت برزیده^۴ چه سود داشت که نبود بایسته...

• • •

آه از قسمی پیش از من رفته^۱! فغان از گفتاری که خود
رایی گفته! چه سود ار شاد بُوم یا آشفته؟ ترسان از آنم که آن
قادر در ازل چه گفته^۵!

• • •

الهی! گر زارم در تو زاریدن خوش است، و رنازم به تو
نازیدن خوش است.

الهی! شاد بدانم که بردرگاه تو می زارم، بر امید آنکه
روزی در میدان فضل^۶ به تو نازم، تو من فای پذیر و من فا تو
پردازم، يك نظر در من نگری و دو گیتی به آب اندازم^۷.

• • •

شرم حصار دین است و مایه ایمان و نشان کَرَم؛ و خلق
درین مقام برسه گروه اند: غافلان و عاقلان و عارفان. غافلان
از خلق شرم دارند ایشان ظالمان اند، عاقلان از فرشته شرم دارند

۱- قسم، قسمت، روزی. ۲- بر قلم سرنوشت رفته، مقدر شده.

۳- داور بزرگ، مراد خداوند است. ۴- برزیدن، ورزیدن.

۵- از حکم ازل و سرنوشت خود ترسانم. ۶- فا، وا، باز.

۷- به آب انداختن، فرو شستن، دور افکندن.

ایشان مقتصدانند، عارفان از حق شرم دارند ایشان سابقان‌اند.

الهی! بنده باحکم ازل چون برآید؟ و آنچه ندارد چه باید؟
جهد بنده چیست؟ کار خواست تو دارد، بنده به جهد خویش
نجات خویش کی تواند؟

الهی! ای سزای کرم و ای نوازنده عالم! نه با جز تو
شادی است نه با یاد تو غم؛ خصمی و شفیعی و گواهی و حکم؛
هرگز بینما نقسی بامهر تو بهم، آزاد شده از بند وجود و عدم،
باز رسته از زحمت لوح و قلم، در مجلس انس قدح شادی
بر دست نهاده دما دم؟

جز عشق تو بر ملک دلم شاه مباد!

وز راز من و تو خلق آگاه مباد!

کوتاه نشود عشق توام زین دل ریش

دستم ز سر زلف تو کوتاه مباد!

الهی! نسیمی دمید از باغ دوستی، دل را فدا کردیم. بویی
یافتیم از خزینه دوستی، به پادشاهی بر سر عالم فدا کردیم. برقی
نافت از مشرق حقیقت، آب و گیل کم انگاشتیم و دو گیتی
بگذاشتیم. يك نظر کردی، در آن نظر بسوختیم و بگذاختیم. بیفزای

۱ - مهم خواست توست.

نظری و این سوخته را مرهم ساز و غرق شده را دریاب که
«می زده را هم به می دارو و مرهم بود».

الهی! تو دوستان را به خصمان می نمایی، درویشان را به غم
و اندوهان می دهی، بیمار کنی و خود بیمارستان کنی، درمانده
کنی و خود درمان کنی، از خاک آدم کنی و با وی چندان احسان
کنی، سعادتش بر سر دیوان کنی و به فردوس او را مهمان کنی،
مجلسش روضه رضوان کنی، ناخوردن گندم با وی پیمان کنی،
و خوردن آن در علم غیب پنهان کنی، آنگه او را به زندان کنی،
و سالها گریان کنی، جباری تو کار جباران کنی، خداوندی کار
خداوندان کنی، تو عتاب و جنگ همه با دوستان کنی.

پیر طریقت را پرسیدند که «در آدم چه گویی، در دنیا تمامتر
بُود یا در بهشت؟»

گفت: «در دنیا تمامتر بُود، از بهر آنکه در بهشت در تهمت
خود بود و در دنیا در تهمت عشق.»

آنگه گفت: نگر تا ظن نبیری که از خواری آدم بود که او
را از بهشت بیرون کردند؛ نبود، که آن از علو همت آدم بود:
مقاضی عشق به در سینه آدم آمد که «یا آدم، جمال معنی کشف
کردند و تو به نعمت دارالسلام بماندی!» آدم جمالی دیدی نهایت،
که جمال هشت بهشت در جنب آن ناچیز بود. همت بزرگ وی

۱ - مصرع از مصطفی مروف منوچهری است.

دامن وی گرفت که اگر هرگز عشق خواهی باخت براین درگه
باید باخت.

گر لابد جان به عشق باید پرورد

باری غم عشق چون تویی باید خورد

فرمان آمد که «یا آدم، اکنون که قدم در کوی عشق نهادی
از بهشت بیرون شو، که این سرای راحت است و عاشقان درد
را با سلامت دارالسلام چه کار؟ همواره خلق عاشقان در حلقه
دام بلا باد!»

عشقت به در من آمد و در درزد

در باز نکردم آتش اندر در زد

الهی! کار آن دارد^۱ که با توکاری دارد؛ یار آن دارد که
چون تو یاری دارد؛ او که در دو جهان ترا دارد هرگز کی ترا
بگذارد؟ عجب آن است که او که ترا دارد از همه زارتر می گذارد؛
او که نیافت به سبب نیافت می زارد؛ او که یافت؛ باری چرامی گذارد؟
در بر^۲ آن را که چون تو یاری باشد

گر ناله کند سیاه کاری باشد^۳

در سر گریستی دارم دراز، ندانم که از حسرت گریم یا از
ناز، گریستن از حسرت^۱ بهره یتیم و گریستن شمع^۲ بهره ناز^۳، از
ناز گریستن چون بود این قصه ای است دراز.

۱- مهم آن کس است. ۲- آن که چون تو یاری در بر او باشد، اگر ناله
کند سیاهکار باشد. ۳- ناز، شادکامی، نعمت.

دانی که محقق کی به حق رسد؟ چون سیلِ ربوبیت در رسد،
و گترَدِ بشریت برخیزد، حقیقت بیفزاید، بهانه بکاهد، نه کالبد
ماند نه دل، نه جان مانند صافی رسته از آب و گل، نه نور در
خاک آمیخته نه خاک در نور، خاک با خاک شود و نور با نور، زبان
در سرِ ذکر شود و ذکر در سرِ مذکور، دل در سرِ میهر شود و میهر
در سرِ نور، جان در سرِ عیان شود و عیان از بیان دور؛ اگر ترا
این روز آرزوست از خود برون آی چنانک مار از پوست، بترك
خود بگوی که نسبت با خود نه نیکوست. همان است که آن
جوانمرد گفت:

نیست عشقِ لایزالی را در آن دل هیچ کار
کو هنوز اندر صفات خویش مانده است استوار
هیچکس را نامدست از دوستان در راه عشق
بی زوال مُلکِ صورت مُلکِ معنی در کنار
إلهی! يك چندی به یادِ تو نازیدم، آخر خود را رستخیز
گزیدم، چو من کیست که این کار را سزیدم؟ اینم بس که صحبتِ
تو ارزیدم!
إلهی! نه جز از یادِ تو دل است نه جز از یافت^۱ تو جان،
پس بی دل و بی جان زندگی چون توان؟
إلهی! جدا ماندم از جهانیان، به آن که چشمم از تو تهی و
تو مرا عیان^۲!

۱- یافت (مصد مرخم)، یافتن. ۲- به چشم سر می بینمت نه به چشم سر.

خالی نئی از من و نبینم رویت

جانِ تو که با منی^۱ و دیدار^۲ نئی!

ای دولتِ دل و زندگانیِ جان، نا دریافته^۳ یافته و نادیده
عیان؛ یادِ تو میان دل و زبان است و مهر تو میان سر و جان؛
یافتِ تو روز است که خود بر آید ناگاهان؛ یابنده^۴ تو نه به شادی
پردازد و نه به اندوهان؛ خداوندا، بسر بر مرا کاری که از آن عبارت
نشان^۵؛ تمام کن بر ما کاری با خود که از دو گیتی نهان.

• • •

بنده در ذکر به جایی رسد که زبان در دل برسد، و دل در
جان برسد و جان در سیر^۶ برسد و سر در نور برسد، دل فا^۷ زبان
گوید: 'خاموش!' جان فادل گوید 'خاموش!' سیر^۸ فا جان
گوید 'خاموش!' الله فا رهی گوید 'بنده من! دیر بود تا تو
می گفتی، اکنون من می گویم و تو می نبوش!'

• • •

مشرَب می شناسم اما فا خوردن نمی یارم، دل تشنه و در
آرزوی قطره ای می زارم، سقایه مرا سیر نکند که من در طلبِ
دریابم. به هزار چشمه و جوی گذر کردم تا بو که^۹ دریا دریابم.
در آتش غریقی دیدی؟ من چنانم. در دریا تشنه دیدی؟ من همانم.
راست، مانده متحیری دریابانم. همی گویم: «فریاد رس، که از

۱- دیدار، دینه، مرئی (بسجید با، مردار). ۲- نا دریافته، درک ناکرده.

۳- درک نشده. ۴- که از آن عبارت نمی توان کرد، که آن را به عبارت

نمی توان در آورد. ۵- فا، با. ۶- بو که، امید که.

دست بیدلی بفغانم!

• • •

خداوندا! هر که شغل^۱ وی تویی شغلش کی بسر شود؟ هر که به تو زنده است هرگز کی بمیرد؟ جان در تن گر از تو محروم ماند چون مرده زندانی است؛ زنده اوست به حقیقت کیش با تو زندگانی است. آفرین خدای بر آن کُشتگان باد که مَلِک می گوید: «زند گانند ایشان»^۲.

• • •

الهی! شاد بدانیم^۳ که اول تو بودی و ما نبودیم؛ کار^۴ تو درگرفتی و ما نگرفتیم؛ قیمت خود نهادی^۵ و رسول خود فرستادی! الهی هر چه بی طلب به ما دادی به سزاواری ما تباه مکن؛ و هر چه بجای ما^۶ کردی از نیکی، به عیب ما بُریده مکن؛ و هر چه نه به سزای ما ساختی، به ناسزایی ما جدا مکن. الهی! آنچه ما خود را کِشتیم به بر^۷ می آر، و آنچه تو ما را کِشتی آفت^۸ ما از آن باز دار!

• • •

- ۱ - شغل، مشغله، دل مشغولی. ۲ - اشاره به، وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْواتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ (قرآن کریم، ۱۶۹/۳)، و آنان را که در راه خدا کشته شدند مرده مپندار که زندگان اند نزد پروردگار خویش، برایشان رزق می رانند و نزل می رسانند. ۳ - بدانیم، به آنیم. ۴ - از جهت اینکه بندگان را شایسته راهنمایی و پیغام فرستادن شمردی. ۵ - بجای ما، در حق ما. ۶ - به بر، به ثمر.

من چه دانستم که مزدور* اوست که بهشتِ باقیِ او را حفظ* است؟ و عارف* اوست که در آرزوی يك لحظ است؟ من چه دانستم که مزدور در آرزوی حور و قصور است، و عارف در بحر عیان غرقه نور است؟

من چه دانستم که برگشته دوستی قصاص است^۱؟ چون بنگرستم این معامله ترا با خاص است. من چه دانستم که دوستی قیامت محض است و از کشته دوستی دیت^۲ خواستن فرض! سبحان الله! این چه کار است چه کار؟! قومی را بسوخت، قومی را بکشت، نه يك سوخته پشیمان شد و نه يك کشته برگشت!

نور چشمم خاکِ قدمهای تو باد!

آرام دلم زلفِ بخمهای^۳ تو باد!

در عشقِ تودادِ من ستمهای تو باد!

جانی دارم فدای غمهای تو باد!

یکی سوخته و در بیقراری بمانده، یکی کشته و در میدان انفراد سرگشته، یکی در خبر آویخته، یکی در عیان آمیخته. آن نخم که ریخته؟ وین شور که برانگیخته؟ یکی در غرقاب، یکی در

۱- چون کسی که در کوی دوستی گام می‌نهد باید دل از جان بردارد. در شرع

دوستی قصاص (دل از جان برداشتن) بر مقتول واجب است! ۲- به دیت. شرع دوستی جان به قصاص بستاند و معلوم (دارایی، موجود) به دیت.

۳- بنم، خمیده؛ علامت جمع (ها) به آخر «زلف بنم» در آمده، گویی «زلف بنم» اسم مرکب گرفته شده است.

آرزوی آب؛ نه غرقه آب سیراب، نه تشنه را خواب.

...

الهی! ما را بر این درگاه همه نیازِ روزی بود که قطره‌ای
از آن شراب بر دل ما ریزی؛ تا کی ما را بر آب و آتش برهم
آمیزی؟ ای بخت ما! از دوست رستخیزی!

حِينَ سئلَ عَنِ الْجَمْعِيَّةِ - فَقَالَ إِنَّ يَقَعَ لِي قُبْضَةُ الْحَقِّ وَ مَنْ وَقَعَ
لِي قُبْضَةُ الْحَقِّ اخْتَرَقَ فِيهِ وَ الْحَقُّ خَلْفَهُ.^۱

در عشق تو بی سریم سرگشته شده

وز دست امید ما سر رشته شده^۲

مانند یکی شمع به هنگام صبح

بگداخته و سوخته و کشته شده

...

الهی! از نزدیکِ نشانت می دهند و برتر از آنی، وز دورت
می پندارند و نزدیکتر از جانی، موجودِ نفسهای جوانمردانی^۳،
حاضرِ دلهای ذاکرانی^۴.
ملیکا! تو آنی که خود گفتی و چنانکه گفتی آنی.

...

من چه دانستم که این دودِ آتشِ داغ است! من پنداشتم

۱- چون پرسیدند از جمعیت (جمع توحیدی) - گفت، اینکه (مالك) جا می گیرد
در جنگ حق و کسی که در جنگ حق جای گیرد بسوزد و حق جانشین او شود.

۲- شده، رفته. ۳- در هر نفسی از نفسهای جوانمردان موجودی.

۴- در دلهای یادکنندگان از تو حاضری.

که هر جا که آتشی است چراغ است! من چه دانستم که در دومی
 کُشته را گناهست! وقاضی خصم را پناهست!^۱ من چه دانستم که
 حیرت به وصال تو طریق است! و ترا او بیش جوید که در تو
 غریق است!

این علمِ سرّ حق است، و این مردانِ صاحبِ اصرار،
 پاسبان را با رازِ ملوک چه کار؟ در پیشِ آن کعبه ظاهر بادیه
 مردم خوار^۲، و در پیش این کعبه باطن بادیه اندوه و تیمار!
 عالمی در بادیه‌ی عشق تو سرگردان شدند

تا که^۳ یابد بر در کعبه‌ی قبولت برّ و بار^۴
 آن کعبه قبله معاملت است، و این کعبه قبله مشاهدت؛ آن
 موجبِ مکاشفت، و این مقتضیِ معایت، آن درگاه عزّت و
 عظمت، و این پیشگاه لطف و مباسطت!
 گر نباشد قبله عالم مرا

قبله من کوی معشوقست و بس
 در زیارت آن کعبه^۵ ازار و ردا معلوم است؛ در زیارت
 این کعبه^۶ ازارِ تفرید و ردا^۷ تجرید است؛ احرامِ آن، لبّیک
 زبان است، و احرامِ این، یزازی از هر دو جهان است!

- ۱- بر جای آنکه پناه دادخواه باشد. ۲- چه دانستم که داه دهن به تو
 حیرت است. ۳- بر سر داه، پیش از. ۴- بادیه مردم خوار، بیابان
 هلاک کننده. ۵- چه کسی. ۶- پروبار، پذیرفتاری و اجازه.
 ۷- کعبه ظاهر. ۸- کعبه باطن.

لَبَّيْكَ عاشقانِ بِه از احرامِ حاجیان
 کاینست سوی کعبه و آنست سوی دوست
 کعبه کجا بَرَم چه بَرَم راه بادیه؟
 کعبه‌ست کوی دلبر و قبله‌ست روی دوست

• • •

خواهندگانِ ازو بر درِ اوبسیارند، و خواهندگانِ او کم!
 گویندگانِ از دردِ بی درد اوبسیارند، و صاحب درد کم.

• • •

للهی! چون از یافت تو سخن گویند از علمِ خود بگریزم؛
 بر زهره خود بترسم، در غفلت آویزم؛ همواره از سلطان^۱ عیان
 در پرده غیب می‌آویزم؛ نه کامم بی^۲، لکن خویشتن را در غلطی
 افکنم تا دمی برزنم.

• • •

دل رفت و دوست رفت، ندانم که از پسِ دوست روم یا
 از پسِ دل؟

حُشَاةُ نَفْسٍ وَ دَعَتْ يَوْمَ وَ دَعَا فَلَمْ أَدْرِ أَيَّ الظَّاعِنِينَ أَشْبَعُ^۳
 فردا برود هر دو گرامی بدرست^۴ بدروود کراکنم ندانم ز نخست؟
 گفتا: به سرمِ ندا آمد که از پسِ دوست شو، که عاشق

۱- سلطان، چهرگی. ۲- نه به کام و دلخواه من است (در غفلت آویختم
 و از چهرگی مشاهده تو به پرده غیب پناه بردن دلخواه من نیست).
 ۳- روزی که وداع کردند پس مانده جان وداع کرد. ندانم کدامیک از دو
 مسافر را همراهی کنم. ۴- بدرستی (بدرستی ندانم).

را دل از بهریافتِ وصالِ دوست باید، چون دوست نبُود دل
را چه کند؟

چون وصالِ یار نبُود گو دل و جانم مباش
چون شه و فرزین نمائد خاک بر سر فیل^۱ را

الهی! ای مهربان، فریادرس؛ عزیز^۲ آن کس کیش با تو
يك نفس^۳؛ بادا نفسی که درونیا میزد کس^۴، نفسی که آن را حجاب
ناید از پس؛ رهی را آن يك نفس در دو جهان بس؛ ای پیش از
هر روز و جدا از هر کس، رهی را درین سور هزار مطرب نه بس.

من چه دانستم که پاداش بر روی میهر^۵ تاش^۶ است، من
پنداشتم مهینه خلعت^۷ پاداش است؛ من چه دانستم که مزدورست
او که بهشتِ باقی اورا حظ^۸ است، و عارف اوست که در آرزوی
يك لحظ^۹ است.

الهی! گهی به خود نگرم گویم از من زارتر کیست؟ گهی
به تو نگرم گویم از من بزرگوارتر کیست؟
گاهی که به طینت خود افتد نظرم
گویم که من از هر چه به عالم بترم

۱- مراد شاه و فرزین (وزیر) و فیل شطرنج است. ۲- که اورا با تو
يك نفس باشد، که يك دم با تو بس برد. ۳- خالی از اغیار.
۴- تاش، لکه؛ چه دانستم که پاداش لکه ای است بر روی دوستی.

چون از صفت خویشان اندر گذرم
از عرش همی به خویشان درنگرم

...

همه آتشان تن سوزد و آتش دوستی جان، به آتش جانسوز
شکیبایی نتوان.

گر بسوزد گو بسوز و ور نوازد گو نواز
عاشق آن به^۱ کو میان آب و آتش در^۱ بود

...

در دوستی غیرت از باب است و هر دل در آن دوستی و
غیرت نیست خراب است.

...

ای سزای کرم و نوازنده عالم، نه با وصل تو اندو هست
نه به یاد تو غم؛ خصمی^۲ و شفیع^۲ و گواهی^۲ و حکم؛ هرگزینما
نفسی بامهر تو بهم، آزاد شده ز بند وجود و عدم، در مجلس
انس قدح شادی بر دست نهاده دمام؟

...

الهی! پسندیدگان ترا به تو جستند؛ پیوستند؛ ناپسندیدگان
ترا به خود جستند؛ بگستند؛ نه او که پیوست به شکر رسید^۳، نه او
که گست به عذر رسید^۴! ای برساننده در خود و رساننده به خود!

۱- میان... در، درمیان.... ۲- سزا، سزاوار. ۳- شکر پیوستن
توانست گزاردن. ۴- عذر گستن توانست آوردن.

برسانم^۱ که کس نرسید به خود^۲.
ای راه ترا دلیل دردی^۳ فردی تو و آشنات فردی

• • •

توانگری سه چیز است: توانگری مال، و توانگری خری،
و توانگری دل.

توانگری مال سه چیز است: آنچه حلال است محنت^۴
است، و آنچه حرام است لعنت^۵ است، و آنچه افزونی است
عقوبت^۶ است.

و توانگری خو سه چیز است: خرسندی^۷ و خشنودی و
جوانمردی.

و توانگری دل سه چیز است: همتی مه^۸ از دنیا، مرادی
به از عقبی، اشتیاقی فا^۹ دیدار مولی.

• • •

در هر کس چیزی پیداست: در عالم^{۱۰} دین پیداست، در عارف^{۱۱}
نور مولی پیداست، در مُحِب^{۱۲} فَنای کَوْن پیداست، در صوفی
پیداست آنچه پیداست، به این زبان نشان دادن از آن نابد راست.
سیاره عشق^{۱۳} را منازل مائیم

ز اشکال جهان نقطه مشکل مائیم

۱- برسان مرا ۲- به خود، به تن، خویش، بی یاری تو. ۳- ای
که دلیل راه تو (راهنمای به تو) دردی است. ۴- مایه محنت، مایه لعنت،
مایه عقوبت. ۵- خرسندی، قناعت. ۶- مه، بزرگتر. ۷- فا
(وا، باز)، به. ۸- سیاره عشق را منازل، منازل (منزلهای فلکی) سیاره عشق.

چون قصه عاشقان بیدل خوانند

سر قصه عاشقان بیدل مائیم

الهی! این همه نواخت از تو بهره ماست؛ که در هر نفسی
چندین سوز و نور عنایت تو پیدا است؛ چون تو مولای کراست؟ و
چون تو دوست کجاست؟ و به آن صفت که نویی جز این نه رواست؛
این همه نشان است، آیین^۱ فرداست؛ این خود پیغام است و
خلعت برجاست...

ای خداوندی که رهی را بی رهی با خود بیعت می کنی،
رهی را بی رهی گواهی به ایمان می دهی، رهی را بی رهی بر خود
رحمت می نویسی، رهی را بی رهی با خود عقد دوستی می بندی،
سزد بنده مؤمن را که بنزد اکنون کیش عقد دوستی با خود
بیست که مایه گنج دوستی همه نور است، و بار درخت دوستی
همه سرور است، میدان دوستی يك دل را فراخ است، ملك
فردوس بر درخت دوستی يك شاخ است^۲.

خداوندا! نثار دل من امید دیدار تست، بهار جان من
در مرغزار وصال تست. آن همان آرزوست که آن مخدّره^۳ کرد:
رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ يَتًا فِي الْجَنَّةِ^۴.

۱- آیین، جشن. ۲- بهشت در برابر دوستی مختصراست. ۳- عراد
زن فرعون است. ۴- (قرآن، ۱۱/۶۶)، پروردگارا! نزد خود مرا خانه ای
در بهشت ساز.

• • •

من چه دانستم که مادرِ شادی رنج است، و زیر يك ناکامی
هزار گنج است!

من چه دانستم که این باب چه باب است، و قصه دوستی
را چه جواب است!

من چه دانستم که صحبت تو مهینه قیامت است، و عزت
وصال تو در ذل^۱ حیرت است!

• • •

نشان حوادث در ازلیت گوم^۱؟ میل که به دریا رسید از آن
میل چه معلوم؟ همه هستیها نیست اند در آن اول قیوم! ای رستاخیز
شواهد و استهلاكِ رسوم^۲، عارف به نیستی خود زنده است، ای
ماجدِ قیوم! جهان از روز پر^۳ و ناینا محروم! ظا^۴در شدی:
سخن شدم^۵، سخن نماند؛ پیدا شدی: دیده شدم^۶، دیده نماند!

دیدیم نهان گیتی و اصل جهان

وز علت و عار برگذشتیم آسان

آن نورِ سیه ز لائق برتر دان

زان نیز گذشتیم نه این ماند و نه آن

• • •

خداوند! یافته می جویم؛ با دیده ور^۷ می گویم؛ که^۸ دارم،

۱- گوم، کم. ۲- آثار و نشانه‌ها. ۳- جهان پر از روشنائی است.
۴- سراپا سخن شدم. ۵- سراپا چشم شدم. ۶- دیده‌ور، عیان، آشکار
— ص ۱۰۲ به بعد. ۷- «که» ی آغازین (من که دارم، پس چه جویم؟) —
ص ۱۰۰ به بعد.

چه جویم؟ که بینم، چه گویم؟ شیفته این جست و جویم؛ گرفتار این گفتگویم.

خداوندا! خود کردم و خود خریدم، آتش بر خود خود افروزانیدم! از دوستی آواز دادم^۱، دل و جان فرا ناز^۲ دادم. مهربانا! اکنون که در غرقابم، دستم گیر که گرم^۳ افتادم...

پاداش بر روی میهر^۴ تاش^۵ است! باز خواستن خود را از دوست، پر خاش است! همه یافتها در یافت آزادی لاش است! آزاد شو از هر چه به کون^۶ اندر تا باشی یار غار^۷ آن دلبر!

الهی! چه یاد کنم که خود همه یادم، من خرمن نشان خود فرا باد دادم! یاد کردن کسب است و فراموش نکردن زندگانی، زندگانی وراء دو گیتی است، و کسب چنانک دانی.

الهی! يك چندی به کسب^۸ یاد تو ورزیدم، باز يك چندی به یاد خود ترا نازیدم، دیده بر تو آمد، با نظاره پردازیدم! اکنون که یاد بشناختم خاموشی گزیدم. چون من کیست که این مرتبت را سزیدم؟ فریاد از یاد به اندازه، و دیدار به هنگام، و ز آشنائی به نشان، و دوستی به پیغام.

۱- آواز دادن، دم زدن، ملای (دوستی) در دادم. ۲- ناز، ناز محبوب. ۳- گرم، سخت. ۴- تاش، لکه، ماه گرفتگی. ۵- یار غار، یار جانی (در اصل لقب ابوبکر است که همراه پیامبر اسلام (ص) هنگام بیرون شدن از مکه، در شبی که کافران قصد کشتن رسول اکرم را داشتند به غاری پناهنده شد).

خداوندا! به شناختِ تو زندگانیم^۱، به نصرتِ تو شادانیم،
 به کرامتِ تو نازانیم، به عزتِ تو عزیزانیم.
 خداوندا! که^۲ به تو زنده‌ایم، هرگز کی میریم؟! که^۳ به تو
 شادمانیم، هرگز کی اندوهگن بشیم^۴? که^۵ به تو نازانیم، بی‌تو چون
 بسر آریم؟ که^۶ بتو عزیزیم، هرگز چون ذلیل شویم؟!
 * * *

الهی! چه غم دارد او که ترا دارد؟ کرا شاید او که ترا
 نشاید؟ آزاد آن نفس که به‌یادِ تو یازان^۷؟ و آباد آن دل که
 به‌مهر تو نازان، و شاد آن کس که با تو در پیمان.
 از غیر جدا شدنِ سرّ می‌دانست
 کار آن دارد^۸ که با تو در پیمانست
 * * *

قومی بینم به این جهان ازو مشغول^۹، قومی به آن جهان
 ازو مشغول^{۱۰}، قومی از هر دو جهان به وی مشغول^{۱۱}. گوش فرا-
 داشته که تا نسیمِ سعادت از جانبِ قربتِ کی دَمَد؟ و آفتابِ
 وصلت از برجِ عنایت کی تابَد؟ به زبانِ بیخودی و به حکمِ
 آرزومندی می‌زارند و می‌گویند: «کریما! مشتاقِ تو بی‌تو زندگانی
 چون گذارد؟ آرزومندِ به‌تو از دستِ دوستی تو يك کنار^{۱۲} خون

۱- زندگان هستیم، زنده‌ایم. ۲- — ص ۷۷/۹۸. ۳- بشیم، باشیم.
 ۴- یازیدن، کشیدن (آن نفس که به‌یاد تو کشیده شود). ۵- مهم آن کسی
 است. ۶- مشغول بودن از...، غافل بودن از...، پرداختن به دیگری از...
 ۷- مشغول بودن به...، به‌یاد... بودن، در بند... بودن. ۸- يك کنار، به
 اندازه يك بغل، يك آغوش.

دارد!

بی تو ای آرام جانم زندگانی چون کنم؟
چون نباشی در کنارم، شادمانی چون کنم؟

...

الحمد لله که مردم تا ترا به کام خویش ندیدم، و بر تو نصرت یافتم! رحمت خدا بر آن جوانمردان باد که کمر مجاهدت بر میان بستند، و در میدان عبودیت در صف خدمت بیستادند، و قدم بر کل^۱ مراد خود نهادند. با خلق خدا به صلح و با نفس خود به جنگ.

...

زندگان سه کس اند: یکی زنده به جان، یکی زنده به علم، یکی زنده به حق. او که به جان زنده است زنده به قوت است و به باد. او که به علم زنده است زنده به مهر است و به یاد. او که به حق زنده است زندگانی خود بدو شاد.

إلهی! جان در تن، گر از تو محروم ماند، مرده زندانی است؛ و او که در راه تو به امید وصال تو کشته شود، زنده جاودانی است!

گفتی مگذر به کوی ما در^۱ مخمور
تا کشته نشی^۲، که^۳ خصم ما هست غیور^۴

۱- به کوی ما در، در کوی ما. ۲- نشی، نشوی. ۳- که، زیرا که

۴- غیور، غیرتمند، با حمیت.

گویم سخنی بُتا که باشم معذور
در کوی تو کُشته به که از روی تو دور!

ذکر^۱ نه همه آنست که بر زبان داری، ذکرِ حقیقی آنست
که در میان جان داری.
توحید^۲ نه همه آنست که او را یگانه دانی، توحیدِ حقیقی
آنست که او را یگانه باشی و ز غیر او یگانه باشی.

إلهی! هر که ترا جوید او را به نقد رستخیزی باید، یا به
تبغِ ناکامی او را خونریزی^۱ باید.
عزیزِ دو گیتی! هر که قصدِ درگاهِ تو کند، روزش چنین
است یا بهرهٔ این درویش خود چنین است؟

سورة نساء (۴)

إلهی! همگان در فراق می سوزند و محب^۲ در دیدار!
چون دوست دیده ور^۲ گشت، محب^۲ را صبر و قرار چه کار؟

من چه دانستم که آرزو بریدِ وصال است، و زیرِ ابرِ جود^۲
نومیدی مُحال است؟
من چه دانستم که آن مهربان چنان بردبار است که لطف و
مهربانیِ او گنهکار را بی شمار است؟
من چه دانستم که آن ذوالجلال چنان بنده نواز است، و
۱- خون ریزی، خون ریختنی، ریزش خونی.
۲- دیده ور، عیان، آشکار.

دوستان را بر او چندین ناز است؟
 من چه دانستم که آنچه می‌جویم میانِ روح است، و عز^۱
 وصال تو مرا فتوح است؟
 اندر همه عمر من شبی وقتِ صبح
 آمد بر من خیالِ آن راحت و روح
 پرسید ز من که چون شدی ای مجروح؟
 گفتم که ز عشقِ تو همین بود فتوح

ای مسکین اگر نتوانی که به او تقربِ جویی، باری به دلِ
 اولیاش تقربِ جوی، که بر دلِ ایشان اطلاع کند^۲: هر که را در
 دلِ ایشان بیند، وی را به دوست گیرد.

خداوندا! تو ما را جاهل خواندی، از جاهل جز از جفا
 چه آید؟ تو ما را ضعیف خواندی، از ضعیف جز از خطا چه آید؟
 خداوندا! بر نداشتن^۳ ما با نفس خود از آنِ ضعف انگار،
 و دلیری و شوخی ما از آنِ جهل انگار.
 خداوندا! تو مان^۴ برگرفتی و کس نگفت که بردار، اکنون
 که برگرفتی بمگذار، و در سایه لطف خود می‌دار.
 گر آب دمی نهال خود کاشته‌ای
 ورپست کنی بنا خود افراشته‌ای

۱- از دلِ ایشان خبر گیرد؛ بر دلِ ایشان آگاه گردد. ۲- بر نداشتن،
 بر تابیدن؛ بر نداشتن با نفس، حریف نفس نشدن. ۳- تو ما را. ۴- تو ما را.

من بنده همانم که تو پنداشته‌ای
از دست می‌فکنم چو برداشته‌ای

ریاءُ العارفين خیرٌ من اخلاصِ المریدین^۱.

او را به طلب نیاوند^۲، امّا طالب یاود^۳، و تاش^۴ نیاود^۵
طلب نکند.

هرچه به طلب یافتنی بود فرومایه است؛ یافتِ حق رهی
را پیش از طلب؛ امّا طلب او را پیشین پایه است.

عارف^۶ طلب از یافتن یافت، نه یافتن از طلب^۷، چنانکه
مطیع^۸ طاعت از اخلاص یافت نه اخلاص از طاعت، و سبب از
معنی^۹ یافت، نه معنی از سبب.

الّٰهی! چون یافتِ تو پیش از طلب و طالب است، پس
رهی از آن در طلب است که ببقاراری براو غالب است؛ طالب در
طلب، و مطلوب^{۱۰} حاصل^{۱۱} پیش از طلب؛ اینست کاری است بس
عجب! عجبتر آنست که یافت^{۱۲} نقد شد و طلب برنخاست^{۱۳}، حق
دیده‌ور^{۱۴} شد و پرده عزّت به جاست!

- ۱ - ریای عارفان از اخلاص مریدان بهتر (چون مرید به اخلاص خود توجه دارد و با این توجه از حق محجوب است و عارف در عین عرضه کردن عمل خود به خلق، متوجه حق است و به حق مشغول).
۲ - نیاوند، نیابد؛ یاود، یابد؛
۳ - تاش، تا او را.
۴ - چون طلب خود موهبت حق است و توجه حق است نسبت به طالب.
۵ - معنی، مقصود.
۶ - طلب بجا ماند.
۷ - دیده‌ور، عیان، آشکار.
۸ - نیاوند، نیابد؛ یاود، یابد؛
۹ - چون طلب خود موهبت حق است و توجه حق است نسبت به طالب.
۱۰ - معنی، مقصود.
۱۱ - طلب بجا ماند.
۱۲ - دیده‌ور، عیان، آشکار.

توحید مسلمانان میان سه حرف است: اثبات صفت بی-
افراط^۱، و نفی تشبیه بی تعطیل، و بر ظاهر برفتن^۲ بی تخلیط.

• • •

الهی! عارف ترا به نور تو می داند^۲، از شعاع وجود^۱
عبارت نمی تواند^۴. موحد^۳ ترا به نور قرب می شناسد، در آتش
مهر می سوزد، از ناز باز نمی پردازد. خداوند! یافت ترا در یافت^۵
می جوید. از غرق^۶ در حیرت، طلب از یافت باز نمی داند. مسکین
او که او را به صنایع شناخت، درویش او که او را به دلائل جست.
از صنایع^۷ آن باید جست که در آن گنجد. از دلائل^۸ آن باید
خواست که از آن زبید. حقیقت توحید بر زبان خبر کی آویزد؟
این نه آن توحید است که استدلال و اجتهاد به آن پیوندد، یا
شواهد و صنایع بر آن دلالت کند، یا به وسیلتی از وسائل مستحق
گردد. آن یافتی است در غفلت^۹، ناخواسته درآمده، و رهی با
خود پرداخته، در مشاهده^{۱۰} قریب^۲ و مطالعه جمع^۴ افروخته، مهر
ازل سود کرده و دو گیتی به زیان برده^{۱۱}!

زیان جان گر از دیدارت آید

زیان جان به جان باید خریدن

- ۱- مراد اثبات صفت برای خداست به پیروی از کلام خود او و گفت پیامبر او
بی تأویل و تکلف.
- ۲- مراد متابعت شریعت است.
- ۳- به یاری نور
خودت می شناسد.
- ۴- نمی تواند شعاع وجود را به عبارت و بیان درآورد.
- ۵- نه در طلب.
- ۶- یافتنی است ناخودآگاه.
- ۷- قریب، نزدیک.
- ۸- جمع در مقابل «فرق» و «تفرقه» - واژه نامه.
- ۹- مهر ازلی را به-
عنوان سود حاصل کرده و دنیا و آخرت را از کف داده، بسنجید با،
- ۱۰- سرم به دینی و عقبی فرود نمی آید/ تبارک الله از این فتنه ها که در سرم است
(حافظ)

الهی! نشان این کار ما را بی جهان کرد، تا از تن^۱ نشان
ما را هم نهان کرد. دیده وری^۲ تو رهی را بی جان کرد. مهر تو
سود کرد، و دو گیتی زیان کرد^۳.

الهی! دانی به چه شادم؟ به آنکه نه به خویشتن به تو افتادم؛
تو خواستی، نه من خواستم؛ دوست بر بالین دیدم چون از خواب
برخاستم.

موسی به طلب آتش می شد که اصطناع یافت، او بی خبر
بود که آفتاب دولت بر او تافت. محمد (ص) در خواب بود که
مبشر آمد که «بیا تا مرا ببینی، من خریدار توام، تو بی من چند
نشینی؟» نه موسی (ع) به گفتار طمع داشته بود و نه محمد (ص)
به دیدار؛ پس یافت^۴ در غفلت است، جز این مپندار.

الهی! بهاء^۵ عزت تو جای اشارت نگذاشت، جلال
و حدانیت تو راه اضافت^۶ برداشت، تا گم کرد رهی هر چه در
دست داشت، و ناچیز گشت هر چه رهی پنداشت.

الهی! از آن تو می فزود، و از آن رهی می کاست، تا
آخر همان ماند که اول بود راست!

محنت همه در نهاد آب و گیل ماست

پیش از گیل و دل چه بود؟ آن حاصل ماست

بنده به آن توحید اول از دوزخ برست و به بهشت رسید،

۱- عیانی، آشکاری. ۲- ص ۱۰۵/ ۹۳. ۳- بهاء، روشنی.

۴- اضافت، نسبت.

و به این توحید از خود برست و به دوست رسید.
سبب^۱ ندیدن^۲ جهل است، اما با سبب بماندن^۳ شرك است.

• • •

الهی! فریاد ازین خواریِ خود، که کس را ندیدم به زاریِ
خود! فریاد ازین سوز که از فوت تو در جان ما، در عالم کس
نیست که بیخشاید به روز و زمان ما.

الهی! از حسرت چندان اشک باریدم، که به آب چشمِ
خویش تخمِ درد بکاریدم. اگر سعادتِ ازلی دریابم، این همه
درد پسندیدم؛ و ر دیده من بیکبار بر تو آید، در آن دیده خود را
نادیدم.

• • •

عبودیت بیش ازین برنتابد که بعضی داند و بعضی نه...
همه الله داند و بس.

الهی! چون من کیست که این کار را سزیدم؟ اینم بس که
صحبت ترا ارزیدم.

جز خداوند مفرمای که خوانند مرا

سزد این نام کسی را که غلامِ تو بود

• • •

اولیتر به تیمار خوردن از آن کسی نیست که از ازلِ
خویش او را بی آگاهی^۱ است!

۱- بی آگاهی، ناآگاهی.

غافل بودن از ابدِ خویش از نادانی است، میانِ بوده و بودنی
این خوابِ غفلت چیست؟ آدمی را میان دو موج از آتش چه
جای بازی است؟!

• • •

خداوندا! يك دل پر درد دارم، و يك جان پر زجر، عزیز
دو گیتی! این بیچاره را چه تدبیر؟
خداوندا! درماندم نه از تو، ولكن درماندم در تو! اگر
هیچ غایب باشم گویی کجایی؟ و چون با درگاه آیم، در را
بنگشایی!

خداوندا! چون نومییدی در ظاهرِ اسلام حرمان است، و امید
در عینِ حقیقت بی شك نقصان است، میان این و آن رهی را با
تو چه درمان است؟ چون شکیبایی در شریعت از پسندیدگی نشان
است، و ناشکیبایی در حقیقت^۱ عینِ فرمان است، میان این و آن
رهی را با تو چه برهان است؟

خداوندا! هر کس را آتش در دل است، و این بیچاره را
در جان، از آن است که هر کس را سرو سامان است، و این
درویش بی سرو سامان است!

• • •

خداوندا! موجودِ نفسهای جوانمردانی^۱ حاضرِ دلهای
ذاکرانی^۱ از نزدیک نشانت می دهند و برتر از آنی! و از دورت
می پندارند و نزدیکتر از جانی!

۱- در نفسهای جوانمردان موجودی، در دلهای یادکنندگان حاضری.

گفتم صنما مگر که جانان منی
اکنون که همی نگه کنم جان منی

• • •

الهی! جمال من در بندگی است^۱؛ یانه^۲، زبان من به یاد تو کیست؟
دولتم آنست که مذکور توام، ورنه در ذکر من مرا قیمت چیست؟
سورۃ مائده (۵)

الهی! همه از حیرت به فریادند، و من به حیرت شادم. به-
يك لبیک در همه ناکامی برخود بگشادم. درینا روزگاری که
نمی دانستم که لطف ترا دریازم!

الهی! در آتش حیرت آویختم چون پروانه در چراغ،
نه جان رنج تپش دیده، نه دل آلم داغ.

الهی! در سرآب دارم، در دل آتش؛ در باطن ناز دارم،
در ظاهر خواهش. در دریایی نشستم که آن را کران نیست؛ به جان
من دردی است، آن را درمان نیست، دیده من بر چیزی آمد که
وصف آن را زبان نیست.

خصمان گویند^۳ که این سخن زیبا نیست

خورشید نه مجرم ابر کسی بینا نیست

• • •

الهی چون از یافت تو سخن گویند، از عالم خویش
بگریزم، بر زهره خویش بترسم، در غفلت آویزم، نه در شک باشم
اما خویشتن در غلطی افکنم، تا دمی برزنم.

• • •

۱- بندگی مایه جمال من است. ۲- یانه، وکر نه. ۳- بخوانند، گوین.

الهی! آن را که نخواستی چون آید؟ و او را که نخواندی کی آید؟ ناخوانده را جواب چیست؟ و ناکشته را از آب چیست؟ تلخ را چه سود گرش آب خوش در جوار است، و خار را چه حاصل از آن کیش بوی گل در کنار است. آری نسب نسب تقوی است، و خویشی خویشی دین.

• • •

ای مسکین! تا کی می روی و ردای مخالفت بر دوش! دیر است تا اجل ترا می خواند يك بار با او نیوش. ای عاشق بر- شقاوت خویش، برخورد بفروخته مایه خویش؛ پیش از دیدار عزرائیل يك روز بیدار گرد، پیش از هول مطلع يك لحظه هشیار گرد.

• • •

الهی! گر کسی ترا به جستن یافت، من به گریختن یافتم. گر کسی ترا به ذکر کردن یافت، من ترا به فراموش کردن یافتم. گر کسی ترا به طلب یافت، من خود طلب از تو یافتم. الهی! وسیلت به تو هم تویی؛ اوّل تو بودی و آخر تویی؛ همه تویی و بس، باقی هوس.

الهی! آن روز کجا باز یابم که تو مرا بودی و من نبودم؟ تا باز به آن روز نرسم میان آتش و دودم. اگر به دو گیتی آن روز یابم من بر سودم. و ربود تو خود را دریابم، به نبود تو خود خشنودم.

• • •

۱- مراد هول قیامت است.

خدایا! نه شناختِ ترا توان^۱، نه ثنای ترا زبان، نه دریای
جلال و کبریای ترا کران، پس ترا مدح و ثنا چون توان!

نشانِ یافتِ اجابتِ دوستی، رضاست؛ افزایندهٔ آبِ
دوستی و فاست؛ مایهٔ گنجِ دوستی همه نور است؛ بارِ درختِ
دوستی همه سرور است؛ هر که از دوگیتی جدا ماند، در دوستی
معذور است؛ هر که از دوست جزای دوست جوید نسیاس است؛
دوستی دوستی حق است و دیگر همه وسواس است.

يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْهُ عَظِيْمٌ كَارِي وَ شَگْرِفٌ بَازَارِي كِهْ آبِ وَ
خَاكِ رَا بَرآمَد، كِهْ قَبْلَةُ دُوسْتِي حَقِّ گُشت، وَ نِشَانَةُ سِهَامِ^۲ وَ صِل؛
چون كه ننازد رهی! وَ نَزْدِكْتَرِ مَتَرَلِي بَه مُولِي دُوسْتِي اسْت! آن
درختی كه همه بارِ سرور آرد دوستی اسْت؛ آن شراب كه زهرِ
آن همه شهد اسْت دوستی اسْت؛ آن راه كه خَاكِ آن همه مَشْك
و عِیْر اسْت دوستی اسْت؛ رَقْمِ دُوسْتِي اَزَلِي اسْت، وَ دَاغِ دُوسْتِي
اَبَدِي اسْت.

ای مُهَبِّمِینِ اکرم! ای مُفْضِلِ اَرْحَمِ! ای مُحْتَجِبِ بَه-
جلال^۳ وَ مَتَجَلِي بَه کرم^۴! قَسَامِ پِش از لوح و قلم، نمایندهٔ سورِ
هُدٰی^۵ پس از هزاران ماتم! بادا كه باز رَهْمِ روزی از زحمتِ

۱- توان، قدرت. ۲- ص ۲۲/ج ۱. ۳- سِهَامِ (ج-هم)، تیرها.

۴- بواسطهٔ جلال و شکوه و حشمت. ۵- بواسطهٔ بزرگواری.

حوّا و آدم^۱؛ آزاد شوم از بندِ وجود و عدم؛ از دل بیرون کنم
این حسرت و ندامت؛ با دوست برآسیم يك دم؛ در مجلس انس
قدح شادی بردست نهاده دمام.

تا کی سخن اندر صفت و خلقت آدم؟

تا کی جدل اندر حدّث و قدمت عالم؟

تا کی تو زنی راه برین پرده و تا کی

بیزار نخواهی شدن از عالم و آدم؟

...

در توحید تسلیم^۲ کوش، هر چه از عقل فرو رود باك نیست^۳؛
در خدمت سنت کوش، هر چه از معاملات فرو شود^۴ باك نیست؛
در زهد فراغت^۵ کوش، اگر گنج قارون در دست توست باك
نیست؛ از مولی مولی جوی، از هر که با زمانی باك نیست.

...

ای نزدیکتر به ما از ما! و مهربانتر به ما از ما! نوازنده ما
بی ما، به کرم خویش نه به سزای ما! نه کار به ما، نه بار به طاقت
ما، نه معاملات در خور ما، نه منت به توان ما^۶؛ هر چه کردیم
تاوان بر ما، هر چه تو کردی باقی بر ما؛ هر چه کردی بجای^۷ ما
به خود کردی نه برای ما.

۱- از مزاحمت جنبه بشریت. ۲- مراد توحیدی است که نشانه آن تسلیم
(سر فرود آوردن و رضادادن به فرمان خدایی) است. ۳- چون تسلیم
و رضا پیشه کردی از هر چه به تدبیر عقل در نیاید پاکی نیست. ۴- فرورود،
فروگذار شود. ۵- فراغت و رهایی از اندیشه دنیا. ۶- نه کار در دست
ماست، نه بار به طاقت ماست... ۷- بجای ما، در حق ما.

ای مستان پر شهوت! و ای خفتگان غفلت! شرم دارید از آن خداوندی که خیانت چشمها می‌داند، و باطن دلها می‌بیند: **يَقْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ**^۱ آه! کجاست درّه عمری^۲ و ذوالفقار حیدری^۳؟ تا در عالم انصاف بر این مستان بی‌ادب حدّ شرعی برانند، و این غافلان خفته را بجنبانند؟ خبر ندارد آن مسکین که خمر می‌خورد، که چون قدح بر دست نهند عرش و کرسی در جنبش آید، و از حضرت عزّت ندا آید که **وَعِزَّتِي وَ جَلَالِي لِأَذِيقَنَّهُمْ أَلِيمَ عَذَابِي مِنَ الْحَمِيمِ وَالزَّوْمِ**^۴.

۰ ۰ ۰

ما صفاتِ الله را بشنیدیم و چونی^۵ بینداختیم، که این می‌بیاید شنید نه می‌بیاید شناخت. مسموع است نه معقول، مسموع دیگر است و معقول دیگر. ما در صفاتِ الله بر مجردِ سَمْعِ اقتصار می‌کنیم و اگر خواهیم که در شیوهٔ اعتقاد در صفاتِ الله از مقامِ سمع قدم فراتر نهیم نتوانیم، هر چه خدا و رسول گفت بر پیِ آنیم.

ار مزدور را بهشتِ باقی حظ^۶ است، عارف از دوست در آرزوی **يَكْ لِحَظْ** است. ار مزدور در بندِ زیان و سود است،

- ۱- (قرآن کریم، ۱۹/۴۰)، برخیاخت چشمها و بر آنچه درسینه‌ها پنهان است داناست.
- ۲- نازیانهٔ احتساب و عدل عمر.
- ۳- شمیر دو دمِ حیدر (علی ع).
- ۴- سوگند به توانایی و شکوه من که ایشان را بچشانیم عذابِ دردناک از آب جوشان و رفوم.
- ۵- چونی، کیفیت (مراد چگونگی خداست).

عارف^۱ سوخته به آتشِ بی‌دود است. ار مزدور از بیم دوزخ
درگداز است، سرِ عارف^۲ سرتاسر همه ناز است:

چندان نازست ز عشق تو در سر من
تا^۱ در غلطم که عاشقی تو بر من
یا خیمه زند وصالِ تو بر درِ من
یا در سرِ کار تو شود این سرِ من

سوره انفام (۶)

آه از روز اوّل^۱! اگر آن روزِ عنایت بود، طاعتِ سببِ
مثوبت است، و معصیتِ سببِ مغفرت و اگر آن روزِ عنایت
نبود، طاعتِ سببِ ندامت است، و معصیتِ سببِ شقاوت.
شکر که شیرین آمد^۲ نه به خویشتن آمد، حنظل که تلخ آمد نه
به خویشتن آمد.

کار نه به آن است که از کسی کَسَل آید، و از کسی عمل،
کار آن دارد که شایسته خود که آمد در ازل^۳.
إلهی! گر در کمینِ سِر^۴ تو به ما عنایت نیست، سرانجامِ
قصّه ما جز حسرت نیست.

ای حجت را یار، و اُنس را یادگار^۵، خود حاضری ما

۱- تا، تا بدانجا که، که در نتیجه. ۲- مراد روز ازل و سابقه روز ازل
است. ۳- آمدن (فعل معین)، شدن. ۴- مهم آن است که خود در
ازل که (چه کسی) شایسته آمد (شایسته شد). ۵- ای آنکه یار حجت و
یادگار اُنسی.

را جستن چه به کار؟

الهی! هر کس را امیدی و امیدِ رهی دیدار؛ رهی را بی
دیدار نه به مزدِ حاجت است نه با بهشتِ کار.

...

در بادیه می شدم، درویشی را دیدم که از گرسنگی و تشنگی
چون خیالی گشته، و آن شخصِ وی از رنج و بلا به خِلالی باز
آمده، و سر تا پای وی خونابه گرفته. به تعجب در وی می-
نگرستم و خدای را یاد می کردم. چشمِ فراخ باز کرد و گفت:
«این کیست که امروز در خلوتِ ما رحمت آورده؟... درین
بودم که ناگاه از سرِ وجدِ خویش برخاست، و خود را به زمین
می زد، و مشاهده‌ای را که در پیش داشت جان نثار همی کرد
و می گفت:

من پای برون نهادم اکنون ز میان

جان داند با تو و تو دانی با جان

در کویِ نوگر کُشته شوم باکی نیست

کو دامنِ عشقی که برو چاکی نیست؟

بك عاشقِ آزاده نبینی به جهان

کز بادِ بلا بر سرِ او خاکی نیست

...

ارادتِ نَفَسی است میانِ علم و وقت، در ناحیه ناز،
در محله دوستی، در سرای نیستی، چهار حد دارد آن سرای:

۱- از لاغری و نحینی به نازکی چوب خلال شده.

یکی با آشتگان شود، یکی با غریبان، سدیگر بایدلان ، چهارم
با مشتاقان.

ای مهربان، فریاد رس! عزیز آن کس کیش با تو یک
نَفَس. ای یافته و یافتنی! از مرید چه نشان دهند جز بی‌خویشتنی؟
همه خلق را محنت از دوری است، و مرید را از نزدیکی! همه را
تشنگی از نایافت آب، و مرید را از سیرابی!

تا جان دارم غم ترا غمخوارم
بی‌جان غم عشق تو به کس نسپارم

الهی! او که ترا به صنایع شناخت، بر سبب^۱ موقوف است؛
و او که ترا به صفات شناخت، در خبر^۲ محبوس است؛ او که
به اشارت شناخت، صحبت را مطلوب است^۳؛ او که ربوده اوست
از خود معصوم^۴ است.

بر عبودیت^۵ آن نهند که برتابد. دانستن^۶ غیب همه برتابد
و نتواند. بلی بعضی^۷، و بعضی چیزی نه همه؛ که همه الله داند
و بس.

الهی! موجود^۸ عارفانی، آرزوی دل مشتاقانی، مذکور
زبان مداحانی. چونت بخوانم که نیوشده آواز داعیانی! چونت

۱- مطلوب صحبت و همنشینی است. ۲- معصوم، نگاه داشته شده، محفوظ.

۳- بعضی دانستن غیب برتابد و تواند. ۴- دارایی، هستی.

نستایم که شادکننده دل بندگانی! چونت ندانم که زین جهانی!
چونت دوست ندارم که عیش^۱ جانی!

• • •

أَهْلُ الْمُجَاهِدَاتِ وَ أَصْحَابُ الرِّبَاضَاتِ فَعَطَامُهُمُ الْخَشْنُ وَ لِبَاسُهُمُ
الْخَشْنُ وَ الَّذِي بَلَغَ الْمَعْرِفَةَ لَا يُؤَافِقُهُ إِلَّا كُلُّ لَطِيفٍ، وَلَا يَسْتَأْنِسُ إِلَّا بِكُلِّ
مَلِيحٍ^۲.

• • •

پرده عزت^۳ او اوست، که او خود^۴ اوست، و تو تو.

• • •

هر که از در تصدیق و تسلیم درآید، وی را از سه شربت
یکی دهند: یا شربتی دهند از معرفت تا دل وی به حق زنده گردد،
یا زهری دهند که نفسِ اماره در زیرِ قهر او کشته گردد، یا
شرابی دهند که جان از وجود او مست و سرگشته شود. از اینجا
یافتِ حقیقت و انسِ صحبت آغاز کند، لذتِ خدمت و حلاوتِ
طاعت بیابد، سرورِ معرفت در پیوندد، به روحِ مناجات^۴ رسد.
پس در شغلی افتد که از آن عبارت نتوان^۵، تا آنگاه که همه
زندگانی شود در آن:

خالی نه‌ای از من و نبینم رویت

جانی تو که با منی^۶ و دیدار^۶ نه‌ای

۱- مایه عیش، مایه زندگانی. ۲- خداوندان مجاهدت و ریاضت خود را کشان
درشت و پوشا کشان درشت است و آن کس را که بمعرفت رسد جز با لطیفی سازگاری
نیست و جز با هر تمکینی انس نه. ۳- حجابِ حشمت، پرده فر و شکوه.
۴- مناجات، راز و نیاز کردن با حق، نجوا کردن با حق. ۵- که بمعبارت
و بیان در نمی‌آید. ۶- دیدار، دیده، پیدا (منجید با، مردار، مرده).

إلهی! تا رهی را خواندی، رهی در میان مَلّا^۱ تنهاست. ن
گفتی که بیا، هفت اندام رهی شنواست. از آدمی چه آید؟ قدر آدمی
پیداست! کیسه تهی و بادپیماست. این کار پیش از آدم و حوا^۲ است.
و عطا پیش از خوف و رجاست اما آدمی به سبب دیدن مبتلاست.
بناز^۳ کسی است که از سبب دیدن رهاست و با خود^۴ به جفاست.
گر آسمیای احوال گردان است، چه بُود^۵؟ قطبِ مشیت بجاست: ه
ای دوست به جملگی ترا^۶ گشتم من

حقّا که درین سخن نه زرقست و نه فن

گرتو ز خودی خود برون جستی پاک

شاید صنما به جای تو هستم من

سورة اعراف (۷)

إلهی! اگر کسی ترا به طلب یافت، من خود طلب از تو یافتم.
ار کسی ترا به جستن یافت، من به گریختن یافتم.
إلهی! چون وجود تو پیش از طلب و طالب است، طالب
از آن در طلب است که بقراری بر او غالب است. عجب آن
است که یافت^۷ نقد شد^۸ و طلب برنخاست^۹. حق دیده ور^{۱۰} شد، و
پرده عزت بجاست!

۱- مَلّا (در مقابل خلا) جمع، جمعیت؛ بسنجید با، هرگز وجود حاضر و غایب شنیده ای؟ / من در میان جمع و دلم جای دیگری است.

(سعدی)

۲- بناز، برخوردار از ناز و نعمت. ۳- با نفس خود. ۴- چه اهمیت دارد؟ ۵- چون قطب در گردش بر جای خویش است. ۶- ترا، از آن تو. ۷- بحاصل آمد. ۸- از میان برنخاست، منتفی نشد. ۹- دیلمور، میان.

ای جمالی کز وصال عالمی مهجور و دور
بر میانشان از غمت جز حیرت و زنتار نیست
دیدنیها هست آری گفتنیها روی نیست
در میان کامِ افعی صورت^۱ گفتار نیست

• • •

میدان راه دوستی افراد است. آشننده شراب دوستی از
دیدار بر میعاد است. برسد هر که صادق روی به آنچه مراد است.

• • •

چون نيك مانند آخر این کار به اول این کار! یعنی که اول
همه لذتست و راحت و زندگانی بار و نوح و بسا شادی، تا مرد
پای در دام نهد و طوقش در گردن آید، آنگه به هر^۲ راحتی که
دید محتوی بیند، و با هر فرازی نشیبی بُود.

• • •

ای طالبان، بشتایید که نقد نزدیک است. ای شبروان،
مخسید که صبح نزدیک است. ای شتابندگان، شاد شوید که مترل
نزدیک است. ای تشنگان، صبر کنید که چشمه نزدیک است. ای
غریبان بنازید که میزبان نزدیک است. ای دوست جویان، خوش
باشید که اجابت نزدیک است. ای دلگشای رهی، چه بُود که
دلم را بگشایی و از خود مرهمی بر جانم نهی؟ من سود چون
جویم که دو دستم از مایه نهی؟ نگر که به فضل خود افکنی مرا

۱- صورت، تصور. ۲- به هر، در ازاء هر...

به روزبهی.

الهی! نسیمی دمید از باغ دوستی: دل را فدا کردیم؛ بویی یافتیم از خزینۀ دوستی: به پادشاهی بر سرِ عالم ندا کردیم؛ برقی تافت از مشرقِ حقیقت: آب و گل کم انگاشتیم.

الهی! هر شادی که بی‌توست اندوهان است؛ هر منزل که نه در راه توست زندان است؛ هر دل که نه در طلب توست ویران است؛ یک نفس با تو به دو گیتی ارزان است؛ یک دیدار از آنِ تو به از صد هزار جان رایگان است: صد جان نکند آنچه کند بوی وصال.

الهی! چه زیباست ایامِ دوستانِ تو با تو! چه نیکوست معاملاتِ ایشان در آرزوی دیدار تو! چه خوش است گفت و گوی ایشان در راه جست و جوی تو! چه بزرگوار است روزگار ایشان در سرِ کار تو!

مهر و دیدار هر دو برهم رسیدند. مهر دیدار را گفت: «تو چون چون نوری که عالم افروزی.» دیدار مهر را گفت: «تو چون آتشی که عالم سوزی.» دیدار گفت: «من چون جلوه کردم غمان از دل بر کُشتم.» مهر گفت: «من باری غارت کنم دلی که بر او رخت افکنم.» دیدار گفت: «من تحفهٔ محتئنانم.» مهر گفت: «من

شورنده جهانم. دیدار بهره اوست^۱ که او را به صنایع شناسد^۲، از صنایع به او رسد: مكوّنات و مقدّرات و مُحدّثات از خلق زمین و سماوات و شمس و قمر و نجوم مسخر است^۳. مهر بهره اوست که او را هم به او شناسد^۴، ازو به صنایع آید نه از صنایع بدو.

مسکین او که او را به صنایع شناخت! بیچاره او که او را از بهر نعمت دوست داشت! بیهوده او که او را به جهد خود جُست! او که به صنایع شناسد، به بیم و طمع پرستد؛ او که وی را از بهر نعمت دوست دارد، روز محنت برگردد؛ او که به خویشتن جوید، نایافته یافته پندارد؛ اما عارف او را هم به نور او شناسد، از شعاع وجود عبارت نتواند، در آتش مهر می سوزد، و از ناز باز نمی پردازد.

آن دیده که او را دید به ملاحظه غیر او کی پردازد؟ آن جان که با او صحبت یافت با آب و خاک چند سازد؟ خو کرده در حضرت مشاهدت^۵ مذلت^۶ حجاب^۷ چند برتابد؟ والی بر شهر خویش در غربت^۸ عمر چند بسر آرد؟ کَانَكَ تَرَاهُ^۹ اشارت است که حق دیدنی است؛ فَإِنَّهُ يَرَاكَ^{۱۰} از حق دیده وری^{۱۱} است.

۱- بهره آن کس است. ۲- از راه آفریده های صنع خدای خدا را بشناسد.

۳- ناظر به، وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَ النُّجُومُ مَسْخَرَاتُ يَامِرِهِ (قرآن کریم، ۵۴/۷)، آفتاب و ماه و ستارگان نرم کرده و روان به فرمان خدای. ۴- یادآور مضمون، آفتاب آمد دلیل آفتاب. ۵- گویی ترا می بیند. ۶- همانا ترا می بیند. ۷- دیده وری، مرئی بودن.

• • •

چون هیبت دیده‌وری^۱ حق موجود است، از ملامت منکر
چه باك! در خدمت سزای^۲ معبود كوش، نه بهره آب و خاك،
كه هیبت اطلاع حق^۳ سیل است و پسند خلق خاشاك.
ملیكا! آب عنایت تو به سنگ رسید: سنگ بار گرفت؛
از سنگ میوه رُست، میوه طعم و خوار گرفت^۴.

ملیكا! یاد تو دل را زنده كرد و تخم مهر افكند، درخت
شادی روبانید و میوه آزادی داد. چون زمین نرم باشد و تربت^۵
خوش و طینت قابل تخم، جز شجره طیبه از آن نروید و جز
عبره عهد بیرون ندهد...

• • •

هر کس را امیدی، و امید عارف دیدار. عارف را بی دیدار
نه به مزد حاجت است نه با بهشت^۶ كار. همگان بر زندگانی
عاشقند، و مرگ برایشان دشوار؛ عارف به مرگ محتاج است
بر امید دیدار؛ گوش به لذت سماع^۷ برخوردار؛ لب حق مهر را
وام گزار^۸، دیده آراسته روز دیدار، جان از شراب وجود^۹ مستی
بی خمار:

دل زان خواهم كه بر تو نگزیند كس
جان زانكه نزد بی غم عشق تو نفس

۱- س ۷۳/۱۲۱. ۲- سزای، در خود... سزاوار... شایسته....

۳- خوردنی شد. ۴- وام گزار (وام گزارنده)، ادا کننده وام.

تن زان که بجز مهر نواش نیست هوس
چشم از پی آن که خود ترا بیند و بس

...

الهی! بهاء عزّت تو جای اشارت نگذاشت، قدم
وحدانیت تو راه اضافت^۱ برداشت، تا گم کرد رهی هر چه در
دست داشت و ناچیز شد^۲ هر چه می‌پنداشت.

الهی! زان تو می‌فزود، و زان رهی می‌کاست، تا آخر
همان ماند که اوّل بود راست^۳:

گفتی کم و کاست باش خوب آمد و راست
تو هست بسی^۴ رهیت شاید کم و کاست

...

نیازمند را رد^۵ نیست، و در پس دیوار نیاز^۶ مگر^۷ نیست،
و دوست را چون نیاز وسیلتی^۸ نیست.

...

بنده که وابسته حق بُود و شایسته مهر، او را به عنایت
بیارایند و به فضل بار دهند و به مهر خلعت پوشانند، و به کَرَم
بنوازند، تا بیستاخ گردد. آنگه میان غیرت و مهر می‌گردانند؛
گاهی غیرت^۹ در دربندد تا زبان رهی درخواهش آید، گاهی مهر

۱- اضافت، نسبت. ۲- تهاه و نفی شد. ۳- راست (قید)، درست، نه
بیش و نه کم. ۴- وجود تو کفایت است.
۵- مگر (شاید)، آیا، و اما. ۶- برای دوست وسیله‌ای مانند نیاز نیست.

در بگشاید تا رهی به عیان می نازد .

• • •

إلهی! مشرب^۱ می شناسم اما واخوردن نمی یارم؛ دل^۲ تشنه و در آرزوی قطره ای می زارم؛ سقایه مرا سیری نکند، من در طلبِ دریام؛ بر هزار چشمه و جوی گذر کردم تا بوکه^۳ دریا دریابم؛ در آتش عشق غریقی دیدی؟ من چنانم؛ در دریا تشنه ای دیدی؟ من آنم؛ راست^۴ به متحیری مانم که در بیابانم؛ فریادم رس که از دستِ بیدلی بفرغانم.

إلهی! غریبِ ترا غربت^۵ وطن است، پس این کار را کی دامن است؟ چه سزای فرّج است او که به تو ممتحن است؟ هرگز کی واخانه^۶ رسد او که غربت^۷ او را وطن است؟
إلهی! مشتاق^۸ کشته دوستی است، و کشته دوستی را دیدارِ نوکفن است.

• • •

إلهی! چه خوش روزگاری است روزگار دوستان تو باتو! چه خوش بازاری است بازار عارفان درکار تو! چه آتشین است نفسهای ایشان در یاد کرده و یادداشت^۹ تو! چه خوش دردی است دردِ مشتاقان در سوزِ شوق و مهر تو! چه زیباست گفت و گوی

۱- مشرب، آبشخور. ۲- بوکه، امید که. ۳- راست (قید)، درست. ۴- واخانه، بازخانه، به خانه. ۵- مصدر مرخم از یاد کردن ۶- مصدر مرخم از یادداشتن (به یاد داشتن).

ایشان در نام و نشان تو!

• • •

کَرَمَ گفـت: اَلَسْتَ بِرَبِّکُمْ؟^۱ بـِـرَ گفـت: بـَـلی .^۱ چـون دـاعـی و
مـجـیـب یـکـی اسـت در تـعـرُض^۲ چـه مـعـنـی؟ مَـلِکِ رَهِی را بـا خـود
خـوانـد، او را بـه خـود نـیـو شـید، بـی او خـود جـواب دـاد و جـواب بـه
بـنـده بـخـشـید. اـیـن هـمـچـنـان اسـت کـه مـصـطـفـی را گفـت: وَما رَهِیْتَ
اِذْ رَمِیْتَ^۳. درین آیت دعوای بسوخت و معنی بنواخت، تا هر که
بـه خـود بـاز آـمـد، او را نـشـناخت، سـیـلِ رَـبـو بـیـتِ بـر گـرَدِ بـشـرِیـتِ
گـمـاشـت، او را ازو بـر بـود، پـس او را نـیـابـت دـاشـت. مـی گـویـد:
نـه تـو اـنـدـاخـتی آنـگـه کـه مـی اـنـدـاخـتی، وَ اِذَا تَبَـطَّـئُ بـی^۴ اـیـن اسـت گـر
بـشـناختی.

ای سزاوارِ ثنای خویش! ای شکرکننده عطای خویش! ای
شیرین نماینده^۵ بلای خویش! رهی به ذاتِ خود از ثنای تو عاجز،
و به عقلِ خود از شناختِ مَنّتِ تو عاجز، و به توانِ خود از
سزای تو عاجز.

کریم! گرفتار آن دردم که تو دوا می آنی؛ بنده آن ثنایم
که تو سزای آنی؛ من در تو چه دانم؟ تودانی! تو آنی که خود گفتی،
و چنان که خود گفتی آنی.

۱- (قرآن، ۱۷۲/۷)، نه ام من خداوند شما؛ [گفتند] آری. ۲- تعرض.
پرخاش کردن، عتاب کردن. ۳- (قرآن، ۱۷/۸)، نه تو انداختی آنکه
که می انداختی. ۴- و دستی که به (فرمان) من می زند.
۵- نماینده، جلوه دهنده.

• • •

آنچه الله از خود نشان داد آن است، و صفتِ وی چنان است؛ الله از خود بر بیان است، و مصطفیٰ ازو بر بیان است...

سوره انفال (۸)

من چه دانستم که زندگی در مُردگی است و مرادِ همه در بيمرادی است؟ زندگی زندگیِ دل است و مردگی مردگیِ نفس؛ تا در خود بنمیری به حق زنده نگردی. بمیر، ای دوست اگر می- زندگی خواهی. نیکوگفت آن جوانمرد که

نکند عشقِ نفسِ زنده قبول نکند بازِ موشِ مرده شکار
الهی! آن کس که زندگانی وی تویی، او کی بمیرد؟ و آن
کس که شغل وی تویی، شغلِ سر کی برَد؟ ای یافته و یافتنی،
نه جز از شناختِ تو شادی، نه جز از یافتِ تو زندگانی، زنده
بی تو چون مرده زندانی، و صحبتِ یافته با تو نه این جهانی نه آن
جهانی.

• • •

مخلص همه ازو بیند، عارف همه به او بیند، موحد همه او بیند.
هر هست که نام برند عاربتی است، هستِ حقیقی اوست
دیگر تهمتی است.

میریدِ مزدور است و مراد همان مهمان، مزدِ مزدور
در خورِ مزدور است و نزلِ مهمان در خورِ میزبان؛ مهمان بسته کاری
است که در سرِ آن است، دیده او در دیده وری عیان است، جانِ
او در سرِ مهرِ او تاوان است، جان او همه چشمِ سیرِ او همه

زبان است، آن چشم و زبان در نور عیان ناتوان است.

...

الهی! نه جز از شناختِ تو شادی است، نه جز از یافتِ تو زندگانی، زنده بی تو چون مرده زندانی است، زندگانی بی تو مرگی است، و زنده به تو زنده جاودانی است.

يا حيوة الروح مالي؟ ليس لي علم بحالي
تلك روحى منك ملئ و سوادى منك خالى^۱
بی جان گردم که تو ز من پُر گردی
ای جانِ جهان تو کفر و ایمان منی

...

این کار را مردی بیاید با دلی پُر درد، ای دریغا که نه در جهان مرد مانند و نه در دلها درد!

...

الهی! از بیم تواند بود، به جان رسیدم؛ هیچ ندانم که با چنین نفس با چنین کار چون افتادم؛ هیچ عبرت نگرفتم و خلقی به عبرت خویش ندیدم؛ هر چند کوشیدم که يك نفس از آن خود شایسته تو بینم، ندیدم. ملکا! دانی که نه بی تو خود را^۲ این روز گزیدم!

...

الهی! راز کسی را که خود خوانندی ظاهر مکن و جرمی که

۱- ای هایه زندگی جان، مرا چه می شود؟ از حال خود بی خبرم / این جان من آکنده از تست و دیده من تهی از تو. ۲- برای خود.

خود پوشیدی!

کریم! میان ما با تو داور تویی، آن کن که سزای آنی!
بنده را وقتی بیاید که از تن زبان ماند و بس، و از دل
نشان ماند و بس، و از جان عیان ماند و بس، دل برود نمونه
ماند و بس، جان برود بوده ماند و بس.

این جوانمرد به منزل رسید و پرسید: «از سیل چه نشان
دهند؟» چون به دریا رسید دردِ ریا افتاد، و سخن برسید^۱، در خود
برسید او که به موای رسید:

بُلْعَجِبِ بَادِیَسْتِ دَرِ هَنگَامِ مَسْتِیِ بَادِ فَقْرِ
کَزِ مِیَانِ خَشکِ^۲ رُودِیِ مَاهِیَانِ تَرِ گِرِفْتِ
اَبْتَدَا غَوَاصِ تَرکِ جَانِ و فِرْزَنْدَانِ بَگِفْتِ
پَس بَه دِرِیَادِرِ فِرُوشْدِ تَا چَنِینِ گَوَهَرِ گِرِفْتِ
سَالِهَا مَجْنُونِ طَوَافِیِ کَرْدِ دَرِ کِهَسَارِ و دَشْتِ
تَا شَبِیِ مَعشُوقَه رَا دَرِ خَانَهٗ مَادِرِ گِرِفْتِ

سُورَةُ تَوْبَةِ (۹)

اَللّٰهٰی! اَکَرِ اَیْنِ اَهِ اَز مَا دَعُوْیِ اَسْتِ سَزَاْیِ اَنِّیْ، و رِ لَافِ
اَسْتِ بَجَاْیِ^۲ اَنِّیْ، و رِ صَدَقِ اَسْتِ و فَاْیِ اَنِّیْ.
اَللّٰهٰی اَکَرِ دَعُوْیِ اَسْتِ، سَخْنِ رَاسْتِ اَسْتِ؛ و رِ لَافِ اَسْتِ،
نَازِ رَاسْتِ اَسْتِ؛ و رِ صَدَقِ اَسْتِ، کَارِ رَاسْتِ اَسْتِ؛ اَرِ دَعُوْیِ
اَسْتِ، نَه یِیْدَادِ اَسْتِ؛ و رِ لَافِ اَسْتِ، اَز اَنِّ اَسْتِ کِه دَل شَادِ
اَسْتِ؛ و رِ صَدَقِ اَسْتِ، اَز تَاوَانِ اَزَادِ اَسْتِ.

۱- سخن تمام شد. ۲- بجای، در حق.

إلهی! تو دانی که کدام است، اگر دعوی بر کرم عرض کنی ناز مرا ضرورت است.

إلهی! از سه چیز که دارم در یکی نگاه کن: اوّل سجودی که جز ترا از دل نخواست، دیگر تصدیقی که هر چه گفتم که راست، سه دیگر چون بادِ کرم خواست دل و جان جز ترا نخواست.

گویی دستِ علاقت از دامنِ حقیقت کی رهان شود؟ تا خورشید وصال از مشرق یافت^۱ تابان شود و زیارت بیکران شود و دل و جان هر سه^{*} به دوست نگران شود.

إلهی! از دو دعوی بزینهارم^۲، وز هر دو به فضل تو فریاد خواهم^۳: از آنکه پندارم که به خود چیزی دارم، یا پندارم که بر تو حقی دارم.

إلهی! از آنجا که بودیم برخاستیم، لکن به آنجا نرسیدیم که می خواستیم.

إلهی! هر که نه کُشته خودی است، مردارست؛ مغبون اوست که نصیب او از دوستی گفتارست؛ او را که این راه جان و دل بکارست، او را با دوست چه کارست؟

إلهی! نزدیکِ نفسهای دوستانی، حاضرِ دلِ ذاکرانی، از

۱- بزینهار، امان خوا. ۲- از هر دو دعوی به بزرگواری تو پناه می آورم. * چنین است در مآخذ نقل و گویا افتادگی دارد.

نزدیک نشانت می دهند و برتر از آنی، و از دورت می جویند و نزدیکتر از جانی، ندانم که در جانی یا جان را جانی، نه اینی و نه آنی، جان را زندگی می باید، تو آنی...

ندای حق بر سه قسم است: یکی را به ندای وعید خواند از روی عظمت به خوف افتاد؛ یکی را به ندای وعد خواند به نعمت رحمت به رجا افتاد. یکی را به ندای لطف خواند به حکم انبساط به مهر افتاد. بنده باید که میان این سه حال گردان بود: اول خوفی که او را از معصیت باز دارد، دوم رجایی که او را بر طاعت دارد، سوم مهری که او را ازو باز رهااند.
تا با تو تویی^۱ ترا به حق ره ندهند

چون بی تو شدی ز دیده بیرون نهند

کریم! این سوز ما امروز درد آمیز است، نه طاقت بسر بردن و نه جای گریز است. سیر^۲ وقت عارف تیغی تیز است^۳، نه جای آرام^۴ و نه روی پرهیز است.

لطیف! این منزل ما چرا چنین دور است؟ همراهان برگشتند که این کار^۵ غرور^۶ است گر منزل ما سرور است این انتظار

۱- تا تو با تو هستی، تا تو با خود هستی. ۲- اشاره به: الوقت سیف^۷ قاطع^۸، وقت شمشیری است برنده (که گذشته و آینده را از هم جدا می کند، حال سالک است که نه به گذشته تعلق دارد نه به آینده؛ هم به این اعتبار که هر کس تسلیم آن شود رهایی یابد و هر کس با آن درآویزد هلاک گردد). ۳- غرور، مایه فریب.

سور^۱ است و گر جز منتظر مصیبت زده‌ای است نامعذور است.

...

إلهی! ای دهنده عطا، و پوشنده جفا؛ نه پیدا که پسند که را؛
و پسندیده چرا؛ بنده بتاوی به قضا، پس گویی که چرا. الاهی! کار^۲
پیش از آدم و حوا^۳ است، و عطا بیش از خوف و رجاست، اما
آدمی به سبب^۴ دیدن^۵ مبتلاست؛ خاصه او^۶ آن کس است که از
سبب^۷ دیدن رهاست؛ اگر آسیای احوال^۸ گردان است، قطب^۹
مشیت بجاست^{۱۰}.

...

اینجا سه مقام است: اول برقی نافت از آسمان فقر تا ترا
آگاه کرد، پس نسیمی دمید از هوای مسکنت تا ترا آشنا کرد،
پس دری گشاد از معرفت تا ترا دوست کرد، و خلعتی پوشانید تا
بیستاخ کرد.

إلهی! آتش یافت با نور شناخت آمیختی، و از باغ وصال^۱
نسیم قرب انگیختی، باران فردانیت بر گرد بشریت ریختی،
به آتش دوستی آب و گل سوختی، تا دیده عارف را دیدار خود
آموختی.

...

إلهی! عنایت تو کوه است و فضل تو دریاست. کوه کی

۱- سور، جشن، شادی. ۲- اشاره به سابقه ازل. ۳- توجه به اسباب
که موجب قطع توجه از مسبب الاسباب است. ۴- خاصه او، مقرب او (مقرب
خداوند). ۵- چون قطب در گردش بر جای خود است.

فرسود و دریا کی کاست؟ عنایت تو که جُست و فضل تو که
واخواست؟ پس شادی یکی است که دوست بکُناست.

• • •

اَللهی! نه دیدارِ ترا بهاست^۱، و نه رهی را صحبت سزااست،
و نه از مقصود ذره‌ای در جان پیدااست، پس این درد و سوز در
جهان چراست؟ پیدااست که بلا را در جهان چند جاست، این همه
سهل است اگر روزی به این خارِ خرماست.

• • •

آه از روزِ بتری، فریاد از درد و اماندگی!
اَللهی! چه سوز است این که از بیمِ فوت^۲ تو در جان ما؟
در عالم کس نیست که ببخشد به روزِ زمان ما.
اَللهی! دلی دارم پر درد و جانی پر زحیر، عزیزِ دو گیتی!
این بیچاره را چه تدبیر؟

• • •

جوهری است برخاک افتاده میان راه؛ عالم از قیمت آن
جوهر ناآگاه؛ صاحب دولتی به سرِ آن رسید ناگاه؛ پادشاهی
جاوید یافت بی‌طبل و کلاه؛ از قیمت آن جوهر بر راه چیزی
نکاست؛ قیمت آن جوهر هم که دی^۳ بود بجاست؛ نور جوهر که را-
تابان است؟ آن را که عنایت معلوم است: گله برخاست. ابتدای
به پیرمه کرد و از آغاز این کار که خواست؟ درختِ مهر که

۱- بها برای دیدار نمی‌توان تمهین کرد. ۲- فوت، از دست دادن.

۳- دی، دیروز.

کِشت و سرای دوستی که آراست؟ پس با چندین لطف، این بلد
اندیشی چراست؟ روز خریداری عیب می‌دید و گفت که رواست.
الهی! این همه شادی از تو بهره‌ماست. چون تو مولی
کراست؟ و چون تو دوست کجاست؟ و به آن صفت که تویی از
تو خود جز این نه رواست؛ و تا می‌گویی که این خود نشان است و
آین فرداست، این پیغام است و خلعت برجاست، صبر را چه روی
و آرام را چه جاست؟

روزی که سر از پرده برون خواهی کرد
دانم که زمانه را زبون خواهی کرد
گر زیب و جمال ازین فزون خواهی کرد
یارب چه جگرهاست که خون خواهی کرد

• • •

سوره یونس (۱۰)

الهی! یادِ تومیان دل و زبان است، و مهر تو درمیان سر*
و جان؛ یافت تو زندگانی جان است و رستخیز نهان. ای ناجُسته
یافته، و در یافته نا دریافته، یافتِ تو روز است که خود برآید
ناگاهان، او که ترا یافت نه به شادی پردازد نه به اندُهان.

• • •

الهی! عارف ترا به نور تو می‌داند^۱، از شعاع نور* عبارت
نمی‌تواند^۲، در آتش مهر می‌سوزد و از ناز باز نمی‌پردازد.

۱- دانستن، شناختن. ۲- نمی‌تواند شعاع نور را به عبارت درآورد
(بیان‌کند).

• • •

توحید نه همه آن است که او را یگانه دانی، توحیدِ حقیقی
آن است که او را یگانه باشی و غیر او بیگانه باشی.
بدایتِ عنایت آن است که ایشان را قصدی دهد غیبی تا
تا ایشان را از جهان باز بُرد؛ چون فرد شود، آنگه وصال فرد
را شاید.

جویندهٔ تو هم چو تو فردی باید
آزاد ز هر علت و دردی باید

• • •

دیدار دوست بهرهٔ مشتاقان است، روشنایی دیده و دولتِ
جان و آیین جهان است، راحت جان و عیش جان و درد جان
است. هم درد دل منی و هم راحت جان.

• • •

ای رستاخیزِ شواهد و استهلاکِ رسوم، عارف به نیستی
خود زنده است ای ماجدِ قیوم، همه در آرزوی دیدارند و من در
دیدار گوم (= گم)، سیل که به دریا رسید از آن سیل چه معلوم؟
جهان از روز پر است و نایب‌نای مسکین محروم.

• • •

إلهی! تا آموختنی را آموختم، و آموخته را جمله بسوختم،
اندوخته را برانداختم، و انداخته را بیندوختم، نیست را بفروختم،
تا هست را بیفروختم.
إلهی! تا یگانگی بشناختم، در آرزوی شادی بگداختم؛

کی باشد که گویم پیمانه بینداختم و از علائق واپرداختم و بود
خویش جمله درباختم؟

کی باشد کاین قفس پردازم

در باغ الهی آشیان سازم؟

سوره هود (۱۱)

إلهی! گاه می‌گویی که فرود آی، و گاه می‌گویی که گریز،
گاه فرمایی که بیا، و گاه گویی که پرهیز! خدایا! نشان قربت است
این، یا محض رستاخیز؟ هرگز بشارت ندیدم تهدید آمیز.
ای مهربان بردبار، ای لطیف و نیک یار، آمدم و درگاه:
خواهی به‌نازدار و خواهی خوار.

حقیقت این کاریز است، حسرتی بیکران و دردی مادرزاد
است، در آن هم ناز است و هم گداز است؛ هم رستاخیز نهان و
هم زندگانی جاودان است، بی‌قراری دل و وجدان است، بلای
جان مفرّبان است، حیرت علم محققان است، احتراق عشق
عارفان و هیمان قصد دوستان و سرگردانی جوانمردان است.

سرگردانی ایشان در این ره چنان است که کسی در چاهی
بی‌قعر افتد: هرچند که در آن چاه می‌شود آن چاه بی‌قعرتر که هرگز
او را پای بر زمین نیاید، همچنین روندگان در این راه همیشه
روان‌اند - افتان و خیزان - که هرگز ایشان را وقتی نه، و درین
اندوه سلوتی نه، و این دریا را قعری نه، و این حدیث را غایبی نه.

اَللهی! کانِ حسرت است این دل من، مایهٔ درد و غم است
 این تن من.
 اَللهی! نیارم گفت که این همه چرا بهرهٔ من، نه دست رسد
 مرا به معدنِ چارهٔ من.

چون بنده‌ای را به دوستیِ خود بیسندد و شایستهٔ حضرتِ
 عنایت گرداند، نخست بار بلا بر وی نهد تا بنده رام شود در زخم
 بلا، پس آن‌گه قوت^۱ خورد از حقیقتِ رضا، پس چنان گردد
 که خود شود عاشقِ بلا.

اَللهی! تا مهر تو پیدا گشت همهٔ مهرها جفا گشت، و تا
 بر^۲ تو پیدا گشت همهٔ جفاها وفا گشت.
 اَللهی! ما نه ارزانی^۳ بودیم تا ما را برگزیدی، و نه
 ناارزانی بودیم که به غلطِ گزیدی، بلکه به خود ارزانی کردی^۴ تا
 برگزیدی و پیوشیدی عیب که می‌دید.

حَبَدًا روزی که خورشید جلال تو به ما نظری کند! حَبَدًا
 وقتی که مشتاقی از مشاهدهٔ جمال تو ما را خبری دهد! جان خود
 طعمه سازیم بازی^۵ را، که در فضای طلب تو پروازی کند؛ دل

۱- قوت، خوردنی، طعام. ۲- ارزانی، درخور، سزاوار. ۳- به-
 خواست خودت و در پرتو خودت ما را شایسته و سزاوار کردی. ۴- بازی
 بک باز (مرغ شکاری).

خود نثار کنیم محبتی را، که بر سر کوی تو آوازی دهد.

آدمی هر چه کوشید با حکم خدا برنامد، کوششِ رهی با
رد^۱ ازلی برنامد، عبادت با داغِ خدای برنامد، و ایست^۲ ما با
نواست^۳ حق^۴ برنامد، جهد ما بامکر نهانی برنامد، مفلس گشتیم:
کس را ور^۵ ما رحمت نامد، دنیا بسر آمد و اندوه بسر نامد.

الهی! نصیب این بیچاره ازین کار همه درد است، مبارک
باد که مرا این درد سخت در خورد است، بیچاره آن کس که
ازین درد فرد است، حقا که هر که بدین درد ننازد ناجوانمرد است.
هر درد که زین دلم قدم برگیرد

دردی دگرش بجای^۶ دربرگیرد

زان با هر درد صحبت از سرگیرد

کاتش چو به سوخته رسد درگیرد

تا جان در تن است و نفس را برب گذر است و هشاری
حاصل است، از عبودیت چاره نیست. راست است که طاعت
به توفیق است، اما جهد بگذاشتن^۷ روی نیست؛ راست است که
معصیت به خذلان است، اما حذر فرو گذاشتن شرط نیست.
اندیشیدن که رهی توانستی که گناه نکردی سر همه گناه است،

۱- وایست، بایست. ۲- نواست، نبایست. ۳- در، بر.

۴- ترک سعی، از کوشش فرد گذار کردن.

و این سخنِ گناهکار را عذرپنداشتن هم از گناه است.
 الهی! عزّتِ ترا گردن نهادیم، و حکمِ ترا جان فدا کردیم،
 ما را می‌گویی که مکن و در می‌افکنی، و می‌گویی که کن و
 فانی‌گذاری^۱ ما را جای خصومت^۲ و ترا جای عزّت، پس ما را
 چه مانند مگر گردن نهادن به طاعت!!

...

نفسِ بدبخت دود چراغی است کُشته^۳ در خانه‌ای تنگ
 بی‌در؛ و نفسِ نیکبخت چشمه‌ای است روشن و روان در بوستانی
 آراسته با بر^۴.

...

سوره یوسف (۱۲)

الهی! نور دیده‌آشنایانی، روز دولت عارفانی. لطیفاً!
 چراغ دل مریدانی و انسِ جان غریبانی. کریماً! آسایش سینّه
 محبّانی و نهایتِ همتِ قاصدانی. مهرباناً! حاضرِ نفسِ واجدانی
 و سببِ دهشتِ والیهانی؛ نه به چیزی مانی تاگویم که چنانی،
 آنی که خود گفتی و چنان که گفتی آنی، جانهای جوانمردان را
 عیانی و از دیده‌ها امروزه نهانی.

اندر دل من بدین عیانی که تویی

وز دیده‌ من بدین نهانی که تویی

۱- فا گذاشتن، وا گذاشتن.
 ۲- خصومت، داوری؛ ما در مقامی هستیم
 که درباره‌ ما داوری باید کرد و تو داور مایی. ۳- کشته، خاموش شده.
 ۴- بر، میوه. ۵- قید «امروز» برای آن است که اشعریان به رویت حق
 در آن جهان (نشأه عقبی) قایل‌اند.

وصاف^۱ ترا وصف نداند کردن

تو خود به صفات خود چنانی که تویی

• • •

ارنشان آشنایی راست است، هرچه از دوست رسد احسان
است؛ و بر دوست در قسمتِ تهمت نیست^۱، گِلِه تاوان^۲ است؛
و این دعوی را معنی است، شادی و غم در آن یکسان است.
جانی دارم به عشقِ تو کرده رقم
خواهیش به شادی کُش خواهیش به غم

• • •

خود را مبیند که خودبینی را روی نیست^۳، خود را منگارید
که خود نگاری را رای نیست^۴، خود را مپسندید که خودپسندی را
شرط نیست^۵.

• • •

سبب ندیدن^۶ جهل است، اما با سبب بماندن شرك است، از
سبب برگذر تا به مسبب رسی، در سبب مبند^۷ تا در خود بررسی؛
عارف را چشم نه بر لوح است نه بر قلم، نه بسته حواس است نه اسیر
آدم، عطشی دارم دایم هر چند قدحها دارد دمام، ای مُهْمِین

۱- اگر در قسمت (مقرر داشتن روزی) بر دوست (خدا) محلی برای تهمت
(بدگمانی) نیست. ۲- تاوان، جرم، جنایت. ۳- خودبینی را روی
(روی خودبینی)، خود نگاری را رای (رای خود نگاری)، خودپسندی را شرط
(شرط خود پسندی)، آنچه خودپسندی باید بدان مشروط باشد، لازمه خودپسندی).
۴- بسته سبب مباش. ۵- سبب مباش.

اکرم، ای مُفْضِلِ اَرْحَم، یکبار قدح باز گیر تا این بیچاره بر-
زند دم.

الهی! گاهی به خود نگریم گویم از من زارتر کیست؟ گاهی
به تو نگریم گویم از من بزرگوارتر کیست؟
گاهی که به طینت خود افتد نظرم
گویم که من از هر چه به عالم^۱ بترم
چون از صفتِ خویشتن اندر گذرم
از عرش همی به خویشتن در نگریم

الهی! شاد بدانم که او^۱ل من نبودم تو بودی، آتشِ یافت
با نورِ شناخت^۲ تو آمیختی، از باغ وصل^۳ نسیمِ قرب^۴ توانگیختی،
بارانِ فردانیت^۵ برگرد^۶ بشریتِ ریختی، به آتشِ دوستی آب و
گیلِ بسوختی تا دیده^۷ عارف به دیدار خود آموختی.

یادِ یعقوب، یوسف را تخمِ غمان است؛ یادِ یوسف یعقوب
را تخمِ ریحان است؛ چون یعقوب را به یادِ یوسف چندان عتاب
است، پس هر چه جز یادِ الله همه تاوان است؛ می گویند یادِ
دوست چون جان است، بهتر بنگر که یادِ دوست خود جان است.

۱- از هر چه در جهان است.

إلهی! در سر گریستی دارم دراز؛ ندانم که از حسرت گریم
با از ناز؛ گریستن از حسرت نصیب یتیم است و گریستن شمع
بهره ناز؛ از ناز گریستن چون بود؟ این قصه‌ای است دراز.

اهل خدمت دیگرند و اهل صحبت دیگر؛ اهل خدمت
اسیران بهشت‌اند و اهل صحبت امیران بهشت؛ اسیران در ناز و
نعیم‌اند و امیران با راز و لینعمت مقیم‌اند... محسن نه اوست که
به ابتدا احسان کند، محسن اوست که پس از جفا احسان کند.

سورة رعد (۱۳)

إلهی! جوی تو روان و مرا تشنگی تا کی؟ این چه تشنگی
است و^۱ قدحها می‌بینم پیایی!

توحید در دل‌های مؤمنان بر قدر درد دل‌ها بود، هر آن دلی
که سوخته‌تر و درد وی تمام‌تر با توحید آشنا تر و به حق نزدیکتر.
بی‌کمال سوزِ دردی نام دین هرگز مبر
بی‌جمال شوقِ وصلی تکیه بر ایمان مکن

إلهی! جلال عزت توجای اشارت نگذاشت، محو و اثبات
تو^۲ راه اضافت^۳ برداشت، تا^۴ کم گشت هر چه رهی در دست داشت.

۱- (او حالیه)، و حال آنکه. ۲- اشاره به، بِمَحْوَالِهِ مَا يَشَاءُ وَ يَبْتِ
(قرآن کریم، ۳۹/۱۳)، می‌سترد الله تعالی آنچه خواهد و بر جای می‌دارد.
۳- اضافت، نسبت (حق نسبت پذیر نیست و او را به چیزی نمی‌توان نسبت داد،
چون همه اوست). ۴- تا، که در نتیجه.

إلهی! زانِ تو می‌فزود و زانِ رهی می‌کاست تا آخر همان
ماند که اول بود راست^۱.

محنت همه در نهادِ آب و گِلِ ماست
پیش ازدل و گل چه بود آن حاصلِ ماست

...

سورة ابراهيم (۱۴)

إلهی! آن روز کجا باز یابم که تو مرا بودی و من نبودم؛
تا با آن روز نرسم میانِ آتش و دودم؛ و اگر به دو گیتی آن روز
را باز یابم بر سودم؛ و ربودِ تو خود را دریابم به نبودِ خود
خشنودم.

إلهی! من کجا بودم که تو مرا خواندی؛ من نه منم که تو
مرا ماندی^۲؛ إلهی! مرا کسی را که خود خواندی؛ ظاهر ممکن
جرمی که خود پوشیدی.

إلهی! خود برگرفتی و کس نگفت که بردار؛ اکنون که
برگرفتی بگذار، و در سایه لطف خود می‌دایر، و جز به فضل و
رحمت خود مسپار.

...

سبب ندیدن^۳ جهل است، اما با سبب بماندن شرك است؛
بهشت در میان ندیدن بی‌شرعی است، اما با بهشت بماندن دون-
همتی است؛ از روی شریعت اگر کسی در غاری نشیند که راه

۱- راست (قصد)، درست، بی‌کم و بیش. ۲- ماندن (متمدی)، گذاشتن.

گذرِ خلق بر وی نبُوَد و آنجا گیاه نبُوَد، گوید: «تو کَل می کنی»، این حرام است، که وی در هلاک خویش شده و سنت حقّ - سُبْحانَهُ و تَعالیٰ - در کارِ اَقْسام و ارزاقِ خلقِ بندانسته.

ای جوانمرد! بس منال که بس نماند تا آنچه خبر است عیان شود، خورشید وصال از مشرقِ یافت تابان شود، همه آرزوها نقد شود و زیادت بی کران شود، قصه آب و گل نهان شود و دوست ازلی عیان شود، دیده و دل و جان هر سه به او نگران شود.

الهی! آبِ عنایت توبه سنگ رسید، سنگ بار گرفت؛ سنگ درخت رویانید، درخت میوه و بار گرفت؛ درختی که بارش همه شادی، طعمش همه انس، بویش همه آزادی؛ درختی که بیخ آن در زمینِ وفا، شاخِ آن بر هوای رضا، میوه آن معرفت و صفا، حاصل آن دیدار و لِقا.

سوره حجر (۱۵)

الهی! از جودِ تو هر مفلسی را نصیبی است، از کرم تو هر دردمندی را طیبی است، از سِعَتِ رحمت تو هر کسی را بهره ای است، از بسیاری صوبِ بر^۲ تو هر نیازمندی را قطره ای

۱- پاک و منزّه می دارم او را و والا و برتر است. ۲- صوبِ بر، ریزش نیکی (باران جود و بخشش).

است، بر سر هر مؤمن از تو تاجی است، در دل هر محب^۱ از تو سراجی است، هر شیفته‌ای را با تو سروکاری است، هر منتظری را آخر روزی^۱ شرابی^۲ و دیداری است.

سوره نحل (۱۶)

ای جوانمرد! به دوری از خود نزدیکیِ وی را نزدیک باش، و به غیبت از خود حضورِ وی را به کرم حاضر باش؛ وی -جلّ جلاله^۳- نه از قاصدان^۴ دور است، نه از طالبان^۵ پنهان، نه از مریدان غایب.

...

کارنه کرد^۴ بنده دارد^۵؛ کار^۶ خواست الله دارد؛ بنده به جهد خویش نجات خویش کی تواند؟

...

همه چیزها را عبارت^۶ آسان است و یافت^۷ دشوار، و در توحید یافت^۸ آسان است و عبارت^۹ دشوار؛ عبارتِ توحید از عقل بیرون است، عینِ توحید از توهم مصون است، حادث در ازلی گوم^{۱۰} است. توحید آن است که جز از یکی نبود، معروف^{۱۱} بود عارف

۱- روزی، قسمت، بهره. ۲- شراب، آشامیدنی، نوحابه (مراد شراب وصل است). ۳- بزرگ است شکوه او. ۴- کرد، عمل. ۵- مهم عمل بنده نیست. ۶- همه چیزها را عبارت، همه چیزها را عبارت کردن، به عبارت درآوردن. ۷- گوم، گم. ۸- معروف، شناخته شده، به- معرفت درآمده (مراد حق است).

نبوّد، مقصود بوّد قاصد نبوّد.

موحد آن است که او را جز ازو نبوّد، تا آنگاه که این
خود نبوّد همه خود او بوّد.

...

الّهی! دانی به چه شادم؟ به آنکه نه به خویشتن به تو افتادم.
الّهی! تو خواستی نه من خواستم، دوست بریالین دیدم چو
از خواب برخاستم.

...

الّهی! این چه بتر روزی است؟ ترسم که مرا از تو جز از
حسرت نه روزی است.
الّهی! می لرزم از آنکه نه ارزم؛ و رزانکه نه ارزم چه سازم،
جز از آنکه می سوزم تا از این افتادگی برخیزم.
الّهی! از بخت خود چون پرهیزم، و از بودنی کجا
گریزم، و ناچاره را چه آمیزم، و در هامون کجا گریزم؟
الّهی! کان حسرت است این دل من، مایه درد و غم است
این تن من، نیارم گفت که این همه چرا بهره من، نه دست رسد
مرا به معدن چاره من.

مرا تا باشد این درد نهانی ترا جویم که درمانم تو دانی

...

سوره بنی اسرائیل (۱۷)

آن دیده که او را دید به دیدن غیر او کی پردازد؟ آن جان

۱- بودنی، مقدر.

که با او صحبت یافت، با آب و خاک چند سازد؟ خو کرده در
حضرت مواصلت، مذلت حجاب چند برتابد؟ والی بر شهر خویش
در غربت* عمر چون بسر آرد؟

...

ای بوده و هست و بودنی، گفت شنیدنی، مهرت پیوستنی
و خود دیدنی؛ ای نور دیده و ولایت دل و نعمت جان! عظیم-
شأنی و همیشه مهربان، نه ثنای ترا زبان، نه دریافت ترا درمان؛
ای هم شغل دل و هم غارت جان، بر آرخورشید* شهود* يك بار
از افق عیان، و از ابر جود قطره ای چند بر ما باران.

...

ای گشاینده زبانهای مناجات گویان، و انس افزای خلوتهای
ذاکیران، و حاضر نقسهای رازداران! جز از یاد کرد تو ما را
همراه نیست و جز از یاد داشت تو ما را زاد نیست و جز از تو
به تو دلیل و رهنمای نیست، خدایا نظر کن در حاجت کسی کش جز
از يك حاجت نیست.

...

هر دو راست گفتند: او که گفت: «توان شناخت»، آن
معرفت حقیقت حق* است؛ و او که گفت: «توان شناخت»، شناخت
عام است که جز از وی خدای نیست و با وی شريك و انباز نیست
و نظیر و نیاز نیست و تشبیه و تعطیل نیست.

...

الهی! معنی دعوی صادقانی، فروزنده نفسهای دوستانی،

آرامِ دلِ غریبانی، چون در میانِ جانِ حاضری از بیدلی می‌گویم
که کجایی، زندگانیِ جانی و آیینِ زبانی، به‌خود از خود ترجمانی،
به حقّ تو بر تو که ما را در سایهٔ غرور نشانی و به‌وصالِ خود
رسانی.

الهی! به هر صفت که هستم برخواستِ تو موقوفم، به هر
نام که مرا خوانند به‌بندگی تو معروفم، تا جان دارم رخت از این
کوی برندارم، او که تو آنِ اویی بهشت او را بنده است، او که
تو در زندگانی اویی جاوید زنده است.
الهی! گفتِ تو راحت دل است و دیدارِ تو زندگانی جان؛
زبان به‌یاد تو نازد، و دل به مهر، و جان به عیان.

سورهٔ کُف (۱۸)

الهی! ار تو فضل کنی، از دیگران چه داد و چه بیداد؟
و رتو عدل کنی، پس فضلِ دیگران چون باد.
الهی! آنچه من از تو دیدم دو گیتی بیاراید، عجب این
است که جان من از بیمِ داد تو می‌نیاساید.

الهی! چند نهان باشی و چند پیدا؟ که دلم حیران گشت و
جان شیدا، تا کی از استار و تجلی؟ کی بوَد آن تجلیِ جاودانی؟
الهی! چند خوانی و رانی؟ بگدا ختم در آرزوی روزی که
در آن روز تو مانی. تا کی افکنی و برگیری؟ این چه وعد است بدین

درازی و بدین دیری؟ سُبْحَانَ اللَّهِ! ما را بر این درگاه همه نیاز،
روزی چه بُود که قطره‌ای از شادی بردل ما ریزی؟ تا کی مارا
می‌آب و آتش برهم آمیزی؟^۱ ای بخت ما، از دوست^۲ رستخیزی.
سورهٔ مریم (۱۹)

روزگاری او را می‌جستم خود را می‌یافتم، اکنون خود
را می‌جویم او را می‌یابم، ای حجت را یاد، و انس را یادگار،
چون حاضری این جستن به چه کار؟ الهی! یافته می‌جویم، بادیده -
ور^۳ می‌گویم، که^۴ دارم چه جویم، که^۲ می‌بینم چه گویم، شیفته
این جست و جویم، گرفتار این گفت و گویم، ای پیش از هر روز،
وجدا از هر کس، مرا در این سور^۵ هزار مطرب نه بس.

نامش زادِ رهی، سخن^۴ آیینِ زبان، خبر^۳ غارتِ دل،
عیان^۲ راحتِ جان، بنای محبت که نهاندند بر این قاعده نهادند:
اوّل خطرِ جان و آخر سرورِ جاودان؛ اوّل خروش و ناله و
زاری، آخر سلوت و خلوت و شادی.

الهی! به عنایتِ ازلی تخم هدایت کاشتی، به رسالتِ انبیا
آب دادی، به معونت و توفیق پروردی، به نظر خود به برآوردی.
خداوند! سزد که اکنون سمومِ قهر از آن باز داری، و کشته

۱- می... برهم آمیزی (سازۀ گسته)، برهم می‌آمیزی. ۲- به ص ۶/۹۸.

۳- در مورد «که»ی آغازین به ص ۷/۹۸.

۴- سخن (حذف شش به قرینهٔ نامش)، سخنش؛ خبرش؛ عیانش.

عنایتِ ازلی را به رعایتِ ابدی مدد کنی.

• • •

الهی! گاه گویم که در قبضهٔ دیوَم، از بس پوشش^۱ که بینم،
باز ناگاه نوری تابد که جملهٔ بشریت در جنبِ آن ناپدید بُود.
الهی! چون عین^۲ هنوز منتظر عیان است، این بلای دل
چیست؟ چون این طریق همه بلاست چندین لذت چیست؟
الهی! گاه از تو می‌گفتم و گاه می‌نیوشیدم؛ میان جُرم
خود لطف تو می‌اندیشیدم؛ کشیدم آنچه کشیدم؛ همه نوش گشت
چون آوای قبول شنیدم.

• • •

این محبت تعلق به خاك ندارد، و محبت وی تعلق به نظر
ازلی دارد؛ اگر علت محبت خاك بودی در عالم خاك بسیار
است و نه هر جای محبت است. لکن قرعه‌ای از قدرت خود بزد،
ما برآمدیم؛ فالی از حکمت بیاورد، آن ما بودیم؛ او - جل جلاله -
که به تو نِگَرَد به حکمِ ازل نِگَرَد نه به حکمِ حال.

سوره طه (۲۰)

استوای خداوند بر عرش در قرآن است^۳، و مرا بدین ایمان
است، تاویل نجویم که تاویل درین باب طغیان است، ظاهر قبول
کنم و باطن^۴ تسلیم: این اعتقاد سنیان است، و نادریافته به جان

۱- پوشش، محجوبی از حق. ۲- اشاره به، الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى
(قرآن کریم، ۵/۲۰)، رحمن بر عرش مستوی شد.

پذیرفته طریقت ایشان است.

ایمان من سمعی است، شرع من خبری است، معرفت من یافتنی است. خبر را مُصَدِّقَم؛ یافت را مُحَقِّقَم؛ سمع را مَتَّبِعَم - به آلت عقل، به گواهی صنع، به دلالت نور، به اشارت تنزیل، به پیغام رسول، به شرط تسلیم - اما همی دانم که نه جایگیر است به حاجت^۱، که جای نمای است به حجت^۲؛ نه عرش بردارنده^۳ الله - تعالی - است، که الله دارنده و نگهدارنده عرش است. عرش خداجویان را ساخته، نه خداشناسان را؛ خداجوی دیگر است و خداشناس دیگر. خداجوی را كَفَتِ الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى^۴، خداشناسان را كَفَتَ وَهُوَ مَعَكُمْ^۵، بر عرش به ذات، به علم هر جای، به صحبت^۶ در جان، به قرب^۷ در نفس. ای جوانمرد! در خلوت وَهُوَ مَعَكُمْ رِخْتِ فرومنه که تَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ^۸ باوی روان است؛ بر بساط وَنَحْنُ أَقْرَبُ^۹ آرام مگیر که مَا قَدَّرُوا لِلَّهِ حَقَّ قَدْرِهِ^{۱۰} زیر آن است؛ بَا وَجْوهُ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ إِلَى رَبِّهَا نَاضِرَةٌ^{۱۱} گستاخ مباش که

- ۱- خداوند از روی نیاز متمکن در عرش نیست، در عرش جای ندارد.
- ۲- و او با شماست؛ اشاره به، و هو معکم اینما کنتم والله بما تعملون بصیر (قرآن کریم ۴/۵۷)، و او (الله) با شماست هر جا که باشید و الله به کردار شما بیناست.
- ۳- (قرآن کریم، ۱۱۴/۲۰)، برتر است آن خدای پادشاه براستی (و سزاوار به خدایی).
- ۴- اشاره به: وَ نَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ (قرآن کریم ۱۶/۵۰)، و ما نزدیکتریم به او از رگ جان یا، وَ نَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ (قرآن کریم، ۸۵/۵۶)، و ما نزدیکتریم به او از شما (به بالین) لکن شما نمی دانید و نمی بینید. ۵- (قرآن کریم، ۹۱/۶)، خدای را نشناختند سزای شناختن وی. ۶- (قرآن کریم، ۲۲/۷۵ و ۲۳)، رویهاست آن دوزخ از شادی تازه، به خداوند خویش نگران.

لَا تُدْرِكُهُ الْبَصَارُ^۱ از بر آن است؛ هر چه هُوَ الْأَوَّلُ^۲ می دهد، هُوَ الْآخِرُ^۳ می رباید؛ هر چه هُوَ الظَّاهِرُ^۴ نشان می کند، هُوَ الْبَاطِنُ^۵ محو می کند. این همه چیست؟ تا مؤمن میان خوف و رجا و عارف میان قبض و بسط طوف می کنند، نمی توان گفت که نمی توان یافت، که خصمی می کند^۶، و نمی توان گفت که توان یافت، که عزّت رضا نمی دهد.

• • •

إلهی! آنچه ناخواسته یافتنی است، خواهنده بدان کیست؟ و آنچه از پاداش یرتر است، سؤال در جنب آن چیست؟ پس هر چه از باران منت است بهار آن دمی است، و هر چه از تعرض سؤال است از رهی مستمدی^۴ است. الاهی! دانش و کوشش^۵ محنت آدمی است، و بهره هر یکی از توبه سزا کرد^۶ ازلی است.

سورة انبياء (۲۱)

برخبر همی رفتم جویان یقین، ترس مایه و امید قرین^۶، مقصود از من نهان و من کوشنده دین، ناگاه برق تجلّی تافت از کمین، از ظن چنان روز بینند و از دوست چنین.

• • •

إلهی! دردی است مرا که بهی مباد! این درد مرا صواب است، با دردمندی به درد خرسند^۶ کسی را چه حساب است؟

۱- (قرآن کریم، ۱۰۳/۶)، چشمها در این جهان او را در نیابد.

۲- اشاره به، هُوَ الْأَوَّلُ و الْآخِرُ و الظَّاهِرُ و الْبَاطِنُ (قرآن کریم، ۳/۵۷)،

۳- که حکم شریعت خلاف این است. ۴- مستمدی (هی، مصدری) استمداد،

یاری خواهی. ۵- سزا کرد، سزاوار کردن. ۶- ترس مایه من و امید

قرین من شد. ۷- با دردمند راضی به درد.

إلهی! قصه این است که برداشتم این بیچاره درد زده را
چه جواب است؟^۲

...

الله تعالی را - جَلَّ جلاله - خزانه بکار نیست و به هیچ چیز
حاجت نیست، هر چه دارد برای بندگان دارد؛ فردا خزانه رحمت
به عاصیان دهد و خزانه فضل به درماندگان دهد، تا هم از خزانه
وی حق وی بگزارند، که بندگان از آن خود به گزاردن حق
وی نرسند.

...

ایمان ما از راه سمع است نه به حیل عقل، به قبول
و تسلیم است نه به تأویل و تصرف. گر دل گوید: «چرا؟» گویی: «من
امر را سرافکنده‌ام»، اگر عقل گوید که «چون؟» جواب ده که «من
بنده‌ام». ظاهر قبول کن و باطن بسیار. هر چه مُحَدَّث^۳ است بگذار، و
طریق سلف دست بیدار.

...

سوره حج (۲۲)

إلهی! گاهی به خود نگرم، گویم: «از من زارتر کیست؟»
گاهی به تو نگرم، گویم: «از من بزرگوارتر کیست؟» بنده چون
به فعل خود نگیرد، به زبان تحقیر از کوفتگی و شکستگی گوید:

۱- قصه برداشتن (رفع قصه)، شکایت بردن، عرض حال کردن.

۲- جواب این بیچاره درد زده چیست؛
۳- مُحَدَّث، نو پدید، آنچه
در کتاب و سنت و اجماع شناخته نباشد.

پُر آب دو دیده و پر آتش جگرم
 پُر باد دو دمنم و پر از خاک سرم
 چون به لطف الهی و فضل ربّانی نگرد، به زبان شادی و
 نعمت آزادی گوید:

چه کند عرش که او غاشیه من نکشد؟
 چون به دل غاشیه حکم و قضای تو کشم
 بوی جان آیدم از لب چو حدیث تو کنم
 شاخ عزّ رویدم از دل چو بلای تو کشم

• • •

وقتی خواهد آمد که زبان در دل برسد و دل در جان برسد
 و جان در سرّ برسد و سرّ در حق برسد؛ دل با زبان گوید
 خاموش، سرّ با جان گوید خاموش، نور با سرّ گوید خاموش.

• • •

مؤمنان را رکوع و سجود فرمود آنکه گفت: **وَأَعْبُدُوا رَبَّكُمْ^۱**،
آيَۡ- اِحْتَمِلُوا الْبَلَاءَ بِالْذِّبْنِ وَالدُّنْيَا بَدَانٌ جَعَلَكُمْ اللهُ مِنْ اَهْلِ خِدْمَتِهِ وَ
رَزَقَكُمْ حَلَاوَةَ مَذَاقِ صَفْوَتِهِ^۲، می گوید اگر بلای روزگار و محنت
 دنیا شربتی سازند و بردست عجز تو نهند، تا^۳ روی ترش نکنی،

۱- اشاره به، **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ** (قرآن کریم، ۷۷/۲۲)، ای کسانی که بگرویدید، رکوع کنید و سجود کنید خداوند خویش را و خدای خویش را بپرستید. ۲- ای، یا (یعنی). ۳- در دین و دنیا بلاها را تاب آوردید، زان پس که خدا شما را از اهل خدمت به خود قرار داد و روزی ساخت شما را شهری پیغمبر برگزیدن خویش را. ۴- تا زنها را.

و آن بارِ بلا به جان و دل بکشی، و شربت محنت بنوشی، به شکرِ
آن که ترا خدمت خود فرمود و بر حضرتِ نماز و مقامِ راز
بداشت.

سوره مؤمنون (۲۳)

من چه دانستم که بر کُشته دوستی قصاص است؟ چون
بنگریستم این معاملت^۱ ترا با خاص است.

طرحِ کَلْ 'قربِ دوست را نشان است؛ بودِ تو بر توهمه
تاوان است^۲؛ از بودِ خود در گذر، آنّت^۳ سعادت جاودان است؛
ای جوانمرد، شغلِ طلبِ بندِ جان است؛ او که شغلِ او را کران
است کار او آسان است؛ کارِ او دشوار است که مطلوب او
بی کران است.

در جستنِ بهشت جان کندن باید، در گریختن از دوزخ
ریاضت کردن باید، در جستنِ دوست جان بذل کردن باید. عزیز
من، به جفای دوست از دوست دور بودن جفاست، در شریعت
دوستی جان از دوست بر آوردن خطاست.

الهی! در سر گریستنی دارم دراز؛ ندانم که از حسرت
گیریم یا از ناز؛ گریستنِ یتیم از حسرت است و گریستنِ شمع

۱- همه چیز را دور افکندن. ۲- وجود تو مایهٔ زیان و غرامت توست.

بهره‌ناز؛ از ناز گریستن چون بود؟ این قصه‌ای است دراز.
ای جوانمرد، این ناز در چنین حال کسی را رسد که ناز
پدران و مادران ندیده باشد و نه در حِجَرِ شَفَقَتِ دوستان آرام
داشته باشد؛ بلکه در بوتهٔ بلا تنش گداخته باشد، و زیر آسیای
محنت فرسوده.

...

الهی! آمدم با دو دستِ نهی، بسوختم بر امیدِ روزبهی،
چه بود اگر از فضل خود بر این خسته دلم مرهم نهی؟

...

هر که را مشاهدتِ باطن درست^۱، نخواهد که زبان از آن
عبارت کند^۲، یا ظاهر وی از آن با خبر شود.

...

سورهٔ نور (۲۴)

ای کارندهٔ غمِ پشیمانی در دلهای آشنایان، ای افکنندهٔ
سوز در دلهای تایبان، ای پذیرندهٔ گناهکاران و معترفان، کس
باز نیامد تا باز نیاوردی، و کس راه نیافت تا دست نگرفتی؛
دست‌گیر که جز از تو دستگیر نیست، دریاب که جز از تو پناه
نیست، و سؤال ما را جز از تو جواب نیست، و درد ما را جز
از تو دارو نیست، و از این غم ما را جز از تو راحت نیست.

...

۱- درست باشد، مسلم باشد. ۲- نخواهد که مشاهدتِ باطن را زبان به عبارت
درآورد. بیان کند.

الهی! تو دوستان خود را به لطف پیدا گشتی، تا قومی را به شرابِ انس مستان کردی، قومی را به دریای دهشت غرق کردی؛ ندا از نزدیک شنواییدی و نشان از دور دادی؛ رهی را بازخواندی و آنگه خود نهان گشتی؛ ازورای پرده خود را عرضه کردی و به نشانِ عظمت خود را جلوه کردی؛ تا آن جوانمردان را در وادی دهشت گم کردی، و ایشان را در بی طاقتی سرگردان کردی. این چیست که با آن بیچارگان کردی؟ داورِ آن نفیرخواهان^۱ تویی، و داد ده آن فریادجویان تویی، و دبتِ آن کُشتگان تویی، و دستگیرِ آن غرق شدگان تویی، و دلیلِ آن گم شدگان تویی؛ تا آن گم شده کجا با راه آید، و آن غرق شده کجا با کران افتد، و آن جانهای خسته کی بیاسابد، و آن قصه نهانی را کی جواب آید، و آن شب انتظار ایشان را کی بامداد آید؟

الهی! تو آنی که نور تجلی بر دلهای دوستان نابان کردی، چشمه های مهر در سیر^۲ های ایشان روان کردی؛ و آن دلها را آینه خود و محل^۳ صفا کردی؛ تو در آن پیدا و به پیدایی خود در آن دو گیتی ناپیدا کردی. ای نور دیده آشنایان، و سور دل دوستان، و سرورِ جان نزدیکان! همه تو بودی و تویی، نه دوری تا جویند، نه غایبی تا پرسند، نه ترا جز به تو یابوند^۴؛ وَاللّٰهِ تَوَلَّاهُ مَا اهْتَدَيْنَا^۵. آبی و خاکی را چه زهره آن بود که

۱- نفیرخواه، فریادخواه. ۲- یابوند، یابند. ۳- سوگند به خدا که اگر خدا نبود رهنمونی نمی شدیم.

حدیثِ قِدَم کند اگر نه عنایت و ارادتِ قدیم بود، اگر نه او به کرم و فضل خود این مثنی خاک را به درگاهِ قِدَم خود دعوت کردی و بساط انبساط در سرای هدایت بسط کردی؟ و الا این سیه گلیم وجود را و این ذره خاکِ ناپاک را کی زهره آن بودی که قدم بر حاشیه بساط ملوک نهادی؟ سزای خاک آن است که پیوسته منشورِ عجزِ خود می خواند و پرده بی نوایی خود می زند که ما خود ز وجود خویش تنگ آمده ایم
وز روی قضا بر سرسنگ آمده ایم...

...

سوره فرقان (۲۵)

دانی که دل کی خوش بُود؟ که حق ناظر بُود. دانی که کی خوش بُود؟ که حق حاضر بُود.

...

الهی! هر چه می نشان شمردم پرده بود، و هر چه می مایه دانستم بیهده بود.

الهی! یکبار این پرده من از من بردار و عیب هستی من از من وادار! و مرا در دستِ کوشش بمگذار!

الهی! کِرد^۱ ما گیردِ ما درمیار، و زیان ما از ما وادار! ای کردگار نیکوکار آنچه بی ما ساختی بی ما راست دار! و آنچه تو برتاوی^۲ به ما مسپار!

۱- ناظر به اینکه اگر توفیق خدایی نباشد از کوشش (جهد) بنده هیچ نباید.

۲- کرد، عمل. ۳- برتاوی (= برنایی)، عهد کنی.

• • •

خداوند صحبت نه مزدور است؛ و مزدور به حقیقت مغرور است؛ تا مرد^۱ مزدور است، از صحبت دور است؛ و تا مدعی است، محکوم است؛ و تا امر را معظّم^۲ است و نهی را محترم^۳ غرقه نور است.

سورة شعرا (۲۶)

او نه به ذات در دل بُود؛ بلکه در دل یادِ او بُود و در سِرّ مهر او بُود و در جان نظاره او بُود. اول مشاهده است - دیدارِ دل، پس آن قربِ دل، پس آن وجودِ دل، پس آن مغاینه دل، پس آن استیلاي قرب بر دل، پس آن استهلاكِ دل در عیان، و از ورای آن عبارت نتوان^۴.

• • •

در روی زمین نایسته تر از او^۵ نیست که پندارد که بایسته است، و ناپاکتر از او نیست که پندارد که شسته است. دو چیز می در باید: نیازی از تو و یاری از او^۶. نیازمند را رد نیست و در پس دیوارِ نیاز^۷ مگر^۸ نیست. عزیز اوست که به داغ^۹ اوست، و بر راه^{۱۰} اوست که با چراغِ اوست.

• • •

إلهی! راهم نمای^{۱۱} به خود، و باز رهان مرا از بند خود.

۱ - معظّم، بزرگ دادنده. ۲ - محترم، احترام گذار، حرمت گذار.

۳ - فراتر از آن را به عبارت نتوان آورد، بیان نتوان کرد. ۴ - از او، از آن کسی. ۵ - از حق. ۶ - مگر، شاید، تردید. ۷ - داغ حق، نشان تعلق به حق. ۸ - مرا راه بنمای. ۹ - از او، از آن کسی. ۱۰ - بر راه، در راه.

ای رساننده! به خود^۱ برسانم که کس نرسید به خود^۲. إلهی! یاد تو عیش است و مهر تو سوراخ است، شناخت تو ملک است و یافت تو سرور، صحبت تو روح و روح است و قرب تو نور، جوینده تو کشته با جان^۳ است و یافت تو رستخیز بی صور^۴.

کسی که او^۵ زندگانی وی بود، از او^۶ لحظتی و حرکتی بسر نیاید مگر که همه در او^۷ مستغرق بود. شمار^۸ علی کل^۹ حال^{۱۰} با مزدوران است، با عارف چه شمارست؟ عارف خود مهمان است؛ مزد مزدور و نزل مهمان درخور میزبان^{۱۱} است؛ مایه مزدور حیرت و مایه عارف عیان است. جان عارف در سر مهر او تاوان است؛ جان او همه چشم و سر^{۱۲} او همه زبان است؛ آن چشم و زبان در نور عیان ناتوان است. مزدور را نور امید در دل تاود^{۱۳} و عارف را نور عیان در جان؛ مزدور در میان نعمت گردان و از عارف خود^{۱۴} عبارت نتوان. نفس عارف را قیمت پیدا نیست - دانی چرا؟ - که آن نفس از حضرت^{۱۵} جدا نیست! قالب چون صدف است و نفس چون جوهر^{۱۶}: مبدأ آن از حضرت است و مرجع آن با حضرت^{۱۷}؛ گر آن نفس از اینجا بودی، نفسانی بودی؛ و

۱ - به یاری خودت (به یاری حق). ۲ - بواسطه خود (به واسطه بنده و بی یاری حق).

۳ - با جان (در مقابل «بی جان»). ۴ - مراد نفخه صور (صور اسرافیل) است. ۵ - یعنی حق. ۶ - از آن کسی. ۷ - در حق.

۸ - شمار، حساب (شمار نیک و بد). ۹ - علی کل حال، در هر حال.

۱۰ - میزدان = میزبان. ۱۱ - تاود = تابد. ۱۲ - حضرت حق، پیشگاه حق.

۱۳ - جوهر، گوهر، مردارید. ۱۴ - بازگشت آن به پیشگاه حق است.

اگر نفسانی بودی، حجاب تفرق بسوختی. آنچه نفس عارف
سوزد^۱، آتش دوزخ نسوزد، از بهر آنکه آن آتشی است که دوستی
آن را می افروزد.

سوره نمل (۲۷)

از یافتِ الله نور ایمان آید، نه^۲ به نورِ ایمان یافتِ الله آید.

• • •

حقیقت نه به کرامات می درست شود، که حقیقت خود
کرامت است.

• • •

ای رفته از خود، ناپرسیده به دوست! دل تنگ مدار که در
هر نفسی همراه تو اوست؛ عزیز اوست که به داغِ اوست،
براه^۳ اوست که با چراغِ اوست.

• • •

سوره قصص (۲۸)

ای یافته و یافتنی! از مست چه نشان دهند جز بی خویشنی؟
همه خلق را محنت از دوری است و این بیچاره را از نزدیکی؛
همه را تشنگی از نیافتِ آب است و ما را از سیرابی.
إلهی! همه دوستی میان دو تن باشد سدیگر در نگنجد؛
در این دوستی همه تویی من در گنجم. گر این کار سر از من است
مرا بدین کار نه کار؛ و رسر از توست همه تویی من فضولی^۴ را

۱- سوزاند. ۲- نفس عارف. ۳- نه اینکه.

۴- فضولی، فضول، آنکه بی جهت در کار دیگران مداخله کند، آنکه پا از حد
خود فراتر نهد.

به دعوی چه کار؟

إلهی! از کجا باز یابم من آن روز که تو مرا بودی و من نبودم، تا باز بدان روزن رسم میان آتش و دودم، اگر به دو گیتی آن روز من یابم پُرسودم، و ر بودِ خود را دریابم به نبود خود خشنودم.

کار نه آن دارد^۱ که از کسی کَسَل آید و از کسی عمل، کار آن دارد^۲ که ناشایسته آمد در ازل.

إلهی! ای داننده هر چیز و سازنده هر کار و دارنده هر کس! نه کس را با تو انبازی و نه کس را از تو بی نیازی؛ کار به حکمت می اندازی و به لطف می سازی؛ نه بیداد است و نه بازی. إلهی! نه به چرایی کارِ تو بنده را علم، و نه بر تو کس را حکم؛ سزاها تو ساختی، و نواها تو خواستی؛ نه از کس به تو، نه از تو به کس: همه از تو به تو، همه تویی بس.

آن کس که جمعِ وی درست باشد تفرقت^۱ او را زیان ندارد، و آن را که نسبتِ او درست باشد به عقوق^۲ نَسَب^۳ بریده نگردد. در عینِ جمعِ سخن گفتن نه کارِ زبان است، عبارت از حقیقتِ جمع^۴ بهتان است^۵: مستهلك را در بحرِ بلا چه بیان است؟

۱- مهم آن نیست. ۲- مهم آن است. ۳- حقیقت جمع را به عبارت در آوردن (بیان کردن) افتر است چون حقیقت جمع در عبارت نمی گنجد.

از مستغرق در عینِ فنا چه نشان است؟ این حدیث رستاخیزِ دل
و غارت جان است؛ باصوالتِ وصال^۱ دل و دیده را چه توان
است؟ آن کس کو بر نسیمِ وصال^۲ خود حیران است، دیر است^۳
تا جان او به مهرِ ازل گروگان است؛ بی دل باد که^۴ از پیِ دل
بفغان است، بی جان باد که^۵ از رفتن به دوست پشیمان است.

سوره عنکبوت (۲۹)

إلهی! ترا آنکس بیند که ترا در ازل دید، و وی ترا دید
که دو گیتی او را ناپدید، و ترا او دید که نادیده پسندید.

آه از قسمتی پیش از من رفته، فغان از گفتاری که خود.
رایی گفته، چه سود اگر شاد زیم با آشفته؟ ترسان از آنم که آن
قادر در ازل چه گفته.

إلهی! بر هزاران عَقَبَه بگذرانیدی و یکی ماند، دل من
نخجل ماند از بس که ترا خواند.
إلهی! به هزاران آبِ بشتی تا آشنا کردی با دوستی و يك
بشتی ماند: آنکه مرا از من بشویی تا از پس خود برخیزم و تو
مانی.

إلهی! هرگز بینما روزی - بی محنتِ خویش^۲ - تا چشم باز

۱- دیر زمانی است. ۲- آنکه. ۳- بی رنج خویش (به توفیق تو). ۴- تا چشم باز

کنم و خود را نینم در پیش؟

آتشی که در دل زنند بی دود باشد؛ نه زندگانیِ این جوانمرد
را آخر است و نه آتشِ وی را دود؛ زندگانی به میخ بقا دوخته
و جان به وایست^۱ دوست مأخوذ.

بسا مغرور! درسترِ الله^۲، و مُستدرَج در نعمتِ الله^۳، و
مفتون به ثنای خلق؛ جایی که ترا فرا پوشد^۴، نگر^۵ مغرور نباشی؛
و چون خلق ترا بستانند، نگر مفتون نباشی؛ و چون نعمت بر تو
گشایند، نگر مستدرج نباشی.

سورة روم (۳۰)

الهی! تو آنی که از احاطتِ اوهام^۱ بیرونی، و از ادراکِ
عقول^۲ مصنوعی؛ نه محاطِ ظنون^۳ی نه مُدْرَكِ عیونی^۴؛ کارسازِ هر
مفتون و فرح رسانِ هر محزون^۵ی؛ در حکم^۶ بی چرا و در ذات^۷
بی چند و در صفات^۸ بی چونی.

به قرب می نگر تا انس^۱ زاید؛ به عظمت می نگر تا حرمت

- ۱- وایست، بایست (وایست دوست، آنچه دوست را باید، آنچه دوست را بایسته است).
- ۲- بسا کسی که خداوند عیب او فرو پوشد و او بدین فریفته است.
- ۳- بسا کسی که خداوند او را غرق ناز دارد و او آماج مکر الهی است و خود را منعم شمارد.
- ۴- اشاره به ستر الله.
- ۵- نگر، مواظب باش.
- ۶- نه گمانها ترا فرا گیرنده است و نه چشمها ترا دریابنده.

فزاید؛ میان این و آن منتظر می‌باش تا سَبَقِ عنایت^۱ خود چه نماید.

• • •

اَللهی! نصیب این بیچاره از این کار همه درد است، مبارک باد که مرا این درد سخت در خورد^۲ است، بیچاره آن کس که ازین درد فرد^۳ است، حقا که هر که بدین درد ننازد ناجوانمرد است.

• • •

ای خداوندی که در دل دوستان نور عنایت پیدا است، جانها در آرزوی وصال حیران و شیدا است، چون توموایی کِی است؟ چون تو دوست کجاست؟ هر چه داری نشان است و آیینِ فردا است، آنچه یافتیم پیغام است و خلعت بر جاست.

اَللهی! نشانت بیقراری دل و غارتِ جان^۴ است، خلعتِ وصال^۵ در مشاهدهٔ جلال چه گویم که چون است؟

روزی که سر از پرده برون خواهی کرد
دانم که زمانه را زبون خواهی کرد
گر زیب و جمال ازین فزون خواهی کرد
یارب چه جگرهاست که خون خواهی کرد!

• • •

۱- عنایت ادلی، عنایت حق که در سابقهٔ ازل بوده است. ۲- در خورده در خود، شایسته، سزاوار. ۳- فرد، جدا. ۴- مایهٔ بیقراری دل و غارتِ کر جان.

بس نمائند که آنچه خبر است عیان شود، همه آرزوها نقد شود، و زیارت^۱ بی کران شود، خورشید وصال از مشرق یافت^۲ تابان شود، آب مشاهدت در جوی ملاطفت روان شود، قصه آب و گل نهان شود، و دوست ازلی عیان شود، کارها همه چنان که دوست خواهد چنان شود، دیده و دل و جان هر سه به دوست نگران شود.

به خبر^۳ کفایت چون کند او که^۱ گرفتار عیان است؟ به امید قناعت چون کند او که نقد را جویان است؟

سوره لقمان (۳۱)

هر دیده که از دنیا پر شد صفت عقبی^۱ در وی نگنجد، و هر دیده که صفات عقبی^۲ در وی قرار گرفت آن دیده از جمال احدیت بی نصیب ماند.

دلیل یافت دوستی دو گیتی به دریا انداختن است^۲، نشان تحقیق دوستی^۳ با غیر حق نپرداختن است. اوّل دوستی داغ^۴ است و آخر^۵ چراغ^۵، اوّل دوستی اضطراب است و میانه انتظار و آخر دیدار.

۱- او که، آنکه، آن کسی که. ۲- از دنیا و عقبی دست شستن است.

۳- نشان مصداق دوستی بودن و جامعه عمل پوشاندن به دوستی. ۴- داغ

تعلق به محبوب. ۵- چراغ هدایت محبوب.

سوره سجده (۳۲)

خواب بر دوستان حرام در دو جهان: در عقبی^۱ از شادی وصال، و در دنیا از غم فراق؛ در بهشت با شادی مشاهدت خواب نه، و در دنیا با غم حجاب خواب نه.

ای درویش دل ریش، ای سوخته مهر ازل، ای غارتیده عشق، دل خوش دار و اندوه مدار، که وقتی خواهد بود که پرده عتاب از روی فضل برخیزد و ابر لطف^۲ باران کرم ریزد، و جوی بر^۳ در جوی قرب آمیزد، و حد حساب از شأن جود بگریزد، منتظر^۴ دست در دامن وعده آویزد، و تأخیر و درنگ از پای عطف برخیزد، و از اقی تجلی باد شادی وزد، و ازاکرم الاکرمین آن بینی که از او سزد. مولی^۱ می گوید و رهی می نیوشد که «ای درویش، سزای تو بیرید و سزای من آمد».

سوره احزاب (۳۳)

الهی! نالیدن من در درد از بیم زوال درد است، او که از زخم دوست بنالد در مهر دوست نامرد است.

ای جوانمرد، اگر طاقت و زهره این کار داری، قصد راه کن؛ شربت بلا نوش کن و دوست را بر آن گواه کن؛ یا نه^۱، عافیت به نازدار و سخن کوتاه کن. هیچکس به بد دلی^۲ جانبازی نکرد، و به پشتمنی آب و گل سرافرازی نکرد؛ با بیم جان غواصی

۱- آنچه سزای تو (بنده) بود، منقطع شد؛ و نسبت آنچه سزاوار بزرگی من (حق) بود، آمد. ۲- یا نه، و گرنه. ۳- بد دلی، ترسویی.

نتوان، و به پستی آب و گل سرافرازی نتوان، یا جان کم گیر یا
خویشتن متاوان.

نظر^۱ دو است: نظر انسانی و نظر رحمانی؛ نظر انسانی آن
است که تو به خود نگری، و نظر رحمانی آن است که حق به تو
نگرد؛ و تا نظر انسانی از نهاد تو رخت برندارد، نظر رحمانی به
دلت نزول نکند.

ای مسکین، چه نگری تو به این طاعتِ آلوده خویش و آن
را به درگاه بی نیازی او چه وزن نهی؟ خبر نداری که اعمال همه
صدیقان زمین و طاعات همه قدسیان آسمان اگر جمع کنی در
میزانِ جلالِ ذی الجلال پُر پشه ای نسجد^۱؟

ای یادگارِ جانها و یاد داشته دلها و یاد کرده زبانها! به-
فضل خود ما را یاد کن و به یاد لطفی ما را شاد کن.

ای قائم به یاد خویش، وز هر یادکننده به یادِ خود پیش! یاد
توست که ترا به سزا رسد؛ ورنه از رهی چه آید که ترا سزد؟
إلهی! تو به یاد خودی و من به یاد تو، تو برخواست خودی
و من بر نهاد^۲ تو.

ذکر دوست بهره مشتاقان است؛ روشنایی دیده و دولت
جان و آیین جهان است؛ يك ذره فرودن به دوستی بهتر از دو

۱- نسجد، وزن و سنگینی ندارد. ۲- نهاد، نهاده، مقرر.

جهان است؛ يك طَرْفَةُ الْعَيْنِ^۱ انس با دوست خوشتر از جان است يك نَفَس در صحبت دوست ملك جاودان است؛ عزيز^۲ آن رهی که سزای آن است؛ این چه کار است که بی نام و بی نشان است؟ شغل رهی است و از رهی نهان است؛ رهی از آن بی طاقت و به آن یازان^۳ است؛ او که طالب آن است، بالله که در میان آتش^۴ نازان است.

از او به او نگر، نه از خود به او؛ که دیده با دیده ور^۱ پیشین است و دل با دوست نخستین است؛ هر که در این کوی حجره ای دارد داند که چنین است؛ دیدار دوست^۲ جان را آیین است؛ بذل جان بر امید دیدار^۳ در شریعت دوستی دین است.

سوره سبا (۳۴)

إلهی! به قدر تونادانم، و سزای ترا ناتوانم^۱؛ در بیچارگی خود سرگردانم و روز بروز برزیانم؛ چون منی چون بود؟ چنانم؛ و از نگرستن در تاریکی بفرمانم؛ چشم به روزی دارم که تو مانی و من نمانم؛ چون من کیست گر آن روز بینم^۲؟ و ر بینم، به جان^۳ فدای آنم.

سوره ملایکه (۳۵)

آه از این علم ناآموخته! گاه در آن غرقم و گاه سوخته؛

۱- (از یازیدن، آختن)، آهنگ کردن. ۲- ص ۹۸/۶۳.

۳- از عهد آنچه سزاوار تست بر نمی آیم. ۴- اگر آن روز را بینم هیچکس به پای من نمی رسد.

گوینده ازین باب دریاست: گاه در مدّ و گاه در جزر؛ چون در مقام انبساط بُود، عالم از صفوت پُرکند؛ چون در مقام هیئت بُود، عالم از بشریت پُرکند؛ و هم از ابواب فتوح است خواب نیکو و دعای نیکان و قبول دلها.

ای عزیزان و برادران، هنگام آن بُود که ازین دریای هلاک نجات جوید و از ورطه فترت برخیزید؛ نعیم باقی به این سرای فانی بنفروشید؛ نفس بی خدمت بیگانه است، بیگانه مهرورید؛ دل بی یقظت غول است، با غول صحبت مدارید؛ نفس بی آگاهی باد است، با باد عمر مگذارید؛ به اسمی و رسمی^۱ از حقیقت و معنی قانع مباشید؛ از مکر نهانی ایمن منشینید؛ از کار خاتمه^۲ و نقّس بازپسین همواره بر حذر باشید.

آه از قسمتی^۳ پیش از من رفته^۴! فغان از گفتاری که خود رای گفته! ندانم که شادزیم یا آشفته؛ بیمم همه از آن است که آن قادر در ازل چه گفته. بنده تا در قبض است، خوابش چون خواب غرق شدگان، خوردش چون خورد بیماران، و عیشش چون عیش زندانیان؛ به سزای نیاز خویش می‌زید، و به خواری و زاری راه می‌برد، و به زبان تذلل می‌گوید:

۱- رسم، اثر و نشان. ۲- اجل، هنگام مرگ. ۳- قسمت، روزی. ۴- رفته، بر قلم سرنوشت رفته، مقدر.

پَر آب^۱ دودیده و پَر آتش جگرم

پُر باد^۲ دو دستم و پَر از خاک سرم^۳

چون زاری و خواری وی به غایت رسد و تذلل و عجز
وی ظاهر گردد، ربُّ العزّة تداركِ دل وی کند، در بسط و انبساط
بر دل وی گشاید، وقت وی خوش گردد - دلش با مولی پیوسته
و سیر^۴ به اطلاع حق^۵ آراسته - و به زبان شکر می گوید: **إلهی!**
محنت من بودی، دولت من شدی؛ اندوه من بودی، راحت من
شدی؛ داغ من بودی، چراغ من شدی؛ جراحت من بودی،
مرهم من شدی.

سوره یس (۳۶)

ای نا دریافته یافته و نادیده عیان^۱، ای در نهانی پیدا و در پیدایی
نهان، یافت تو روز است که خود بر آید ناگاهان، یاونده تو نه
به شادی پردازد نه به اندوهان، بسر بر ما را کاری که از آن
عبارت نتوان. **تَزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ^۲**، هم عزیز است هم رحیم؛
عزیز به بیگانگان، رحیم به مؤمنان؛ اگر عزیز بُود بی رحیم، هرگز
کس او را نیابد؛ و اگر رحیم بُود بی عزیز، همه کس او را
یابد؛ عزیز هست، تا کافران در دنیا او را ندانند؛ رحیم است، در
عقبی تا مؤمنان او را ببینند.

۱- بی نصیب، نهی. ۲- چهار عنصر (آب، آتش، باد، خاک) در بیت آمده
(صنعت مراعات النظیر). ۳- ای کسی که هنوز به ادراك در نیامده یافته
شده ای، و هنوز به رؤیت در نیامده آشکاری. ۴- (قرآن کریم، ۵/۳۶)،
فرو فرستاده خدای توانای مهربان. ۵- بی همتا.

الهی! زندگانی همه با یادِ تو، و شادی همه با یافتِ تو،
و جان^۱ آنست که در او شناختِ تو.

الهی! موجودِ نَفَسهای جوانمردانی^۱، حاضرِ دلهای
ذاکرانی؛ از نزدیکت نشان می دهند و برتر از آنی، و از دورت
می پندارند و نزدیکتر از جانی؛ ندانم که در جانی یا خود جانی،
نه اینی نه آنی، جان را زندگی می باید تو آنی.

...

گاه گویم که در قبضه دیوم از بس پوشش^۲ که می بُود،
گاه نوری تابد که بشریت در جنبِ آن ناپدید شود؛ نوری و چه
نوری که از مهرِ ازل نشان است، و بر سجل^۳ زندگانی عنوان
است، هم راحتِ جان و هم عیشِ جان و هم دردِ جان است.

...

سوره صافات (۳۷)

بر خبر^۴ همی رفتم جویان یقین، خوف^۵ مایه و رجا قرین،
مقصود از من نهان و من کوشنده این، ناگاه برق تجلی تافت از
کمین، از ظن^۶ چنان روز بینند و از دوست چنین.

...

الهی! او که حق را به دلیل جوید، به بیم و طمع پرستد؛ و
او که حق را به احسان دوست دارد، روز محنت برگردد؛ و او

۱ - در نَفَسها (دمها)ی جوانمردان هستی و حاضری. ۲ - پوشش، حجاب
(در حجاب بودن از حق). ۳ - بر خبر، بر اثر شنیدن خبر حق.
۴ - ظن (در مقابل یقین)، گمان.

که حق را به خویشتن جوید، نایافته یافته پندارد.
الهی! عارف ترا به نورِ تنو می‌داند، از شعاعِ وجود^۱
عبارت نمی‌تواند، در آتش مهر می‌سوزد و از نار باز نمی‌پردازد.

هر حقیقتی که از سینه عارف سر برزند تا دو گواهِ شریعت
بر درستی وی گواهی ندهد، آن مقبول حق نشود.

از کجا باز یابم آن روز که تو مرا بودی و من نبودم؟ تا
باز آن روز نرسم^۲، میان آتش و دودم؛ و ر به دو گیتی آن روز
را بازیابم، بر سودم؛ و ر بود تو دریابم، به نبودِ خود خشنودم.

سوره ص (۴۸)

آه از دوستی که همه گِردِ بلا انگیزد، آب از چشمه چشم
ریزد، آتشی است که جان و دل سوزد، معلمی است که همه
بلا و جور آموزد، از کشتنِ عاشقان همواره دست درخون دارد،
از برای آن که حجره از کوی عافیت بیرون دارد هر جا که نزول
کند جان خواهد به نزل، تا عافیت در سرِ بلا شود و فراغت در
سرِ شغل.

ای یار مهربان، بارم ده تا قصه درد خود به تو پردازم، و

۱- دانستن، شناختن. ۲- تا به آن روز باز نرسم.

بردرگاه تو می‌زارم، و در امید بیم‌آمیز می‌نازم. الٰهی! فایزیم^۱
تا با تو پردازم، يك نظر در من نگر تا دو گیتی به آب اندازم.

• • •

سورة زَمَر (۳۹)

نه پیدا که عزّتِ قِدَمِ رهی را چه ساخته از انواع کَرَم^۲
رهی را اوّل قصدی دهد غیبی، تا از جهانش باز بُرد؛ پس نوری
دهد روشن، تا از جهانیانِش باز بُرد؛ پس کشتی دهد قریبی، تا از
آب و گل باز بُرد؛ چون فرد شود، آنکه وصالِ فردا را شاید.
جوینده تو همچو تو فردی باید

آزاد ز هر علّت و دردی باید

زان می‌نرسد به وصل تو هیچ کسی

کاندر خورِ غمهای تو مردی باید

• • •

من چه دانستم که پاداش بر روی دوستی تاش است، من
همی پنداشتم که مهینه خلعت پاداش است، کنون دریافتم که همه
یافتها در یافتِ دوستی لاش است.

• • •

دوگیتی درسِ دوستی شد، و دوستی درسِ دوست؛ اکنون
نه می‌یارم گفت که منم، نه می‌یارم گفت که اوست.

۱ - فایزیم، فایزیر مرا، باز پذیر مرا.
۲ - پیدا نیست که خداوند از انواع بزرگواریها و بخشش برای این بنده، در سرنوشت، چه تدارک دیده است.

چشمی دارم همه پر از صورت دوست
 بادیده مرا خوشست تا دوست در اوست
 از دیده و دوست فرق کردن نه نکوست
 یا اوست به جای دیده یا دیده خود اوست

• • •

آن مهابت و حلاوت و محبت از آن است که نورِ قرب^۱
 در دل او تابان است و دیده‌وری^۲ دوست دیده دل او را عیان
 است.

إلهی! به بهشت و حورا چه نازم؟ اگر مرا نفّسی دهی، از
 آن نفّس بهشتی سازم.

• • •

سوره مصایح (۴۱)

إلهی! همه عالم ترا می‌خواهند، کار^۳ آن دارد^۴ که تا تو که
 را خواهی؛ بناز^۵ کسی که تو او را خواهی، که اگر برگردد تو
 او را در راهی.

ای جوانمرد، آن را که خواست در ازل خواست، و آن
 را که نواخت در ازل نواخت، کارها در ازل کرده و امروز کرده
 می‌نماید^۶، سخنها در ازل فرموده و امروز فرموده^۷ می‌شنواند،
 خلعتها در ازل دوخته و امروز می‌رساند، کُلَّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنٍ^۸.

۱- آتشکاری. ۲- مهم آن است. ۳- درنازاست. ۴- امروز
 کرده را نبودار می‌سازد. ۵- فرموده را، حکم کرده را.
 ۶- (قرآن کریم، ۲۹/۵۵)، هر روز او در کاری است.

صحبت باحق دو حرف است: اجابت^۱ و استقامت. اجابت عهد است و استقامت^۲ وفا، اجابت^۳ شریعت است و استقامت^۴ حقیقت است.

سوره شوری (۴۲)

چون نیک مانند آخر این کار به او^۱ این کار؛ راه به دوست حلقه‌ای است: از او در آید و هم به او باز گردد؛ او^۲ این کار به بهار ماند و به شکوفه، مرد در او خوش بود و تازه و پر روح؛ پس از آن نشیها و فرازها بیند، ناکامیها و تفرقه‌ها پیش آید؛ که^۳ در عبودیت هم جمع است و هم تفرقت، و در مقامات هم نور است و هم ظلمت....

سوره زحرف (۴۳)

الهی! گردد عمل^۱ تقصیر است، آخر این دل پردرد کجاست؟ و گری در خدمت^۲ فترت است، آخر این مهر^۳ دل بجاست؛ و فعل^۴ ما تباه است، فضل تو آشکار است؛ و رآب و خاک برسد، بیل^۵ تا برسد، نور^۶ ازلی بجاست.

محنت همه در نهاد آب و گل ماست

پیش از گل و دل چه بود؟ آن حاصل ماست

آدمی را سه حالت است که وی به آن مشغول است: یا

۱- اجابت، پذیرفتن پیمان خدا در روز آلت.

۲- زیرا که.

۳- بل، بهل، بگذار.

طاعت است که او را از آن سودمندی است، یا معصیت است که او را از آن پشیمانی است، یا غفلت است که او را از آن زیانکاری است.

إلهی! تو آنی که از بنده ناسزا بینی و به عقوبت نشتابی؛ از بنده کفر می‌شنوی و نعمت از وی باز نگیری؛ توبت و عفو بهر وی عرضه می‌کنی، و به پیغام و خطاب خود او را می‌باز. خوانی؛ و گر باز آید وعده مغفرت می‌دهی، که إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ؛ چون با دشمن بدکردار چینی، چه گویم که بادوستان نیکوکار چونی؟

نهان کردن غیب و پوشیدن حقایق آن، از الله - تعالی - رحمت است؛ که آن^۱ در این جهان ننگند. هرچه از آن آشکارا شود، یا آن بُود که آن کس را در وقت بپزند^۲، یا عقل وی طاقت آن ندارد: احوال و رسوم وی متغیر شود. غیب و حقیقت نهان به، تا در سرای غیب و حقیقت بر سر آن شوی؛ که این دنیا سرای بهانه^۳ است و زندان اندوه، تا روزی که این مدت بسر آید و این قوتِ مقدر خورده آید و در غیب باز شود.

- ۱- (فرآن کریم، ۴۸/۸)، اگر باز ایستند (از کفر)، ایشان را بیمارزند آنچه گذشت. ۲- از جانب خداوند. ۳- غیب و حقایق آن. ۴- کسی را که بهره‌ای از غیب بر او آشکار شده، در دم از این سرای بیرون برند؛ آن را که خیر شد خبری باز نیامد. ۵- بهانه، سبب؛ سرای بهانه، دار اسباب، جایگاه اسباب.

من چه دانستم که مزدور است کسی کورا بهشت رأس المال
است، و عارف اوست که در آرزوی يك لحظه وصال است؟
من دانستم که حیرت به وصال تو طریق است، و ترا او بیش
جوید که در تو غریق است:

کی خندد اندر روی من بخت من از میدان تو؟
کی خیمه از صحرای جانم برکنند هجران تو؟
تا کی روم بر بوی تو در کوی جست و جوی تو
با مهر و گفت و گوی تو از هرسویی جویان تو؟

سورة جاثیه (۴۵)

درد و درمان، غم و شادی، فقر و غنا، این همه صفات
سالکان است در منازل راه؛ اما مرد که به مقصد رسید، او را نه
مقام است نه منزل، نه وقت و نه حال، نه جان و نه دل.
إلهی! وقت را به درد می‌نازم، و زیادتیی را می‌سازم؛ به-
امید آنکه چون در این درد بگدازم، درد و راحت هر دو
براندازم.

سورة آحقاف (۴۶)

هر که شعله‌ای از نور صدق براو تافت، ثقل دنیا نتواند
کشید و زینت و تنعم دنیا نتواند دید؛ و هر که از تفرقه رسم و
عادت خلاص یافت و نسیم حقیقت افراط برفطرت او وزید،
۱- وقت را، کنون را، در این دم.

ناز بهشت نتواند کشید.

...

إلهی! دوستان تو سران و سرهنگانند، بی گنج و خواسته
توانگرانند، به نام^۱ درویشانند و^۱ توانگران جهان^۲ خود ایشانند،
دردها دارند و از گفتن بی زبانند.

سوره محمد (۴۷)

باران که به دریا رسید برسد^۲، در خود برسد آن کس که
به مولی رسید.

سوره حجرات (۴۹)

إلهی! تو مؤمنان را پناهی؛ قاصدان را برسر راهی؛ عزیز^۱
کسی که تو او را خواهی؛ اگر بگریزد او را در راهی؛ طوبی^۱
آن کس را که تو او را می! آیا که تا از ما خود کرای^۲؟

سوره قی (۵۰)

إلهی! گردارم، چون که بوی نمی بویم؟ ورندارم، من این
حسرت با که گویم؟

إلهی! او که يك نظر دید، عقل او پاك برمید؛ پس او که
دایم به دیده دل ترا دید، چون بیارامید؟ عجب کاری است کار او
که می نگرد در او و می جوید او را هم از او. او- جَلَّ جَلالُه^۳- با
جوینده خود همراه است، پس این جستن او را^۵ چه به کار است.

۱- (او و حالیه)، و حال آنکه. ۲- رسیدن، کامل شدن، کمال یافتن.

۳- بینیم تا از میان ما پروای که داری؟ ۴- بزرگ است شکوه او.

۵- جوینده را.

سوره داریات (۵۱)

به قرب می نگر تا از اوانس زاید، به عظمت می نگر تا حرمت
فزاید، میان این و آن منتظر می باش تا سبقی ازل^۱ خود چه نماید.

• • •

اَللهی! هر چند که از بد سزای خویش بدردم^۲، لکن از مفلس-
نوازی تو شادم. اَللهی! من به قدر تو نادانم و سزای تو را ناتوانم^۳.
در بیچارگی خود سرگردانم و روز بروز بر زیانم. اَللهی! من کیَم
که بر درگاه تو زارم^۴ یا قصه درد خود به تو بردارم^۵.

• • •

ای باری به برّ و هادی به کَرَم، فروماندم در حیرت
يك دم. آن دم کدام است؟ دمی که نه حَوا در آن گنجد نه آدم.
گر من آن دم بیابم، چون من کیست؟ بیچاره زنده ای که بی نفسش
می باید زیست^۵. همه خلق زنده از مرده میراث برَد، مگر این
طایفه که مرده از زنده میراث برَد.

سوره طور (۵۲)

اَللهی! به عنایت ازلی تخمِ هُدی^۱ کِشتی، به رسالت انبیا
آب دادی، به معونت و توفیق رویانیدی، به نظرِ لطف پرورانیدی،
اکنون سزد که باد عدل نوزانی^۲ و سموم قهر نجهانی و کِشته

۱- آنچه در ازل رفته، سرنوشت. ۲- بدرد، دردمند. ۳- از عهد آنچه
سزاوار توست بر نمی آیم. ۴- زارم، زاری کنم؛ قصه برداشتن (رفع قصه)،
داد خواستن. ۵- بی نفس او را می باید زیست، می باید بی نفس زندگی کند.
۶- عدل نهادن هر چیزی است به جای خود و حق هر کسی را دادن و اگر باد
عدل بوزد یعنی حق و سزای بنده داده شود، بدا به حال بنده!

عنایت ازلی را به رعایت ابدی مدد کنی.

• • •

سه چیز است که سعادت بنده در آن است و روی عبودیت روشن به آن است: اشتغال زبان به ذکر حق، استغراق دل به مهر حق، و امتلای سیر^۱ از نظر حق؛ نخست از حق نظر آید، و دل به مهر بیاراید، و زبان بر ذکر دارد.

• • •

الهی! ذکر تو مرا دین است^۱، و مهر تو مرا آیین است؛ و نظر تو عین الیقین است، پسین سخنم این است. لطیف! دانی که چنین است.

سورة نجم (۵۳)

الهی! بر امید وصل چندان اشک باریدم که بر آب چشم خویش تخم درد بکاریدم. و ر سعادت ازلی دریابم، این درد پسندیدم؛ و ر دیده من روزی بر تو آید، آن محنت همه دولت انگاریدم.

سورة رحمن (۵۵)

الهی! از جود تو هر مفلسی را نصیبی است، از کرم تو هر دردمندی را طیبی است، از سِعتِ رحمت تو هر کسی را تیری^۲ است. هر یکی را جایی بداشته، و هر یکی را به رنگی رشته؛ این است که می فرماید: كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ^۳ يَرْفَعُ قَوْمًا وَيَضَعُ آخَرِينَ^۴

۱- یاد تو دین من است. ۲- تیر، بهره، حصه. ۳- (قرآن کریم، ۲۹/۵۵)، هر روز او درگاری است. ۴- برمی دارد (بلند می کند، بلندی می دهد) گروهی را و فرو می نهد گروههای دیگر را.

سورة حدید (۵۷)

الهی! دانی به چه شادم؟ به آن که نه به خویشتن به تو افتادم؛
الهی! تو خواستی، نه من خواستم؛ دوست بریالین دیدم چو از
خواب برخاستم.

سورة ممتحنه (۹۰)

اگر همه مُلکِ موجودات به نام تو باز کنند، نگرنا بی توقیعِ
بِسْمِ الله بدان ننگری که آن را برمقدارِ پرِ پشه‌ای قیمت
نست. و اگر جبرئیل و حمَلَةُ عرش به چاکری تو کمر بندند، ترا
آن محل^۱ و شرف نبُوَد که سلطانِ بِسْمِ الله^۲ داغی از آن
خویش بر میان جانت نهد. هر جانی که عاشق تر بُوَد، او را اسیر تر
گیرند؛ هر دلی که سوخته تر بُوَد، رختش زودتر به غارت برند.

گفتم که چو زیرم و به دستِ تو اسیر

بنواز مرا، مزین، تو ای بدر منیر

گفتا که ز زخمِ من تو آزار مگیر

در زخمه بود همه نوازیدن زیر^۳.

سورة قلم (۹۸)

الهی! هر چند که ما گنهکاریم، تو غفاری؛ هر چند که ما
زشت کاریم، تو ستاری.

ملیکا! گنجِ فضل^۴ تو داری؛ بی نظیر و بی یاری؛ سزد که
جفا^۵های ما در گذاری.

۱- محل، جایگاه، قدر، منزلت. ۲- خدای تعالی. ۳- زیر، نام‌سازی
زهی، سیم‌ساز. ۴- جفا (در مقابل وفا)، بی‌وفایی. ۵- عفو کنی.

سوره نوح (۷۱)

إلهی! درالهیّت یکتایی، و دراحدیّت بی‌همتایی، و درذات و صفات ازخلق جدایی، متّصف به بهائی^۱ متحد به کبریائی، مایهٔ هربینوا و پناه هرگدایی، همه را خدایی، تا دوست^۲ کرای.^۳

سوره مدّثر (۷۴)

اگر مردمان^۱ نورِ قرب در عارف ببینند، همه بسوزند؛ و عارف^۲ نورِ قرب درخود ببیند، بسوزد. علمِ قرب در میان زبان و گوش نگنجد، که آن راهی تنگ است و از همراهی آب و گل زبانِ قرب را تنگ است. هرگه که قرب^۳ روی نمود عالم و آدم را چه جای درنگ است؟

إلهی! وا درگاه آمدن^۲ بنده وار؛ خواهی عزیزدار، خواهی خوار. ای مهربان، فریادرس؛ عزیز^۳ آن کس کیش^۴ با تو یک نفس؛ ای همه تو و بس، با تو^۵ هرگز کی پدید آید کس؟

سوره قیامة (۷۵)

إلهی! دانی که نه به خود به این روزم، و نه به کفایت خویش شمع هدایت می افروزم. از من چه آید و از کیرده^۵ من چه گشاید؟ طاعت من به توفیق تو، خدمت من به هدایت تو، توبهٔ من به رعایت

۱- بهاء، روشنی. ۲- ببینم تا دوست که هستی. ۳- باز درگاه آمدن (به درگاه بازآمدن). ۴- با وجود تو، با بودن تو. ۵- کرد، عمل.

نو، شکر من به انعام تو، ذکر من به الهام تو. همه تویی، من که ام؟
اگر فضل تو نباشد، من بر چه ام؟

• • •

بهره عارف در بهشت سه چیز است: سماع و شراب و دیدار.
سماع را گفت: **فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ**^۱؛ شراب را گفت: **وَسَقِيَهُمْ رَيْثُهمْ شراباً طهوراً**^۲؛ دیدار را گفت: **وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ إِلَى دَهَبٍ نَاطِرَةٌ**^۳
سماع بهره گوش، شراب بهره لب، دیدار بهره دیده. سماع واجدان را، شراب عاشقان را، دیدار محبتان را. سماع طرب فراید، شراب زبان گشاید، دیدار صفت^۴ رباید. سماع مطلوب نقد کند، شراب راز جلوه کند، دیدار عارف را فرد کند. سماع راحت اندام رمی گوش^۵؛ چون ساقی اوست، شراب همه نوش؛ دیدار را^۶ زیر هر مویی دیده ای روش^۷.

سوره دهر (۷۶)

در دیدار به انبازی چه لذت بود؟ مجلسی باید از زحمت^۸
اغیار خالی، و دوست متجلی، و نگرنده در دیده^۹ فانی. آن چشم
که در او نگرد هرگز فرا کرده نبود، آن دیده که او را دید بر آن

۱- (قرآن کریم، ۱۵/۳۰)، ایشان را در مرغزاری شاد می‌دارند.

۲- (قرآن کریم، ۲۱/۷۶)، و آشاماند ایشان را خداوند ایشان شرابی پاک.

۳- (قرآن کریم، ۲۲/۷۵ و ۲۳)، رویه‌است آن روز از شادی تازم، به - خداوند خوش فکran.

۴- صفت بشریت. ۵- هفت اندام (مراسر وجود) بنده گوش بفرمان سماع است. ۶- برای دیدار، بخاطر دیدار حق.

۷- روش، روشن. ۸- زحمت، ازدحام، مزاحمت. ۹- دیده، آنچه دیده شده.

دیده تاش نبُود، خوانده او هرگز بدبخت نبُود، نزدیک کرده او رادر دوگیتی جای نبُود، مصحوب او را به بهشت حاجت نبُود، مست او را جزاز او ساقی نبُود و سقیهم زهم شرابا طهوراً^۱.

سورهٔ مرسلات (۷۷)

الهی! کدام زبان به ستایش تو رسد؟ کدام خیرد صفت تو برتابد؟ کدام شکر با نیکوکاری تو برابر آید؟ کدام بنده به گزارد^۲ عبادت تو رسد؟ الهی! از ما هر که را بینی، همه معیوب بینی؛ هر کردار که بینی، همه با تقصیر بینی؛ با این همه نه باران بر- می باز ایستد، نه جز گل کرم می روید. چون با دشمن، با سخط^۳ به چندین بر می، پس سور پستیدگان را چه اندازه و آیین^۴ محبان را چه پایان، مقام عارفان را چه حد^۵ و شادی دوستان را چه کران؟

...

الهی! این سوز ما امروز درد آمیزست، نه طاقت بسر بردن نه جای گریز است.

الهی! این چه تیغ است که چنین تیزست؟ نه جای آرام و نه روی پرهیزست.

الهی! هر کس بر چیزی، و من ندانم بر چه ام؟! بیم آن است که کی پدید آید^۶ که من کیَم.

الهی! کان حسرت است این تن من، مایه درد و غم است این دل من، می نیارم گفت کاین همه چرا بهره من، نه دست رسد

۱- س ۲۳/۱۸۳ ۲- گزارد (مصدر مرخم)، گزاردن، ادا.
۳- با سخط، با ناخشنودی. ۴- آیین، آذین، جشن. ۵- چه وقت معلوم شود.

مرا بر معدن چاره من.

سورة مطففين (۸۳)

ای جوانمرد، سفر قیامت دراز است: زادِ تقوی^۱ برگرفتن باید، و از مقام سؤال^۲ اندیشه داشتن باید؛ عقبه صراط^۳ بس باریک و تند است: مرکب طاعت ساختن^۴ باید؛ و ر به روز حساب ایمان داری دست از معصیت برداشتن باید؛ و ر می دانی که دیانِ اکبر بر ظاهر و باطن تو مطلع است، از نظر او شرم داشتن باید. ای مسکین، تاکی ازین غفلت و تا چند از این غرور؟ املِ دراز در پیش گرفته و اجل^۵ پس پشت انداخته، معصیت به نقد کرده و توبه درنسیه نهاده؛ خبر نداری که سیدی موی تو رسول^۶ مرگ است؟ ترا آگاهی می دهد که مرگ را کار خود بسازه و از روز پسین اندیشه دار، دست از آزار حق^۷ بدار و بیش از این خود را تخم حسرت و ندامت مکار.

سورة انشاق (۸۴)

دی^۱ از تو گذشت به نادانی، و دریافتن^۲ فردا نمی دانی! امروز به غنیمت دار که در آنی و عمل می توانی، تا فردات نبود پشیمانی.

...

وقت^۳ آن است که جز از حق در آن نگنجد و مردان در آن

۱- پرشی از نیک و بد اعمال. ۲- مراد بیل صراط است. ۳- ساختن، ساز کردن، آماده کردن ۴- رسول، فرستاده، سفر. ۵- برای مرگ خود را آماده کن. ۶- دی، دیروز. ۷- دریافتن، ندادن.

سه‌اند: وقتِ یکی سبک است چون برق، و وقتِ یکی پاینده، و وقتِ یکی غالب. آنچه چون برق است غاسل است - شوینده، و آنچه پاینده است شاغل است - مشغول دارنده، و آنچه غالب است قاتل است - کشنده. آنچه چون برق است از فکرت زاید، و آنچه پاینده است از لذتِ ذکر آید، و آنچه غالب است از سماع و نظر خیزد. آنچه برق است دنیا فراموش کند تا ذکر آخرت روشن شود، و آنچه پاینده است از آخرت مشغول دارد^۱ تا حق معاین گردد، و آنچه غالب است رسومِ انسانیت محو کند^۲ تا جز از حق^۳ نماند.

سورة یوج (۸۵)

میدان راه دوستی افراد است، آشامنده شراب دوستی از دیدار بر میعاد است، برسد هر که صادق^۱ روزی به آنچه مراد است^۲.

سورة فجر (۸۹)

الهی! بود من بر من تاوان است، تو یک بار بود خود بر من تابان. الهی! معصیت من بر من گران است، تو رود جود خود بر من باران. الهی! جرّم من زیرِ حِلْم تو پنهان است، تو پرده عفو خود بر من گستران.

۱ - مشغول داشتن (...از)، (در مقابل «مشغول داشتن به...») پرداخته داشتن از...، منصرف داشتن از...
 ۲ - نشانه‌ها و صفات بشری را بسترده.
 ۳ - هر که صادق است روزی به آنچه مراد است می‌رسد.

سورة علق (۹۶)

إلهی! از زبان "مُحِبِّ" خاموش است، حالش همه زیانست
 و ر جان در سر دوستی کرد شاید، که دوست او را به جای جان
 است؛ غرق شده آب نبیند که گرفتار آن است، و به روز چراغ
 نیفرزند که روز خود چراغ جهان است!

سورة قارعه (۱۰۱)

گاهی که به خود نگرم، همه سوز و نیاز شوم؛ گاهی که
 بدون نگرم، همه ناز و راز شوم؛ چون به خود نگرم گویم:
 پر آب دو دیده و پر آتش جگرم
 پر باد دو دستم و پر از خاک سرم^۱

چون بدو نگرم گویم:

چه کند عرش که او غاشیه من نکشد؟
 چون به دل غاشیه حکم و قضای تو کشم
 بوی جان آیدم از لب که حدیث تو کنم
 شاخ عز رویدم از دل که بلای تو کشم!

سورة همزة (۱۰۴)

إلهی! تو آنی که خود گفتی، چنانکه خود گفتی چنانی؛ عظیم
 شانی و قدیم احسانی، عزیز و سلطانی، دیان و مهربانی، هم نهانی
 هم عیانی، دیده را نهانی و جان را عیانی، من سزای تو ندانم تو
 دانی.

۱- شایسته است، مزاداد است. ۲- ← م. ۱۷۰/ ج ۲.

سورة فیل (۱۰۵)

از جمال و جلال دوست کسی لذت یابد کیش دیده باز است،
مصحوبِ لَمْ یَزَلْ^۱ با صاحبِ لَمْ یَتَّکُنْ^۲ بدساز است.

- ۱- مصحوب (همصحبت، آنکه با او همنشین شوند) بی‌زوال (خدا).
- ۲- آن صاحب (یار، آنکه همنشین شود) که نبود (بنده).

بخش سوم: پیوستها

شرح نامهای کان و جایها

واژه‌نامه

فهرست سوره‌ها و آیات و عبارات و اشعار عربی

راهنمای پانوشتها

فهرست مآخذ

شرح نامهای کان و جایها

آدم

در قرآن و کتاب مقدس، نخستین بشری که خدا آفرید. با زنش، حوا، در بهشت زندگی می کرد، و چون نافرمانی کرد واز میوه درخت ممنوع خورد، از بهشت رانده شد.

آزر

پدر (یا جد پدری یا مادری) یا عموی ابراهیم(ع) که بت تراش بوده است ← ابراهیم .

ابراهیم

ملقب به خلیل الله و خلیل الرحمان، جد اعلاى ملت یهود و بخشی از عرب از طریق دو پسرش، اسحاق و اسماعیل. پیامبر محترم نزد یهود و مسیحیان و مسلمانان . در قرآن سوره ابراهیم به نام اوست و پدرش آزر نامیده شده است (سوره ع آیه ۷۴).

ابوالحسن خرقانی

(وفات ۴۲۵ هـ ق)، عارف و صوفی نامور. در خرقان بسطام متولد شد و در همان جا درگذشت. از آثار معروفش کتاب «نورالعلم» در میانی عرفان است که انشایی بسیار ساده و روان و دل انگیز دارد.

ابوجهل

شهرت عمرو بن هشام بن مغیره مخزومی (وفات ۲ هـ ق)، از بزرگان و توانگران معروف و از بزرگان قریش. به زیرکی و شجاعت مشهور بود و ابوالحکم خوانده می شد. به سبب دشمنی زیاد با

پیغمبر، مسلمانان او را ابوجهل خواندند. در وقعه بدر کشته شد.

ابومعشر بلخی

[ابومعشر جعفر بن محمد بن عمر بلخی] (وفات ۲۷۲ هـ ق)، عالم معروف احکام نجوم. در بلخ متولد شد و در بغداد پرورش یافت و در واسط درگذشت. در قرون وسطی در اروپا شهرت زیاد داشته است.

اصحاب کهف

هفت مردان کهف، اصحاب غار، که در قرآن (سوره کهف آیه ۸ به بعد) از آنها یاد شده است. اصحاب کهف (سه یا پنج یا هفت تن) در شهری از بت-پرستان، خدای یگانه را می‌پرستیدند و از ترس به غاری پناه بردند و سگی نیز همراهشان بود. به خواست خدا، در آن غار به خواب رفتند و پس از ۳۰۹ سال بیدار شدند و کسی را برای خریدن آذوقه به شهر فرستادند. شاه بت پرست دقیانوس نام داشت و چون نتوانست به آن غار درآید و خدا پرستان را گوشمالی دهد، فرمان داد تا در غار را محکم بستند. بعدها چوپانی برای جا دادن گوسفندان خود در غار را گشود؛ چون اصحاب کهف بیدار شدند، یکی از آنان با پول زمان خود برای خریدن آذوقه به شهر آمد؛ چون کسی آن پول را نمی‌شناخت وی را نزد پادشاه زمان که نصرانی (مسیحی) شده بود بردند، او و کسانی همراه وی به غار آمدند و از داستان آگاه شدند و برحقیقت بعث و معاد بالمعاینه واقف گشتند. خدا بلافاصله پس از آن جان اصحاب کهف را گرفت و مردم بر گور ایشان کلیسایی ساختند. (ترجمه تفسیر طبری، کشف الاسرار میبیدی)

دختر ابوطالب و خواهر پدری و مادری علی (ع)

امّ هانی

احادیثی از پیغمبر روایت کرده است.

شهرت ابومغیث حسین بن منصور (در گذشت، ۳۰۹ هـ ق)، عارف و صوفی پاکبخته مشهور. اصل وی از بیضا (فارس) بود، لیکن در واسط (شهری وسط کوفه و بصره و اهواز واقع در دو طرف دجله که حجاج حاکم معروف عراق، به سال ۸۴ هـ ق آن را بنا کرد) نشو و نما یافت. وی در حدود سال ۲۹۹ هـ ق طریقه و مذهب خاصی اظهار کرد و عده‌ای از او پیروی کردند. او را به فرمان مقتدر، خلیفه عباسی، دستگیر و زندانی کردند و پس از محاکمه به دار کشیدند و دست و زبانش را بریدند و سپس پیکرش را به آتش افکندند و خاکسترش را به دجله ریختند. هجویری (صاحب کشف المحجوب) پنجاه اثر از او دیده است. به «انا الحق» (من حقم) گفتن و «اسرار هویدا کردن» او در فرهنگ و ادب صوفیان اشارات فراوان شده است.

در کتاب مقدس، نخستین زن، زوجه آدم و مادر قابیل و هابیل و شیث که از یکی از دنده‌های آدم ساخته شد. بر اثر خوردن از میوه ممنوع درخت معرفت با شوهر خود از بهشت رانده شد. در قرآن نام حوا نیامده، لیکن به او اشاره رفته است (سوره نساء آیه ۱، سوره اعراف، آیه ۱۸۹).

از نامهای علی (ع)، امام اول شیعیان. (منسوب به شبله از قرای ماوراءالنهر)، (۲۳۷-۳۳۴ هـ ق)، اصل وی از اسروشنه (خراسان) بود. پدرش حاجب بزرگ خلیفه عباسی بود و خود مدتی حکومت دماوند داشت و سپس حاجب موفق، خلیفه

عباسی، گردید. آنگاه مشاغل دیوانی را ترك گفت و توبه کرد و به عبادت پرداخت. مصاحب جنید بغدادی شد. به عربی شعر می گفت. مردم وی را دیوانه می پنداشتند و چندین بار به تیمارستان رفت. جسد او در مقبره خیزران بغداد به خاک سپرده شد. از او جمله ها و عبارات عارفانه بسیار بجا مانده است.

شداد

پادشاه افسانه ای قوم عاد، که گویند با هود نبی معاصر بود، و چون هود او را و قوم عاد را دعوت به خدا می کرد و وعده بهشت می داد، در مخالفت با او باغ و قصری آراسته و پرشکوه در سرزمین شام احداث کرد. لیکن چون بنای قصر به پایان رسید و شداد برای دیدن آن خواست از دروازه آن بگذرد اجل مهلتش نداد و با یارانش هلاك شد و بهشت او نیز ناپدید گردید. برخی از مفسران «ارم ذات العماده» را که در قرآن آمده همان قصر شداد دانسته اند.

طائف

شهر حجاز (در عربستان سعودی کنونی) در یست فرستگی جنوب شرقی مکه. مقارن طلوع اسلام دومین شهر عربستان غربی و تالی مکه بود.

عمران

قارون

نام پدر موسی (ع)، پیامبر بنی اسرائیل. در داستانها پسرعم موسی یا پسر برادر او معرفی شده است. وی مال فراوان اندوخته بود و گویند این مال را از رهگذر علم کیمیا به دست آورده بود. با موسی به مخالفت برخاست و موسی دعا کرد تا وی هلاك شود و اموالش به زمین فرو رود. قارون رمز مال اندوزی است.

هرات

نام شهری در خراسان قدیم (در شمال غربی افغانستان کنونی در کنار هریرود). در عهد پسران

تیمور پایتخت گردید. مولد خواجه عبدالله انصاری
است.

یارغار

در اصل لقب ابوبکر، خلیفه اول از خلفای
راشدین، که همراه پیامبر اکرم هنگام بیرون شدن
از مکه در شبی که کافران قصد کشتن رسول خدا را
داشتند به غاری پناهنده شد.

واژه‌نامه و شرح اصطلاحات

«آ»

آبرو.	آب
آب حیات؛ در اصطلاح صوفیان کنایه از چشمه عشق و محبت است.	آب زندگی
(آخور)، جایگاهی از گل و سنگ و مانند آن که برای علف و گاه وجو خوردن چهارپایان سازند.	آخُر
سرای دیگر، جهان دیگر؛ در اصطلاح صوفیان، مقابل دنیاست و دنیا چیزی که انسان را از حق باز دارد.	آخِرَت
رفق، لطف، مهر.	آزرم
آشامنده.	آشمنده
دم‌زدن.	آواز دادن
جشن.	آیین

«الف»

امتداد زمان به سوی آینده بیکران؛ در اصطلاح صوفیان از نعمتهای حق است.	آبد
پیروی کردن، از پی‌رفتن.	اتباع
برجای داشتن (در مقابل، «محو»، متردن)؛ در اصطلاح صوفیان اثبات سلطان (فرمانروایی) حقیقت است، چون صفات بشرقانی گردد بقای حق اثبات گردد.	اثبات
قبول کردن؛ پذیرفتن عهد خدا در روزالست از	اجابت

اجتهاد	طرف انسان، پذیرفتن حق خواهش بنده را. کوشش کردن؛ در اصطلاح فقه، استنباط مسائل شرعی به قیاس از کلام الله وحديث و اجماع به شرایطی که در کتابهای شرعی ثبت است.
اجل	هنگام مرگ.
اجلّ	جلیل تر، بزرگوارتر.
احتراق	سوختن، آتش گرفتن.
أحد	یکی، یگانه؛ یکی از نامهای خدا؛ در اصطلاح صوفیان، اسم ذات به اعتبار انتفای (از میان رفتن) تعدد صفات و اسماء و نِسَب (نسبتها) و تعینات.
احرام	یکی از اعمال حج و آن عبارت است از پوشیدن دو پارچه ندوخته که یکی را مانند لنگ بر میان بندند و دیگری را مانند عبا بر دوش افکنند. این عمل را حج گزار وقتی که در یکی از میقاتها قصد و نیت گزاردن حج می کند انجام می دهد. در حال احرام پاره ای کارها (شکار، کام جستن از زن و حتی عقد او، ستردن مو از سر و تن، ناخن گرفتن، و جز آن) حرام می گردد؛ در اصطلاح صوفیان پاک شدن است از صفات نفسانی و عادات شیطانی و غضب و شهوت.
احسان	نیکویی؛ در اصطلاح صوفیان، نیکي کردن در مقابل بدی، بندگی حق با نیت پاک و به قصد تقرب به او و مشاهده او به نور باطنی و بصیرت.
احوال	(ج. حال)، در اصطلاح صوفیان، هر چه به موهبت از جانب حق بر دل سالک وارد می شود بی اختیار او و به ظهور صفات نفس زایل می گردد؛ و چون حال دائمی شد و ملکه سالک گشت آن را «مقام» می- خوانند.

اخلاص	خالص کردن؛ در اصطلاح صوفیان آنکه سالک در عمل خود شاهدی جز خدا نطلبید، دوری از ریا و نیت پاک داشتن. صدق اصل است و اخلاص فرع. اخلاص در عمل است.
ادراك	در یافتن، درك کردن؛ در اصطلاح صوفیان، دریافت وجود حق: ناخودآگاهانه (ادراك بسیط) یا خود-آگاهانه (ادراك مرکب).
ادیم	چرم، چرم مهیا و دهاغی شده.
اذفر	تیزبو، تند بوی.
ارادت	(اراده)، خواستن، قصد کردن، توجه کردن؛ در اصطلاح صوفیان توجه خاص مرید و سالک است به مرشد و پیر که نشانه آن ترك مراد نفس و رو آوردن به فرمان خدای و رضا دادن به قضای اوست. به بیانی دیگر اخگری از آتش محبت است در دل سالک که وی را مستعد دواعی حقیقت می‌سازد.
ارباب	خداوندان؛- طریقت، اهل طریقت، سالکان راه حقیقت.
ارحم	مهربانتر.
ارزانی	در خور، سزاوار.
ارزاق	(ج. رزق)، روزیها.
ازار	لشنگ، شلوار.
ازل	بی‌آغازی، آنچه مرآن را آغاز نیست؛ در اصطلاح صوفیان، امتداد فیض از مطلق معنی، و ظهور ذات احدیت بی‌آنکه مسبوق بر ماده و مدت باشد.
از میان برخاستن	منتفی شدن.
اسباب	(ج. سبب)؛ در اصطلاح صوفیان، وسایل و وسایط جاری شدن حکم حق در عالم خلق. دیدن اسباب

بر دوام مانع مشاهده مسبب (سبب ساز) می شود.
دلیل آوردن؛ در اصطلاح، دلیل آوردن برای اثبات وجود خدا.

استدلال

توانایی.

استطاعت

غرقه شدن، فرو رفتن؛ در اصطلاح صوفیان در توجه به حضور حضرت حق غرقه شدن و از خود و از هر چه جز حق غافل ماندن.

استغراق

استغفرالله گفتن، آمرزش خواستن.

استغفار

استواری، پایداری، در اصطلاح صوفیان، جمع میان ادای طاعات و اجتناب از معاصی، اعتدال بر طریق حق، استقامت زبان بر کلمه شهادت، استقامت خیال و دل بر صدق ارادت، و استقامت ارکان (ارکان بدن) بر جهد و کوشش در عبادات. نیست شدن.

استقامت

چیره شدن، دست یافتن بر چیزی.

استهلاک

استیلاء

نسبت دادن؛ در حدیث، منسوب کردن حدیث به کسی. نمودن به سوی چیزی؛ در اصطلاح صوفیان، خبر دادن از مراد است بی عبارت زبان، معنایی بس لطیف و دقیق که به لفظ در نمی آید.

انسان

اشارت

خداوندان ریاضتها، ریاضت کشان. و ریاضت مخالفت با نفس و هوای نفسانی است برای نزدیک شدن و وصول به حق.

اصحاب الریاضات

نیکویی کردن، پروردن، برگزیدن، برکشیدن؛ در اصطلاح به این معانی توجه شده است و مراد آن است که حق بنده را به فتنای همه نصیبها و زوال همه حظها از وی، مهذب سازد و اوصاف نفسانی را در وی مبدل گرداند، چنانکه از خود بیخود شود.

اصطناع

اضافه	و این درجه مخصوص انبیاست نه اولیا.
اضطرار	نسبت.
اعجوبه	درماندگی.
اعراض	چیز شگفت.
	(ج. عرض)، آنچه به جوهر قایم بود مانند سیاهی که قایم به جسم است.
افراد	تنها به کاری روی آوردن؛ تنها ساختن.
افق اعلیٰ	نهایت مقام روح، پیشگاه خداوندی (حضرت الوهیت).
الکار	آزرده.
الفلس	بی چیز شدن، بی چیزی، ورشکستگی.
القتباس	گرفتن، اخذ کردن.
القتصار	کوتاه کردن، به کوتاهی پرداختن؛ اکتفا کردن.
اقسام	(ج. قسم)، بهره‌ها، روزیها.
اکرم	گرامیتر.
اکرم الاکرمین	گرامیتر گرامیان، خداوند.
الهام	اِعلام، به دل افکندن؛ در اصطلاح القاء معنی خاص در دل از راه فیض، بی رنج کسب و فکر و بی فیض - جویی. الهام مقام مبتدیان طریقت و برتر از فراست است.
امتاره	بسیار امرکننده، برانگیزاننده به بدی؛ نفس -، روح انسانی به غلبه اعتبار حیوانیت.
امام	پیشوا.
امت	گروه پیروان.
امتلاء	پر شدن، آکندگی.
امل	آرزو.
انبازی	شرکت، شریکی.
انبساط	گشاده رویی، گستاخی؛ در اصطلاح صوفیان حال

عارفی که سخن و تصرفات او بر جریان عادت باشد و رعب از دل او زایل شده باشد و پرده حشمت میان او و حق برافتاده باشد و این به فرمانبرداری از حق، به حاصل آید.

(مقابل جن)؛ مردم، آدمیان.

خوگرفتن؛ در اصطلاح عارفان، اثر جمال حق در قلب بنده، فرو افتادن پرده حشمت میان محب و معجوب. هیئت درجه عارفان است و انس درجه مریدان.

خجلت، شرمساری.

گسستن؛ در اصطلاح عارفان بریدن از هر چه جز حق است.

منکر شدن، به راست نداشتن.

فرض کردن.

(ج. و تد، میخ)، در نزد صوفیان، طبقه‌ای از اولیاء الله که چهارتن اند و چهار رکن عالمِ معمورند.

(ج. ورد) — ورد.

(ج. وهم)، پندارها.

برگزیدن، ترجیح دادن؛ در اصطلاح عارفان، دیگری را بر خود ترجیح دادن و حق خود را به او وا گذاشتن.

«ب»

(پیمان کننده باد)، کنایه از کسی که کار عبث و بیهوده کند؛ کنایه از تهی دست و بی چیز.

صحراء، بیابان؛ — عشق، راه هر خطر عشق.

اجازه حضور.

(عربی: باری)، آفریننده.

حساس (ص ۱۸).

انس

آنس

انفعال

انتفاع

انکار

انگاشتن

اوتاد

اوراد

اوهام

ایثار

بادپیمای

بادیه

بار

باری

باریک

باطن	(درمقابل «ظاهر»)، نهانگاه، درون، ضمیر، دل که جلوه‌گاه حق است.
باقیات‌الصالحات	کارهای نیکو، اعمالی که اجر اخروی دارد.
بایسته	لازم، ضرور.
بحر	دریا؛ در اصطلاح عارفان مقام ذات و صفات بی‌نهایت حق که کائنات ^{۱۰} امواج اویند.
بددلی	ترسویی.
بدعت	رسم و آیین نو؛ وارد کردن امری در مذهب که خلاف اصول مسلم آن باشد.
پرو	نیکو.
برآمدن	(- یا ...) برابری کردن با ...، از عهده ... برآمدن.
برتاوستن	برتابیدن؛ - با ...، حریف ... شدن.
مُبرد	نوعی پارچه‌کنانی راه راه.
برداشته	برکشیده.
برزیدن	(ورزیدن)، در کاری ممارست و ورزش کردن.
برزیده	ورزیده، ماهر.
برهان	دلیل، حجت.
برید	پیک، قاصد.
بزینهار	امان خواه، برحذر.
رستاخ	گستاخ.
بردرآمدن	باسر درافتادن، باسربه‌زمین خوردن.
بسط	گشادگی، (درمقابل «قبض»)، در اصطلاح صوفیان، گشادگی دل در حال کشف؛ بسط در روزگار عارفان چون رجا (← رجا) باشد در روزگار مریدان.
بضاعت	سرمایه، مال، متاع.
بقا	زیستن، پایدار ماندن؛ (در مقابل «فنا»)، در اصطلاح

عارفان آنچه پس از فنای شواهد (تعمّات اشیاء) پایدار ماند و آن بدایت (آغاز) سیر فی الله است و پس از پایان سیر الی الله.

گریستن.

بکاه

(عربی: بلاه)، آزمایش، رنج؛ در اصطلاح عارفان امتحان دوستان است با رنج و مشقت، و هر چه بلا بیشتر، قرب افزوتر.

بلا

(ص ۱۱۶) در عبارت «بلی بعضی...» ممکن است به معنی «ولی» باشد و معنی عبارت: «ولی بعضی کسان دانستن غیب برتابند». (تفرّس دکتر رواقی)

بلی

برخوردار از ناز و نعمت.

بناز

جای بنه (بار و توشه)، منزل، جای باش.

بنه گاه

(بلعجی)، شگفت کاری؛ شعبده بازی.

بوالعجی

کوره، جای گذاختن؛ و بوته ظرفی است گلی برای گذاختن طلا و نقره و مانند آن.

بوته گاه

هستی.

بود

(بوکه)، امید که.

بوک

فروستن، دور افکندن.

به آب انداختن

روشنی.

بهاء

آشکار شدن؛ روشنگری.

بیان

ناگزیری، تکلیف.

بی بدی

پیمان بستن؛ در اصطلاح صوفیان، تسلیم مرید به

بیعت

شیخ کامل و پیمان بستن به فرمانبرداری.

دیر، بیوقت.

بیکاه

«پ»

شمشیر جوهردار.	پنر تک
خیال، تصویر.	پندار
مرشد.	پیر
آراستن به کاستن، آراستن به طور مطلق؛ سردن، زدودن.	پیراستن
محفظه‌ای که کرم ابریشم با لعاب دهان به دور خود می‌تند و از آن تار ابریشم ریسند.	پيله

«ت»

فرق سر، بالای هر چیز.	تارک
لکه، ماه گرفتگی.	تاش
غرامت؛ جرم، جنایت (معنی مراد در منقولات میبیدی، سوره یوسف).	تاوان
تاییدن.	تاویدن
بازگردانیدن، تفسیر؛ تفسیر کلام به معنایی غیر از معنای ظاهری آن.	تاویل
(ص ۱۰۹) اگر کفش خوانده شود: گرمی، التهاب.	تپش
برهنه کردن؛ در اصطلاح عارفان، خالی شدن قلب و سر ^۱ سالک از ماسوی الله (هر آنچه جز خداست).	تجريد
نمودار شدن، جلوه گر شدن؛ در اصطلاح عارفان، تأثیر انوار حق به حکم اقبال (بختیاری) بردل مقبلان (بختیاران) که بدان شایسته آن شوند که به دل، حق را ببینند.	تجلی
هدیه، ارمان، سوغات.	تحفه
دروغ آمیختن، فساد افکندن در کاری، کار آشفتن.	تخلیط

تدبیر	چاره اندیشی، پامان‌بینی.
تدلّل	خواری نمودن، فروتنی کردن.
تراب	خاك.
ترجمان	مترجم، گزارنده.
تسخیر	رام کردن، مقهور کردن.
تسلیم	گردن نهادن؛ در اصطلاح صوفیان، استقبال قضا (فرمان خداوندی) به‌رضا.
تشبیه	مانند کردن؛ در اصطلاح صوفیان، درمقابل «تنزیه» است، و چون ظهور حق در تعینات است - که از جهتی عین‌اند و از جهتی غیر - غیرت امری اعتباری است، دانستن وی را میان تشبیه و تنزیه حق است. و این مرتبه در علم است نه در عین. چون در عین، همه عین است.
تصدیق	براست داشتن.
تصرف	دست در کاری کردن، به‌دلخواه تغییر دادن.
تصوف	پشینه پوش شدن؛ در اصطلاح عارفان پاك کردن دل از محبت دنیا برای مستعد شدن به قبول تجلی صفات حق.
تضییع	ضایع کردن، تباه کردن.
تطوُّع	مستحب بجا آوردن؛ مستحب.
تعرض	پرخاش کردن، عتاب کردن؛ پرداختن (به امری)، خواستن و طلب (امر).
تعریف	شناساندن؛ شناساندن مجهول با معلومات؛ نور؛ نوری که خداوند برای شناساندن خویش بردل مؤمنان افکنده است.
تعطیل	معطل (بیکاره) دانستن و دست اندر کار نشمردن خدای در راندن کارهای جهان پس از آفرینش آن.

تعلق	دلبستگی؛ در اصطلاح صوفیان، دلبستگی به امور دنیوی و ظاهری.
تعلیل	علت آوردن، علت یاد کردن.
تفرقت	(تفرقه)، جدایی؛ در اصطلاح صوفیان، آنچه منسوب به سالک است و از مکاسب بنده و نتیجه قیام او بر- وظایف بندگی. اگر بنده در طاعت به کسب خود بنگرد در مقام تفرقه است، و اگر به فضل حق بنگرد در مقام جمع است.
تفرید	کناره گرفتن، فرد گردیدن؛ در اصطلاح صوفیان، تحقق بنده به حق به طوری که حق مصداق کتله سمعاً و بصراً.... (او را گوش و چشم و... بودم) گردد؛ فرد شدن از امثال، و نیارامیدن با هیچ کس، و همه در بند معشوق بودن؛ دل از علایق بریدن به شناخت یگانگی حق.
تفضیل	برتری.
تقدیر	اندازه گرفتن؛ در اصطلاح صوفیان علم و اراده ازلی حق است به همه چیز و بر همه چیز؛ کسی که ترك تدبیر کند راضی به تقدیر شود.
تقدیس	پاك کردن؛ در اصطلاح صوفیان پاك شمردن حق است از هر آنچه شایسته او نیست.
تقرب	نزدیک شدن، نزدیکی جستن؛ در اصطلاح صوفیان نزدیک شدن و نزدیکی جستن به حق.
تقوی	پرهیزکاری؛ در اصطلاح عارفان پرهیز از هر آنچه بنده را از حق دور سازد، و این تقوی از ترس فراق است و نشانه اش پرهیز از غیر حق و نیارامیدن با غیر حق است.
تلقین	فرا زبان دادن، فروخواندن، یاد دادن.

تَنْزِيل	قرآن مجید؛ در اصطلاح عارفان نزول فیضهای حق بر دلهای مستعدان.
تَوَاب	(از صفت‌های خداوند)، توبه‌پذیر، بخشاینده.
تَوَان	قدرت.
تَوْبَه	بازگشت، بیداری روح از غفلت و بیخبری، ترک گناهان، کوشش در کناره‌جویی از آنها و جبران بدیهای گذشته به حد مقدور. توبه کاملان بازگشتن از غیر حق است و روی برگرداندن از هر آنچه مانع وصول به محبوب حقیقی باشد.
توتیا	ماده‌ای (دارای اکسیدروی) که در کحلّالی (چشم پزشکی قدیم) برای نشان دادن ورم‌های چشم تجویز می‌شد، و از سنگ توتیا (سنگ سرمه) به دست می‌آمد.
توحید	یگانه شمردن، خدا را یگانه و یکتا شمردن؛ در اصطلاح، تجرید ذات الهی از آنچه به فهم و خیال و وهم درآید. و آن دارای دو درجه است: توحید اقرار (خدا را یگانه داشتن)، و توحید معرفت (خدا را یگانه بودن و از غیر او بیگانه بودن)؛ - خاص: شناختن یگانگی خدا بدان گونه که مردان کامل در می‌یابند، خدا را یگانه بودن و از غیر او بیگانه بودن.
توفیق	تأیید الاهی.
توقیع	نشان وصحه پادشاه بر نامه و فرمان.
تیر	بهره، حصه.
تیهار	پرستاری، غمخواری؛ غم و اندیشه.

«ث»

نری	خاك، زمین.
نقل	سنگینی.
ننا	آفرین، ستایش، درود.
نواب	پاداش، اجر اخروی.

«ج»

جامع	جمع کننده، گردآورنده.
جبار	(از صفات خداوند)، بزرگوار (السامی فی الاسامی)، باجبروت.
جبر	نسبت دادن همه شئون و همه افعال به حق به حکم لا حول و لا قوة الا بالله، نیست توانایی و نیرویی مگر به خدای.
جده	کوشش، کوشیدن.
جزا	سزا، مزد، پاداش نیکی یا بدی.
جفا	ستم؛ در اصطلاح صوفیان، پوشانیدن دل سالک از معارف و مشاهدات. (در مقابل «وفا»)، بیوفایی، بیمهری.
جلال	بزرگی، شکوه؛ در اصطلاح صوفیان، احتجاب (پوشیده بودن) حق است از بصائر و ابصار (بینشها و دیده‌ها). ظاهر کردن بزرگی معشوق از جهت استغنا (بی‌نیازی)ی از عاشق و نفس غرور عاشق و اثبات بیچارگی او. اوصاف قهر و غلبه الوهیت.
جمال	زیبایی؛ (در مقابل جلال)، در اصطلاح عارفان ظاهر کردن کمال معشوق از جهت بی‌نیازی از عاشق، اوصاف لطف و رحمت خداوند.

جَنَب	پهلو، کنار.
جمع	(در مقابل «فرق» و «تفرقه»؛ در اصطلاح صوفیان مشاهده حق است بی خلق و این مرتبت ثنای سالک است.
جن	پری (در مقابل «انس» ، آدمی)، و آن را ارواح سفلی (زیرین در مقابل «علوی»، زیرین)، و ارواح مجردة متصرف در عنصریات شمرده و برای آن انواع خیر و شریر قابل شده‌اند.
جَنَتی	واحد جن، پری.
جوار	همسایگی، نزدیکی، پناه و امان.
جواز	روا بودن، اجازه، رخصت.
جواهر	(ج. جوهر) — جوهر.
جود	بخشش، افادۀ خیر (نیکی کردن) بلا عوض.
جوهر	آنکه به خود قائم بود (هجویری)؛ حق وجود عینی. جوهر این است که در موضوعی نباشد، و موضوع چیزی است که در وجود نیاز به حالتی و عرضی نداشته باشد (محل بی نیاز از حال)، جوهر متحرک به ذات است.
جهاد	کوشیدن، جنگ کردن؛ جنگ کردن با کافران برای نشر اسلام یا برای جلوگیری از غلبۀ آنها؛ در اصطلاح عارفان، کوشیدن با نفس (جهاد باطن).
جهاز	ساز و برگ.
جهد	کوشیدن، کوشش.
جهولی	نادانی بسیار؛ خود پسندی.
جَنَب	گریبان.

«ج»

کیفیت؛ چگونگی خدا.

چونی

«ح»

نیاز.

حاجت

در اصطلاح عارفان، آنچه به موهبت از جانب حق، بر دل سالک وارد می‌شود بی اختیار او، و به ظهور صفات نفس زایل می‌گردد. و چون حال "ملکه سالک گشت آن را «مقام» می‌خوانند.

حال

— حال.

حالت

خوشا، نیکا!

حبّدا

برده؛ هر چه مطلوب را مستور دارد و مانع دیدن حقیقت شود، حایلی میان مطلوب و طالب، آنچه در دل مانع قبول تجلی حقایق شود.

حجاب

یکی از عبادات مسلمانان، و آن زیارت خانه خداست در مکه^۱، و مناسک (آداب) آن، با شرایط و در موقع مخصوص؛ در اصطلاح صوفیان، سیروسلوک الی الله است از روی ارادت به هدایت و عنایت باری.

حج

دلیل، برهان.

حجت

کنار، دامن، پناه.

حجّتر

(یا حدوث)، آفریدگی، تازگی، در مقابل «قِدَم» به کار می‌رود و در توصیف آنچه جز خداوند است.

حدوث

در اصطلاح فقهی، کیفر گناهان، چون کیفر مرگ و تازیانه و سنگباران، مطابق دستور شرع.

حدّ شرعی

ناروا، امری که به جا آوردنش گناه باشد.

حرام

دعایی که بر کاغذی نویسند و با خود دارند، چشم-آویز، بازوبند، تعویذ.

حیّوز

گرداگرد و درون سرای و جاهای مقدس بویژه کعبه؛

حرّم

در اصطلاح صوفیان، مقام بیرنگی و بیخودی (حَرَمِ باطن)، دل مؤمن.	حیرمان
بی بهرگی، نومیدی.	حسرت
افسوس خوردن؛ در اصطلاح صوفیان، رنج بردن سالک از عقب ماندگی و خذلان خود.	حصار
دیوار، بارو، دژ.	حضرت
شهر (در مقابل «بیابان»); اقامت در شهر (در مقابل «سفر»)	حضرت
پیشگاه؛ پیشگاه ذات حق.	حظ
بهره.	حقارت
خواری، زبونی.	حق
درستی، حقیقت؛ در اصطلاح صوفیان ذات خداوندی.	حقیقت
اصل هر چیز، ذات؛ در اصطلاح صوفیان، ظهور ذات حق بی حجاب تعینات. به قول هجویری، آنچه نسخ بر آن روان باشد چون معرفت خدا و صحت عبادت به خلوص نیت، در مقابل شریعت که نسخ و تبدیل بر آن روا باشد.	حکَم
داور.	حکمت
دانایی، پندواندرز.	حلاوت
شیرینی.	حلم
بردباری؛ در اصطلاح صوفیان شکیبایی و خشم فرو خوردن در راه حق و نه از راه عجز.	حُلّه
ابریشم، جامه ابریشمی.	حمد
ستایش؛ در اصطلاح صوفیان، اظهار کمال محبوب ازلی به صفات جمال و جلال از راه بزرگداشت.	حمله
(ج. حامل)، برندگان، حمل کنندگان.	حمیت
مردانگی، غیرت، رشک، بیزاری از رقیب.	

هندوانه ابو جهل، کَبَسَتْ، و آن گیاهی است
از تیره کدوئیان، یکساله، هم خودرو و هم کشت
شونده، میوه اش به درشتی نارنج و بسیار تلخ و
مسهلی قوی و صفرافزای.

حور

(ج. حوراء، زن سیاه چشم)، زن سیاه چشم، زن
بهشتی (در فارسی مفرد شمرده می شود و آن را به
«حوران» جمع می بندند).

حورا

(از حوراء عربی) زن سیاه چشم، دختر سیاه چشم
بهشتی.

حی

زنده، از صفات خداوند.

حیرت

سرگشتگی؛ در اصطلاح صوفیان، امری که به هنگام
تأمل و حضور و تفکر بردل های عارفان وارد می شود
و ایشان را از تأمل و تفکر باز می دارد.

«خ»

خاسر

زیانکار، خسران دیده.

خاص

برگزیده، ممتاز.

خاصه

مقرب.

خاکسار

افتاده، فروتن؛ در اصطلاح صوفیان، اهل خانقاه و
آنانکه پیش از مرگ دل از دنیا برکنند.
آفریننده.

خالق

خبیر

(در مقابل «عیان»)، مراد خبری است که خداوند در
قرآن داده است.

خدلان

(در مقابل «توفیق»)، بی بهرگی از یاری؛ بی بهرگی
از یاری حق.

خرابات

میکه؛ در اصطلاح صوفیان مقام خراب شدن اوصاف

نفسانی و عادات حیوانی و قوه غضبی و شهوانی و
بی‌اعتنائی به رسوم و آداب.

خشنود، قانع.

قناعت.

خرم‌سری، شادسری.

دشمن، مدعی.

بهشت.

جامه دوخته که بزرگی به کسی بخشد؛ در اصطلاح
صوفیان، الطاف الهی که سالک رارسد.

جامه‌های کهنه (ج. خَلَّاتِی عربی).

شکاف، رخنه.

ملالت و دردسری که پس از رفع نشئه شراب
پدید آید.

می.

طَبَقِی، سفره.

دعوت شده، فراخوانده شده.

در اصطلاح عارفان، انوار تجلیات حق.

خوشبو.

فرورفتن در آب؛ ژرف‌اندیشی.

ترس؛ در اصطلاح صوفیان، انزعاج قلب (بی‌آرامی

دل) و انسلاخ (گسستگی، بریدن) اواز طمأنینت امن

(وقار و سکون ناشی از ایمنی و دل‌آسودگی) به

توقع مکروهی ممکن الحصول (بر اثر انتظار امری

برخلاف دلخواه که روی دادن آن ممکن باشد).

خرسند

خرسندی

خرم‌ساری

خصم

خلد

خلعت

خُلَّاقان

خلل

خُشمار

خَمَر

خوان

خوانده

خورشید

خوش‌نسیم

خوض

خوف

»»»

(خانه صلح و صفا)، کنایه از بهشت و مقام

دارالسلام

داعی	بهشتیان.
داغ	صدازنده، خواننده.
دانستن	علامت.
درآب‌انداختن	شناختن؛ (ص ۱۳۹) توانستن.
درآختن	شستن؛ محو کردن؛ به دورافکندن.
درانداختن	توسل جستن.
دراهم	درگیر کردن، گلاویز کردن.
درخورد	(جِ درهم)، سکه نقره.
درگرفتن	درخور، سزاوار، شایسته.
درگذاشتن	شعله‌ورشدن.
دروا	بخشودن، چشم پوشیدن.
دِرّه	معلق، سرگردان.
دریافت	تازیانہ.
دریوزه	درک.
دست‌بداشتن	گدایی، کدیه.
دست‌زیرسنگ‌داشتن	ترك کردن.
دستوری	زبون بودن.
دشخوار	اجازه.
دعا	دشوار.
دعوی	درخواست حاجت از حق.
دغاباختن	ادعا کردن، به خودبستن.
دغایی	دغلی کردن، فریفتن، نادرستی کردن.
دلیل	نادرستی، دغلی، فریب.
دنیا	راهنما.
دوالک	(مقابل «آخرت»)، در اصطلاح صوفیان، آنچه سالک را از حق بازدارد.
	دوال (تسمه چرمی) کوتاه؛ باختن، حيله کردن (دوال).

دولت	باز کسی است که بادوالی و حلقه‌ای و قلابی بازی‌هایی کند و مردم را فریب دهد و از ایشان پول ستاند). بختیاری؛ در اصطلاح صوفیان، اتفاق نیکوکه عنایت ازلی است.
دینان	(ازنامهای خدا)، پاداش دهنده.
دیت	(از«دیه»عربی)، در اصطلاح فقهی مالی که در مقابل جرح و نقص عضوی و قتل به مجروح و نقص عضوی یافته و ورثه مقتول پرداخته می‌شود و آن بدّل قصاص است.
دیدار	دیده، مرئی؛ دیدن، رؤیت، مشاهدت؛ چهره.
دیده‌ور	عیان، آشکار.

«ذ»

ذات	هستی‌شیء، حقیقت شیء، شیء قائم بنفس.
ذاکر	ذکرکننده، از خدا یادکننده، ذکرگو—ذکر.
ذُرّیّت	نسل، فرزندان.
ذکر	یادکردن؛ در اصطلاح صوفیان رهایی از غفلت و فراموشی و به‌دل به یاد خدا بودن و جز به یاد خدا نبودن بر اثر غلبه خوف یا زیادی حب.
ذُلّ	خواری.
دلیل	خوار.
ذمّوا به	گیسو.
ذوالجلال	خداوند بزرگواری—جلال.
ذوالفقار	نام شمشیر معروفی که محمد (ص) در غزوه بدر به غنیمت گرفت. اصلاً متعلق به یکی از کفار به نام عاص بن منبه بود که در این غزوه کشته شد. این

شمشیر سپس به علی (ع) تعلق یافت. مانند همه شمشیرهای عربی قدیم دودم بود، ولی بعدها تصور کردند که نوک دوشاخه داشته است، و آن را در تصاویر به همین صورت آوردند.

« ر »

بلندکننده (ی سر).	رالف
سرمایه، ماهه.	رأس المال
(پروردگار سرافرازی)، خدای تعالی.	رب العزّه
حلقه، بند، بندگردن.	ربقه
پروردگاری (در مقابل عبودیت)؛ از صفات ذات حق است به اضافت (به نسبت) به عبد.	ربوبیت
(از رجا عربی)، امیدواری؛ در اصطلاح صوفیان، تعلق قلب است به حصول امری محبوب در آینده.	رجا
(یکی از نامهای خدا)؛ فراخ بخشایش.	رحمان
بار و بنه افکندن؛ گناه از قصد اقامت کردن.	رخت افکندن
(مقابل عزیمت) (بسر، سهولت، آسانی)؛ در اصطلاح اصولیان، وسعت در تکلیف که مکلف از آن به عنری می تواند بگریزد.	رخصت
(از «رداء» عربی) جبه، بالا پوش؛ در اصطلاح صوفیان ظهور صفات حق بر بندگان، ظهور صفات حق در صورت بنده.	ردا
رستاخیز، روز قیامت.	رستخیز
رویدن.	رستن
اثر، نشان؛ در اصطلاح منطقیان، میّز (تمیز دهنده، وجه تمیز) عَرَضی.	رسم

رسول	فرستاده؛ فرستادهٔ خدا، محمد(ص) پیامبر اسلام.
رسوم	(ج. رسم)، نشانه‌ها، آثار.
رسیدن	تمام شدن، کامل شدن.
رضا	(از رضاء عربی)، خشنودی؛ در اصطلاح صوفیان، استقبال از احکام قضا و قدر، پذیرفتن مقدر به شکر، بیرون آمدن از رضای خود به دخول در رضای حق.
رعنایی	خودپسندی، نادانی.
رقی	بندگی؛ پوست نازک که بر آن چیز نویسند.
روایت	نقل؛ در اصطلاح نقل خبر یا حدیث، بازگفتن سنت از پیغمبر و امامان بی واسطه یا با واسطه.
روح	روان، جان؛ در اصطلاح عارفان، القآتی که از عالم غیب به وجه مخصوص به قلب می‌رسد.
روح	فرح، شادی؛ با - ، شاد، آسوده.
روزی	بهروزی، نیکروزی؛ خوش‌روزگاری.
روضه	باغ، گلزار؛ ی رضوان، بهشت.
رهی	(در بسیاری جاها) بنده.
ریا	(از «ریاء» عربی)؛ در اصطلاح صوفیان هر فعلی که از روی نیت خالص نباشد و برای آن باشد که دیگری جز خدا بیند (رویت کند).
ریاضت	رام کردن ستور؛ کوشش، مجاهدت؛ در اصطلاح، تحمل رنج برای تهذیب و تربیت و رام کردن نفس.
ریزیدن	(ص ۳۸) خردشدن، هوسیدن. (یادآوری دکتر رواقی)
ریش	زخم؛ دل، بادل زخمی.

«ز»

زاد توشه، ذخیرهٔ سفر.

زبانیه	نکهبانان دوزخ، فرشتگان شکنجه.
زبدۃ العارفین	برگزیده عارفان.
زحمت	مزاحمت.
زحیر	تاله.
زرائدود	مطلای، اندوده به زر.
زرع	کاشتن، کشت.
زرق	دورویی، ریاکاری.
زکات	درفته اسلامی، حقی که بر مال مسلمان - در صورتی که به حد نصاب معینی رسیده باشد واجب می شود. رشته ای متصل به صلیب که مسیحیان به گردن خود آویزند؛ کمر بندی که زردشتیان به کمر بندند؛ کمر بندی که ذمیان نصرانی در مشرق زمین معبور بوده اند به کمر بندند تا بدین وسیله از مسلمانان ممتاز گردند. (زندیک، منسوب به «زنده»، اهل تأویل؛ مانویان را پیش از اسلام ظاهراً به سبب وسعت مشرب و گرایش به تأویل احکام اوستا «زندیک» می خوانده اند. موبدان زردشتی مزدک و پیروان او را نیز «زندیک» می خوانده اند. در دوره اسلامی اتهام زندگه (زندیق بودن) نه تنها به کسانی که به مانویت منسوب بوده اند، بلکه علاوه بر آن به همه آزاداندیشان بسته می شد. در زمان خلافت امویان و عباسیان عده ای از ناموران به این اتهام به قتل رسیدند که از جمله آنان ابن مقفع مترجم «خداینامه» و «کلیله و دمنه» به عربی، و بشارین بُرد شاعر نایبانی معروف را می توان نام برد.
زنهاړ	(مخفف زینهار)، امان، مهلت.

زهد	روگردانی از دنیا که به قول صوفیان موجب می‌شود که نور الهی بر قلب زاهد بتابد و دلش جلوه گامحق گردد.
زهره	کیسه زرداب؛ کنایه از جرأت و دلیری.
زیادت	افزونی.

«س»

سائل	سؤال کننده، گدا؛ در اصطلاح صوفیان، کسی که طلب هدایت کند و آنچه می‌خواهد از خدا بخواهد.
ساختن	ساز کردن، تدارك کردن، فراهم آوردن.
سالك	رهرو؛ در اصطلاح صوفیان، سائر الهی الله (سیر کننده به سوی خدا) و آنکه به نیروی حال مشغول سیر در مقامات معنوی است.
سامع	شنونده، شنوا.
سبق	پیشی.
سبیل	راه.
سپردن	پشت سر گذاشتن؛ ترك کردن.
ستار	پرده پوش (از صفات حق).
ستر	آنچه محبوب گرداند انسان را از حق که عبارت از عادات و رسوم و تعلقات خاطر باشد.
سجاده	جانماز، مصلی.
سجل	نامه احکام؛ سزندگان (سجل کتو ^ن)، عالم حوادث و زمانیات.
سجود	سجده، نهادن نمازگزار هفت عضو (پیشانی، دو کف دست، دوسرزانو، دوشست پا) خود را به زمین به هنگام نماز و گفتن سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَلِيِّ وَبِحَمْدِهِ؛ اظهار فروتنی و خاکساری.

سحابه	پاره ابر.
سَخَط	ناخشنودی، کراهت.
سُرّ	پنهان، باطن؛ در اصطلاح صوفیان، نهفتن حال دوستی (کشف‌المحجوب هجویری)، لطیفه‌ای در قلب که محلّ مشاهده است.
سرا	خانه.
سراج	چراغ.
سرایر	(ج. سریره)، رازها، پنهانیاها.
سربرزان‌نوشتن	غمکین بودن.
سرمایه	اصل، مبدأ.
سرور	شادمانی، سماع صوفیان.
سرا	اجر، جزاء، پاداش نیکی یا بدی؛ درخور، سزاوار.
سعادت	نیکبختی (در مقابل «شقاوت»، نگونبختی)؛ در اصطلاح صوفیان، توفیق الهی که بهره سالک می‌شود.
سِعَت	وسعت، فراخی.
سَنَفَجَه	میوه بویژه خربزه نارس.
سَقْلَى (ترارگاه-)	ترارگاه زهرین (در مقابل «عیلوی»، زهرین)، دنیا.
سَقایه	(سقاییت)، سقایی کردن.
سَقَط	هرمتاع زبون، بی‌فایده؛ خطا (جمع: اسقاط).
سکمار	سگ مانند، حریص، طماع، دنیاپرست.
سلطان	چیرگی.
سَلَف	کسی که از پیشینیان است، پیشینیان.
سَلَوَت	تسلّی، دل‌داری.
سَمَاع	شنیدن؛ در نزد صوفیه، شرکت دسته جمعی در مجالس غنا و قوالی (خواندن ترانه و قول به صدای کشیده)؛ آوازی که حال شنونده را دگرگون سازد.

سموات	(ج-سماء)، آسمانها.
سمع	گوش، حس شنوایی.
سموم	بادگرم که به روزآید.
سنت	راه و روش راست و پسندیده؛ گفتار و کردار و تقریر و تأیید پیغمبر (به عقیده شیعیان: پیغمبر و امامان)؛ نافله (مستحب) در عبادات.
سودایی	دیوانه، مجنون.
سور	(در مقابل «ماتم»)، جشن، ضیافت.
سهام	(ج- سَهْم)، تیرها.
سهل مدت	اندک زمان.
سپاهکاری	بدبختی، فسق.
سیرایی	(«ی» مصدری)، سیراب بودن.

«ش»

شادروان	برده بزرگ؛ بساط منقش، مشغول دارنده.
شاغل	معشوق از جهت حضور عاشق در تصور نزد او؛ حق، به اعتبار ظهور و حضور؛ اثر مشاهده در قلب.
شاهد	درخت؛ تبار؛ در اصطلاح صوفیان، انسان کامل.
شجره	برای خدا انباز گرفتن (شرك عام) و در عبادت رپاکردن (شرك خاص).
شِرْك	اموردینی که خداوند به زبان پیامبر برای بندگان تعیین فرموده و پیروی از آن سبب انتظام معاش و معاد و هدایت به راه راست و حصول استعداد کسب لطیفه‌های روحانی و باطنی است.
شریعت	

شعاع	(- وجود) تجلیات انوار الهی در مقام تابش بر دل‌های عارفان.
شغل	مشغله، دل‌مشغولی.
شفیع	پایمرد، واسطه؛ در اصطلاح صوفیان، میانجی میان مرید و حق.
شقاوت	(در مقابل «سعادت»)، نگونبختی؛ در اصطلاح صوفیان، تیرگی دل چنانکه ذات حق در آن متجلی نشود.
شکر	سپاسگزاری؛ در اصطلاح صوفیان، اعتراف به وجود منعم و نعمت او و پروردگاری او به دل و زبان.
شگرف	شگفت، کمیاب؛ نیکو، زیبا.
شناخت	معرفت.
شوریده	پریشان، آشفته.
شوق	میل مفراط؛ در اصطلاح صوفیان انزعاج (بی‌آرامی) در هوای محبوب پس از یافتن او و گم کردن او، انگیزه دیدار محبوب.
شهوت	میل مفراط، خواهش نفس.
شیطانیات	شهوات و امیال نفسانی که انسان را از کار آخرت باز می‌دارد.
شیفته	مجنون، دلباخته.

«ص»

صاحب	معاشر، همنشین، یار.
صاحب‌شریعت	پیامبر اسلام (ص).
صادق	راست؛ در اصطلاح صوفیان، صداقت* استوای قلب است در وفا و جفا و منع و عطا، و آن پنج درجت

است: صفا (نشانه آن مخالفت مراد و ترك شهوات)،
غیرت، اشتیاق، ذکر محبوب، تحیر. — صدق.

(مقابل «مساءه» بامداد، صبح.

(مقابل «غیوب»)، می که به صبح خورند؛ در اصطلاح
صوفیان، محادثه (گفت و شنود کردن) با حق.

شکیبا، بردبار.

نامه؛ ورق.

دردسر.

راستی؛ آنکه هر چه داری بنمایی و با خدا و خلق
در نهان و آشکارا و دل و زبان راست آیی — صادق.

آنچه بر حکم شرع (زکات) یا از پیش خود در راه
خدا به درویش و مسکین دهند.

(بسیار راستگو)، آنکه در گفتار و کردار و دانشها
و احوال و روش و نیات و اخلاق راست باشد و
راستی او در دیگران اثر کند، و آن درجه اعلای
ولایت است؛ لقب ابوبکر.

مراد پل صراط است.

راه راست؛ در اصطلاح صوفیان، اجتماع شریعت و
حقیقت است در بنده؛ بدایت آن سنت است و نهایت
آن انس یافت و دوام مشاهدت.

باد سخت و سرد، باد بلند آواز.

باد خزان (۳۵). (دکتر رواقی).

گنجشک.

(ج. صفت)، آنچه نعت نپذیرد چون که به خود
قائم نیست؛ صفت در خدا بسیط است و عین ذات
اوست.

(در مقابل «کدورت»)، پاکی؛ در اصطلاح صوفیان،

صبح

صبح

صبور

صحیفه

صداع

صدق

صدقه

صدیق

صراط (عقبه).

صراط مستقیم

صرصر

صرصر تیرماهی

صعوه

صفات

صفوت

پاکی از صفات انسانی؛ اصلش بریدن دل است از
الغبار و فرعش خلوت است از دنیای غدا^۱ ار.

استواری، صولت، مهابت.

صلابت

میان پسر، بی نیاز؛ در اصطلاح، حق-جل و علا-
که بندگان حاجتها بدو بردارند و شغلها بکسر بدو
تفویض کنند و خویشتن را بدو سپارند و او با بی-
نیازی خود به نیاز همه نظر کند و شغل همه کفایت
کند.

صمد

(ج. صنعت و صنیعت)، ساخته‌ها، هنرها.

صنایع

ساختم؛ آفرینش.

صنّع

بت؛ در اصطلاح صوفیان، آنچه بنده را از خدا باز-
دارد، زیرا آنچه تو در بند آنی، بنده آنی.

صنم

ریزش.

صوب

شاخ و جزآن که در آن دمند، بوق، شیپور؛ صور-
اسرافیل که روز رستخیز در آن دمدم و مردگان زنده
شوند.

صور

به تصور درآمدن.

صورت بستن

پشمینه پوش؛ در اصطلاح، آنکه از خود فانی بود و
به حق باقی، از قبضه طبایع رسته و به حقیقت پیوسته.
هیبت.

صوفی

خودداری.

صولت

صیانت

«ض»

نیاز، حاجت؛ آنچه برای بقای انسان لازم است.
گمراهی.

ضرورت

ضلالت

(ج. ضمیر)، پوشیده‌ها و آنچه اندرون دل و در باطن
انسان است.

ضمایر

«ط»

طاعت	فرمانبرداری؛ در اصطلاح فقهی، موافقت اراده (نزد معتزله) یا موافقت امر (نزد اهل سنت و جماعت) الهی، و آن اعم از عبادت است.
طاعن	طعنه زننده، سرزنش کننده.
طاق	(= طاقت)، تاب.
طاقت	توانایی، تاب.
طَرَفَةُ الْعَيْنِ	چشم به هم زدن.
طریقت	راه؛ راه باطن، سَیَر خاص که مخصوص سالکان راه حق است؛ تصوف.
طوبی ^۱	خوشا! خُنُکَا!
طوبی ^۱	خیر، سعادت، نام درختی در بهشت؛ در اصطلاح صوفیان، مقام طوبیّی مقام انس به حق است که در جنب جبروت ذات او طمأنینه و آرامش پدید آورد.
طَوَف	گرد چیزی گشتن، دور زدن.
طَوَاق	حلقه.
طومار	نامه، نوشته دراز، نوشته در نوشته.
طهارت	پاکی، وضو و غسل و مانند آن؛ در اصطلاح صوفیان، پاک گردانیدن دل به توحید محض تا مستعد معرفت شود.
طیّبه	(مؤنث طیّب)، خوش، پاک.
طینت	سرشت.

«ظ»

ظاهر
ظَلومى
ظَن

(مقابل «باطن»)، آشکار، پیدا.
بسیار ستمگر بودن.
گمان.

«ع»

عاج
عار
عارف
عاصی
عاقبت
عبرت
عبودیت
عبر
عبیر
عتاب
عُجْب
عدم

دندان پیشین فیل که از آن ابزار زینتی سازند.
ننگ، عیب.
شناسنده؛ در اصطلاح، کسی که حق خود را به شهود
اورسانیده و احوال بر او ظاهر شده باشد.
نافرمان، گناهکار.
صحت و سلامت که در نزد صوفیان نتیجه انقطاع
(بریدن) از خلق است.
پند گرفتن، پند.
بندگی کردن؛ در اصطلاح صوفیان، از اختیار بیرون
شدن است از جهت موافقت امر و اراده حق، و نهایت
عبودیت* حریت است.
نرگس.
نوعی خوشبوی (عطر) مرکب از مشک، گلاب،
صندل، زعفران و جز آن.
خشم گرفتن، ملامت کردن.
خودبینی؛ در اصطلاح صوفیان، نظر کردن به خود
و عمل خود و بزرگ شمردن خویش؛ عُجْب همچون
یأس، سالک را از طلب باز می‌دارد.
(مقابل «وجود») نیستی.

عذاب	شکنجه، آزار، رنج.
عرش	تخت، سریر؛ مقام الاهی؛ در اصطلاح صوفیان، محل استقرار اسماء مقیدالاهی.
عَرَض	آنچه هستی وی اندر چیزی دیگر ایستاده بود (قائم به چیزی دیگر باشد) که آن چیزی بی‌وی‌هستیش خود تمام بود؛ آنچه قائم به جوهر باشد.
عزّت	توانایی، عزیزی، ارجمندی؛ شکوه.
عزرائیل	(مَلَك الموت، فرشته مرگ)، نام یکی از چهارمَلَک مقرَّب نزد مسلمانان که گیرنده جانهاست.
عزیز	کمیاب، گرانمایه؛ گرامی.
عشق	دوستی مفرط، آتشی که در دل افتد و عاشق را بسوزد، دریای بلا و جنون الاهی و قیام قلب با معشوق ^۱ بی واسطه.
عصابه	میرند.
عصمت	نگاهداری نفس از گناه و از آلودگی. مَلَکَة اجتناب از معاصی هنگامی که تمکّن عمل بدان حاصل باشد عمل بدان میسر باشد).
عطا	(از «عطاء» عربی)، بخشش؛ در اصطلاح صوفیان، چیزی که از ناحیه حق بر بندگان فایض شود.
عطف	گراییدن به چیزی.
عظام درمیم	استخوانهای پوسیده (ریزیده و تباه شده).
عقبه	گردنه؛ کار سخت و دشوار.
عقبی ^۱	(مقابل «دنیا»، آخرت، جهان دیگر.
عقوبت	شکنجه.
عقوق	آزردن پدر و مادر.
عقول	(ج. عقل)، خردها.
علاقه (علاقه)	دلبستگی؛ در اصطلاح صوفیان، آنچه طالبان بدان

علانیه	دل بندند و از مراد بازمانند.
علت	(مقابل «سرّ»)، آشکارا. مرض؛ عیب، نادرستی؛ در اصطلاح فلسفی، آنکه از وجودش چیزی دیگر (معلول) لازم آید و از عدمش عدم آن چیز دیگر.
علم*	دانش؛ در اصطلاح صوفیان، نوری برگرفته از چراغ نبوت که در دل مؤمن است و مؤمن در پرتو آن به خدا راه یابد.
علم نهفته	علم غیب، علم خدایی.
علو*	بلندی.
عنا	(از «عنا» عربی)، رنج، مشقت.
عناصر	(ج. عنصر)، مقصود عناصر اربعه - آب، باد، خاک، آتش.
عنایت	توجه؛ در اصطلاح صوفیان، توجه حق به سالک و عارف کامل.
عنصر	اصل؛ جسم بسیط.
عویل	بلند کردن آواز به گریه و ناله، بلند آوازی در گریه و ناله.
عیار	اندازه گرفتن؛ آزمایش.
عیان	به چشم دیدن، یقین در دیدار و مشاهده.
عیش	زندگانی؛ خوشی؛ در اصطلاح صوفیان، کنایه از لذت انس با حق و آگاهی از این لذت.
عین الیقین	یقین به مشاهده و کشف.
عیون	(ج. عَیْن)، چشمها.

«غ»

غار ت زده، غارت شده.	غار تیده
شوینده.	غاسل
زین پوش، جامه ای نگارین یا ساده که چون بزرگی از اسب پیاده می شد بر زین می پوشیدند؛ در اصطلاح صوفیان، حجاب دل.	غاشیه
پایان، نهایت.	غایت
دوری از وطن؛ در اصطلاح صوفیان، غریب ماندن سالک به اقتضای حال از اهل دنیا، و غریب ماندن عارف در طلب حق از اهل آخرت، و در جمله غریب ماندن و بی انیس ماندن در میان خلق.	غربت
فریفتگی؛ دادن، فریب دادن.	غرور
آمرزگار.	غفتار
فراموشی؛ در اصطلاح صوفیان، غافل بودن دل از حقیقت.	غفلت
آمرزگار؛ یکی از نامهای خدا.	غفور
(از «غل» عربی)، بند و زنجیر آهنین که به گردن و دست زندانیان بندند.	غشل
درشتی.	غلظت
سخن چینی.	غمّازی
گوسفند، گله گوسفند.	غنم
در آب فرو رفتن به طلب مروارید، مرجان و جز آن؛ در اصطلاح صوفیان، سلوک سالک به باری مرشد کامل در آفاق و انفس.	غواصی
غایب (در مقابل «حاضر») بودن؛ در اصطلاح، مقابل «شهادت» و آن مقام جمع (در مقابل «تفرقه») است.	غیب

غیرت حمیت، رشک؛ در اصطلاح صوفیان، حمیت محب
بر خواستار شدن قطع تعلّقی محبوب از غیر، یا قطع
تعلق غیر از محبوب.

«ف»

فا کردن فرا کردن، برانگیختن.
فتوح حاصل شدن چیزی که توقع آن نباشد؛ مال و نعمتی
که از غیب حواله شود؛ ظهور به کمالات غیبی.
شستن، دور افکندن.

فراآبدادن جدایی؛ در اصطلاح صوفیان، غیبت از مقام وحدت و
فراق دوری از وطن اصلی که جهان باطن است و درآمدن
به جهان ظاهر.

فضل 'فزونی، برتری؛ آنچه خداوند بر بنده مرحمت کند و
باشد که بنده به حسب ظاهر شایسته آن نباشد؛ مزد
افزون از کار و طاعت و خدمت بنده.

فقر (در مقابل «غنا») نیازمندی؛ در اصطلاح صوفیان،
نیازمندی بنده به حق و بی‌نیازی او از خلق و
بریدن او از علایق و اسباب، به گونه‌ای که هیچ
چیز اورا باقی‌نماند الا آنکه از آن حق‌داند و از خود
نداند.

فنا (از «فناء» عربی) سپری شدن، نیست‌گردیدن؛ در
اصطلاح صوفیان، فنا، جهت‌بشریت در جهت ربوبیت،
ندیدن خود و دیدن حق، عدم رؤیت عبودیت و
مشاهده‌الاهیت، محو صفات انسانی و تخلق به
اخلاق خدایی.

«ق»

قال	(در مقابل «حال»)، گفتار؛ گفتگوی علوم ظاهری خاصه فقه و حدیث.
قامت	اذان خنیف پیش از تکبیرة الاحرام.
قَدَر	جنبه تفصیلی قضا که حکم کلی حق است؛ تعیین یافتن اعیان در وقت و زمان معین و به سبب معین، بر نهجی (به طریقی) که در قضا مقرر است.
قدیم	(در مقابل «حادث»)، آنکه آغاز و پیدایش برای آن تصور نشود؛ سابق اندر وجود. قدیم یا ذاتی است یا زمانی. قدیم ذاتی علت ندارد (پس اول هم ندارد)، قدیم زمانی اول ندارد اما می شود برای آن علت فرض کرد.
قُرب	نزدیکی؛ در اصطلاح صوفیان، حال بنده ای که به قلب خود نزدیکی خدا را مشاهده کند.
قسمت	بهره، روزی، سرنوشت.
قصه برداشتن	(رفع قصه)، شکایت بردن، عرض حال کردن.
قضا	حکم اجمالی به احوال موجودات که تابع علم ازلی حق است. قَدَر تفصیل آن است — قَدَر.
قلب	ناسره.
قلم	خامه خدایی (خامه ای از نور، نویسنده خداوند غفور) که بر لوح محفوظ (لوح ازل) رقم سرنوشت زد؛ آن را اَوَّلُ مَا خَلَقَ اللهُ (نخستین چیزی که خدا آفرید) و عقل اول (مادرِ نخستین) و نفس کلی دانسته اند.
قلندر	آنکه از علایق و اغراض دنیوی بی‌رَد و از ترک دنیا عوض نخواهد و دلش از هر چه جز خدا خالی

باشد یعنی به کمال تفرید و تجرید رسیده باشد.	
خرمندی؛ در اصطلاح صوفیان، رضادادن به قسمت، آگاهی دل برحدّ قلّت و کفایت و طمع بریدن از زیاد. خواهی و افزون خواهی.	قناعت
(درمقابل «لطف»)، فرو شکستن؛ در اصطلاح صوفیان، تأیید حق به فنا کردن مرادها و بازداشتن نفس از آرزوها.	قهر
پاینده؛ از نامه‌های خدای تعالی.	قیوم

و ک

مهم بودن...	کار... بودن
سست؛ در اصطلاح صوفیان، سالکی که در سیر و سلوک گنبد است.	کاهل
(از «کبریا» عربی)، بزرگی؛ از صفات حق تعالی. بزرگی، جوانمردی، اظهار فعل ناقض عادت (عادت شکن) بردست ولی. فرق آن با معجزه آن است که معجزه مختص پیامبران است و مقترن به دعوی پیامبری؛ سرّ معجزه اظهار است و از آن کرامت کتمان است. ثمره معجزه به غیر باز گردد و کرامت خاصّ مرصاحب کرامت را بود؛ صاحب معجزه قطع کند که این معجزه است و ولی قطع نتواند کرد که این کرامت است یا استدراج (مکر خدایی)؛ صاحب معجز به فرمان خدای اندر شرع تصرف کند و صاحب کرامات را اندراین بجز تسلیم و قبول احکام روی نیست.	کبریا کرامت
عمل.	کرد

کُرسی تخت؛ در اصطلاح عارفان، موضع امرونی خدای تعالی.

کُترَم کُشنی بزرگواری؛ ظهور لطف حق نسبت به بنده. (کاسنی)، گیاهی دارویی، بسیار تلخ، که به عنوان مقوی و ملین و تب بر و تصفیه کننده خون و مدر به کار می رود.

کُشتن کُچه خاموش کردن. (مار)، یکی از انواع مارهای زهردار که زایده های مهرمهای گردنی خود را می تواند بهن کند و در این حال سر و گردنش به صورت کُچه (کنگیر، چمچه) در می آید.

کُنه کیفیت و واقعیت ذات. (چَر کیفیت)، چگونگی؛ انواع کیفیات بنابر مشهور چهار است: ۱) کیفیات نفسانی (ملکات، حالات) ۲) کیفیات محسوس به حواس ظاهری ۳) کیفیات مستحسن به کمیات ۴) کیفیات استعدادی (مانند قوت و ضعف).

«گ»

گفت گنج — قال، مقالت. گنجایش.

«ل»

لاجرم لاجق شدن لجاج لُجّام ناچار. پیوستن. خیرمیری. (لکام)، اسار.

لحظ	نگاه کردن؛ در اصطلاح عارفان، توجه دل است به امور غیبی که برای او آشکار گردد.
لطف	نرمی کردن، مهربانی کردن؛ در اصطلاح صوفیان، تأیید حق به بقای سرور و دوام مشاهدت و قرار حال اندر درجت استقامت؛ آنچه بنده را به طاعت حق نزدیک و از معاصی دور کند.
لطفه	نکته، دقیقه؛ در اصطلاح صوفیان، اشارتی است به دل از دقائق حال که در معنی و عبارت ننگبند.

«م»

ماجرید	بزرگوار، جوانمرد، بخشنده.
ماخوذ	گرفتار، مسئول.
ماوی	پناهگاه.
مادام	پیوسته.
مایه داران	سرمایه داران.
مباسطه	(از «مباسطه» عربی)، گشاده رویی.
مبتلا	(از «مبتلاه» عربی)، آزمایش شده، گرفتار بلا.
مبشّر	بشارت دهنده، مژده دهنده.
متاع	کالا.
متّبع	پیروی کننده.
متجسّی	آشکار شونده، ظاهر شونده.
متعرّض	تعرّض کننده.
متقاضی	تقاضا کننده، خواستار.
متکّا	آنچه بر آن تکیه کننده، بالش.
مثوبت	پاداش نیک.
مجازی	غیر حقیقی.

در افتادن با هوسها و آرزوهای خویش و رنج دادن نفس به منظور کمال معنوی و روحانی، ریاضت.	مجاهدت
اجابت کننده.	مجیب
ناشدنی، نابودنی؛ بیهوده، بی اصل، دروغ.	مُحال
دوست دارنده، دوستدار؛ — محبت.	محبّ
دوستی؛ در اصطلاح صوفیان، جوشش دل در مقام اشتیاق به دیدار محبوب، محو محبّ به صفات او و اثبات محبوب به ذات او و اینکه محبّ در طلب محبوب تمام صفات خود را نفی کند.	محبت
پوشیده، در پرده.	محتجب
حرمت گزار.	محترم
کسی که به سبب حجاب نتواند مطلوب را ببیند. و حجاب هر آن چیزی است که مطلوب را مستور دارد و مانع دیدن حقیقت شود و مانع قبول تجلی حقایق در دل گردد و میان مطلوب و طالب حایل باشد.	محبوب
(مقابل «قدیم») آنچه متأخّر در وجود است یعنی نبوده و پس بوده؛ نو پدید، آنچه در کتاب و سنت و اجماع شناخته نباشد.	مُحدَث
(ج. مُحدَث) — مُحدَث.	مُحدَثات
جای گرد آمدن مردم در روز قیامت.	مَحْشَر
خالص، ویژه، بی غش.	محض
به تحقیق در آورنده، جامه عمل پوشاننده.	محقق
به حقیقت پیوسته، مسلم.	محقق
قدر، منزلت، جایگاه.	محلّ
آزمایش، رنج؛ در نزد صوفیان، امتحان بردل و جان است.	محنت
ستردن؛ در اصطلاح عارفان (در مقابل «اثبات»)، آن است که حق بندگان را از رؤیت نفس (خود) —	محو

بینی) پاك گرداند.	مخدّره
زن مستوره.	مخلص
بالاخلاص ← اخلاص.	مخمور
مست، خمارآلود؛ و مخموری در عرف صوفیان، مرتبهٔ بیخودی است.	مدّاح
ستایشگر.	مدارا
(از «مداراة» عربی)، نرمی کردن، نرمی.	مدام
پیوسته، دایم؛ در اصطلاح صوفیان، مدام وحدت که عارف کامل همواره از آن سرمست است.	مدبّر
تدبیرکننده، چاره‌اندیش؛ از نامه‌های خداوند (مدبّر اول).	مدّرك
دریافته، ادراك شده.	مدّعی
ادعاکننده؛ در اصطلاح صوفیان، آن که خود را در خیال افکند و اظهاری کند منافی روش اهل حق؛ مدعی به دعوی خود از شهود حق محجوب است.	مذکور
یاد شده.	مدلت
خواری.	مروت
مردی، مردانگی.	مرهم
دارویی که روی زخم نهند.	مرید
خواهنده؛ در اصطلاح صوفیان، کسی که از ارادهٔ خود مجرد شده و از ماسوی الله (هرچه جز خدا) بریده باشد.	مزار
زیارتگاه، آرامگاه.	مزدور
کسی که در مقابل کاری مزدگیرد؛ در اصطلاح صوفیان، اهل معامله و ظاهر شریعت.	مزلت
لغزش.	مُستدرّج
آماج مکر الهی (استدراج امر خارق العاده‌ای است که از کافر مدعی صادر شود موافق با آنچه ادعا	

کرده است؛ و در کلام عارفان، به معنای مکر آمده است، چون مدعی بدان ممکور و فریفته شود).

عاریتی، زودگذر.

غوته‌ور، غرق در کاری یا اندیشه‌ای.

(«ی» مصدری)، استعداد، یاری خواهی.

(ج. مَسْخُورَه) رام شدگان، به فرمان درآمدگان.

درویش، تهیدست، بیچاره.

شنیده؛ شنیدنی.

دیدن، به دیده تأمل دیدن، با کسی حاضر بودن؛

در اصطلاح صوفیان، شهود تجلی ذات، حضور حق.

تا بنده از خودفانی نشود مشاهده تمام نخواهد بود.

اهل تشبیه ← تشبیه.

جای آب نوشیدن، آب‌شخور؛ طریقه، مسلک، ذوق

ماده‌ای معطر که از نافه آهوی ختن گیرند.

اراده‌خدایی؛ در اصطلاح، تجلّی ذات حق و عنایت

سابقه حق بر هست کردن نیست و نیست کردن

هست.

همصحبیت، یار و همراه، رفیق.

براست دارند.

اصرار کننده، پافشاری کننده.

(ج. مَصْنُف) کتابها و رساله‌های تصنیف شده.

به ضرب آورنده، نوازنده یا خواننده، رامشگر.

(ج. مَظْلَمَه) ستمهایی که بر کسی یا کسانی رفته باشد؛

چیزهایی که به زور و ستم گرفته شده باشد.

بازگشت؛ جای بازگشت؛ زندگی پس از مرگ (به

روح یا به جسم).

مستعاری

مستغرق

مستمندی

مُسَخَّرَات

مسکین

مسموع

مشاهدت

مُشَبِّهه

مُشْرَب

مُشْك

مُشِيت

مُصْحَب

مُصَدِّق

مُصَرِّ

مُصَنَّفَات

مُطْرَب

مُظَانِم

مُعَاد

معامله	در اصطلاح صوفیان، اجرای احکام و عبادات شرعی به اعتبار اینکه اهل معامله چشم به پاداش آن دارند.
معاین	به چشم دیده شده، به عیان دیده شده.
معاینه	(از «معاینه» عربی) به چشم دیدن؛ در اصطلاح عارفان سه گونه است: معاینه ابصار (چشم سر)، معاینه عین القلوب که علم یقینی (علم الیقین) باشد، معاینه روح که معاینه حق (حق الیقین) باشد.
معبود	پرستیده شده، خدا.
معرفت	شناسایی؛ در اصطلاح صوفیان، حیات دل به حق و اعراض سرّ از جز حق، نور رحمت الاهی که بر قلب سالک مستعد بتابد و همه تعینات او را در نور خود معو کند.
معصوم	نگاه داشته شده، محفوظ؛ بازداشته شده از گناه، میرا از گناه.
معصیت	گناه، نافرمانی.
معطله	— تعطیل.
معظم	بزرگ دارنده.
معقول	(در مقابل «محسوس») آنچه به عقل در آید؛ (در مقابل «منقول») علوم عقلی.
معلول	امری که همواره به دنبال علت آید و شأنی است از شئون علت و اثری از آثار او.
معنی	مقصود، مراد؛ باطن، حقیقت.
معونت	یاری، کمک.
مغفرت	آمرزش، بخشایش گناه.
مغازات	(ج. منازعه)، مهلکه‌ها، بیابانها.
مفتاح	کلید.

مفتون	شیفته، فریفته.
مفتی	فتوادهنده، فقیهی که مردم در مسائل شرعی بدو رجوع کنند و فتوا خواهند.
مُفَضِّل	نیکویی کننده، بخشش کننده.
مفلس	بیچیز، تهیدست، تنگدست.
مقابر	(ج. مقبره)، گورها.
مُقام	اقامت؛ محل اقامت؛ در اصطلاح صوفیان، اقامت یا موضع اقامت طالب است پس از حصول آداب و مبادی خاص و تحمل ریاضتهای لازم؛ مقامات* منازلِ راه باطن اند.
مُقبِل	خوشبخت، بختیار.
مقبول	پذیرفته شده، پسندیده.
مقتصد	میانه‌رو، صرفه‌جو.
مقتضی	اقتضا کننده، تقاضا کننده، خواهان.
مقتضی ^۱	مورد تقاضا، درخور.
مُقَدَّرَات	(ج. مقدّره)، سرنوشتها، مقرر به فرمان خدا.
مُقرّر	اقرار کننده. معترف.
مقرّبان	(ج. فادسی «مقرب») نزدیک کرده شده ← قرب.
مقهور	فروشکسته.
مُکاپِر	ستیزه کننده.
مکاید	(ج. مکیده)، مکرها، فریها، خدعه‌ها.
مکر	فریب، خدعه؛ در عرف صوفیان، مکر از جانب خدا اراداف. (از بی در آمدن) نعمت است با وجود مخالفت و ابقای حال است با سوءادب.
مُکُونَات	(ج. مکونه)، موجودات.
مُلا ^۲	(در مقابل «خلا») جمع، جمعیت.
ملاطفت	نرمی و نیکویی، مهربانی.
ملا مت	سرزنی؛ در عرف صوفیان، اهل ملا مت جماعتی

هستند که به قبول و پسند خلق توجهی ندارند و خود را آماج سرزنش خلق می‌سازند تا به خدا نزدیکتر باشند. ازینرو گفته‌اند که ملامت ترك سلامت است.

رانده شده از نیکی و رحمت ، فترین شده.

پادشاه؛ (ص ۳۰) مراد خداوند است.

بیزار، دلتنگ.

امتحان شده، آزموده.

آماج مکر، دچار فریب.

منبرها.

رازگویی باخدای، تعالی، و عرض نیاز به درگاه او.

متیزه کردن.

(ج- منزل)، منزلهای؛ در اصطلاح نجوم قدیم، بخشی

از دَوَر فلک که قمر تقریباً در یک شبانه‌روزمی‌پیماید

(هر بخش از بخشهای یست و هشتگانه دورفلک).

نیکویی، احسان؛ به رخ کشیدن نیکویی.

پاك.

فرمان.

نعمت دهنده، بخشش‌کننده.

بریده، گسسته.

جای نوشیدن آب، آب‌خور، آب‌شخور.

نوردهنده، روشن‌کننده.

به هم پیوستن.

(ج- مولود) ، مقصود موایلد ثلاث - جماد و

نبات و حیوان - است.

انس گرفتن، خو گرفتن.

بکتاپرست، اهل توحید - توحید.

ملعون

مَلِك

ملول

ممتحن

ممکور

منابر

مناجات

منازعت

منازل

منّت

منزّه

منشور

منعم

منقطع

منهل

منیر

مواصلت

موایلد

مؤانست

موحّد

موقوف	جای ایستادن، جای ایستادن حاجیان در عرفات (در نزدیکی مکه) به روز عرفه (نهم ذی الحجه)، و عرفات صحرائی است که حاجیان در آنجا ایستند و ليك و ادعيه خوانند و نماز ظهر و عصر را در آنجا گزارند و به مکه بازگردند.
موقوف	باز داشته شده، ایستاده.
مولی	سرور، خداوند، ذات حق.
مره	بزرگتر.
مهابت	ترس؛ شکوه و شوکت.
مهجور	جدا کرده شده، دور افتاده.
مهر	محبت، دوستی (مراد دوستی خداوند است).
مهمل	مهلت.
مهین	ایمن کننده از خوف؛ در اصطلاح متکلمان، شهید (داناتی آشکار و پنهان)، گواه (حاضر در قضیه).
میهنه	(مقابل «کمینه»)، مهین؛ بیشینه.
میزان	ترازو.
میزوان	میزبان.
میعاد	وعده گاه؛ هنگام وعده.
میل کردن	به يك سوشدن، منحرف شدن، به يك سو گراییدن.

«ن»

ناارزانی	نادر خور، ناسزاوار.
نابایسته	غیر ضروری، نالایق، ناپسند.
ناز	شادکامی، نعمت.
نازل	فرود آینده.
نافله	نماز مستحب.

نثار	افشاندن؛ پیشکش، هدیه.
نِدا	خواندن؛ ندای حق.
نَدَم	پشیمانی.
نزل	آنچه پیش مهمان نهند از طعام و جزآن.
نَسَب	(مقابل «حَسَب» نژاد، تبار.
نِپاس	(= ناسپاس).
نِیم	بوی خوش.
نَشید	بالا بردن صوت؛ سرود.
نصرت	یاری کردن، کمک، یاری.
نظارگی	کسی که نظاره کند، آنکه بنگرد.
نظاره	نظر کردن، نگرش، تماشا.
نظرگاه	جای نگاه کردن، تماشاگاه، منظره.
نِیم	خوشی، شادکامی؛ بهشت؛ نعمت در عرف عارفان
	خروج از نفس است ← نفس.
نَفَر	نیکو.
نَفَس	ذات؛ حقیقت (نفس هر چیز ذات و حقیقت آن چیز است)؛ در نزد اهل معرفت، لطیفه‌ای که در قالب به‌ودپعه نهاده شده و محل اخلاق ناپسند است همچنانکه روح محل اخلاق پسندیده است؛ نفس زندان روح و دنیا زندان نفس است. نفس مانع عروج و متابعت آن حجاب رؤیت حق است، زیرا پیروی از نفس مخالفت با رضای خداست؛ انسان مرکب است از روح و نفس و جسد، صفت روح عقل است، صفت نفس هوی است و صفت جسد حس است (انسان نمونه‌ای است از هردو جهان، و اهر دو جهان در انسان نشان است)؛ روح از جهت تدبیر بدن به نفس تعلق دارد، پس نفس زنجیر و زندان

روح است و دنیا زنجیر و زندان نفس و مانع عروج اوست.
 (ج. نفسانیه)، امور نفسانی — نفس.
 فریاد خواه.
 سکنه رایج؛ موجود، دارایی موجود.
 کمی، کاستی.
 عقد زناشویی بستن، زناشویی.
 سخن چین.
 جلوه دادن.
 بازداشتن.
 جانشینی.
 قصد، آهنگ.
 (ج. نار)، آتша
 — فنا.
 شنیدن.

نفسانیات
 فقیر خواه
 نقد
 نقصان
 تکاح
 تمام
 نمودن
 نهی
 نیابت
 نیت
 نیران
 نیستی
 نیوشیدن

«د»

دارنده؛ در اصطلاح عارفان، کسی که به کلی از خودی
 خود خالی شده باشد و به یافت حق از هر چه جز
 حق چشم پیوشد.
 (ج. فارسی «واله»)، سرگشته، حیران.
 سختی، عاقبت بد.
 درد، آتش شوق؛ در اصطلاح عارفان، واردی که
 از حق تعالی آید و باطن را از هیئت خود بگرداند
 به احوال و صفتی غالب چون حزن (غم) یا فرح
 (شادی)؛ آن که به دل رسد و دل از او آگاهی یابد،
 از بیم یا غم یا دیدن چیزی از احوال آن

واجد
 والهان
 وبال
 وجد

جهان که بر سر او گشاده شود و یا حائی که میان او و خدا گشاده گردد، و گاه از بیم عذاب است و گاه از درد فراق و گاه از سوزش شوق و حب و اغلب از خوف یا از فراق باشد، و چون این نوع وجد در سر بنده ظاهر شود و غلبه گیرد ظاشر مضطرب گردد و بانگ و ناله پدید آید و بانگ و ناله او را تواجذ خوانند.

یکتایی.

وحدانیت

سپرده، آنچه به امانت نهند.

ودیعت

کار کردن، کوشش کردن.

ورزیدن

مهلکه، گودالی که چون در آن افتند نتوانند بیرون آیند.

ورطه

پرهیز از هر چیزی که در آن شایه انحراف شرعی یا شبهه مضرت معنوی باشد، نگاهداشت نفس از افتادن در مناهی.

ورع

(ج. وسوسه) — وسوسه.

وساوس

دم شیطانی، القای شیطانی.

وسوسه

وسيله؛ در اصطلاح صوفیان، آنچه سبب نزدیکی به حق و پیوستگی و رستگی است. وسيلت عابدان معاملت است، وسيلت عالمان مکاشفت است، وسيلت عارفان معایت است؛ وسيلت عابدان راستی است (اخلاص در معاملت)، وسيلت عالمان دوستی است، وسيلت عارفان نیستی است؛ عابدان به فضایل به خدا نزدیکی جویند و عالمان به دلایل و عارفان به ترك وسايل.

وسيلت

وصف کننده، وصف شناس.

وصاف

پیوستن، به مقصود رسیدن، (در مقابل «فراق») به

وصال

معشوق رسیدن؛ در اصطلاح صوفیان، اتصال سرّ به حق چنانکه جز حق نبیند و نفس را به طوری غایب گرداند که نیز از کس خبر ندارد.

وصل، وصال.

نوید، وعده خوش.

وعده ناخوش.

به سر بردن عهد و پیمان؛ در اصطلاح، بیرون آمدن از عهده پیمان روزا لست، و مراد از روزا لست روزی است که خداوند از بندگان پرسید: «اَلستُ بِربِّکم»، «آیا من پروردگار شما نیستم؟» گفتند: «بلی»، «آری».

در اصطلاح صوفیان، آن است که بدان از گذشته و آینده فراغ حاصل شود، چنانکه بر اثر پیوستن واردی از حق به دل و مشغول گشتن باطن بدان و از یاد بردن گذشته و آینده؛ ازین رو گفته اند: **الوقتُ سَیْفٌ قاطعٌ** (وقت شمشیری است بُرنده) چون یخ گذشته و آینده می برد؛ صاحبان وقت را اندر وقت با حق خوش است، که اگر به فردا مشغول گردند یا اندیشه ای بر دل گذرانند، از حق محجوب شوند؛ ازین رو گفته اند که صوفی این الوقت است؛ وقت در کسب بنده نیاید و به تکلف (رنج و کوشش) حاصل نشود، و انسان نه در جلب آن آزاد است نه در دفع آن.

(وقفه)، توقف، درنگ.

« ه »

زمین فراخ هموار، دشت.
(از «هباء» عربی)، گرد و غبار هوا که از روزن در آفتاب

وصلت

وعد

وعید

وفا

وقت

وقف

هامون

هبا

هجران	دوری و جدایی، دوری از محبوب؛ در اصطلاح عارفان، التفات به غیر حق.	پدید آید؛ هدر.
هدایت	راهنمایی؛ در اصطلاح، سوق دادن اشیاء به طرف کمال دوم آنها. و کمال دوم کمالی است که موجودات در اصل وجود و در بقا نیازی بدان ندارند.	
هندی ^۱	راهنمایی.	
هستی	← وجود.	
هفت اندام	مراصرتن (دودست، دوپای، سر، دوپهلویا سینه و شکم).	
همت	توجه قلبی تمام به حق و اینکه سالک جز به حق التفات نکند و به احوال و مقامات خرسند نگردد و در اسماء و صفات توقف نکند و جز به عین ذات نظر نکند.	
هوا	آرزوی نفس.	
هویدا	پیدا، آشکار.	
هیبت	ترس، شکوه؛ در اصطلاح صوفیان، اثر مشاهده جلال خدا در قلب و آن درجه عارفان است.	
هیمن	سرگشتگی و شیفگی از عشق؛ در اصطلاح عارفان، حیرت و بیخودی و محو است در تلاطم امواج وجود و در پرتوانوار و تجلیات الهی و استغراق در مقام جمع و گم گشتگی دروادی توحید و ازیاد بردن خود و هر چه جز خداست.	
	«ی»	
یاد	← ذکر.	
یادداشت	به یاد داشتن (مصدر مرخّم با حذف حرف اضافه).	
یارستن	جرات کردن، یارایی داشتن.	

یازیدن

یافت

یقظت

یقین

کشیدن.

درک.

بیداری؛ در اصطلاح صوفیان، بیداری از خواب

غفلت بر اثر تجلّی انوار الهی در دل.

برخاستن شك و گمان، آنچه دل بیند، رؤیت عیان

به قوّت ایمان نه به حجّت و برهان؛ شرط یقین

زوال معارضه است و دوام وقت، که چون یقین حاصل

شود بنده را برحق اعتراضی نماند نه به سؤال عطا

و نه به ردّ بلا (زوال معارضه) و چون یقین قوی

گشت تزلزلی روی ندهد (دوام وقت).

فهرست سوره‌های قرآن

صفحه	سوره / آیه
۸	دھر (۷۶)/ ۲۱
۲۰	زمر (۳۹)/ ۵۳
۲۲	مائده (۵)/ ۵۴
۳۳	اعراف (۷)/ ۱۴۳
۳۶	نجم (۵۳)/ ۳۹
۳۷	انبیاء (۲۱)/ ۵۵
۳۷	بقره (۲)/ ۱۰
۳۷	فرقان (۲۵)/ ۲۹
۳۷	جمعه (۶۲)/ ۵
۳۹	زمر (۳۹)/ ۶۱
۳۹	بقره (۲)/ ۱۵
۴۰	اعراف (۷)/ ۱۷۹
۴۰	فرقان (۲۵)/ ۴۴
۴۰	بقره (۲)/ ۱۴۳
۴۲	کهف (۱۸)/ ۴۶
۴۲	مریم (۱۹)/ ۷۶
۴۶	یونس (۱۰)/ ۴
۴۶	رعد (۱۳)/ ۳۶
۶۰	بنی اسرائیل (۱۷)/ ۱۴۳

۶۴	طه (۲۰)/ ۳۹
۷۰	طه (۲۰)/ ۱۳۰
۸۱	انبیاء (۲۱)/ ۷۸
۹۷	تحریم (۶۶)/ ۱۱
۱۱۳	مومن (۴۰)/ ۱۹
۱۲۵	اعراف (۷)/ ۱۷۲
۱۲۵	د (۷)/ ۱۷
۱۵۰	طه (۲۰)/ ۵
۱۵۰	حدید (۵۷)/ ۴
۱۵۰	طه (۲۰)/ ۱۱۴
۱۵۰	ق (۵۰)/ ۱۶
۱۵۰	انعام (۶)/ ۹۱
۱۵۰	قیامه (۷۵)/ ۲۳ و ۲۲
۱۵۱	انعام (۶)/ ۱۰۳
۱۵۱	حدید (۵۷)/ ۳
۱۷۴	رحمن (۵۵)/ ۲۹
۱۷۶	انفال (۸)/ ۳۸
۱۸۰	رحمن (۵۵)/ ۲۹
۱۸۳	روم (۳۰)/ ۱۵
۱۸۳	دھر (۷۶)/ ۲۱
۱۸۳	قیامه (۷۵)/ ۲۳ و ۲۲

سوره‌های بخش منقولات

۷۷	فاتحه (۱)
۷۹	بقره (۲)
۱۰۲	نساء (۴)
۱۰۹	مائده (۵)
۱۱۴	انعام (۶)
۱۱۸	اعراف (۷)

۱۲۶	انفال (۸)
۱۲۷	توبه (۹)
۱۳۳	یونس (۱۰)
۱۳۵	هود (۱۱)
۱۳۸	یوسف (۱۲)
۱۴۱	زمر (۱۳)
۱۴۲	ابراہیم (۱۴)
۱۴۳	حجر (۱۵)
۱۴۴	نحل (۱۶)
۱۴۵	بنی اسرائیل (۱۷)
۱۴۷	کہف (۱۸)
۱۴۸	مریم (۱۹)
۱۴۹	طہ (۲۰)
۱۵۱	انبیاء (۲۱)
۱۵۲	حج (۲۲)
۱۵۴	مومنون (۲۳)
۱۵۵	نور (۲۴)
۱۵۷	فرقان (۲۵)
۱۵۸	شعرا (۲۶)
۱۶۰	نمل (۲۷)
۱۶۰	قصص (۲۸)
۱۶۲	عنکبوت (۲۹)
۱۶۳	روم (۳۰)
۱۶۵	لقمان (۳۱)
۱۶۶	سجده (۳۲)
۱۶۶	احزاب (۳۳)
۱۶۸	سبا (۳۴)

۱۶۸	ملائیکہ (۳۵)
۱۷۰	یس (۳۶)
۱۷۱	صافات (۳۷)
۱۷۲	ص (۳۸)
۱۷۳	زمر (۳۹)
۱۷۴	(فصلت) مصابیح (۴۱)
۱۷۵	شوری (۴۲)
۱۷۵	زخرف (۴۳)
۱۷۷	جاثیہ (۴۵)
۱۷۷	احقاف (۴۶)
۱۷۸	محمد (۴۷)
۱۷۸	حجرات (۴۹)
۱۷۸	ق (۵۰)
۱۷۹	ذاریات (۵۱)
۱۷۹	طور (۵۲)
۱۸۰	نجم (۵۳)
۱۸۰	رحمن (۵۵)
۱۸۱	حدید (۵۷)
۱۸۱	ممتحنہ (۶۰)
۱۸۱	قلم (۶۸)
۱۸۲	نوح (۷۱)
۱۸۲	مدثر (۷۴)
۱۸۲	قیامۃ (۷۵)
۱۸۳	دھر (۷۶)
۱۸۴	مرسلات (۷۷)
۱۸۵	مطففین (۸۳)
۱۸۵	انشقاق (۸۴)

۱۸۶	بروج (۸۵)
۱۸۶	فجر (۸۹)
۱۸۷	علق (۹۶)
۱۸۷	قارعه (۱۰۱)
۱۸۷	همزة (۱۰۴)
۱۸۸	فیل (۱۰۵)

جبارات عربی

- أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٢/٣٥
- أَوَّلُهَا حَبْلٌ وَ آخِرُهَا قَتْلٌ ٢/٥٧
- أَهْلُ الْمَجَاهِدَاتِ وَ أَصْحَابُ الرِّيَاضَاتِ طَعَامُهُمُ الْخَشْنُ وَ لِبَاسُهُمُ الْخَشْنُ وَالَّذِي
بَلَغَ الْمَعْرِفَةَ لَا يُوَافِقُهُ إِلَّا كُلُّ لَطِيفٍ، وَ لَا يَسْتَأْنِسُ إِلَّا بِكُلِّ مَلِيحٍ ٢/١١٧
- بِرَحْمَتِكَ يَا عَزِيزُ وَ يَا غَفَّارَ ٨/٧٣
- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَ بِهِ نَسْتَعِينُ ١/٣
- بَعُوْنِ اللَّهِ وَ حُسْنِ تَوْفِيْقِهِ وَ التَّلَامُ ٢/٢٤
- تَمَّتِ الرِّسَالَةُ الشَّرِيفَةُ ٩/٧٣
- جَلَّ جَلَالُهُ ٣/١٢٢
- الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَ الْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ
وَ آلِهِ أَجْمَعِينَ ٢/٣
- حِينَ سُئِلَ عَنِ الْجَمْعِيَّةِ — فَقَالَ أَنَّ يَقَعُ فِي قَبْضَةِ الْحَقِّ وَ مَنْ وَقَعَ فِي قَبْضَةِ الْحَقِّ
اِحْتَرَقَ فِيهِ وَ الْحَقُّ خَلْفَهُ ١/٩١
- رِيَاءُ الْعَارِفِينَ خَيْرٌ مِنْ اخْلَاصِ الْمُرِيدِينَ ١/١٠٤
- سُبْحَانَ اللَّهِ ٢/٦
- سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى ١/١٢٣
- الشَّيْبُ نَوْرِي ١٠/٣٥
- وَأَنَّهُ يَرَاكَ ٦/١٢١
- قَابَ قَوْسَيْنِ ٤/٦٠
- قَدَّسَ اللَّهُ سِرَّهُ ٢/٣٣

قَدْ سِرَّهُ ١/٥٢
 كَأَنَّكَ تَرَاهُ ٥/١٢١
 كُنْتُ لَهُ سَمْعًا يَسْمَعُ بِي ٢/٨٢
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ٢/٢٢
 لَمْ وَلَا (لَمْ وَلَا نَسَلَمْ) ١/٣٥
 مَطْلُوبًا غَرَضًا ٣/٣٧
 نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ سَخَطِ اللَّهِ ٤/٢٢
 وَالْآخِرُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ ٨/٣٧
 وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ ، أَيُّ — اَحْتَمِلُوا الْبَلَايَا بِالْذِّينِ وَالدُّنْيَا بَعْدَ أَنْ جَعَلَكُمْ اللَّهُ مِنْ
 أَهْلِ خِدْمَتِهِ وَرِزْقِكُمْ حُلَاوَةً مَذَاقِ صَفْوَتِهِ ٣٥٢/١٥٣
 وَاللَّهُ تَوَّ لَا إِلَهَ مَا اهْتَدَيْنَا ٣/١٥٦
 وَعِزِّي وَجَلَالِي لَا ذِيْقَتَهُمْ أَلِيمَ عِذَابِي مِنَ الْحَمِيمِ وَالرُّقُومَ ٢/١١٣
 وَمَا السِّيفُ بِضَارِبِهِ ٢/٣٧
 وَيَدَا تَبِطْشِي بِي ٢/١٢٥
 يَا رَحِيمُ يَا غَفَّارَ ، يَا حَلِيمُ يَا سِتَّارَ ١/٢٨

اشعار عربی

حَشَاةَ نَفْسٍ وَدَعَتْ يَوْمَ وَدَعُوا
 قَلَمِ ادِّرْ أَيُّ الظَّاعِنِينَ أَشْبَحَ ٣/٩٣
 يَا حَيوةَ الرُّوحِ مَا لِي؟ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِحَالِي
 تِلْكَ رُوحِي مِنْكَ مَلِي وَسَوَادِي مِنْكَ خَالِي
 ١/١٢٧

راهنمای پانوشتها

صفحه/پانوشت

۵/۴۵	آتش هوا (= آتش هوس)
۳/۱۱۳	آمدن (فعل معین)
۱/۹۹	آواز دادن
۳/۵۲	این الوقت
۲/۱۴۹	استوای خداوند بر عرش
۳/۱۵۹	باجان (درمقابل بی جان)
۱۴/۱۵۹	بازگشت به پیشگاه حق
۳/۱۰۰	بشیم (= باشیم)
۲/۱۲۸	بجای (= درحق)
۴/۹۳	بدرست (بدرستی)
۳/۲۷	پای داشتن (= برپای داشتن)
۶/۸۹	بر (ثمر)
۸/۱۱۸	برخامتن (از میان -)
۵/۱۴	برداشتن (= بلند کردن)
۴/۵۲	برداشته (= بر کشیده)
۶/۹۲	بروباز
۴/۱۳۹	بسته مسبب بردن
۱/۱۳۵	بودنی (مقدر)

۱/۸۲	به خود (به تن خویش)
۲/۱۱۹	به (= درازاء...)
۱/۱۰۷	بی آگهی
۳/۲۱	بی بدی
۳/۱۱۷	پرده عزت
۱/۱۳۹	پوشش
۴/۱۵۳	تا (= زنهار)
۴/۱۴۱	تا (= که، در نتیجه)
۳/۹	توقف در احوال و مقامات
۳/۴۹	تولد معنوی
۲/۸۷	چشم‌سر
۵/۱۱۳	چونی (کیفیت)
۵/۸۳	حکم ازلی
۳/۱۵۱	خصمی کردن
۲/۱۳۸	خصوصت (= داوری)
۱/۲۱۵	خلال
۱/۱۰۲	خون ریزی
۷/۱۵۸	داغ حق
۳/۲۰	دائک
۱/۵۴	در حصار (= محفوظ)
۱/۱۵۵	درست (= مسلم)
۳/۵۸	دریا (= شط)
۲/۴۶	دوست (خداوند)
۳/۱۳۲	دی
۵/۳۷	دیو
۳/۱۲۳	راست (قید)
۲/۸۳	رفته (= مقرر شده)

۳/۹۸	روز (= روشنایی)
۱/۲۴	رؤیت حق
۳/۴۸	زیبانی (مقابل قلبی و باطنی)
۱/۳۳	زفان (زبان)
۱/۵۲	زنگ (مروصدا و بانگ)
۴/۷۹	ما بقه لطف
۲/۷۹	سبب
۳/۱۳۱	سبب دیدن
۵/۶۶	مردرجیب داشتن (= اندیشه و غم داشتن)
۲/۲۰	سرنوشت
۲/۱۳۰	سروقت عارف
۵/۱۵۱	سزا کرد (مصدر مرختم)
۱/۶۲	سگ (اصحاب کهف)
۱/۳۶	سنگه فنا
۳/۶۶	شیاب
۲/۹۱	شده (= رفته)
۲/۱۴۴	شراب (= آشامیدنی)
۸/۱۵۹	شمار (= حساب)
۱/۱۵۴	طرح (= دور افکندن)
۲/۸۱	طرف
۱/۷۹	طلب
۴/۱۶	طور (کوه)
۲/۱۳۲	عبارت کردن (= بیان کردن)
۲/۷	علم اکتسابی
۳/۸۰	علت (حرف عله)
۴/۱۰۱	غیور
۴/۸۸	فا (= با)

۱/۱۳۸	فا گذاشتن (= وا گذاشتن)
۵/۱۱۲	فراغت
۴/۱۱۲	فرو شدن (فرو گذار شدن)
۴/۱۶۰	فضول
۲/۱۳۲	فوت
۱/۱۳	فیض حق
۱/۹۴	فیل (فیل شطرنج)
۴/۸۳	قاضی اکبر
۱/۸۴	قسم (= قسمت، روزی)
۱/۹۰	قصاص
۵/۱۱۸	قطب مشیت
۲/۶۹	قلم رفته
۲/۸۳	قلم سرنوشت
۴/۴۵	کارماز
۱/۶۵	کاستن (لاغر شدن)
۸/۹۲	کعبه باطن
۷/۹۲	کعبه ظاهر
۱/۱۵۷	کوشش (= جهد)
۲/۶۲	گرامی (= کعباب)
۳/۵۰	گودبشریت
۳/۹۹	گرم (قید) (سخت)
۱/۹۸	گوم (= گم)
۲/۱۴۲	ماندن (متعدی) (گذاشتن)
۶/۴۰	مبارز (= هماورد)
۲/۱۴۱	محو و اثبات
۳/۹۲	مردم خوار
۶/۷۳	مسبب الاسباب

۶/۶۰	معراج، شب
۸/۱۴۳	معروف (شناخته شده، حق تعالی)
۵/۱۲۳	مگر (= شاید)
۸/۹۶	منازل سیاره عشق
۳/۱۱۶	موجود (= دارایی)
۷/۳۷	میعاد
۲/۱۳۳	ناچیز شدن (تباه شدن)
۳/۸۶	ناز (= شادکامی)
۱/۵۰	نسبت به حق
۲/۱۳۷	نواست (= نباست)
۲/۸۰	نور تعریف
۶/۴۵	نیک (قید)
۵/۳۵	همه (بتمامی)
۱/۲۹	هوا (= آرزوی نفس)
۱/۱۱۰	هول مطلع (= هول قیامت)
۲۱۵۶	یاوند (= یابند)
۸/۱۰۰	یک کنار (= به اندازۀ یک بغل)

فهرست مأخذ

- ۱- الاعلام، زرکلی (عربی)
 - ۲- تاریخ ادبیات در ایران، دکتر ذبیح الله صفا
 - ۳- ترجمه تفسیر طبری
 - ۴ - ترجمه رساله کشمیری، و مقدمه آن به قلم استاد بدیع الزمان فروزانفر
 - ۵ - دایرة المعارف اسلام
 - ۶- دایرة المعارف فارسی، به سرپرستی غلامحسین مصاحب
 - ۷- سبک شناسی، ملک الشعرای بهار
 - ۸- سرزمینهای خلافت شرقی، لسترنج، ترجمه محمود عرفان
 - ۹- شرح منازل السائرين، کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی کاشی
 - ۱۰ - فراد از مدرسه، عبدالحسین زرین کوب
 - ۱۱- طبقات الصوفیه، امالی خواجه عبدالله انصاری هروی و مقدمه آن به قلم عبدالحی حبیبی
 - ۱۲- فرهنگ فارسی، دکتر محمد معین
 - ۱۳- فرهنگ علوم عقلی، سید جعفر سجادی
 - ۱۴- کشف اصطلاحات الفنون، تهانوی
 - ۱۵- کشف الاسرار و عدة الابرار میبدی
 - ۱۶- کشف المحجوب هجویری
 - ۱۷- لغات و اصطلاحات و تعبیرات عرفانی، سید جعفر سجادی
 - ۱۸- لغت نامه دهخدا
 - ۱۹- نفحات الانس، جامی
- و چند مأخذ فرعی دیگر

□ از این مجموعه تاکنون منتشر شده است:

- گزیده تادیک بیهقی (قرن پنجم هجری)، چاپهای اول و دوم و سوم
به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی
- سیاستنامه (سیرالملوک) (قرن پنجم هجری)، چاپهای اول و دوم
به کوشش دکتر جعفر شعار
- سفرنامه ناصر خسرو (قرن پنجم هجری)، چاپهای اول و دوم و سوم
به کوشش دکتر نادر وزین پور
- گزیده اشعار خاقانی شروانی (قرن ششم هجری)، چاپهای اول و دوم
به کوشش دکتر سید ضیاءالدین سجادی
- پیشاهنگان شعر پادسی (سده‌های سوم و چهارم و پنجم هجری)،
چاپهای اول و دوم
به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی
- گزیده غزلیات شمس (قرن هفتم هجری)، چاپهای اول و دوم
به کوشش دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی
- گزیده تذکرة اولیاء (قرن هفتم هجری)، چاپهای اول و دوم
به کوشش دکتر محمد استعلامی
- داستان خسرو و شیرین نظامی (قرن ششم هجری)
به کوشش عبدالمحمدآینی
- گزیده قابوس نامه (قرن پنجم هجری)
به کوشش دکتر غلامحسین یوسفی
- کیمیای سعادت (قرن پنجم هجری)، جلد اول
به کوشش حسین خدیوچم
- سخنان پیرهرات (قرن پنجم هجری)
به کوشش دکتر محمد جواد شریعت

Persian Classics for the Student; No 11

SOKHANĀN-E PIR-E HARĀT

Khāje 'Abdollah-e 'Ansāri

5th Century A. H./11th Century A.D.
Texts

Introduced and Annotated by
Dr. Mohammad -Javād Shari'at



Published by
Sherkat-e Sahāmi-ye Ketābhāye Jibi